叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 快乐王子及其他故事(the Happy Prince, And Other Tales) 000001

2. 快乐王子及其他故事(the Happy Prince, And Other Tales) 000002

3. 快乐王子及其他故事(the Happy Prince, And Other Tales) 000003

4. 快乐王子及其他故事(the Happy Prince, And Other Tales) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

快乐王子及其他故事(The Happy Prince, and Other Tales)
第1/4页

[ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] ['iːbʊk] , [ðə; ði] ['hæpi] [prɪns] [ænd; ənd] ['ʌðər] [teɪlz; 'teɪˌliz] , [baɪ]

The	Project	Gutenberg	eBook	,	The	Happy	Prince	and	Other	Tales	,	by
这	项目	古腾堡	电子书	,	这	快乐的	王子	和	其他	故事	,	经过

['ɑːskər] [waɪld] , ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [tʃɑːrlz] ['rɔbinsn]

Oscar	Wilde	,	Illustrated	by	Charles	Robinson
奥斯卡	王尔德	,	插图	经过	查尔斯	罗宾逊

古腾堡计划电子书，《快乐王子及其他故事》，奥斯卡·王尔德著，查尔斯·罗宾逊绘图

[noʊt] :

Note	:
笔记	:

笔记:

['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] ['ɪntərnet] ['ɑːrkaɪv] .

Images	of	the	original	pages	are	available	through	Internet	Archive	.
图片	的	这	原来的	页面	是	可用的	通过	互联网	档案	.

原始页面的图像可通过互联网档案馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . ['ɑːrkaɪv] . [ɔːrg] / ['diːteɪlz] / happyprinceother00wild3

See	http	:	/	/	www	.	archive	.	org	/	details	/	happyprinceother00wild3
看	http	:	/	/	万维网	.	档案	.	组织	/	细节	/	happyprinceother00wild3

参见 http://www.archive.org/details/happyprinceother00wild3

[ðɪs] [tekst]['juːzɪz][ˌjuː'tiː'ɛf] - [eɪt] (['juːnɪˌkoʊd]) [faɪl] [ɪn'koʊdɪŋ] .

This	text	uses	UTF	-	8	(	Unicode	)	file	encoding	.
这	文本	用途	UTF	-	8	(	Unicode	)	文件	编码	.

本文档采用UTF-8（Unicode）文件编码。

[ɪf] [ðə; ði] [ə'pɔstrəfiːz] [ænd; ənd][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][maːrks][ɪn] [ðɪs] ['pærəgræf] [ə'pɪr] [æz; əz]['gɑːrbɪdʒ] ,

If	the	apostrophes	and	quotation	marks	in	this	paragraph	appear	as	garbage	,
如果	这	撇号	和	引述	标记	在	这	段落	出现	作为	垃圾	,

如果本段中的撇号和引号显示为乱码，

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][æn; ən][ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] ['braʊzər] [ɔːr][ˌʌnə'veɪləb(ə)l][fɑːnts] .

you	may	have	an	incompatible	browser	or	unavailable	fonts	.
你	可能	有	一个	不相容	浏览器	或者	不可用	字体	.

您的浏览器可能不兼容或缺少字体。

[fɜːrst] , [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [jʊr; jər] ['braʊzərz] “ ['kærəktər] [set] ” [ɔːr] “ [faɪl] [ɪn'koʊdɪŋ] ” [ɪz][set][tuː; tə]

First	,	make	sure	that	your	browser's	“	character	set	”	or	“	file	encoding	”	is	set	to
第一的	,	制作	当然	那	你的	浏览器的	“	特点	放	”	或者	“	文件	编码	”	是	放	到

['juːnɪˌkoʊd] ([ˌjuː'tiː'ɛf] - [eɪt]) .

Unicode	(	UTF	-	8	)	.
Unicode	(	UTF	-	8	)	.

首先，请确保您的浏览器“字符集”或“文件编码”设置为 Unicode (UTF-8)。

[juː; jʊ] [meɪ] ['ɔːlsoʊ] [niːd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][dɪ'fɔːltˌdiːfɔːlt][fɑːnt] .

You	may	also	need	to	change	the	default	font	.
你	可能	还	需要	到	改变	这	默认	字体	.

您可能还需要更改默认字体。

[sʌm; səm]['mɑːrdʒɪn(ə)l] [ˌilə'streiʃəns] [meɪ] [biː; bi] [kʌt] [ɔːf] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] .

Some	marginal	illustrations	may	be	cut	off	at	the	edge	.
一些	边缘	插图	可能	是	切	离开	在	这	边缘	.

部分页边插图可能会被裁切掉一部分。

[bʌt; bət] [ɪf] [ɔːl]['mɑːrdʒɪnz][ɑːr; ər][kʌt] [ɔːf] , [juː; jʊ] [meɪ] [wɑːnt][tuː; tə][juːz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['braʊzər] .

But	**if**	**all**	**margins**	**are**	**cut**	**off**	**,**	**you**	**may**	**want**	**to**	**use**	**a**	**different**	**browser**	**.**
但	如果	全部	边距	是	切	离开	,	你	可能	想	到	使用	一个	不同的	浏览器	.

但如果所有边距都被截断，您可能需要使用其他浏览器。

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

[lɪst] [ʌv; əv] [pleɪts]
List **of** **Plates**
列表 的 盘子

餐盘清单

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['θʌmˌneɪlz]
Selected **Thumbnails**
已选 缩略图

精选缩略图

[ðə; ði]
THE
这

这

['hæpi]
HAPPY
快乐的

快乐的

[prɪns]
PRINCE
王子

王子

[ænd; ənd]
AND
和

和

['ʌðər]
OTHER
其他

其他

[teɪlz; 'teɪˌliz]
TALES
故事

故事

Frontispiece
Frontispiece
Frontispiece

卷首插图

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn]
THE **KING** **OF** **THE** **MOUNTAINS** **OF** **THE** **MOON**
这 国王 的 这 山脉 的 这 月亮

月山之王

[ðə; ði] ['hæpi] [prɪns]
THE **HAPPY** **PRINCE**
这 快乐的 王子

快乐王子

[ænd; ənd] ['ʌðər] [teɪlz; 'teɪˌliz]
And **Other** **Tales**
和 其他 故事

以及其他故事

[baɪ] ['ɑːskər] [waɪld]
By **OSCAR** **WILDE**
经过 奥斯卡 王尔德

奥斯卡·王尔德

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [tʃɑːrlz] ['rɔbinsn]
Illustrated **by** **CHARLES** **ROBINSON**
插图 经过 查尔斯 罗宾逊

由查尔斯·罗宾逊绘制插图

[nuː] [jɔːk] :
NEW **YORK** **:**
新的 约克 :

纽约:

[-]
BRENTANO'S
布伦塔诺

布伦塔诺

[fɜːrst] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['deɪvɪd] ['nʌt] , [meɪ] , -
First **published** **by** **David** **Nutt** **,** **May** **,** **1888**
第一的 已发布 经过 大卫 纳特 , 可能 , -

首次由大卫·纳特于1888年5月出版

['riːˌprɪntid] ['dʒænjueri] , - ; ['februeri] , - ; [sep'tembər] , - ; ['februeri] , - ; [mɑːrtʃ] ,
Reprinted **January** **,** **1889** **;** **February** **,** **1902** **;** **September** **,** **1905** **;** **February** **,** **1907** **;** **March** **,**
转载 一月 , - ; 二月 , - ; 九月 , - ; 二月 , - ; 行进 ,
- ; [mɑːrtʃ] , -
1908 **;** **March** **,** **1910**
- ; 行进 , -

重印日期：1889年1月；1902年2月；1905年9月；1907年2月；1908年3月；1910年3月

[ˌriː'set] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ]['deɪvɪd] ['nʌt] [baɪ] ['dʌˌkwɜːrθ] & [ˌsiː 'oʊ] . , -
Reset **and** **published** **by** **arrangement** **with** **David** **Nutt** **by** **Duckworth** **&** **Co** **.** **,** **1920**
重置 和 已发布 经过 安排 和 大卫 纳特 经过 达克沃斯 & 合作 . , -

经与大卫·纳特协商，由达克沃斯公司于1920年重新出版。

['speʃ(ə)l] [ɪ'dɪʃn] , [ˌriː'set] .
Special **Edition** **,** **reset** **.**
特别的 版 , 重置 .

特别版，重置。

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] [tʃɑːrlz] ['rɔbinsn] , ['pʌblɪʃt] [baɪ] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ]['deɪvɪd] ['nʌt] [baɪ]
With **illustrations** **by** **Charles** **Robinson** **,** **published** **by** **arrangement** **with** **David** **Nutt** **by**
和 插图 经过 查尔斯 罗宾逊 , 已发布 经过 安排 和 大卫 纳特 经过
['dʌˌkwɜːrθ] & [ˌsiː 'oʊ] . , - .
Duckworth **&** **Co** **.** **,** **1913** **.**
达克沃斯 & 合作 . , - .

由查尔斯·罗宾逊绘制插图，经大卫·纳特授权，由达克沃斯公司于 1913 年出版。

['riːˌprɪntid] -
Reprinted **1920**
转载 -

1920年重印

['prɪntɪd]	[ɪn]	[greɪt]	['brɪt(ə)n]
PRINTED	**IN**	**GREAT**	**BRITAIN**
打印	在	伟大的	英国

英国印刷

[baɪ]	['hæzəl]	,	['wɑːtsn]	[ænd; ənd]	['vaɪni]	, [ˌɛl'diː]	.	,
BY	**HAZELL**	**,**	**WATSON**	**AND**	**VINEY**	**,**	**LD**	**. ,**
经过	黑泽尔	,	沃森	和	维尼	,	LD	. ,

由 HAZELL、WATSON 和 VINEY, LD. 提供

['lʌndən]	[ænd; ənd]	['eɪlzbəri]	.
LONDON	**AND**	**AYLESBURY**	**.**
伦敦	和	艾尔斯伯里	.

伦敦和艾尔斯伯里。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
Page
页

页

[ðə; ði]	['hæpi]	Prince15
The	**Happy**	**Prince15**
这	快乐的	Prince15

快乐王子15

[ðə; ði]	['naɪtɪŋgeɪl]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	Rose41
The	**Nightingale**	**and**	**the**	**Rose41**
这	夜莺	和	这	Rose41

夜莺与玫瑰41

[ðə; ði]	['selfɪʃ]	Giant59
The	**Selfish**	**Giant59**
这	自私	Giant59

自私的巨人59

[ðə; ði]	[dɪ'voʊtɪd]	Friend73
The	**Devoted**	**Friend73**
这	奉献	Friend73

忠实的朋友73

[ðə; ði]	[rɪ'mɑːrkəb(ə)l]	Rocket105
The	**Remarkable**	**Rocket105**
这	卓越	Rocket105

非凡的火箭105

[lɪst]	[ʌv; əv]	['kʌlər]	[pleɪts]
LIST	**OF**	**COLOUR**	**PLATES**
列表	的	颜色	盘子

彩色图版清单

[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['maʊntnz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[muːn]
The	**King**	**of**	**the**	**Mountains**	**of**	**the**	**Moon**
这	国王	的	这	山脉	的	这	月亮

月山之王

['frɑːntɪs] .
Frontis **.**
前线 .

弗朗蒂斯。

['feɪsɪŋ] [peɪdʒ]
Facing **Page**
面向 页

对面页

[ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][sænz] - Souci20
The **Palace** **of** **Sans** **-** **Souci20**
这 宫殿 的 无衬线 - Souci20

无忧宫20

[ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwiːnz] [meɪdz][ʌv; əv] Honour26
The **Loveliest** **of** **the** **Queen's** **Maids** **of** **Honour26**
这 最可爱的 的 这 女王大学 女佣 的 Honour26

女王最美丽的侍女26

[ðə; ði] [rɪtʃ] ['meɪkɪŋ] ['meri] [ɪn][ðer; ðər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['haʊzɪz] [waɪl] [ðə; ði] ['begərz] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ]
The **Rich** **Making** **Merry** **in** **Their** **Beautiful** **Houses** **while** **the** **Beggars** **were** **Sitting**
这 富有的 制作 欢乐 在 他们的 美丽的 房屋 尽管 这 乞丐 是 坐着
[æt; ət][ðə; ði] Gates32
at **the** **Gates32**
在 这 Gates32

富人在豪宅里寻欢作乐，乞丐却坐在门口。32

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [pæs] [ˌem 'iː] by42
She **will** **Pass** **me** **by42**
她 将要 经过 我 by42

她会从我身边经过42

[hɪz; ɪz] [lɪps] [ɑːr; ər] [swiːt] [æz; əz] Honey48
His **Lips** **are** **Sweet** **as** **Honey48**
他的 嘴唇 是 甜的 作为 Honey48

他的嘴唇像蜂蜜一样甜48

[ɪn] ['evri] [triː] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] Child64
In **every** **Tree** **he** **could** **see** **there** **was** **a** **Little** **Child64**
在 每一个 树 他 可以 看 那里 曾是 一个 小的 Child64

他能看到的每一棵树上都有一个小孩64

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hiː; hi][hæd; həd] Loved68
The **Little** **Boy** **he** **had** **Loved68**
这 小的 男生 他 有 Loved68

他深爱的小男孩68

[ðə; ði] [griːn] Linnet76
The **Green** **Linnet76**
这 绿色的 Linnet76

绿麻雀76

[hæns][ɪn][hɪz; ɪz] Garden92
Hans **in** **his** **Garden92**
汉斯 在 他的 Garden92

汉斯在他的花园里92

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] Princess106
The **Russian** **Princess106**
这 俄语 Princess106

俄罗斯公主106

“ [let] [ðə; ði]['faɪərwɜːrks] [bɪ'gɪn] ， ” [sed] [ðə; ði] King12213
“ **Let** **the** **Fireworks** **Begin** **,** **”** **said** **the** **King12213**
“ 让 这 烟花 开始 ， ” 说 这 King12213

“让烟花开始吧，”国王说道。

[ðə; ði]
THE
这

这

['hæpi]
HAPPY
快乐的

快乐的

PRINCE1415
PRINCE1415
PRINCE1415

PRINCE1415

[ðə; ði] ['hæpi] [prɪns]
THE **HAPPY** **PRINCE**
这 快乐的 王子

快乐王子

[ˌaɪ'dʒiː'eɪtʃ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɪti] , [ɑːn][ə; eɪ] [tɔːl] ['kɑːləm] , [stʊd] [ðə; ði]['stætʃuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [prɪns]
IGH **above** **the** **city** **,** **on** **a** **tall** **column** **,** **stood** **the** **statue** **of** **the** **Happy** **Prince**
IGH 多于 这 城市 , 在 一个 高的 柱子 , 站立 这 雕像 的 这 快乐的 王子
.
:
.

在城市上方的高处，一根高高的柱子上，矗立着快乐王子的雕像。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['gɪldɪd] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [θɪn] [liːvz] [ʌv; əv] [faɪn] [goʊld] ,
He **was** **gilded** **all** **over** **with** **thin** **leaves** **of** **fine** **gold** **,**
他 曾是 镀金 全部 超过 和 薄的 树叶 的 美好的 金子 ,

他全身都贴满了薄薄的金箔，

[fɔːr; fər] [aɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [braɪt] ['sæfˌaɪəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [red] ['ruːbi] [gləud] [ɑːn]
for **eyes** **he** **had** **two** **bright** **sapphires** **,** **and** **a** **large** **red** **ruby** **glowed** **on**
为了 眼睛 他 有 二 明亮的 蓝宝石 , 和 一个 大的 红色的 红宝石 发光 在
[hɪz; ɪz] [sɔːrd] - [hɪlt] .
his **sword** **-** **hilt** **.**
他的 剑 - 剑柄 .

他的眼睛是两颗明亮的蓝宝石，剑柄上镶嵌着一颗闪闪发光的大红宝石。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [əd'maɪəd] [ɪn'diːd] .
He **was** **very** **much** **admired** **indeed** **.**
他 曾是 非常 很多 钦佩 的确 .

他确实备受敬仰。

“ [hiː; hi][ɪz][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] ['weðərkɑːk] , ” remarked16
“ **He** **is** **as** **beautiful** **as** **a** **weathercock** **,** **”** **remarked16**
“ 他 是 作为 美丽的 作为 一个 风向标 , ” remarked16

“他美得像个风向标，”16人评论道。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ['kaʊnsələr] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə][geɪn][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['hævɪŋ]
one **of** **the** **Town** **Councillors** **who** **wished** **to** **gain** **a** **reputation** **for** **having**
一 的 这 镇 议员们 WHO 希望 到 获得 一个 名声 为了 拥有
[ɑːr'tɪstɪk] [teɪsts] ;
artistic **tastes** **;**
艺术 口味 ;

其中一位镇议员希望以具有艺术品味而闻名；

“ ['oʊnli][nɑːt][kwaɪt][soʊ]['juːsf(ə)l] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [fiərɪŋ] [lest] ['piːp(ə)l][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hɪm; ɪm]

“	only	not	quite	so	useful	,	”	he	added	,	fearing	lest	people	should	think	him
”	仅有的	不是	相当	所以	有用	,	”	他	额外	,	害怕	免得	人们	应该	思考	他

[ʌn'præktɪkəl] ,

unpractical	,
不切实际	,

“只是没那么实用,”他补充道，担心人们会认为他不切实际。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['riːəli] [wʌz; wəz][nɑːt] .

which	he	really	was	not	.
哪个	他	真的	曾是	不是	.

但他其实并不是那样的人。

“ [waɪ] [kɑːnt][juː; jʊ][biː; bi][laɪk][ðə; ði] ['hæpi] [prɪns] ?

“	Why	can't	you	be	like	the	Happy	Prince	?
”	为什么	不能	你	是	喜欢	这	快乐的	王子	?

你为什么不能像快乐王子一样呢?

” [æskt] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l] ['mʌðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [muːn]

”	asked	a	sensible	mother	of	her	little	boy	who	was	crying	for	the	moon
”	问	一个	明智的	母亲	的	她	小的	男生	WHO	曾是	哭泣	为了	这	月亮

.

:

·

一位通情达理的母亲问她哭着要月亮的儿子：“你该怎么做？”

“ [ðə; ði] ['hæpi] [prɪns] ['nevər] [driːmz] [ʌv; əv] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] . ”

“	The	Happy	Prince	never	dreams	of	crying	for	anything	.	”
”	这	快乐的	王子	绝不	梦境	的	哭泣	为了	任何事物	.	”

快乐王子从不幻想自己会为任何事哭泣。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [huː] [ɪz][kwaɪt] ['hæpi] ,

“	I	am	glad	there	is	some	one	in	the	world	who	is	quite	happy	,
”	我	是	高兴的	那里	是	一些	一	在	这	世界	WHO	是	相当	快乐的	,

“我很高兴世界上有人感到如此快乐，

” ['mʌtəd] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [mæn][æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l]['stætʃuː] .

”	muttered	a	disappointed	man	as	he	gazed	at	the	wonderful	statue	.
”	低声说道	一个	失望的	男人	作为	他	凝视	在	这	精彩的	雕像	.

“一个失望的男人望着这座精美的雕像，喃喃自语道。”

“ [hiː; hi] [lʊks] [dʒʌst][laɪk][æn; ən]['eɪndʒl] ,

“	He	looks	just	like	an	angel	,
”	他	看起来	只是	喜欢	一个	天使	,

“他看起来就像个天使，”

” [sed] [ðə; ði] ['tʃærəti] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ɪn][ðer; ðər] [braɪt]

”	said	the	Charity	Children	as	they	came	out	of	the	cathedral	in	their	bright
”	说	这	慈善	孩子们	作为	他们	来了	出去	的	这	大教堂	在	他们的	明亮的

['skɑːrlət] [kloʊk] [ænd; ənd][ðer; ðər] [kliːn] [waɪt] ['pɪnəfɔːr] .

scarlet	cloaks	and	their	clean	white	pinafores	.
猩红	斗篷	和	他们的	干净的	白色的	围裙	.

“慈善儿童们”说着，身穿鲜艳的猩红色斗篷和洁白的围裙，从教堂里走了出来。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? ” [sed] [ðə; ði][ˌmæθə'mætɪk(ə)l]['mæstər] , “ [juː; jʊ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [wʌn] .

“	How	do	you	know	?	”	said	the	Mathematical	Master	,	“	you	have	never	seen	one	.
”	如何	做	你	知道	?	”	说	这	数学	掌握	,	“	你	有	绝不	已见	一	.

”

”

”

“你怎么知道？”数学大师说，“你又没见过。”

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊！

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] [driːmz] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
but we have , in our dreams , ” answered the children ; and the
但 我们 有 , 在 我们的 梦境 , ” 回答 这 孩子们 ; 和 这
Mathematical17
Mathematical17
Mathematical17

但在梦里，我们却有这样的梦，”孩子们回答道；而数学17

['mæstər] [fraund] [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] [sɪ'vɪr] , [fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'pruːv] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən]
Master frowned and looked very severe , for he did not approve of children
掌握 皱眉 和 看起来 非常 严重 , 为了 他 做过 不是 批准 的 孩子们
['driːmiŋ] .
dreaming .
做梦 .

主人皱起眉头，神情严肃，因为他不赞成孩子们做梦。

[wʌn] [naɪt] [ðer; ðər] [fluː] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɪti] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['swɑːloʊ] .
One night there flew over the city a little Swallow .
一 夜晚 那里 飞翔 超过 这 城市 一个 小的 吞 .

一天晚上，一只小燕子飞过城市上空。

[hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] [tuː; tə]['iːdʒɪpt][sɪks] [wiːks] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]
His friends had gone away to Egypt six weeks before , but he had
他的 朋友们 有 已消失 离开 到 埃及 六 周 前 , 但 他 有
[steɪd] [bɪ'haɪnd] ,
stayed behind ,
入住 在后面 ,

他的朋友们六周前就去了埃及，但他留了下来。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [riːd] .
for he was in love with the most beautiful Reed .
为了 他 曾是 在 爱 和 这 最多 美丽的 芦苇 .

因为他爱上了最美丽的里德。

[hiː; hi][hæd; həd][met][hɜːr; hər] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər]
He had met her early in the spring as he was flying down the river
他 有 遇见 她 早期的 在 这 春天 作为 他 曾是 飞行 向下 这 河
['æftər][ə; eɪ][bɪg] ['jeloʊ] [mɔːθ] ,
after a big yellow moth ,
后 一个 大的 黄色的 蛾 ,

早春时节，他乘飞机沿河追逐一只大黄蛾，途中遇到了她。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ə'træktɪd] [baɪ][hɜːr; hər]['slendər] [weɪst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [stɑːpt]
and had been so attracted by her slender waist that he had stopped
和 有 到过 所以 吸引 经过 她 苗条 腰部 那 他 有 停止
[tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
to talk to her .
到 讲话 到 她 .

他被她纤细的腰肢深深吸引，于是停下来和她搭讪。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ? ” [sed] [ðə; ði] ['swɑːloʊ] , [huː] [laɪkt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət]
“ Shall I love you ? ” said the Swallow , who liked to come to the point at
“ 将 我 爱 你 ? ” 说 这 吞 , WHO 喜欢 到 来 到 这 观点 在
[wʌns] ,
once ,
一次 ,

“我该爱你吗？”燕子问道，它喜欢直奔主题。

[ænd; ənd][ðə; ði] [riːd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ] .

and	the	Reed	made	him	a	low	bow	.
和	这	芦苇	制成	他	一个	低的	弓	.

芦苇向他深深鞠了一躬。

[soʊ][hiː; hi] [fluː] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [hɜːr; hər] , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪŋz] ,

So	he	flew	round	and	round	her	,	touching	the	water	with	his	wings	,
所以	他	飞翔	圆形的	和	圆形的	她	,	接触	这	水	和	他的	翅膀	,

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['sɪlvər] ['rɪpəlz] .

and	making	silver	ripples	.
和	制作	银	涟漪	.

于是他绕着她飞来飞去，翅膀触碰着水面，泛起银色的涟漪。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kɔːrtʃɪp] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['læstɪd][ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['sʌmər] .

This	was	his	courtship	,	and	it	lasted	all	through	the	summer	.
这	曾是	他的	求爱	,	和	它	持续	全部	通过	这	夏天	.

这是他的求爱过程，持续了整个夏天。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [ə'tætʃmənt] , ” ['twɪtə] [ðə; ði] ['ʌðər] ['swɔləuz] ; “ [ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ]

“	It	is	a	ridiculous	attachment	,	”	twittered	the	other	Swallows	;	“	she	has	no
“	它	是	一个	荒谬的	依恋	,	”	推特	这	其他	燕子	;	“	她	有	不

['mʌni] , and18

money	,	and18
钱	,	and18

“这简直是荒谬的执念，”其他燕子帮成员在推特上写道；“她没钱，而且18

[fɑːr] [tuː] ['meni] [rɪ'leɪʃnz]

far	too	many	relations
远的	也	许多	关系

关系太多了

; ” [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz][kwaɪt] [fʊl] [ʌv; əv] [riːdz] .

;	”	and	indeed	the	river	was	quite	full	of	Reeds	.
;	”	和	的确	这	河	曾是	相当	满的	的	芦苇	.

“河里确实长满了芦苇。”

[ðen] , [wen] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [keɪm] [ðeɪ] [ɔːl] [fluː] [ə'weɪ] .

Then	,	when	the	autumn	came	they	all	flew	away	.
然后	,	什么时候	这	秋天	来了	他们	全部	飞翔	离开	.

秋天来临的时候，它们都飞走了。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [hiː; hi][felt] ['loʊnli] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['taɪər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['leɪdi] - [lʌv]

After	they	had	gone	he	felt	lonely	,	and	began	to	tire	of	his	lady	-	love
后	他们	有	已消失	他	毛毡	孤独	,	和	开始	到	胎	的	他的	女士	-	爱

.

:
.

他们走后，他感到孤独，开始厌倦他的爱人。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]

“	She	has	no	conversation	,	”	he	said	,	“	and	I	am	afraid	that	she	is	a
“	她	有	不	对话	,	”	他	说	,	“	和	我	是	害怕的	那	她	是	一个

[koʊ'ket] ,

coquette	,
卖弄风情的人	,

“她不会说话，”他说，“我担心她是个卖弄风情的女人。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz]['ɔːlweɪz] [flə:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɪnd] .

for	she	is	always	flirting	with	the	wind	.
为了	她	是	总是	调情	和	这	风	.

因为她总是与风调情。

" [ænd; ənd]['sɜ:rt(ə)nli] , [wen'evər] [ðə; ði][wɪnd] [blu:] , [ðə; ði] [ri:d] [meɪd] [ðə; ði][moʊst]['greɪsf(ə)l]
" And certainly , whenever the wind blew , the Reed made the most graceful
" 和 当然 , 每当 这 风 吹 , 这 芦苇 制成 这 最多 优美
['kə:tsi] .
curtseys .
屈膝礼 .

"当然，每当风吹起的时候，芦苇就会行最优雅的屈膝礼。"

" [aɪ][æd'mɪt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] [də'mestɪk] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , " [bʌt; bət][aɪ] [lʌv] ['trævəlɪŋ] ,
" I admit that she is domestic , " he continued , " but I love travelling ,
" 我 承认 那 她 是 国内的 , " 他 持续 , " 但 我 爱 旅行 ,

"我承认她很顾家，"他继续说道，"但我热爱旅行。"

[ænd; ənd][maɪ][waɪf] , ['kɑ:nsɪkwentli] , [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] ['trævəlɪŋ] ['ɔ:lsoʊ] . "
and my wife , consequently , should love travelling also . "
和 我的 妻子 , 最后 , 应该 爱 旅行 还 . "

因此，我的妻子也应该热爱旅行。"

" [wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ?
" Will you come away with me ?
" 将要 你 来 离开 和 我 ?

你愿意跟我一起离开吗?

" [hi:; hi] [sed] ['faɪnəli] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ri:d] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] ,
" he said finally to her ; but the Reed shook her head ,
" 他 说 最后 到 她 ; 但 这 芦苇 摇晃 她 头 ,

"他最后对她说；但里德摇了摇头，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ə'tætʃt] [tu:; tə][hɜ:r; hər][hoʊm] .
she was so attached to her home .
她 曾是 所以 随附的 到 她 家 .

她对自己的家有着很深的感情。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['traɪflɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , " [hi:; hi][kraɪd] .
" You have been trifling with me , " he cried .
" 你 有 到过 琐事 和 我 , " 他 哭 .

"你一直在戏弄我！"他喊道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] .
" I am off to the Pyramids .
" 我 是 离开 到 这 金字塔 .

"我要去金字塔了。"

[gʊd] - [baɪ] !
Good - bye !
好的 - 再见 !

再见!

" [ænd; ənd][hi:; hi] [flu:] [ə'weɪ] .
" and he flew away .
" 和 他 飞翔 离开 .

然后他就飞走了。

[ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] [hi:; hi] [flu:] , [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] - [taɪm][hi:; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['sɪti] .
All day long he flew , and at night - time he arrived at the city .
全部 天 长的 他 飞翔 , 和 在 夜晚 - 时间 他 到达的 在 这 城市 .

他飞了一整天，晚上到达了这座城市。

" [wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ][pʊt] [ʌp] ? " -
" Where shall I put up ? " 19
" 在哪里 将 我 放 向上 ? " -

"我该在哪里安营扎寨呢？"19

[hiː; hi] [sed] ; “ [aɪ][hoʊp][ðə; ði] [taʊn] [hæz; həz] [meɪd] [ˌprepəˈreɪʃnz] .
he **said** **;** **“** **I** **hope** **the** **town** **has** **made** **preparations** **.**
他 说 ; “ 我 希望 这 镇 有 制成 准备工作 .

他说：“我希望镇上已经做好了准备。”

” [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['stætʃuː][ɑːn][ðə; ði][tɔːl] ['kɑːləm] .
” **Then** **he** **saw** **the** **statue** **on** **the** **tall** **column** **.**
” 然后 他 锯 这 雕像 在 这 高的 柱子 .

然后他看到了高柱子上的雕像。

“ [aɪ] [wɪl] [pʊt] [ʌp][ðer; ðər] , ” [hiː; hi][kraɪd] ; “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
“ **I** **will** **put** **up** **there** **,** **”** **he** **cried** **;** **“** **it** **is** **a** **fine** **position** **,**
“ 我 将要 放 向上 那里 , ” 他 哭 ; “ 它 是 一个 美好的 位置 ,

“我要把它架在那儿，”他喊道；“那是个好位置。”

[wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] [freʃ] [er] .
with **plenty** **of** **fresh** **air** **.**
和 很多 的 新鲜的 空气 .

空气清新。

” [soʊ][hiː; hi] [ə'laɪt] [dʒʌst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [prɪns] .
” **So** **he** **alighted** **just** **between** **the** **feet** **of** **the** **Happy** **Prince** **.**
” 所以 他 下车 只是 之间 这 脚 的 这 快乐的 王子 .

于是，他落在了快乐王子的两脚之间。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['goʊldən]['bedruːm; 'bedrʊm] , ” [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi]
“ **I** **have** **a** **golden** **bedroom** **,** **”** **he** **said** **softly** **to** **himself** **as** **he**
“ 我 有 一个 金的 卧室 , ” 他 说 轻轻 到 他自己 作为 他
[lʊkt] [raʊnd] ,
looked **round** **,**
看起来 圆形的 ,

“我的卧室简直美极了，”他环顾四周，轻声自语道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [prɪ'perd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] ;
and **he** **prepared** **to** **go** **to** **sleep** **;**
和 他 准备 到 去 到 睡觉 ;

他准备睡觉；

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [wɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][drɑːp][ʌv; əv]
but **just** **as** **he** **was** **putting** **his** **head** **under** **his** **wing** **a** **large** **drop** **of**
但 只是 作为 他 曾是 推杆 他的 头 在下面 他的 翼 一个 大的 降低 的
['wɔːtər] [fel] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
water **fell** **on** **him** **.**
水 跌倒 在 他 .

但就在他把头埋进翅膀下的时候，一大滴水落在了他身上。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [θɪŋ] !
“ **What** **a** **curious** **thing** **!**
“ 什么 一个 好奇的 事物 !

真是件奇怪的事！

” [hiː; hi][kraɪd] ; “ [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][klaʊd][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
” **he** **cried** **;** **“** **there** **is** **not** **a** **single** **cloud** **in** **the** **sky** **,**
” 他 哭 ; “ 那里 是 不是 一个 单身的 云 在 这 天空 ,

他喊道：“天上连一丝云彩都没有！”

[ðə; ði][stɑːrz][ɑːr; ər][kwaɪt] [klɪr] [ænd; ənd] [braɪt] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['reɪnɪŋ] .
the **stars** **are** **quite** **clear** **and** **bright** **,** **and** **yet** **it** **is** **raining** **.**
这 明星 是 相当 清除 和 明亮的 , 和 然而 它 是 下雨 .

星星非常清晰明亮，然而却下着雨。

[ðə; ði] ['klaɪmət] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [ɪz] ['riːəli] ['dredf(ə)l] .

The	climate	in	the	north	of	Europe	is	really	dreadful	.
这	气候	在	这	北	的	欧洲	是	真的	可怕	.

欧洲北部的气候真是糟糕透了。

[ðə; ði] [riːd] [juːst] [tuː; tə] [laɪk] [ðə; ði] [reɪn] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [hɜːr; hər] ['selfɪʃnəs] .

The	Reed	used	to	like	the	rain	,	but	that	was	merely	her	selfishness	.
这	芦苇	用过的	到	喜欢	这	雨	,	但	那	曾是	仅仅	她	自私	.

芦苇以前喜欢下雨，但这只是她自私的一面。

" [ðen] [ə'nʌðər] [drɑːp] [fel] .

"	Then	another	drop	fell	.
"	然后	其他	降低	跌倒	.

然后又一滴水落了下来。

" [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['stætʃuː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [kiːp] [ðə; ði] [reɪn] [ɔːf] ?

"	What	is	the	use	of	a	statue	if	it	cannot	keep	the	rain	off	?
"	什么	是	这	使用	的	一个	雕像	如果	它	不能	保持	这	雨	离开	?

"如果雕像不能挡雨，那它有什么用呢？"

" [hiː; hi] [sed] ; " [aɪ] [mʌst; məst] [lʊk] for20

"	he	said	;	"	I	must	look	for20
"	他	说	;	"	我	必须	看	for20

他说："我必须寻找20

[ə; eɪ] [gʊd] ['tʃɪmni] - [pɑːt] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [flai] [ə'weɪ] .

a	good	chimney	-	pot	,	"	and	he	determined	to	fly	away	.
一个	好的	烟囱	-	锅	,	"	和	他	决定	到	飞	离开	.

"一个好的烟囱口，"他决心飞走。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [ə; eɪ] [θɜːrd] [drɑːp] [fel] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ,

But	before	he	had	opened	his	wings	,	a	third	drop	fell	,	and	he	looked	up	,
但	前	他	有	打开	他的	翅膀	,	一个	第三	降低	跌倒	,	和	他	看起来	向上	,

但他还没来得及展开翅膀，第三滴水就落了下来，他抬起头来。

[ænd; ənd] [sɔː] — [ɑː] !

and	saw	—	Ah	!
和	锯	—	啊	!

然后看到了——啊！

[wʌt] [dɪd] [hiː; hi] [siː] ?

what	did	he	see	?
什么	做过	他	看	?

他看到了什么?

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæpi] [prɪns] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] ,

The	eyes	of	the	Happy	Prince	were	filled	with	tears	,
这	眼睛	的	这	快乐的	王子	是	已填	和	眼泪	,

快乐王子的眼中充满了泪水。

[ænd; ənd] [terz] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['goʊldən] [tʃiːks] .

and	tears	were	running	down	his	golden	cheeks	.
和	眼泪	是	跑步	向下	他的	金的	脸颊	.

泪水顺着他金色的脸颊流了下来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['swɑːloʊ] [wʌz; wəz] [fɪld]

His	**face**	**was**	**so**	**beautiful**	**in**	**the**	**moonlight**	**that**	**the**	**little**	**Swallow**	**was**	**filled**
他的	脸	曾是	所以	美丽的	在	这	月光	那	这	小的	吞	曾是	已填

[wɪð; wɪθ] ['pɪti] .

with	**pity**	**.**
和	遗憾	.

月光下，他的脸庞如此俊美，让小燕子充满了怜悯。

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

“ Who	**are**	**you**	**?**
“ WHO	是	你	?

你是谁?

” [hiː; hi] [sed] .

” he	**said**	**.**
” 他	说	.

他说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['hæpi] [prɪns] . ”

“ I	**am**	**the**	**Happy**	**Prince**	**. ”**
“ 我	是	这	快乐的	王子	. ”

“我是快乐王子。”

“ [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wiːpɪŋ] [ðen] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['swɑːloʊ] ; “ [juː; jʊ][hæv; həv][kwaɪt] [drentʃt]

“ Why	**are**	**you**	**weeping**	**then**	**? ”**	**asked**	**the**	**Swallow**	**; “**	**you**	**have**	**quite**	**drenched**
“ 为什么	是	你	哭泣	然后	? ”	问	这	吞	; “	你	有	相当	湿透了

[ˌem 'iː] .

me	**.**
我	.

“那你为什么哭呢？”燕子问道，“你把我全身都淋湿了。”

” 20a

” 20a
” 20a

”20a

[ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][sænz] - ['suːsi]

THE	**PALACE**	**OF**	**SANS**	**-**	**SOUCI**
这	宫殿	的	无	-	苏西

无忧宫

“ [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə'laɪv][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['hjuːmən] [hɑːrt] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['stætʃuː] ,

“ When	**I**	**was**	**alive**	**and**	**had**	**a**	**human**	**heart**	**, ”**	**answered**	**the**	**statue**	**,**
“ 什么时候	我	曾是	活	和	有	一个	人类	心	, ”	回答	这	雕像	,

“当我还活着，拥有一颗人类的心时，”雕像回答道。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [terz] [wɜːr; wər] , [fɔːr; fər][aɪ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][sænz] - ['suːsi] ,

“ I	**did**	**not**	**know**	**what**	**tears**	**were**	**,**	**for**	**I**	**lived**	**in**	**the**	**Palace**	**of**	**Sans**	**-**	**Souci**	**,**
“ 我	做过	不是	知道	什么	眼泪	是	,	为了	我	居住地	在	这	宫殿	的	无衬线	-	苏西	,

“我当时不知道眼泪是什么，因为我住在无忧宫里。”

[wer] ['sɑːroʊ] [ɪz][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə]['entər] .

where	**sorrow**	**is**	**not**	**allowed**	**to**	**enter**	**.**
在哪里	悲哀	是	不是	允许	到	进入	.

悲伤不得入内。

[ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [aɪ] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ][kəm'pænjənz][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

In	**the**	**daytime**	**I**	**played**	**with**	**my**	**companions**	**in**	**the**	**garden**	**,**
在	这	白天	我	玩	和	我的	同伴	在	这	花园	,

白天，我和伙伴们在花园里玩耍。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [aɪ][led] the21

and	in	the	evening	I	led	the21
和	在	这	晚上	我	引领	the21

晚上我带领了21

[dæns] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l] .

dance	in	the	Great	Hall	.
舞蹈	在	这	伟大的	大厅	.

在大厅里跳舞。

[raʊnd] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ræn][ə; eɪ] ['veri] ['lɔ:fti] [wɔ:l] ,

Round	the	garden	ran	a	very	lofty	wall	,
圆形的	这	花园	跑	一个	非常	高远	墙	,

花园周围环绕着一堵非常高大的围墙，

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [kɛəd] [tu:; tə][æsk] [wʌt] [leɪ] [bɪ'jɑ:nd] [ˌaɪ 'ti:] , ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'i:][wʌz; wəz][soʊ]

but	I	never	cared	to	ask	what	lay	beyond	it	,	everything	about	me	was	so
但	我	绝不	关心	到	问	什么	躺	超过	它	,	一切	关于	我	曾是	所以

['bju:tɪf(ə)l] .

beautiful	.
美丽的	.

但我从未想过探究它背后是什么，我的一切都如此美好。

[maɪ] ['kɔ:ti:əz] [kɔ:ld] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['hæpi] [prɪns] , [ænd; ənd] ['hæpi] [ɪn'di:d] [aɪ][wʌz; wəz] , [ɪf]

My	courtiers	called	me	the	Happy	Prince	,	and	happy	indeed	I	was	,	if
我的	朝臣	称为	我	这	快乐的	王子	,	和	快乐的	的确	我	曾是	,	如果

['pleʒər] [bi:; bi] ['hæpinəs] .

pleasure	be	happiness	.
乐趣	是	幸福	.

我的臣子们称我为快乐王子，而我确实很快乐，如果快乐就是幸福的话。

[soʊ][aɪ] [lɪvd] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ][daɪd] .

So	I	lived	,	and	so	I	died	.
所以	我	居住地	,	和	所以	我	死亡	.

我就这样活着，也就这样死去。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] [ðeɪ] [hæv; həv][set][ˌem 'i:][ʌp] [hɪr] [soʊ] [haɪ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən]

And	now	that	I	am	dead	they	have	set	me	up	here	so	high	that	I	can
和	现在	那	我	是	死的	他们	有	放	我	向上	这里	所以	高的	那	我	能

[si:] [ɔ:l][ðə; ði] ['ʌglinəs] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv][maɪ]['sɪti] ,

see	all	the	ugliness	and	all	the	misery	of	my	city	,
看	全部	这	丑陋	和	全部	这	苦难	的	我的	城市	,

现在我死了，他们把我安置在这里这么高的地方，让我可以看到我所在城市的所有丑陋和苦难。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [maɪ] [hɑ:rt] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [li:d] [jet] [aɪ]['kænɑ:t] [tʃu:z] [bʌt; bət] [wi:p] . ”

and	though	my	heart	is	made	of	lead	yet	I	cannot	choose	but	weep	.	”
和	尽管	我的	心	是	制成	的	带领	然而	我	不能	选择	但	哭泣	.	”

虽然我的心如铅一般沉重，但我还是忍不住哭泣。

“ [wʌt] ! [ɪz][hi:; hi][nɑ:t]['sɑ:lɪd][goʊld] ? ” [sed] [ðə; ði] ['swɑ:loʊ] [tu:; tə][hɪm'self] .

“	What	!	is	he	not	solid	gold	?	”	said	the	Swallow	to	himself	.
“	什么	!	是	他	不是	坚硬的	金子	?	”	说	这	吞	到	他自己	.

“什么！他难道不是纯金做的吗？”燕子自言自语道。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [pə'laɪt][tu:; tə] [meɪk] ['eni] ['pɜ:rsən(ə)l] [ri'ma:ks] [aʊt] [laʊd] .

He	was	too	polite	to	make	any	personal	remarks	out	loud	.
他	曾是	也	有礼貌的	到	制作	任何	个人的	评论	出去	大声	.

他很有礼貌，没有当众说出任何私人评论。

“ [fɑ:r] [ə'weɪ] , ” [kən'tɪnju:d] [ðə; ði]['stætʃu:][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ['mju:zɪk(ə)l] [vɔɪs] ,

“	Far	away	,	”	continued	the	statue	in	a	low	musical	voice	,
“	远的	离开	,	”	持续	这	雕像	在	一个	低的	音乐	嗓音	,

“遥远的地方，”雕像用低沉悦耳的声音继续说道。

“ [fɑːr] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [striːt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pʊr] [haʊs] .

“	far	away	in	a	little	street	there	is	a	poor	house	.
“	远的	离开	在	一个	小的	街道	那里	是	一个	贫穷的	房子	.

“在很远的小街上，有一栋破旧的房子。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndoʊz] [ɪz][ˈoʊpən] ,

One	of	the	windows	is	open	,
一	的	这	视窗	是	打开	,

其中一扇窗户开着，

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][aɪ][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈsiːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈteɪbl] .

and	through	it	I	can	see	a	woman	seated	at	a	table	.
和	通过	它	我	能	看	一个	女士	坐着	在	一个	桌子	.

透过它，我可以看到一位女士坐在桌旁。

[hɜːr; hər] [feɪs] [ɪz] [θɪn] [ænd; ənd][wɔːrn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kɔːrs] , [red] [hændz] , [ɔːl] [prɪkt]

Her	face	is	thin	and	worn	,	and	she	has	coarse	,	red	hands	,	all	pricked
她	脸	是	薄的	和	磨损	,	和	她	有	粗	,	红色的	双手	,	全部	刺痛

[baɪ][ðə; ði][ˈniːd(ə)l] , -

by	the	needle	,	22
经过	这	针	,	-

她面容消瘦憔悴，双手粗糙发红，布满针眼。22

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ˈsiːmstrəs] .

for	she	is	a	seamstress	.
为了	她	是	一个	裁缝	.

因为她是一名裁缝。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [imˈbrɔidəːriŋ] [ˈpæʃ(ə)n] - [ˈflaʊərz] [ɑːn][ə; eɪ][ˈsætn] [gaʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]

She	is	embroidering	passion	-	flowers	on	a	satin	gown	for	the	loveliest	of	the
她	是	刺绣	热情	-	花朵	在	一个	缎	袍	为了	这	最可爱的	的	这

['kwiːnz] [meɪdz] - [ʌv; əv] - ['ɑːnər] [tuː; tə] [wer] [æt; ət][ðə; ði][nekst] [kɔːrt] - [bɔːl] .

Queen's	maids	-	of	-	honour	to	wear	at	the	next	Court	-	ball	.
女王大学	女佣	-	的	-	荣誉	到	穿	在	这	下一个	法庭	-	球	.

她正在为女王最美丽的女伴绣制一件缎面礼服，礼服将在下次宫廷舞会上穿着，礼服上绣有西番莲图案。

[ɪn][ə; eɪ][bed][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪz] ['laɪɪŋ] [ɪl] .

In	a	bed	in	the	corner	of	the	room	her	little	boy	is	lying	ill	.
在	一个	床	在	这	角落	的	这	房间	她	小的	男生	是	说谎	患病的	.

她的小男孩病恹恹地躺在房间角落的床上。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['fiːvər] , [ænd; ənd][ɪz] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər]['ɔːrɪndʒɪz] .

He	has	a	fever	,	and	is	asking	for	oranges	.
他	有	一个	发烧	,	和	是	问	为了	橙子	.

他发烧了，想要吃橘子。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][bʌt; bət]['rɪvər]['wɔːtər] , [soʊ][hiː; hi][ɪz] ['kraɪɪŋ] .

His	mother	has	nothing	to	give	him	but	river	water	,	so	he	is	crying	.
他的	母亲	有	没有什么	到	给	他	但	河	水	,	所以	他	是	哭泣	.

他的母亲除了河水什么也给不了他，所以他哭了。

['swɑːloʊ] , ['swɑːloʊ] , ['lɪt(ə)l] ['swɑːloʊ] , [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [brɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði]['ruːbi][aʊt][ʌv; əv][maɪ]

Swallow	,	Swallow	,	little	Swallow	,	will	you	not	bring	her	the	ruby	out	of	my
吞	,	吞	,	小的	吞	,	将要	你	不是	带来	她	这	红宝石	出去	的	我的

[sɔːrd] - [hɪlt] ?

sword	-	hilt	?
剑	-	剑柄	?

小燕子，小燕子，你能否从我的剑柄中取出红宝石给她?

[maɪ] [fiːt] [ɑːr; ər] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [ðɪs] ['pedɪst(ə)l][ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt] [muːv] . ”

My	feet	are	fastened	to	this	pedestal	and	I	cannot	move	.	”
我的	脚	是	系紧	到	这	座	和	我	不能	移动	.	”

我的双脚被固定在这个基座上，动弹不得。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ɪn]['iːdʒɪpt] , ” [sed] [ðə; ði] ['swɑːloʊ] .

“	I	am	waited	for	in	Egypt	,	”	said	the	Swallow	.
“	我	是	等待	为了	在	埃及	,	”	说	这	吞	.

“我在埃及有人在等我，”燕子说。

“ [maɪ] [frendz] [ɑːr; ər] ['flaɪɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [naɪl] , [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːrdʒ]

“	My	friends	are	flying	up	and	down	the	Nile	,	and	talking	to	the	large
“	我的	朋友们	是	飞行	向上	和	向下	这	尼罗河	,	和	说	到	这	大的

['loʊtəs] - ['flaʊərz] .

lotus	-	flowers	.
莲花	-	花朵	.

“我的朋友们正在尼罗河上飞来飞去，和巨大的莲花说话。”

[suːn] [ðeɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] .

Soon	they	will	go	to	sleep	in	the	tomb	of	the	great	King	.
很快	他们	将要	去	到	睡觉	在	这	墓	的	这	伟大的	国王	.

他们不久便将在伟大君王的陵墓中长眠。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][ðer; ðər][hɪm'self][ɪn][hɪz; ɪz] ['peɪntɪd] ['kɔːfɪn] .

The	King	is	there	himself	in	his	painted	coffin	.
这	国王	是	那里	他自己	在	他的	绘	棺材	.

国王本人就躺在他彩绘的棺材里。

[hiː; hi][ɪz] [ræpt] [ɪn] ['jeloʊ] ['lɪnɪn] , [ænd; ənd] [ɪm'baːmd] [wɪð; wɪθ]['spaɪsɪz] .

He	is	wrapped	in	yellow	linen	,	and	embalmed	with	spices	.
他	是	包装	在	黄色的	亚麻布	,	和	防腐处理	和	香料	.

他被裹在黄色亚麻布里，并用香料腌制过。

[raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ɪz][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [peɪl] [griːn] [dʒeɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][ɑːr; ər][laɪk]

Round	his	neck	is	a	chain	of	pale	green	jade	,	and	his	hands	are	like
圆形的	他的	脖子	是	一个	链	的	苍白	绿色的	玉	,	和	他的	双手	是	喜欢

['wɪðərd] [liːvz] . ” -

withered	leaves	.	”	23
干枯	树叶	.	”	-

他脖子上戴着一条淡绿色的玉链，双手如同枯叶一般。[23]

“ ['swɑːloʊ] , ['swɑːloʊ] , ['lɪt(ə)l] ['swɑːloʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] , “ [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]

“	Swallow	,	Swallow	,	little	Swallow	,	”	said	the	Prince	,	“	will	you	not	stay	with	me
“	吞	,	吞	,	小的	吞	,	”	说	这	王子	,	“	将要	你	不是	停留	和	我

[fɔːr; fər][wʌn] [naɪt] ,

for	one	night	,
为了	一	夜晚	,

“燕子，燕子，小燕子，”王子说，“你愿意陪我过夜吗？”

[ænd; ənd][biː; bi][maɪ] ['mesɪndʒər] ?

and	be	my	messenger	?
和	是	我的	信使	?

做我的信使吗?

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz][soʊ] ['θɜːrsti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [soʊ][sæd] . ”

The	boy	is	so	thirsty	,	and	the	mother	so	sad	.	”
这	男生	是	所以	渴	,	和	这	母亲	所以	伤心	.	”

男孩很渴，母亲很伤心。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][laɪk] [bɔɪz] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['swɑːloʊ] .

“	I	don't	think	I	like	boys	,	”	answered	the	Swallow	.
“	我	不	思考	我	喜欢	男孩们	,	”	回答	这	吞	.

“我想我不喜欢男孩，”燕子回答道。

“ [læst] ['sʌmər] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ruːd] [bɔɪz] ,

“	Last	summer	,	when	I	was	staying	on	the	river	,	there	were	two	rude	boys	,
“	最后的	夏天	,	什么时候	我	曾是	入住	在	这	河	,	那里	是	二	粗鲁的	男孩们	,

“去年夏天我住在河边的时候，有两个很没礼貌的男孩，

[ðə; ði] ['mɪlɚz] [sʌnz] , [huː] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['θroʊɪŋ] [stoʊnz] [æt; ət] [ˌem 'iː] .

the	miller's	sons	,	who	were	always	throwing	stones	at	me	.
这	米勒的	儿子们	,	WHO	是	总是	投掷	石头	在	我	.

磨坊主的儿子们总是朝我扔石头。

[ðeɪ] ['nevər] [hɪt] [ˌem 'iː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [wiː; wi] ['swɔləuz] [flai] [fɑːr] [tuː] [wel] [fɔːr; fər] [ðæt] ,

They	never	hit	me	,	of	course	;	we	swallows	fly	far	too	well	for	that	,
他们	绝不	打	我	,	的	课程	;	我们	燕子	飞	远的	也	出色地	为了	那	,

它们当然没打到我；我们燕子飞得那么好，哪有那么容易被打到。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [aɪ] [kʌm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fæməli] ['feɪməs] [fɔːr; fər] [ɪts] [ə'dʒɪləti] ; [bʌt; bət] [stɪl] ,

and	besides	,	I	come	of	a	family	famous	for	its	agility	;	but	still	,
和	除了	,	我	来	的	一个	家庭	著名的	为了	它是	敏捷	;	但	仍然	,

而且，我家以身手敏捷著称；但是，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɑːrk] [ʌv; əv] [ˌdɪsrɪ'spekt] .

it	was	a	mark	of	disrespect	.
它	曾是	一个	标记	的	不尊重	.

这是不尊重的表现。

” [bʌt; bət] [ðə; ði] ['hæpi] [prɪns] [lʊkt] [soʊ] [sæd] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['swɑːloʊ] [wʌz; wəz] ['sɑːri] .

”	But	the	Happy	Prince	looked	so	sad	that	the	little	Swallow	was	sorry	.
”	但	这	快乐的	王子	看起来	所以	伤心	那	这	小的	吞	曾是	对不起	.

“但是快乐王子看起来很伤心，小燕子感到很抱歉。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [koʊld] [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [wʌn] [naɪt]

“	It	is	very	cold	here	,	”	he	said	;	“	but	I	will	stay	with	you	for	one	night
“	它	是	非常	寒冷的	这里	,	”	他	说	;	“	但	我	将要	停留	和	你	为了	一	夜晚

,

,

,

“这里很冷，”他说，“但我会陪你住一晚。”

[ænd; ənd] [biː; bi] [jʊr; jər] ['mesɪndʒər] . ”

and	be	your	messenger	.	”
和	是	你的	信使	.	”

并成为你的信使。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] ['swɑːloʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] .

“	Thank	you	,	little	Swallow	,	”	said	the	Prince	.
“	感谢	你	,	小的	吞	,	”	说	这	王子	.

“谢谢你，小燕子，”王子说道。

[soʊ] [ðə; ði] ['swɑːloʊ] [pɪkt] [aʊt] [ðə; ði] [greɪt] ['ruːbi] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [sɔːrd] ,

So	the	Swallow	picked	out	the	great	ruby	from	the	Prince's	sword	,
所以	这	吞	挑选	出去	这	伟大的	红宝石	从	这	王子的	剑	,

于是，燕子从王子的剑上摘下了那颗硕大的红宝石。

[ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [biːk] ['oʊvər] [ðə; ði] [ruːfs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] . -

and	flew	away	with	it	in	his	beak	over	the	roofs	of	the	town	.	24
和	飞翔	离开	和	它	在	他的	喙	超过	这	屋顶	的	这	镇	.	-

它叼着它，飞过城镇的屋顶，飞走了。24

[hiː; hi] [pæst] [baɪ] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ['taʊər] , [wer] [ðə; ði] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l] ['eɪndʒəlz] [wɜːr; wər]

He	passed	by	the	cathedral	tower	,	where	the	white	marble	angels	were
他	通过了	经过	这	大教堂	塔	,	在哪里	这	白色的	大理石	天使	是

['skʌlptʃərd] .

sculptured	.
雕塑	.

他路过大教堂塔楼，那里雕刻着白色大理石天使像。

[hiː; hi] [pæst] [baɪ][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['dænsɪŋ] .

He	passed	by	the	palace	and	heard	the	sound	of	dancing	.
他	通过了	经过	这	宫殿	和	听到	这	声音	的	跳舞	.

他路过宫殿时，听到了跳舞的声音。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] [keɪm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['bælkəni] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['lʌvər] .

A	beautiful	girl	came	out	on	the	balcony	with	her	lover	.
一个	美丽的	女孩	来了	出去	在	这	阳台	和	她	情人	.

一位美丽的女孩和她的爱人一起走到阳台上。

“ [haʊ] ['wʌndərf(ə)l] [ðə; ði] [stɑːrz] [ɑːr; ər] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

“	How	wonderful	the	stars	are	,	”	he	said	to	her	,
“	如何	精彩的	这	明星	是	,	”	他	说	到	她	,

“星星真美啊，”他对她说。

“ [ænd; ənd] [haʊ] ['wʌndərf(ə)l] [ɪz] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [lʌv] ！ ”

“	and	how	wonderful	is	the	power	of	love	!	”
“	和	如何	精彩的	是	这	力量	的	爱	！	”

“爱的力量是多么奇妙啊！ ”

“ [aɪ] [hoʊp] [maɪ] [dres] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [steɪt] - [bɔːl] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ;

“	I	hope	my	dress	will	be	ready	in	time	for	the	State	-	ball	,	”	she	answered	;
“	我	希望	我的	裙子	将要	是	准备好	在	时间	为了	这	状态	-	球	,	”	她	回答	;

“我希望我的礼服能及时做好，赶上国庆舞会，”她回答说；

“ [aɪ] [hæv; həv] ['ɔːrdərd] ['pæʃ(ə)n] - ['flaʊərz] [tuː; tə] [biː; bi] [im'brɔidəd] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [ðə; ði]

“	I	have	ordered	passion	-	flowers	to	be	embroidered	on	it	;	but	the
“	我	有	订购	热情	-	花朵	到	是	绣花	在	它	;	但	这

['siːmstrɪsiz] [ɑːr; ər] [soʊ] ['leɪzi] .

seamstresses	are	so	lazy	.
女裁缝	是	所以	懒惰的	.

“我已吩咐人在上面绣上西番莲；可是女裁缝们太懒了。”

” [hiː; hi] [pæst] ['oʊvər] [ðə; ði] ['rɪvər] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['læntərnz] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɑːsts] [ʌv; əv]

”	He	passed	over	the	river	,	and	saw	the	lanterns	hanging	to	the	masts	of
”	他	通过了	超过	这	河	,	和	锯	这	灯笼	绞刑	到	这	桅杆	的

[ðə; ði] [ʃɪps] .

the	ships	.
这	船舶	.

他渡过河，看见船桅上挂着灯笼。

[hiː; hi] [pæst] ['oʊvər] [ðə; ði] ['getoʊ] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [oʊld] [dʒuːz] ['bɑːrgənɪŋ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər]

He	passed	over	the	Ghetto	,	and	saw	the	old	Jews	bargaining	with	each	other
他	通过了	超过	这	贫民窟	,	和	锯	这	老的	犹太人	讨价还价	和	每个	其他

,

,

,

他经过犹太隔离区，看到一些老犹太人正在互相讨价还价。

[ænd; ənd] ['weɪɪŋ] [aʊt] ['mʌni] [ɪn] ['kɑːpər] [skeɪlz] .

and	weighing	out	money	in	copper	scales	.
和	称重	出去	钱	在	铜	秤	.

用铜秤称量钱币。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pʊr] [haʊs] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .

At	last	he	came	to	the	poor	house	and	looked	in	.
在	最后的	他	来了	到	这	贫穷的	房子	和	看起来	在	.

最后他来到了贫民窟，往里看了看。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['tɔːsɪŋ] ['fiːvərɪʃli] [ɑːn][hɪz; ɪz][bed] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [hæd; həd]['fɔːlən]

The	boy	was	tossing	feverishly	on	his	bed	,	and	the	mother	had	fallen
这	男生	曾是	抛掷	狂热地	在	他的	床	,	和	这	母亲	有	倒下

[ə'sliːp] ,

asleep	,
睡着了	,

男孩在床上辗转反侧，剧烈发烧，而他的母亲已经睡着了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd] .

she	was	so	tired	.
她	曾是	所以	疲劳的	.

她太累了。

[ɪn][hiː; hi] [hɑːpt] , [ænd; ənd][leɪd][ðə; ði] [greɪt] ['ruːbi][ɑːn] the25

In	he	hopped	,	and	laid	the	great	ruby	on	the25
在	他	跳跃	,	和	铺设	这	伟大的	红宝石	在	the25

他跳了进去，把那颗巨大的红宝石放在了25号上。

['teɪbl] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['wʊmənz] ['θɪmbl] .

table	beside	the	woman's	thimble	.
桌子	旁	这	女性的	顶针	.

女人顶针旁边的桌子。

[ðen] [hiː; hi] [fluː] ['dʒentli] [raʊnd] [ðə; ði][bed] , ['fænɪŋ] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪŋz] .

Then	he	flew	gently	round	the	bed	,	fanning	the	boy's	forehead	with	his	wings	.
然后	他	飞翔	轻轻地	圆形的	这	床	,	扇形	这	男孩们	前额	和	他的	翅膀	.

然后他轻轻地绕着床飞了一圈，用翅膀扇着男孩的额头。

“ [haʊ] [kuːl] [aɪ] [fiːl] !

“	How	cool	I	feel	!
“	如何	凉爽的	我	感觉	!

“我感觉好棒！”

” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , “ [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] ['betər] ; ” [ænd; ənd][hiː; hi][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ]

”	said	the	boy	,	“	I	must	be	getting	better	;	”	and	he	sank	into	a
”	说	这	男生	,	“	我	必须	是	获得	更好的	;	”	和	他	沉没	进入	一个

[dɪ'lɪʃəs] ['slʌmbər] .

delicious	slumber	.
可口的	睡眠	.

男孩说：“我一定好多了；”然后便沉沉睡去。

[ðen] [ðə; ði] ['swɑːloʊ] [fluː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæpi] [prɪns] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi]

Then	the	Swallow	flew	back	to	the	Happy	Prince	,	and	told	him	what	he
然后	这	吞	飞翔	后退	到	这	快乐的	王子	,	和	讲述	他	什么	他

[hæd; həd] [dʌn] .

had	done	.
有	完毕	.

然后，燕子飞回快乐王子身边，告诉他自己所做的一切。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kjʊriəs] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːkt] , “ [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [kwaɪt][wɔːrm] [naʊ] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

“	It	is	curious	,	”	he	remarked	,	“	but	I	feel	quite	warm	now	,	although	it	is
“	它	是	好奇的	,	”	他	评论	,	“	但	我	感觉	相当	温暖的	现在	,	虽然	它	是

[soʊ][koʊld] . ”

so	cold	.	”
所以	寒冷的	.	”

“真奇怪，”他说道，“虽然天气很冷，但我现在却感觉很暖和。”

“ [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] ['ækʃ(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] .

“	That	is	because	you	have	done	a	good	action	,	”	said	the	Prince	.
“	那	是	因为	你	有	完毕	一个	好的	行动	,	”	说	这	王子	.

“那是因为你做了一件好事，”王子说道。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['swɑːloʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] .

And	**the**	**little**	**Swallow**	**began**	**to**	**think**	**,**	**and**	**then**	**he**	**fell**	**asleep**	**.**
和	这	小的	吞	开始	到	思考	,	和	然后	他	跌倒	睡着了	.

小燕子开始思考，然后就睡着了。

['θɪŋkɪŋ] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['sliːpi] .

Thinking	**always**	**made**	**him**	**sleepy**	**.**
思维	总是	制成	他	困	.

思考总是让他犯困。

[wen] [deɪ] [broʊk] [hiː; hi] [fluː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [bæθ] .

When	**day**	**broke**	**he**	**flew**	**down**	**to**	**the**	**river**	**and**	**had**	**a**	**bath**	**.**
什么时候	天	打破	他	飞翔	向下	到	这	河	和	有	一个	洗澡	.

天亮时，他飞到河边洗了个澡。

“ [wʌt] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [fə'nɑːmɪnən] , ” [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] [ʌv; əv] [ˌɔːrnɪ'θɑːlədʒi] [æz; əz][hiː; hi]

“	**What**	**a**	**remarkable**	**phenomenon**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Professor**	**of**	**Ornithology**	**as**	**he**
“	什么	一个	卓越	现象	,	”	说	这	教授	的	鸟类学	作为	他

[wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] .

was	**passing**	**over**	**the**	**bridge**	**.**
曾是	通过	超过	这	桥	.

“真是个奇特的现象啊！”鸟类学教授在过桥时说道。

“ [ə; eɪ] ['swɑːloʊ] [ɪn] ['wɪntər] !

“	**A**	**swallow**	**in**	**winter**	**!**
“	一个	吞	在	冬天	!

“冬天的燕子！”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['letər] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['nuːzpeɪpər] .

”	**And**	**he**	**wrote**	**a**	**long**	**letter**	**about**	**it**	**to**	**the**	**local**	**newspaper**	**.**
”	和	他	写道	一个	长的	信	关于	它	到	这	当地的	报纸	.

“他还就此事给当地报纸写了一封长信。”

['evri] [wʌn]['kwoʊtɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] was26

Every	**one**	**quoted**	**it**	**,**	**it**	**was26**
每一个	一	引	它	,	它	was26

每个人都引用了它，它是26

[fʊl] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [wɜːrdz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] .

full	**of**	**so**	**many**	**words**	**that**	**they**	**could**	**not**	**understand**	**.**
满的	的	所以	许多	字	那	他们	可以	不是	理解	.

里面有很多他们看不懂的词语。

“ [tuː; tə] - [naɪt] [aɪ][goʊ][tuː; tə]['iːdʒɪpt] , ” [sed] [ðə; ði] ['swɑːloʊ] ,

“	**To**	**-**	**night**	**I**	**go**	**to**	**Egypt**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Swallow**	**,**
“	到	-	夜晚	我	去	到	埃及	,	”	说	这	吞	,

“今晚我要去埃及，”燕子说。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts][æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt] .

and	**he**	**was**	**in**	**high**	**spirits**	**at**	**the**	**prospect**	**.**
和	他	曾是	在	高的	烈酒	在	这	前景	.

他对前景感到非常兴奋。

[hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði]['pʌblɪk] ['mɔnjumənts] , [ænd; ənd][sæt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]

He	**visited**	**all**	**the**	**public**	**monuments**	**,**	**and**	**sat**	**a**	**long**	**time**	**on**	**top**	**of**	**the**
他	到访	全部	这	民众	纪念碑	,	和	卫星	一个	长的	时间	在	顶部	的	这

[tʃɜːrtʃ] ['stiːpl] .

church	**steeple**	**.**
教会	尖顶	.

他参观了所有公共纪念碑，并在教堂尖顶上坐了很久。

[wer'evər] [hi:; hi] [went] [ðə; ði] ['spæroʊz; 'sperоʊz] ['tʃɜ:rʌpt] , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] , “

Wherever	he	went	the	Sparrows	chirruped	,	and	said	to	each	other	,	“
无论	他	去	这	麻雀	啁啾	,	和	说	到	每个	其他	,	“

[wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['streɪndʒər] !

What	a	distinguished	stranger	!
什么	一个	杰出的	陌生人	!

他走到哪里，麻雀就到哪里去，它们就到处鸣叫，互相说：“多么尊贵的陌生人啊！”

” [soʊ][hi:; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪm'self] ['veri] [mʌtʃ] .

”	so	he	enjoyed	himself	very	much	.
”	所以	他	享受	他自己	非常	很多	.

所以他玩得很开心。

[wen] [ðə; ði] [mu:n] [roʊz][hi:; hi] [flu:] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['hæpi] [prɪns] .

When	the	moon	rose	he	flew	back	to	the	Happy	Prince	.
什么时候	这	月亮	玫瑰	他	飞翔	后退	到	这	快乐的	王子	.

月亮升起时，他飞回了快乐王子身边。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] [kə'miʃənz] [fɔ:r; fər]['i:dʒɪpt] ?

“	Have	you	any	commissions	for	Egypt	?
“	有	你	任何	佣金	为了	埃及	?

“你们有去埃及的委托吗？”

” [hi:; hi][kraɪd] ; “ [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst] ['sta:tiŋ] . ”

”	he	cried	;	“	I	am	just	starting	.	”
”	他	哭	;	“	我	是	只是	开始	.	”

他喊道：“我才刚刚开始。”

“ ['swɑ:loʊ] , ['swɑ:loʊ] , ['lɪt(ə)l] ['swɑ:loʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] , “ [wɪl] [ju:; jʊ][nɑ:t] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:]

“	Swallow	,	Swallow	,	little	Swallow	,	”	said	the	Prince	,	“	will	you	not	stay	with	me
“	吞	,	吞	,	小的	吞	,	”	说	这	王子	,	“	将要	你	不是	停留	和	我

[wʌn] [naɪt] [lɔ:ŋgər] ?

one	night	longer	?
一	夜晚	更长	?

“燕子，燕子，小燕子，”王子说，“你愿意再陪我一晚吗？”

” 26a

”	26a
”	26a

“26a

[ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwi:nz] [meɪdz] [ʌv; əv] ['ɑ:nər]

THE	LOVELIEST	OF	THE	QUEEN'S	MAIDS	OF	HONOUR
这	最可爱的	的	这	女王的	女佣	的	荣誉

女王最美丽的伴娘

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ɪn]['i:dʒɪpt] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['swɑ:loʊ] .

“	I	am	waited	for	in	Egypt	,	”	answered	the	Swallow	.
“	我	是	等待	为了	在	埃及	,	”	回答	这	吞	.

“我在埃及有人等着我，”燕子回答道。

“ [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [maɪ] [frendz] [wɪl] [flaɪ][ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['sekənd]['kætərækt] .

“	To	-	morrow	my	friends	will	fly	up	to	the	Second	Cataract	.
“	到	-	明天	我的	朋友们	将要	飞	向上	到	这	第二	白内障	.

“明天我的朋友们将乘飞机前往第二瀑布。”

[ðə; ði]['rɪvər] - [hɔ:rs] [kaʊtʃ] [ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bʊlrʌʃ] , [ænd; ənd][ɑ:n][ə; eɪ] [greɪt] ['grænɪt]

The	river	-	horse	couches	there	among	the	bulrushes	,	and	on	a	great	granite
这	河	-	马	沙发	那里	之中	这	芦苇	,	和	在	一个	伟大的	花岗岩

[θroʊn] [sɪts][ðə; ði][gɑ:d] ['memnɔn] . -

throne	sits	the	God	Memnon	.	27
王座	坐着	这	上帝	门农	.	-

河马卧于芦苇丛中，神门农端坐于巨大的花岗岩宝座之上。27

[ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [hiː; hi] ['wɑːtʃɪz] [ðə; ði][stɑːrz] ,

All	**night**	**long**	**he**	**watches**	**the**	**stars**	**,**
全部	夜晚	长的	他	手表	这	明星	,

他整夜都在观星，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [stɑːr] [ʃaɪnz] [hiː; hi] ['ʌtəz] [wʌn][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [ðen]

and	**when**	**the**	**morning**	**star**	**shines**	**he**	**utters**	**one**	**cry**	**of**	**joy**	**,**	**and**	**then**
和	什么时候	这	早晨	星星	闪耀	他	说话	一	哭	的	喜悦	,	和	然后

[hiː; hi][ɪz]['saɪlənt] .

he	**is**	**silent**	**.**
他	是	沉默的	.

当晨星闪耀时，他发出一声欢呼，然后便安静了。

[æt; ət] [nuːn] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['laɪənz] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɝz] [edʒ] [tuː; tə][drɪŋk] .

At	**noon**	**the**	**yellow**	**lions**	**come**	**down**	**to**	**the**	**water's**	**edge**	**to**	**drink**	**.**
在	中午	这	黄色的	狮子	来	向下	到	这	水的	边缘	到	喝	.

中午时分，黄狮们来到水边喝水。

[ðeɪ] [hæv; həv] [aɪz] [laɪk] [griːn] ['berəl] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [rɔːr] [ɪz]['laʊdər][ðæn; ðən][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv]

They	**have**	**eyes**	**like**	**green**	**beryls**	**,**	**and**	**their**	**roar**	**is**	**louder**	**than**	**the**	**roar**	**of**
他们	有	眼睛	喜欢	绿色的	绿柱石	,	和	他们的	吼	是	更大声	比	这	吼	的

[ðə; ði]['kætərækt] . ”

the	**cataract**	**.**	**”**
这	白内障	.	”

它们的眼睛像绿色的绿柱石，它们的吼声比白内障的吼声还要响亮。

“ ['swɑːloʊ] , ['swɑːloʊ] , ['lɪt(ə)l] ['swɑːloʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] ,

“	**Swallow**	**,**	**Swallow**	**,**	**little**	**Swallow**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Prince**	**,**
“	吞	,	吞	,	小的	吞	,	”	说	这	王子	,

“燕子，燕子，小燕子，”王子说。

“ [fɑːr] [ə'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['sɪti] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ə; eɪ] ['gærət] .

“	**far**	**away**	**across**	**the**	**city**	**I**	**see**	**a**	**young**	**man**	**in**	**a**	**garret**	**.**
“	远的	离开	穿过	这	城市	我	看	一个	年轻的	男人	在	一个	阁楼	.

“在城市的另一端，我看到一个年轻人在阁楼里。”

[hiː; hi][ɪz] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ][desk] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['pepərz] ,

He	**is**	**leaning**	**over**	**a**	**desk**	**covered**	**with**	**papers**	**,**
他	是	倾斜	超过	一个	桌子	涵盖	和	文件	,

他俯身在一张堆满文件的桌子上，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['tʌmblər] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['wɪðərd] ['vaiəlits] .

and	**in**	**a**	**tumbler**	**by**	**his**	**side**	**there**	**is**	**a**	**bunch**	**of**	**withered**	**violets**	**.**
和	在	一个	不倒翁	经过	他的	边	那里	是	一个	束	的	干枯	紫罗兰	.

他身旁的一个玻璃杯里装着一束枯萎的紫罗兰。

[hɪz; ɪz] [her] [ɪz] [braʊn] [ænd; ənd][krɪsp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps][ɑːr; ər] [red] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɑːmɪgrænɪt] ,

His	**hair**	**is**	**brown**	**and**	**crisp**	**,**	**and**	**his**	**lips**	**are**	**red**	**as**	**a**	**pomegranate**	**,**
他的	头发	是	棕色的	和	脆	,	和	他的	嘴唇	是	红色的	作为	一个	石榴	,

他的头发棕色而卷曲，嘴唇红得像石榴。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['driːmi] [aɪz] .

and	**he**	**has**	**large**	**and**	**dreamy**	**eyes**	**.**
和	他	有	大的	和	梦幻般的	眼睛	.

他有一双又大又迷人的眼睛。

[hiː; hi][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ə; eɪ] [pleɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][də'rektər][ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] ,

He	**is**	**trying**	**to**	**finish**	**a**	**play**	**for**	**the**	**Director**	**of**	**the**	**Theatre**	**,**
他	是	尝试	到	结束	一个	玩	为了	这	导演	的	这	剧院	,

他正在努力完成一部为剧院总监创作的剧本。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [tuː] [koʊld][tuː; tə] [raɪt] ['eni] [mɔːr] .

but	he	is	too	cold	to	write	any	more	.
但	他	是	也	寒冷的	到	写	任何	更多的	.

但他太冷漠了，写不动了。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['faɪər][ɪn][ðə; ði] [greɪt] , [ænd; ənd] ['hʌŋgər] [hæz; həz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [feɪnt] . ”

There	is	no	fire	in	the	grate	,	and	hunger	has	made	him	faint	.	”
那里	是	不	火	在	这	格特	,	和	饥饿	有	制成	他	头晕的	.	”

炉膛里没有火，他饿得昏了过去。

“ [aɪ] [wɪl] [weɪt] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [wʌn] [naɪt] [lɔːŋgər] , ” [sed] [ðə; ði] ['swɑːloʊ] ,

“	I	will	wait	with	you	one	night	longer	,	”	said	the	Swallow	,
“	我	将要	等待	和	你	一	夜晚	更长	,	”	说	这	吞	,

“我愿意再陪你一晚，”燕子说。

[huː] ['riːəli] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːrt] .

who	really	had	a	good	heart	.
WHO	真的	有	一个	好的	心	.

他确实心地善良。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] ['ruːbi] ? ” -

“	Shall	I	take	him	another	ruby	?	”	28
“	将	我	拿	他	其他	红宝石	?	”	-

“我该再给他一颗红宝石吗？”28

“ [ə'læs] !

“	Alas	!
“	唉	!

“唉！

[aɪ][hæv; həv][noʊ]['ruːbi] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] ; “ [maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər][ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][left] .

I	have	no	ruby	now	,	”	said	the	Prince	;	“	my	eyes	are	all	that	I	have	left	.
我	有	不	红宝石	现在	,	”	说	这	王子	;	“	我的	眼睛	是	全部	那	我	有	左边	.

“我现在已经没有红宝石了，”王子说，“我唯一剩下的就是我的眼睛了。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] [rer] ['sæfˌaɪəz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [brɔːt] [aʊt] [ʌv; əv]['ɪndiə][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]

They	are	made	of	rare	sapphires	,	which	were	brought	out	of	India	a	thousand
他们	是	制成	的	稀有的	蓝宝石	,	哪个	是	带来	出去	的	印度	一个	千

['jɪrz] [ə'goʊ] .

years	ago	.
年	前	.

它们由稀有蓝宝石制成，这些蓝宝石是一千年前从印度运来的。

[plʌk] [aʊt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Pluck	out	one	of	them	and	take	it	to	him	.
采摘	出去	一	的	他们	和	拿	它	到	他	.

挑出一个给他。

[hiː; hi] [wɪl] [sel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['dʒuːələr] , [ænd; ənd] [bai] [fuːd] [ænd; ənd] ['faɪərwʊd] , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ]

He	will	sell	it	to	the	jeweller	,	and	buy	food	and	firewood	,	and	finish
他	将要	卖	它	到	这	珠宝商	,	和	买	食物	和	柴	,	和	结束

[hɪz; ɪz] [pleɪ] . ”

his	play	.	”
他的	玩	.	”

他会把剧本卖给珠宝商，买些食物和柴火，然后完成他的戏。

“ [dɪr] [prɪns] , ” [sed] [ðə; ði] ['swɑːloʊ] , “ [aɪ]['kænɑːt][duː] [ðæt] ” ; [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]

“	Dear	Prince	,	”	said	the	Swallow	,	“	I	cannot	do	that	”	;	and	he	began	to
“	亲爱的	王子	,	”	说	这	吞	,	“	我	不能	做	那	”	;	和	他	开始	到

[wiːp] .

weep	.
哭泣	.

“亲爱的王子，”燕子说，“我不能那样做”；然后他开始哭泣。

“ ['swɑ:loʊ] , ['swɑ:loʊ] , ['lɪt(ə)l] ['swɑ:loʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] , “ [du:][æz; əz][aɪ] [kə'mænd] [ju:; jʊ] .

“	**Swallow**	,	**Swallow**	,	**little**	**Swallow**	,	”	**said**	**the**	**Prince**	,	“	**do**	**as**	**I**	**command**	**you**	.				
“	吞	,	吞	,	小的	吞	,	”	说	这	王子	,	“	做	作为	我	命令	你	.				

“燕子，燕子，小燕子，”王子说，“照我说的做。”

” [soʊ][ðə; ði] ['swɑ:loʊ] [plʌkt] [aʊt][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [aɪ] , [ænd; ənd] [flu:] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['stu:dənts] ['gærət] .

”	**So**	**the**	**Swallow**	**plucked**	**out**	**the**	**Prince's**	**eye**	,	**and**	**flew**	**away**	**to**	**the**	**student's**	**garret**	.						
”	所以	这	吞	拨弦	出去	这	王子的	眼睛	,	和	飞翔	离开	到	这	学生	阁楼	.						

于是燕子剜出了王子的眼睛，飞到了学生的阁楼上。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:zi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][get][ɪn] , [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [ru:f] .

It	**was**	**easy**	**enough**	**to**	**get**	**in**	,	**as**	**there**	**was**	**a**	**hole**	**in**	**the**	**roof**	.							
它	曾是	简单的	足够的	到	得到	在	,	作为	那里	曾是	一个	洞	在	这	屋顶	.							

因为屋顶上有个洞，所以很容易就进去了。

[θru:] [ðɪs] [hi:; hi]['dɑ:rtɪd] , [ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .

Through	**this**	**he**	**darted**	,	**and**	**came**	**into**	**the**	**room**	.
通过	这	他	飞镖	,	和	来了	进入	这	房间	.

他猛地穿过这道缝隙，冲进了房间。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd][hɪz; ɪz] [hed] ['berid] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

The	**young**	**man**	**had**	**his**	**head**	**buried**	**in**	**his**	**hands**	,
这	年轻的	男人	有	他的	头	埋葬	在	他的	双手	,

年轻人双手捂着头。

[soʊ][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [hɪr] [ðə; ði] ['flʌtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɜ:dz] [wɪŋz] ,

so	**he**	**did**	**not**	**hear**	**the**	**flutter**	**of**	**the**	**bird's**	**wings**	,
所以	他	做过	不是	听到	这	扑	的	这	鸟类	翅膀	,

所以他没有听到鸟儿扑扇翅膀的声音。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['sæfaɪər] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɪðərd] ['vaiəlits] . -

and	**when**	**he**	**looked**	**up**	**he**	**found**	**the**	**beautiful**	**sapphire**	**lying**	**on**	**the**	**withered**	**violets**	.	**29**							
和	什么时候	他	看起来	向上	他	成立	这	美丽的	蓝宝石	说谎	在	这	干枯	紫罗兰	.	-							

他抬头一看，发现那颗美丽的蓝宝石静静地躺在枯萎的紫罗兰丛中。29

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'pri:ʃieɪtɪd] , ” [hi:; hi][kraɪd] ; “ [ðɪs] [ɪz][frʌm; frəm][sʌm; səm] [greɪt] [əd'maɪərər] .

“	**I**	**am**	**beginning**	**to**	**be**	**appreciated**	,	”	**he**	**cried**	;	“	**this**	**is**	**from**	**some**	**great**	**admirer**	.				
“	我	是	开始	到	是	感谢	,	”	他	哭	;	“	这	是	从	一些	伟大的	仰慕者	.				

“我开始受到赏识了，”他喊道；“这是来自一位伟大的仰慕者。”

[naʊ] [aɪ][kæn; kən] ['fɪnɪʃ] [maɪ] [pleɪ] , ” [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [kwaɪt] ['hæpi] .

Now	**I**	**can**	**finish**	**my**	**play**	,	”	**and**	**he**	**looked**	**quite**	**happy**	.
现在	我	能	结束	我的	玩	,	”	和	他	看起来	相当	快乐的	.

现在我可以完成我的剧本了，”他看起来很高兴。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['swɑ:loʊ] [flu:] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɑ:rbər] .

The	**next**	**day**	**the**	**Swallow**	**flew**	**down**	**to**	**the**	**harbour**	.
这	下一个	天	这	吞	飞翔	向下	到	这	港口	.

第二天，燕子飞到了港口。

[hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði][mæst][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['ves(ə)l][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['seɪləz] ['hɔːlɪŋ] [bɪg]

He	sat	on	the	mast	of	a	large	vessel	and	watched	the	sailors	hauling	big
他	卫星	在	这	桅杆	的	一个	大的	血管	和	观看	这	水手们	运输	大的

[tʃests] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊld][wɪð; wɪθ][roʊps] .

chests	out	of	the	hold	with	ropes	.
箱子	出去	的	这	抓住	和	绳索	.

他坐在大船的桅杆上，看着水手们用绳子把大箱子从船舱里拉出来。

“ [hiːv] [ə; eɪ] - [hɔɪ] !

“	Heave	a	-	hoy	!
“	举	一个	-	霍伊	!

“嘿哟！”

” [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [æz; əz] [iːtʃ] [tʃest] [keɪm] [ʌp] .

”	they	shouted	as	each	chest	came	up	.
”	他们	喊叫	作为	每个	胸部	来了	向上	.

“每当一个箱子被抬上来，他们就大喊一声。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə]['iːdʒɪpt] !

“	I	am	going	to	Egypt	!
“	我	是	去	到	埃及	!

“我要去埃及！”

” [kraɪd][ðə; ði] ['swɑːloʊ] , [bʌt; bət]['noʊbɑːdi]['maɪndɪd] ,

”	cried	the	Swallow	,	but	nobody	minded	,
”	哭	这	吞	,	但	无人	有思想	,

“燕子叫了一声，但没人理会。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [muːn] [roʊz][hiː; hi] [fluː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæpi] [prɪns] .

and	when	the	moon	rose	he	flew	back	to	the	Happy	Prince	.
和	什么时候	这	月亮	玫瑰	他	飞翔	后退	到	这	快乐的	王子	.

当月亮升起时，他飞回了快乐王子身边。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə][bɪd][juː; jʊ] [gʊd] - [baɪ] , ” [hiː; hi][kraɪd] .

“	I	am	come	to	bid	you	good	-	bye	,	”	he	cried	.
“	我	是	来	到	出价	你	好的	-	再见	,	”	他	哭	.

“我来向你们道别，”他喊道。

“ ['swɑːloʊ] , ['swɑːloʊ] , ['lɪt(ə)l] ['swɑːloʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] , “ [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [wʌn] [naɪt] [lɔːŋgər] ? ”

“	Swallow	,	Swallow	,	little	Swallow	,	”	said	the	Prince	,	“	will	you	not	stay	with	me	one	night	longer	?	”
“	吞	,	吞	,	小的	吞	,	”	说	这	王子	,	“	将要	你	不是	停留	和	我	一	夜晚	更长	?	”

“燕子，燕子，小燕子，”王子说，“你愿意再陪我一晚吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['wɪntər] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['swɑːloʊ] , “ [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪl] [snoʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [hɪr] .

“	It	is	winter	,	”	answered	the	Swallow	,	“	and	the	chill	snow	will	soon	be	here	.
“	它	是	冬天	,	”	回答	这	吞	,	“	和	这	寒意	雪	将要	很快	是	这里	.

:

“现在是冬天了，”燕子回答说，“寒冷的雪很快就会来了。”

[ɪn]['iːdʒɪpt][ðə; ði][sʌn][ɪz][wɔːrm][ɑːn][ðə; ði] [griːn] [pɑːm] - [triːz] ,

In	Egypt	the	sun	is	warm	on	the	green	palm	-	trees	,
在	埃及	这	太阳	是	温暖的	在	这	绿色的	棕榈	-	树木	,

在埃及，阳光温暖地洒在绿色的棕榈树上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['krɔkədailz] [laɪ][ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] [lʊk] lazily30

and	the	crocodiles	lie	in	the	mud	and	look	lazily30
和	这	鳄鱼	说谎	在	这	泥	和	看	lazily30

鳄鱼们懒洋洋地躺在泥里。

[ə'baʊt][ðem; ðəm] .

about	them	.
关于	他们	.

关于他们。

[maɪ][kəm'pænjənz][ɑːr; ər] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ][nest][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv] [bɑːlbɛk] ,

My	companions	are	building	a	nest	in	the	Temple	of	Baalbec	,
我的	同伴	是	建筑	一个	巢	在	这	寺庙	的	巴勒贝克	,

我的同伴们正在巴尔贝克神庙里筑巢。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɪŋk][ænd; ənd] [waɪt] [dʌvz; doʊvz][ɑːr; ər] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['kuːɪŋ] [tuː; tə]

and	the	pink	and	white	doves	are	watching	them	,	and	cooing	to
和	这	粉色的	和	白色的	鸽子	是	观看	他们	,	和	咕咕	到

[iːtʃ] ['ʌðər] .

each	other	.
每个	其他	.

粉白相间的鸽子们注视着它们，互相咕咕叫着。

[dɪr] [prɪns] , [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] ['nevər] [fər'get][juː; jʊ] ,

Dear	Prince	,	I	must	leave	you	,	but	I	will	never	forget	you	,
亲爱的	王子	,	我	必须	离开	你	,	但	我	将要	绝不	忘记	你	,

亲爱的王子，我必须离开你，但我永远不会忘记你。

[ænd; ənd][nekst] [sprɪŋ] [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz]

and	next	spring	I	will	bring	you	back	two	beautiful	jewels	in	place	of	those
和	下一个	春天	我	将要	带来	你	后退	二	美丽的	珠宝	在	地方	的	那些

[juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] .

you	have	given	away	.
你	有	给定	离开	.

明年春天，我会带两件漂亮的珠宝回来，代替你送出去的那些。

[ðə; ði]['ruːbi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['rɛdɚ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [red] [roʊz] ,

The	ruby	shall	be	redder	than	a	red	rose	,
这	红宝石	将	是	更红	比	一个	红色的	玫瑰	,

这颗红宝石将比红玫瑰更红。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sæfaɪər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz] [bluː] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [siː] . ”

and	the	sapphire	shall	be	as	blue	as	the	great	sea	.	”
和	这	蓝宝石	将	是	作为	蓝色的	作为	这	伟大的	海	.	”

蓝宝石将像大海一样湛蓝。

“ [ɪn][ðə; ði] [skwer] [bɪ'loʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['hæpi] [prɪns] , “ [ðer; ðər][stændz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mætʃ] - [gɜːrl]

“	In	the	square	below	,	”	said	the	Happy	Prince	,	“	there	stands	a	little	match	-	girl
“	在	这	正方形	以下	,	”	说	这	快乐的	王子	,	“	那里	站立	一个	小的	匹配	-	女孩

.

:
.

“在下面的广场上，”快乐王子说，“站着一个卖火柴的小女孩。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][let][hɜːr; hər] [mætʃɪz] [fɔːl][ɪn][ðə; ði] ['gʌtər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [spɔɪld] .

She	has	let	her	matches	fall	in	the	gutter	,	and	they	are	all	spoiled	.
她	有	让	她	比赛	落下	在	这	排水沟	,	和	他们	是	全部	被宠坏了	.

她把火柴扔进了水沟，全都坏了。

[hɜːr; hər]['fɑːðər] [wɪl] [biːt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [brɪŋ] [hoʊm][sʌm; səm] ['mʌni] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

Her	father	will	beat	her	if	she	does	not	bring	home	some	money	,	and	she
她	父亲	将要	打	她	如果	她	做	不是	带来	家	一些	钱	,	和	她

[ɪz] ['kraɪɪŋ] .

is	crying	.
是	哭泣	.

如果她不带钱回家，她爸爸就会打她，她哭了起来。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] [ʃuːz] [ɔːr] ['stɑːkɪŋz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [hed] [ɪz] [ber] .

She	has	no	shoes	or	stockings	,	and	her	little	head	is	bare	.
她	有	不	鞋	或者	长筒袜	,	和	她	小的	头	是	裸	.

她没有穿鞋袜，小脑袋也光秃秃的。

[plʌk] [aʊt][maɪ] ['ʌðər] [aɪ] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['fɑːðər] [wɪl] [nɑːt] [biːt] [hɜːr; hər] . ”

Pluck	out	my	other	eye	and	give	it	to	her	,	and	her	father	will	not	beat	her	.	”
采摘	出去	我的	其他	眼睛	和	给	它	到	她	,	和	她	父亲	将要	不是	打	她	.	”

“挖出我的另一只眼睛给她，她父亲就不会打她了。”

“ [aɪ] [wɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][wʌn] [naɪt] [lɔːŋgər] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['swɑːloʊ] , “ [bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [plʌk] out31

“	I	will	stay	with	you	one	night	longer	,	”	said	the	Swallow	,	“	but	I	cannot	pluck	out31
“	我	将要	停留	和	你	一	夜晚	更长	,	”	说	这	吞	,	“	但	我	不能	采摘	out31

out31
out31

“我再陪你一晚，”燕子说，“但我不能拔出31

[jʊr; jər] [aɪ] .

your	eye	.
你的	眼睛	.

你的眼睛。

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][kwaɪt][blaɪnd] [ðen] . ”

You	would	be	quite	blind	then	.	”
你	会	是	相当	瞎的	然后	.	”

那样的话，你就完全失明了。

“ ['swɑːloʊ] , ['swɑːloʊ] , ['lɪt(ə)l] ['swɑːloʊ] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [prɪns] , “ [duː][æz; əz][aɪ] [kə'mænd] [juː; jʊ] .

“	Swallow	,	Swallow	,	little	Swallow	,	”	said	the	Prince	,	“	do	as	I	command	you	.
“	吞	,	吞	,	小的	吞	,	”	说	这	王子	,	“	做	作为	我	命令	你	.

“燕子，燕子，小燕子，”王子说，“照我说的做。”

” [soʊ][hiː; hi] [plʌkt] [aʊt][ðə; ðɪ] ['prɪnsɪz] ['ʌðər] [aɪ] , [ænd; ənd]['dɑːrtɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

”	So	he	plucked	out	the	Prince's	other	eye	,	and	darted	down	with	it	.
”	所以	他	拨弦	出去	这	王子的	其他	眼睛	,	和	飞镖	向下	和	它	.

于是他挖出了王子的另一只眼睛，然后叼着它向下冲去。

[hiː; hi] [swuːp] [pæst][ðə; ðɪ] [mætʃ] - [gɜːrl] , [ænd; ənd] [slɪpt] [ðə; ðɪ]['dʒuːəl]['ɪntuː][ðə; ðɪ][pɑːm][ʌv; əv] [hɜːr; hər][hænd] .

He	swooped	past	the	match	-	girl	,	and	slipped	the	jewel	into	the	palm	of	her	hand	.
他	俯冲	过去的	这	匹配	-	女孩	,	和	滑倒了	这	宝石	进入	这	棕榈	的	她	手	.

他从卖火柴的女工身边掠过，将珠宝塞进了她的手掌里。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [bɪt][ʌv; əv] [glæs] ！ ” [kraɪd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn][hoʊm] , ['læfɪŋ] .

“	What	a	lovely	bit	of	glass	!	”	cried	the	little	girl	;	and	she	ran	home	,	laughing	.
“	什么	一个	迷人的	少量	的	玻璃	！	”	哭	这	小的	女孩	;	和	她	跑	家	,	笑	.

“多么漂亮的一块玻璃啊！”小女孩喊道；然后笑着跑回了家。

[ðen] [ðə; ðɪ] ['swɑːloʊ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [prɪns] .

Then	the	Swallow	came	back	to	the	Prince	.
然后	这	吞	来了	后退	到	这	王子	.

然后燕子回到了王子身边。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][blaɪnd] [naʊ] ， ” [hiː; hi] [sed] ， “ [soʊ][aɪ] [wɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] . ”

“	You	are	blind	now	,	”	he	said	,	“	so	I	will	stay	with	you	always	.	”
“	你	是	瞎的	现在	，	”	他	说	，	“	所以	我	将要	停留	和	你	总是	.	”

“你现在双目失明了，”他说，“所以我将永远陪伴着你。”

“ [noʊ] , ['lɪt(ə)l] ['swɑːloʊ] ， ” [sed] [ðə; ði] [pʊr] [prɪns] ， “ [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə]['iːdʒɪpt] . ”

“	No	,	little	Swallow	,	”	said	the	poor	Prince	,	“	you	must	go	away	to	Egypt	.	”
“	不	，	小的	吞	，	”	说	这	贫穷的	王子	，	“	你	必须	去	离开	到	埃及	.	”

“不，小燕子，”可怜的王子说，“你必须去埃及。”

“ [aɪ] [wɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] ， ” [sed] [ðə; ði] ['swɑːloʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [slept] [æt; ət][ðə; ði]

“	I	will	stay	with	you	always	,	”	said	the	Swallow	,	and	he	slept	at	the
“	我	将要	停留	和	你	总是	，	”	说	这	吞	，	和	他	睡着了	在	这

['prɪnsɪz] [fiːt] .

Prince's	feet	.
王子的	脚	.

“我会永远陪着你，”燕子说着，便睡在了王子的脚边。

[ɔːl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['ʃoʊldər] ，

All	the	next	day	he	sat	on	the	Prince's	shoulder	,
全部	这	下一个	天	他	卫星	在	这	王子的	肩膀	，

第二天，他整天都坐在王子的肩膀上。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][streɪndʒ][lændz] .

and	told	him	stories	of	what	he	had	seen	in	strange	lands	.
和	讲述	他	故事	的	什么	他	有	已见	在	奇怪的	土地	.

他给他讲述了自己在异国他乡的所见所闻。

[hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['aibisiz] , [huː] [stænd][ɪn] [lɔːŋ] ['roʊz; 'raʊz][ɑːn] the32

He	told	him	of	the	red	ibises	,	who	stand	in	long	rows	on	the32
他	讲述	他	的	这	红色的	朱鹭	，	WHO	站立	在	长的	行	在	the32

他告诉他关于红鹳的事，红鹳成排地站在32号公路上。

[bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] , [ænd; ənd] [kætʃ] [goʊld] - [fɪʃ] [ɪn][ðer; ðər] [biːks] ; [ʌv; əv][ðə; ði] [sfɪŋks] ,

banks	of	the	Nile	,	and	catch	gold	-	fish	in	their	beaks	;	of	the	Sphinx	,
银行	的	这	尼罗河	，	和	抓住	金子	-	鱼	在	他们的	喙	；	的	这	狮身人面像	，

尼罗河两岸，用喙捕捉金鱼；狮身人面像，

[huː] [ɪz][æz; əz][oʊld][æz; əz][ðə; ði][wɜːrld][ɪt'self] , [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði]['dezərt] ,

who	is	as	old	as	the	world	itself	,	and	lives	in	the	desert	,
WHO	是	作为	老的	作为	这	世界	本身	，	和	生活	在	这	沙漠	，

他与世界同龄，居住在沙漠中。

[ænd; ənd] [noʊz] ['evriθɪŋ] ; [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːtʃənts] ,

and	knows	everything	;	of	the	merchants	,
和	知道	一切	；	的	这	商人	，

他无所不知；对于商人而言，

[huː] [wɔːk] ['sloʊli] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðer; ðər]['kæməlz][ænd; ənd] ['kæri] ['æmbər] [biːdz] [ɪn][ðer; ðər]

who	walk	slowly	by	the	side	of	their	camels	and	carry	amber	beads	in	their
WHO	走	缓慢地	经过	这	边	的	他们的	骆驼	和	携带	琥珀色	珠子	在	他们的

[hændz] ;

hands	;
双手	；

他们缓缓地走在骆驼旁边，手里拿着琥珀珠子；

[ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] , [huː] [ɪz][æz; əz] [blæk] [æz; əz] ['ebəni] ,

of	the	King	of	the	Mountains	of	the	Moon	,	who	is	as	black	as	ebony	,
的	这	国王	的	这	山脉	的	这	月亮	，	WHO	是	作为	黑色的	作为	乌木	，

月亮山之王，肤色如乌木般漆黑，

[ænd; ənd] ['wəːʃips] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['krɪst(ə)l] ; [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [griːn] [sneɪk] [ðæt] [sliːps] [ɪn][ə; eɪ][pɑːm]
and **worships** **a** **large** **crystal** **;** **of** **the** **great** **green** **snake** **that** **sleeps** **in** **a** **palm**
和 崇拜 一个 大的 水晶 ; 的 这 伟大的 绿色的 蛇 那 睡觉 在 一个 棕榈
[triː] ,
tree **,**
树 ,

他崇拜一块巨大的水晶；那是睡在棕榈树上的绿色巨蛇的水晶。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['twenti] [priːsts] [tuː; tə] [fiːd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['hʌni] - [keɪks] ;
and **has** **twenty** **priests** **to** **feed** **it** **with** **honey** **-** **cakes** **;**
和 有 二十 神父 到 喂养 它 和 蜂蜜 - 蛋糕 ;

并有二十位祭司用蜂蜜饼喂养它；

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪgmiːz] [huː] [seɪl]['oʊvər][ə; eɪ][bɪg] [leɪk] [ɑːn][lɑːrdʒ][flæt] [liːvz] ,
and **of** **the** **pygmies** **who** **sail** **over** **a** **big** **lake** **on** **large** **flat** **leaves** **,**
和 的 这 俾格米人 WHO 帆 超过 一个 大的 湖 在 大的 平坦的 树叶 ,

还有那些乘着大片扁平的树叶在广阔的湖面上航行的矮人，

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz][æt; ət][wɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] .
and **are** **always** **at** **war** **with** **the** **butterflies** **.**
和 是 总是 在 战争 和 这 蝴蝶 .

它们总是与蝴蝶交战。

“ [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['swɑːloʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] , “ [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['mɑːrvələs] [θɪŋz] ,
“ **Dear** **little** **Swallow** **,** **”** **said** **the** **Prince** **,** **“** **you** **tell** **me** **of** **marvellous** **things** **,**
“ 亲爱的 小的 吞 , ” 说 这 王子 , “ 你 告诉 我 的 奇妙 事物 ,

“亲爱的小燕子，”王子说，“你告诉我许多奇妙的事情，

[bʌt; bət] [mɔːr] ['mɑːrvələs] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ʌv; əv][men][ænd; ənd][ʌv; əv] ['wɪmɪn]
but **more** **marvellous** **than** **anything** **is** **the** **suffering** **of** **men** **and** **of** **women**
但 更多的 奇妙 比 任何事物 是 这 痛苦 的 男人 和 的 女性
.
:
.

但比任何事都更令人惊叹的是男人和女人的苦难。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['mɪstəri] [soʊ] [greɪt] [æz; əz] ['mɪzəri] .
There **is** **no** **Mystery** **so** **great** **as** **Misery** **.**
那里 是 不 神秘 所以 伟大的 作为 苦难 .

世上没有比苦难更伟大的谜团。

[flai]['oʊvər][maɪ] ['sɪti] , ['lɪt(ə)l] ['swɑːloʊ] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [siː] [ðer; ðər] .
Fly **over** **my** **city** **,** **little** **Swallow** **,** **and** **tell** **me** **what** **you** **see** **there** **.**
飞 超过 我的 城市 , 小的 吞 , 和 告诉 我 什么 你 看 那里 .

小燕子，飞过我的城市，告诉我你看到了什么。

” 32a
” **32a**
” 32a

”32a

[ðə; ði] [rɪtʃ] ['meɪkɪŋ] ['meri] [ɪn] [ðer; ðər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['haʊzɪz] ,
THE **RICH** **MAKING** **MERRY** **IN** **THEIR** **BEAUTIFUL** **HOUSES** **,**
这 富有的 制作 欢乐 在 他们的 美丽的 房屋 ,

富人们在他们漂亮的房子里寻欢作乐。

[waɪl] [ðə; ði] ['begərz] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪts]
WHILE **THE** **BEGGARS** **WERE** **SITTING** **AT** **THE** **GATES**
尽管 这 乞丐 是 坐着 在 这 大门

当乞丐们坐在门口时

[soʊ][ðə; ði] ['swɑːloʊ] [fluː] ['oʊvər][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] , and33

So	the	Swallow	flew	over	the	great	city	,	and33
所以	这	吞	飞翔	超过	这	伟大的	城市	,	and33

于是燕子飞过这座大城市，33

[sɔː] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['meɪkɪŋ] ['meri] [ɪn][ðer; ðər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['haʊzɪz] , [waɪl] [ðə; ði] ['begərz] [wɜːr; wər]

saw	the	rich	making	merry	in	their	beautiful	houses	,	while	the	beggars	were
锯	这	富有的	制作	欢乐	在	他们的	美丽的	房屋	,	尽管	这	乞丐	是

['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪts] .

sitting	at	the	gates	.
坐着	在	这	大门	.

看到富人们在漂亮的房子里寻欢作乐，而乞丐们却坐在门口。

[hiː; hi] [fluː] ['ɪntuː][dɑːrk] [leɪnz] ,

He	flew	into	dark	lanes	,
他	飞翔	进入	黑暗的	车道	,

他飞入了黑暗的小道，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [waɪt] ['feɪsɪz][ʌv; əv] ['stɑːrvɪŋ] ['tʃɪldrən] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['lɪstləsli] [æt; ət][ðə; ði] [blæk]

and	saw	the	white	faces	of	starving	children	looking	out	listlessly	at	the	black
和	锯	这	白色的	面孔	的	饥饿	孩子们	寻找	出去	百无聊赖地	在	这	黑色的

[striːts] .

streets	.
街道	.

看到饥饿的孩子们白皙的脸庞无精打采地望着漆黑的街道。

['ʌndər] [ðə; ði] ['ɑːrtʃweɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɪdʒ] [tuː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ɪn][wʌn] [ə'nʌðɚz] [ɑːrmz]

Under	the	archway	of	a	bridge	two	little	boys	were	lying	in	one	another's	arms
在下面	这	拱道	的	一个	桥	二	小的	男孩们	是	说谎	在	一	另一个的	武器

[tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [kiːp] [ðəm'selvz] [wɔːrm] .

to	try	and	keep	themselves	warm	.
到	尝试	和	保持	他们自己	温暖的	.

在桥拱下，两个小男孩互相依偎着取暖。

“ [haʊ] ['hʌŋgri] [wiː; wi][ɑːr; ər] !

“	How	hungry	we	are	!
“	如何	饥饿的	我们	是	!

我们好饿啊！

” [ðeɪ] [sed] .

”	they	said	.
”	他们	说	.

他们说。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][laɪ] [hɪr] , ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['wɑːtʃmən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɔndəd] [aʊt]

“	You	must	not	lie	here	,	”	shouted	the	Watchman	,	and	they	wandered	out
“	你	必须	不是	说谎	这里	,	”	喊叫	这	守望者	,	和	他们	漫步	出去

['ɪntuː][ðə; ði][reɪn] .

into	the	rain	.
进入	这	雨	.

“你们不准躺在这里！”守夜人喊道，然后他们就走到雨中去了。

[ðen] [hiː; hi] [fluː] [bæk] [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] [prɪns] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] .

Then	he	flew	back	and	told	the	Prince	what	he	had	seen	.
然后	他	飞翔	后退	和	讲述	这	王子	什么	他	有	已见	.

然后他飞回去，把所见所闻告诉了王子。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][faɪn][goʊld] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] ,

“	I	am	covered	with	fine	gold	,	”	said	the	Prince	,	“	you	must	take	it	off	,
“	我	是	涵盖	和	美好的	金子	,	”	说	这	王子	,	“	你	必须	拿	它	离开	,

“我浑身都是金子，”王子说，“你必须把它脱下来。”

[liːf] [baɪ] [liːf] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][maɪ] [pʊr] ;
leaf **by** **leaf** **,** **and** **give** **it** **to** **my** **poor** **;**
叶子 经过 叶子 , 和 给 它 到 我的 贫穷的 ;

一片一片地把它分给我的穷人;

[ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [θɪŋk] [ðæt] [goʊld][kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˈhæpi] .
the **living** **always** **think** **that** **gold** **can** **make** **them** **happy** **.**
这 活的 总是 思考 那 金子 能 制作 他们 快乐的 .

活着的人总是认为黄金能让他们幸福。

〞 [liːf] [ˈæftər] [liːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [goʊld][ðə; ði] [ˈswɑːloʊ] [pɪkt] [ɔːf] ,
〞 **Leaf** **after** **leaf** **of** **the** **fine** **gold** **the** **Swallow** **picked** **off** **,**
〞 叶子 后 叶子 的 这 美好的 金子 这 吞 挑选 离开 ,

〝燕子一片接一片地啄食着金光闪闪的叶子,

[tɪl] [ðə; ði] [ˈhæpi] [prɪns] [lʊkt] [kwaɪt] [dʌl] [ænd; ənd] [greɪ] .
till **the** **Happy** **Prince** **looked** **quite** **dull** **and** **grey** **.**
直到 这 快乐的 王子 看起来 相当 乏味的 和 灰色的 .

直到快乐王子看起来相当黯淡无光。

[liːf] [ˈæftər] [liːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [goʊld][hiː; hi] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Leaf **after** **leaf** **of** **the** **fine** **gold** **he** **brought** **to** **the** **poor** **,** **and** **the**
叶子 后 叶子 的 这 美好的 金子 他 带来 到 这 贫穷的 , 和 这
-
children's34
-

他把一页又一页的金箔带给穷人和孩子们。34

[ˈfeɪsɪz] [gruː] [ˈroʊziər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [læft] [ænd; ənd] [pleɪd] [geɪmz] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .
faces **grew** **rosier** **,** **and** **they** **laughed** **and** **played** **games** **in** **the** **street** **.**
面孔 生长 更红润 , 和 他们 笑了 和 玩 游戏 在 这 街道 .

他们的脸色越来越红润，在街上欢声笑语，玩耍嬉戏。

〝 [wiː; wi][hæv; həv] [bred] [naʊ] !
〝 **We** **have** **bread** **now** **!**
〝 我们 有 面包 现在 !

〝我们现在有面包了！〞

〞 [ðeɪ] [kraɪd] .
〞 **they** **cried** **.**
〞 他们 哭 .

他们哭了。

[ðen] [ðə; ði] [snoʊ] [keɪm] , [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [snoʊ] [keɪm] [ðə; ði][frɔːst] .
Then **the** **snow** **came** **,** **and** **after** **the** **snow** **came** **the** **frost** **.**
然后 这 雪 来了 , 和 后 这 雪 来了 这 霜 .

然后下雪了，雪后又下了霜。

[ðə; ði] [striːts] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv]['sɪlvər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [braɪt]
The **streets** **looked** **as** **if** **they** **were** **made** **of** **silver** **,** **they** **were** **so** **bright**
这 街道 看起来 作为 如果 他们 是 制成 的 银 , 他们 是 所以 明亮的
[ænd; ənd] ['glɪsnɪŋ] ;
and **glistening** **;**
和 闪闪发光 ;

街道看起来像是用银子铺成的，闪闪发光;

[lɔːŋ] ['aɪsɪklz][laɪk]['krɪst(ə)l] ['dægəz] [hʌŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] ,
long **icicles** **like** **crystal** **daggers** **hung** **down** **from** **the** **eaves** **of** **the** **houses** **,**
长的 冰柱 喜欢 水晶 匕首 悬挂 向下 从 这 檐 的 这 房屋 ,

长长的冰柱像水晶匕首一样从屋檐下垂下来,

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [went] [ə'baʊt] [ɪn][fəːz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɔːr] ['skɑːrlət][kæps][ænd; ənd]

everybody	went	about	in	furs	,	and	the	little	boys	wore	scarlet	caps	and
大家	去	关于	在	毛皮	,	和	这	小的	男孩们	穿着	猩红	帽子	和

[skeitid] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] .

skated	on	the	ice	.
滑冰	在	这	冰	.

每个人都穿着皮草，小男孩们戴着猩红色的帽子在冰上滑冰。

[ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['swɑːloʊ] [gruː] ['koʊldɚ][ænd; ənd]['koʊldɚ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [ðə; ði]

The	poor	little	Swallow	grew	colder	and	colder	,	but	he	would	not	leave	the
这	贫穷的	小的	吞	生长	更冷	和	更冷	,	但	他	会	不是	离开	这

[prɪns] ,

Prince	,
王子	,

可怜的小燕子越来越冷，但他还是不愿离开王子。

[hiː; hi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [tuː] [wel] .

he	loved	him	too	well	.
他	喜爱	他	也	出色地	.

他太爱他了。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [krʌmz] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['beɪkɚz] [dɔːr] [wen] [ðə; ði]['beɪkər][wʌz; wəz][nɑːt] ['lʊkɪŋ] ,

He	picked	up	crumbs	outside	the	baker's	door	when	the	baker	was	not	looking	,
他	挑选	向上	面包屑	外部	这	面包师的	门	什么时候	这	面包师	曾是	不是	寻找	,

趁面包师不注意，他从面包店门口捡起了面包屑。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] [wɔːrm] [baɪ] ['flæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] .

and	tried	to	keep	himself	warm	by	flapping	his	wings	.
和	尝试	到	保持	他自己	温暖的	经过	扑	他的	翅膀	.

它拍打翅膀试图让自己保持温暖。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] .

But	at	last	he	knew	that	he	was	going	to	die	.
但	在	最后的	他	知道	那	他	曾是	去	到	死	.

但他最终意识到自己即将死去。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [streŋθ] [tuː; tə][flaɪ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['ʃoʊldər] [wʌns] [mɔːr] .

He	had	just	strength	to	fly	up	to	the	Prince's	shoulder	once	more	.
他	有	只是	力量	到	飞	向上	到	这	王子的	肩膀	一次	更多的	.

他仅剩一丝力气再次飞到王子的肩膀上。

“ [gʊd] - [baɪ] , -

“	Good	-	bye	,	35
“	好的	-	再见	,	-

“再见，35

[dɪr] [prɪns] !

dear	Prince	!
亲爱的	王子	!

亲爱的王子!

” [hiː; hi] ['mɜːmɜd] , “ [wɪl] [juː; jʊ][let][ˌem 'iː] [kɪs] [jʊr; jər][hænd] ? ”

”	he	murmured	,	“	will	you	let	me	kiss	your	hand	?	”
”	他	低声说道	,	“	将要	你	让	我	吻	你的	手	?	”

他低声说道：“我可以亲吻你的手吗？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə]['iːdʒɪpt][æt; ət][læst] , ['lɪt(ə)l] ['swɑːloʊ] ,

“	I	am	glad	that	you	are	going	to	Egypt	at	last	,	little	Swallow	,
“	我	是	高兴的	那	你	是	去	到	埃及	在	最后的	,	小的	吞	,

“我很高兴你终于要去埃及了，小燕子。”

” [sed] [ðə; ði] [prɪns] , “ [juː; jʊ][hæv; həv] [steɪd] [tuː] [lɔːŋ] [hɪr] ;
” said the Prince , “ you have stayed too long here ;
” 说 这 王子 , “ 你 有 入住 也 长的 这里 ;

王子说：“你在这里待得太久了；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [kɪs] [ˌem ˈiː][ɑːn][ðə; ði][lɪps] , [fɔːr; fər][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] . ”
but you must kiss me on the lips , for I love you . ”
但 你 必须 吻 我 在 这 嘴唇 , 为了 我 爱 你 . ”

但你必须吻我的嘴唇，因为我爱你。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə]['iːdʒɪpt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem]['goʊɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] ['swɑːloʊ] .
“ It is not to Egypt that I am going , ” said the Swallow .
“ 它 是 不是 到 埃及 那 我 是 去 , ” 说 这 吞 .

“我不是要去埃及，”燕子说。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [deθ] .
“ I am going to the House of Death .
“ 我 是 去 到 这 房子 的 死亡 .

“我要去死亡之屋。”

[deθ] [ɪz][ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv] [sliːp] , [ɪz][hiː; hi][nɑːt] ?
Death is the brother of Sleep , is he not ?
死亡 是 这 兄弟 的 睡觉 , 是 他 不是 ?

死神是睡神之兄，不是吗?

” [ænd; ənd][hiː; hi] [kɪst] [ðə; ði] ['hæpi] [prɪns] [ɑːn][ðə; ði][lɪps] , [ænd; ənd] [fel] [daʊn] [ded] [æt; ət][hɪz; ɪz]
” And he kissed the Happy Prince on the lips , and fell down dead at his
” 和 他 亲吻 这 快乐的 王子 在 这 嘴唇 , 和 跌倒 向下 死的 在 他的
[fiːt] .
feet .
脚 .

“他吻了快乐王子的嘴唇，然后倒在王子脚下，死了。”

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [kræk] ['saʊndɪd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['stætʃuː] , [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ]
At that moment a curious crack sounded inside the statue , as if something
在 那 片刻 一个 好奇的 裂缝 听起来 里面 这 雕像 , 作为 如果 某物
[hæd; həd]['broʊkən] .
had broken .
有 破碎的 .

就在这时，雕像内部传来一声奇怪的断裂声，仿佛有什么东西碎了。

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['ledn] [hɑːrt] [hæd; həd] [snæpt] [raɪt] [ɪn] [tuː] .
The fact is that the leaden heart had snapped right in two .
这 事实 是 那 这 铅灰色 心 有 啪啪 正确的 在 二 .

事实是，那颗铅灰色的心已经彻底断裂成了两截。

[ˌaɪ ˈtiː]['sɜːrt(ə)nli][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dredfəli] [hɑːrd][frɔːst] .
It certainly was a dreadfully hard frost .
它 当然 曾是 一个 极其糟糕 难的 霜 .

这场霜冻确实非常严重。

['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['meɪər] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [skwer] [bɪ'loʊ] [ɪn] ['kʌmpəni]
Early the next morning the Mayor was walking in the square below in company
早期的 这 下一个 早晨 这 市长 曾是 步行 在 这 正方形 以下 在 公司
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taʊn] ['kaʊnsələr] .
with the Town Councillors .
和 这 镇 议员们 .

第二天一大早，市长就和市政议员们一起在下面的广场上散步。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] ['kɑːləm] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['stætʃuː] : “ Dear36
As they passed the column he looked up at the statue : “ Dear36
作为 他们 通过了 这 柱子 他 看起来 向上 在 这 雕像 : “ Dear36

他们经过柱子时，他抬头看着雕像：“亲爱的36

[ˌem 'iː] !
me **!**
我 !

我!

[haʊ] ['ʃæbi] [ðə; ði] ['hæpi] [prɪns] [lʊks] !
how **shabby** **the** **Happy** **Prince** **looks** **!**
如何 破旧 这 快乐的 王子 看起来 !

快乐王子看起来好破旧啊!

" [hiː; hi] [sed] .
" **he** **said** **.**
" 他 说 .

他说。

" [haʊ] ['ʃæbi] , [ɪn'diːd] ! " [kraɪd][ðə; ði] [taʊn] ['kaʊnsələr] , [huː] ['ɔːlweɪz] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" **How** **shabby** **,** **indeed** **!** **"** **cried** **the** **Town** **Councillors** **,** **who** **always** **agreed** **with** **the**
" 如何 破旧 , 的确 ! " 哭 这 镇 议员们 , WHO 总是 同意 和 这
['meɪər] ;
Mayor **;**
市长 ;

"真是太糟糕了!"镇议员们喊道，他们总是和市长意见一致;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ʌp][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
and **they** **went** **up** **to** **look** **at** **it** **.**
和 他们 去 向上 到 看 在 它 .

于是他们上去看了看。

" [ðə; ði]['ruːbi][hæz; həz]['fɔːlən] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːr; ər] [gɔːn] ,
" **The** **ruby** **has** **fallen** **out** **of** **his** **sword** **,** **his** **eyes** **are** **gone** **,**
" 这 红宝石 有 倒下 出去 的 他的 剑 , 他的 眼睛 是 已消失 ,

"他剑上的红宝石掉了，他的眼睛也看不见了。"

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['goʊldən][noʊ][lɔːŋgər] , " [sed] [ðə; ði] ['meɪər] ; " [ɪn][fækt] ,
and **he** **is** **golden** **no** **longer** **,** **"** **said** **the** **Mayor** **;** **"** **in** **fact** **,**
和 他 是 金的 不 更长 , " 说 这 市长 ; " 在 事实 ,

"他不再是黄金时代了,"市长说; "事实上,

[hiː; hi][ɪz]['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['begər] ! "
he **is** **little** **better** **than** **a** **beggar** **!** **"**
他 是 小的 更好的 比 一个 乞丐 ! "

他简直跟乞丐没什么两样!

" ['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['begər] , " [sed] [ðə; ði] [taʊn] ['kaʊnsələr] .
" **Little** **better** **than** **a** **beggar** **,** **"** **said** **the** **Town** **Councillors** **.**
" 小的 更好的 比 一个 乞丐 , " 说 这 镇 议员们 .

"比乞丐好不了多少,"镇议员们说道。

" [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz]['æktʃuəli][ə; eɪ] [ded] [bɜːrd][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] !
" **And** **here** **is** **actually** **a** **dead** **bird** **at** **his** **feet** **!**
" 和 这里 是 实际上 一个 死的 鸟 在 他的 脚 !

"而且，他的脚边竟然还有一只死鸟！"

" [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['meɪər] .
" **continued** **the** **Mayor** **.**
" 持续 这 市长 .

市长继续说道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] ['riːəli] ['ɪʃuː] [ə; eɪ][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [bɜːrdz][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd]
“ **We** **must** **really** **issue** **a** **proclamation** **that** **birds** **are** **not** **to** **be** **allowed**
“ 我们 必须 真的 问题 一个 公告 那 鸟类 是 不是 到 是 允许
[tuː; tə][daɪ] [hɪr] .
to **die** **here** **.**
到 死 这里 .

“我们必须发布公告，禁止鸟类在这里死亡。”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [klɜːrk] [meɪd] [ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
” **And** **the** **Town** **Clerk** **made** **a** **note** **of** **the** **suggestion** **.**
” 和 这 镇 职员 制成 一个 笔记 的 这 建议 .

“镇书记员记下了这项建议。”

[soʊ] [ðeɪ] [pʊld] [daʊn] [ðə; ði]['stætʃuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [prɪns] .
So **they** **pulled** **down** **the** **statue** **of** **the** **Happy** **Prince** **.**
所以 他们 拉 向下 这 雕像 的 这 快乐的 王子 .

于是他们推倒了快乐王子的雕像。

“ [æz; əz][hiː; hi][ɪz][noʊ][lɔːŋgər] ['bjuːtɪf(ə)l] [hiː; hi][ɪz][noʊ][lɔːŋgər]['juːsf(ə)l] ,
“ **As** **he** **is** **no** **longer** **beautiful** **he** **is** **no** **longer** **useful** **,**
“ 作为 他 是 不 更长 美丽的 他 是 不 更长 有用 ,

“他既然不再英俊，也就失去了利用价值。”

” [sed] [ðə; ði][ɑːrt] [prə'fesər] [æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] . -
” **said** **the** **Art** **Professor** **at** **the** **University** **.** **37**
” 说 这 艺术 教授 在 这 大学 . -

“这位大学艺术教授说道。”37

[ðen] [ðeɪ] [meltid][ðə; ði]['stætʃuː][ɪn][ə; eɪ] ['fɜːrnɪs] ,
Then **they** **melted** **the** **statue** **in** **a** **furnace** **,**
然后 他们 融化 这 雕像 在 一个 炉 ,

然后他们把雕像放进熔炉里熔化了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪər] [held][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wʌt] [wʌz; wəz]
and **the** **Mayor** **held** **a** **meeting** **of** **the** **Corporation** **to** **decide** **what** **was**
和 这 市长 握住 一个 会议 的 这 公司 到 决定 什么 曾是
[tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['met(ə)l] .
to **be** **done** **with** **the** **metal** **.**
到 是 完毕 和 这 金属 .

于是市长召集公司代表开会，决定如何处理这些金属。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'nʌðər] ['stætʃuː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **We** **must** **have** **another** **statue** **,** **of** **course** **,** **”** **he** **said** **,**
“ 我们 必须 有 其他 雕像 , 的 课程 , ” 他 说 ,

“我们当然还要再建一座雕像，”他说。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ]['stætʃuː][ʌv; əv][maɪ'self] . ”
“ **and** **it** **shall** **be** **a** **statue** **of** **myself** **.** **”**
“ 和 它 将 是 一个 雕像 的 我 . ”

“那将是我的雕像。”

“ [ʌv; əv][maɪ'self] , ” [sed] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ['kaʊnsələr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kwɑːrəld] .
“ **Of** **myself** **,** **”** **said** **each** **of** **the** **Town** **Councillors** **,** **and** **they** **quarrelled** **.**
“ 的 我 , ” 说 每个 的 这 镇 议员们 , 和 他们 争吵 .

“就我而言，”每位镇议员都说道，然后他们就争吵起来。

[wen] [aɪ][læst] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kwɔːrəlɪŋ] [stɪl] .
When **I** **last** **heard** **of** **them** **they** **were** **quarrelling** **still** **.**
什么时候 我 最后的 听到 的 他们 他们 是 争吵 仍然 .

我最后一次听到他们的消息时，他们还在争吵。

“ [wʌt] [ə; eɪ][streɪndʒ] [θɪŋ] ！ ” [sed] [ðə; ði] ['oʊvərsɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜkmən] [æt; ət][ðə; ði] ['faʊndri] .

“	What	a	strange	thing	!	”	said	the	overseer	of	the	workmen	at	the	foundry	.
“	什么	一个	奇怪的	事物	！	”	说	这	监工	的	这	工人	在	这	铸造厂	.

“真是件奇怪的事！”铸造厂的工头说道。

“ [ðɪs] ['broʊkən] [liːd] [hɑːrt] [wɪl] [nɑːt] [melt] [ɪn][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] .

“	This	broken	lead	heart	will	not	melt	in	the	furnace	.
“	这	破碎的	带领	心	将要	不是	熔化	在	这	炉	.

“这颗破碎的铅心在熔炉中也不会融化。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

We	must	throw	it	away	.
我们	必须	扔	它	离开	.

我们必须把它扔掉。

” [soʊ] [ðeɪ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] [dʌst] - [hiːp] [wer] [ðə; ði] [ded] ['swɑːloʊ] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['laɪɪŋ] .

”	So	they	threw	it	on	a	dust	-	heap	where	the	dead	Swallow	was	also	lying	.
”	所以	他们	扔	它	在	一个	灰尘	-	堆	在哪里	这	死的	吞	曾是	还	说谎	.

于是他们把它扔到垃圾堆上，死去的燕子也躺在那里。

“ [brɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [tuː] [moʊst] ['preʃəs] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

“	Bring	me	the	two	most	precious	things	in	the	city	,
“	带来	我	这	二	最多	宝贵的	事物	在	这	城市	,

“把城里最珍贵的两样东西带给我，

” [sed] [gɑːd][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['eɪndʒəlz] ;

”	said	God	to	one	of	His	Angels	;
”	说	上帝	到	一	的	他的	天使	;

上帝对他的一位天使说；

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒl] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ledn] [hɑːrt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [bɜːrd] . -

and	the	Angel	brought	Him	the	leaden	heart	and	the	dead	bird	.	38
和	这	天使	带来	他	这	铅灰色	心	和	这	死的	鸟	.	-

天使把铅心和死鸟带给了他。[38]

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ['raɪtli] ['tʃoʊzn] , ” [sed] [gɑːd] ,

“	You	have	rightly	chosen	,	”	said	God	,
“	你	有	没错	选定	,	”	说	上帝	,

上帝说：“你们的选择是正确的。”

“ [fɔːr; fər][ɪn][maɪ] ['gɑːrdn] [ʌv; əv]['pærədaɪs] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][bɜːrd][ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌevər'mɔːr] ,

“	for	in	my	garden	of	Paradise	this	little	bird	shall	sing	for	evermore	,
“	为了	在	我的	花园	的	天堂	这	小的	鸟	将	唱歌	为了	越来越	,

“因为在我天堂般的花园里，这只小鸟将永远歌唱，

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] ['sɪti] [ʌv; əv][goʊld][ðə; ði] ['hæpi] [prɪns] [ʃæl; ʃəl] [preɪz] [ˌem 'iː] . ” -

and	in	my	city	of	gold	the	Happy	Prince	shall	praise	me	.	”	39
和	在	我的	城市	的	金子	这	快乐的	王子	将	称赞	我	.	”	-

在我的黄金之城里，快乐王子将会赞美我。”39

[ðə; ði]

THE
这

这

['naɪtɪŋgeɪl]

NIGHTINGALE
夜莺

夜莺

[ænd; ənd]
AND
和

和

[ðə; ði]
THE
这

这

ROSE4041
ROSE4041
ROSE4041

ROSE4041

[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊz]
THE NIGHTINGALE AND THE ROSE
这 夜莺 和 这 玫瑰

夜莺与玫瑰

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [dæns] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ] [brɔːt] [hɜːr; hər] [red] ['roʊziz] ,
HE said that she would dance with me if I brought her red roses ,
他 说 那 她 会 舞蹈 和 我 如果 我 带来 她 红色的 玫瑰 ,

他说如果我给她带红玫瑰，她就愿意和我跳舞。

" [kraɪd][ðə; ði] [jʌŋ] ['stuːd(ə)nt] ; " [bʌt; bət][ɪn][ɔːl][maɪ] ['gɑːrdn] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [red] [roʊz] .
" cried the young Student ; " but in all my garden there is no red rose .
" 哭 这 年轻的 学生 ; " 但 在 全部 我的 花园 那里 是 不 红色的 玫瑰 .

"但是我的整个花园里都没有红玫瑰。"年轻的学生喊道。

" [frʌm; frəm][hɜːr; hər][nest][ɪn][ðə; ði][hoʊlm] - [oʊk] [triː] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ,
" From her nest in the holm - oak tree the Nightingale heard him ,
" 从 她 巢 在 这 霍尔姆 - 橡木 树 这 夜莺 听到 他 ,

"夜莺从冬青橡树的巢穴里听到了他的声音，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] , [ænd; ənd] ['wʌndɚd] . -
and she looked out through the leaves , and wondered . 42
和 她 看起来 出去 通过 这 树叶 , 和 想知道 . -

她透过树叶向外望去，心中充满疑惑。42

" [noʊ] [red] [roʊz][ɪn][ɔːl][maɪ] ['gɑːrdn] !
" No red rose in all my garden !
" 不 红色的 玫瑰 在 全部 我的 花园 !

"我的花园里没有一朵红玫瑰！"

" [hiː; hi][kraɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .
" he cried , and his beautiful eyes filled with tears .
" 他 哭 , 和 他的 美丽的 眼睛 已填 和 眼泪 .

他哭了，他那双美丽的眼睛里充满了泪水。

" [ɑː] , [ɑːn] [wʌt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [dʌz] ['hæpinəs] [dɪ'pend] !
" Ah , on what little things does happiness depend !
" 啊 , 在 什么 小的 事物 做 幸福 依赖 !

"啊，幸福究竟取决于哪些小事呢！"

[aɪ][hæv; həv] [riːd] [ɔːl] [ðæt][ðə; ði][waɪz] [men][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ,
I have read all that the wise men have written ,
我 有 读 全部 那 这 明智的 男人 有 书面 ,

我读过所有智者所著的书籍，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] [ɑːr; ər][maɪn] ,
and all the secrets of philosophy are mine ,
和 全部 这 秘密 的 哲学 是 矿 ,

哲学的全部秘密都属于我。

[jet] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] [red] [roʊz][ɪz][maɪ][laɪf] [meɪd] ['retʃɪd] . ”

yet	for	want	of	a	red	rose	is	my	life	made	wretched	. ”
然而	为了	想	的	一个	红色的	玫瑰	是	我的	生活	制成	可怜	. ”

然而，仅仅因为缺少一朵红玫瑰，我的生活就变得如此悲惨。

“ [hɪr] [æt; ət][læst][ɪz][ə; eɪ] [truː] ['lʌvər] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] .

“	Here	at	last	is	a	true	lover	,	”	said	the	Nightingale	.
“	这里	在	最后的	是	一个	真的	情人	,	”	说	这	夜莺	.

“这才是真正的爱人啊，”夜莺说道。

“ [naɪt] ['æftər] [naɪt] [hæv; həv][aɪ] [sʌŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm][nɑːt] :

“	Night	after	night	have	I	sung	of	him	,	though	I	knew	him	not	:
“	夜晚	后	夜晚	有	我	唱	的	他	,	尽管	我	知道	他	不是	:

“我夜复一夜地歌颂他，尽管我并不认识他：

[naɪt] ['æftər] [naɪt] [hæv; həv][aɪ][toʊld][hɪz; ɪz]['stɔːri][tuː; tə][ðə; ðɪ][stɑːrz] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] .

night	after	night	have	I	told	his	story	to	the	stars	,	and	now	I	see	him	.
夜晚	后	夜晚	有	我	讲述	他的	故事	到	这	明星	,	和	现在	我	看	他	.

我夜复一夜地向星空讲述他的故事，现在我终于见到他了。

[hɪz; ɪz] [her] [ɪz][dɑːrk][æz; əz][ðə; ðɪ] ['haɪəsɪnθ] - ['blɑːsəm] ,

His	hair	is	dark	as	the	hyacinth	-	blossom	,
他的	头发	是	黑暗的	作为	这	风信子	-	开花	,

他的头发像风信子花一样黑。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps][ɑːr; ər] [red] [æz; əz][ðə; ðɪ][roʊz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər] ;

and	his	lips	are	red	as	the	rose	of	his	desire	;
和	他的	嘴唇	是	红色的	作为	这	玫瑰	的	他的	欲望	;

他的嘴唇红得像他渴望的玫瑰；

[bʌt; bət] ['pæʃ(ə)n] [hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [laɪk] [peɪl] ['aɪvəri] ,

but	passion	has	made	his	face	like	pale	ivory	,
但	热情	有	制成	他的	脸	喜欢	苍白	象牙	,

但激情使他的脸色变得像象牙一样苍白。

[ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [hæz; həz][set][hɜːr; hər] [siːl] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] . ”

and	sorrow	has	set	her	seal	upon	his	brow	. ”
和	悲哀	有	放	她	海豹	之上	他的	眉头	. ”

悲伤已在他的额头上留下了印记。

“ [ðə; ðɪ] [prɪns] ['gɪvz] [ə; eɪ][bɔːl][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] , ” ['mɝːmɝd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['stuːd(ə)nt] ,

“	The	Prince	gives	a	ball	to	-	morrow	night	,	”	murmured	the	young	Student	,
“	这	王子	给予	一个	球	到	-	明天	夜晚	,	”	低声说道	这	年轻的	学生	,

“王子明天晚上要举办舞会，”年轻的学生低声说道。

“ [ænd; ənd][maɪ] [lʌv] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] .

“	and	my	love	will	be	of	the	company	.
“	和	我的	爱	将要	是	的	这	公司	.

“我对公司的爱将永远属于这家公司。”

[ɪf] [aɪ] [brɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [red] [roʊz][ʃiː; ʃi] [wɪl] [dæns] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [tɪl] [dɑːn] .

If	I	bring	her	a	red	rose	she	will	dance	with	me	till	dawn	.
如果	我	带来	她	一个	红色的	玫瑰	她	将要	舞蹈	和	我	直到	黎明	.

如果我送给她一朵红玫瑰，她会和我跳舞跳到天亮。

[ɪf] [aɪ] [brɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [red] [roʊz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hoʊld][hɜːr; hər][ɪn][maɪ][ɑːrmz] ,

If	I	bring	her	a	red	rose	,	I	shall	hold	her	in	my	arms	,
如果	我	带来	她	一个	红色的	玫瑰	,	我	将	抓住	她	在	我的	武器	,

如果我给她一朵红玫瑰，我就会把她拥入怀中。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [liːn] [hɜːr; hər] [hed] [ə'pɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] , -

and	she	will	lean	her	head	upon	my	shoulder	,	43
和	她	将要	倾斜	她	头	之上	我的	肩膀	,	-

她会把头靠在我的肩膀上，43

[ænd; ənd][hɜːr; hər][hænd] [wɪl] [biː; bi] [klɑːspt] [ɪn][maɪn] .

and	her	hand	will	be	clasped	in	mine	.
和	她	手	将要	是	紧握	在	矿	.

她的手将与我的手紧紧相握。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [red] [roʊz][ɪn][maɪ] ['gɑːrdn] , [soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][sɪt] ['loʊnli] ,

But	there	is	no	red	rose	in	my	garden	,	so	I	shall	sit	lonely	,
但	那里	是	不	红色的	玫瑰	在	我的	花园	,	所以	我	将	坐	孤独	,

但我的花园里没有红玫瑰，所以我只能孤零零地坐着。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [pæs] [ˌem 'iː][baɪ] .

and	she	will	pass	me	by	.
和	她	将要	经过	我	经过	.

她会从我身边经过。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [hiːd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [wɪl] [breɪk] .

She	will	have	no	heed	of	me	,	and	my	heart	will	break	.
她	将要	有	不	注意	的	我	,	和	我的	心	将要	休息	.

她根本不会理会我，我的心会碎的。

” 42a

”	42a
”	42a

“42a

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [pæs] [ˌem 'iː][baɪ]

SHE	WILL	PASS	ME	BY
她	将要	经过	我	经过

她会从我身边经过。

“ [hɪr] [ɪn'diːd] [ɪz][ðə; ði] [truː] ['lʌvər] , ” [sed] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] .

“	Here	indeed	is	the	true	lover	,	”	said	the	Nightingale	.
“	这里	的确	是	这	真的	情人	,	”	说	这	夜莺	.

“这才是真正的爱人啊，”夜莺说道。

“ [wʌt] [aɪ] [sɪŋ] [ʌv; əv] , [hiː; hi] ['sʌfəz] : [wʌt] [ɪz][dʒɔɪ][tuː; tə][ˌem 'iː] , [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪz][peɪn] .

“	What	I	sing	of	,	he	suffers	:	what	is	joy	to	me	,	to	him	is	pain	.
“	什么	我	唱歌	的	,	他	遭受	:	什么	是	喜悦	到	我	,	到	他	是	疼痛	.

“我歌颂的，他却承受痛苦；对我来说是快乐的事，对他来说却是痛苦的事。

['ʃʊrli] [lʌv] [ɪz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] .

Surely	Love	is	a	wonderful	thing	.
一定	爱	是	一个	精彩的	事物	.

爱情的确是一件美好的事情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['preʃəs] [ðæn; ðən] ['emərəldz] , [ænd; ənd] ['dɪrɚ] [ðæn; ðən][faɪn] [əʊplz] .

It	is	more	precious	than	emeralds	,	and	dearer	than	fine	opals	.
它	是	更多的	宝贵的	比	祖母绿	,	和	更贵	比	美好的	蛋白石	.

它比祖母绿更珍贵，比上等蛋白石更昂贵。

[pɜːrlz] [ænd; ənd] ['pɔmˌgrænɪts] ['kænɑːt] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][set] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði]['mɑːrkɪt] -

Pearls	and	pomegranates	cannot	buy	it	,	nor	is	it	set	forth	in	the	market	-
珍珠	和	石榴	不能	买	它	,	也不	是	它	放	前进	在	这	市场	-

[pleɪs] .

place	.
地方	.

珍珠和石榴买不到它，市场上也买不到它。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] ['pəːtʃəst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːtʃənts] ,

It	may	not	be	purchased	of	the	merchants	,
它	可能	不是	是	购买	的	这	商人	,

它可能无法从商家处购买。

[nɔːr][kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [weid] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [ˈbæləns] [fɔːr; fər][goʊld] . ”

nor	can	it	be	weighed	out	in	the	balance	for	gold	.	”
也不	能	它	是	称重	出去	在	这	平衡	为了	金子	.	”

它也不能用黄金来衡量。

“ [ðə; ði] [mjuˈzɪʃənz] [wɪl] [sɪt][ɪn][ðer; ðər] [ˈgæləri] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈstuːd(ə)nt] ,

“	The	musicians	will	sit	in	their	gallery	,	”	said	the	young	Student	,
“	这	音乐家	将要	坐	在	他们的	画廊	,	”	说	这	年轻的	学生	,

“音乐家们将坐在他们的包厢里，”这位年轻的学生说道。

“ [ænd; ənd] [pleɪ] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [strɪŋd] [ˈɪnstrʊmənts] ,

“	and	play	upon	their	stringed	instruments	,
“	和	玩	之上	他们的	弦	仪器	,

“并演奏他们的弦乐器，

[ænd; ənd][maɪ] [lʌv] [wɪl] [dæns] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrp][ænd; ənd][ðə; ði][ˌvaɪəˈlɪn] .

and	my	love	will	dance	to	the	sound	of	the	harp	and	the	violin	.
和	我的	爱	将要	舞蹈	到	这	声音	的	这	竖琴	和	这	小提琴	.

我的爱将伴着竖琴和小提琴的乐声翩翩起舞。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [dæns] [soʊ] [ˈlaɪtli] [ðæt] [hɜːr; hər] [fiːt] [wɪl] [nɑːt] [tʌtʃ] [ðə; ði] [flɔːr] ,

She	will	dance	so	lightly	that	her	feet	will	not	touch	the	floor	,
她	将要	舞蹈	所以	轻轻	那	她	脚	将要	不是	触碰	这	地面	,

她跳舞时轻盈无比，双脚甚至不会触地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɔːtiːəz] [ɪn][ðer; ðər] [geɪ] [ˈdresɪz] [wɪl] [θrɔːŋ] [raʊnd] [hɜːr; hər] .

and	the	courtiers	in	their	gay	dresses	will	throng	round	her	.
和	这	朝臣	在	他们的	同性恋	连衣裙	将要	人群	圆形的	她	.

身着华丽服饰的朝臣们将簇拥在她周围。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ʃiː; ʃi] [wɪl] not44

But	with	me	she	will	not44
但	和	我	她	将要	not44

但她不会对我这么做44

[dæns] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][noʊ] [red] [roʊz][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] ;

dance	,	for	I	have	no	red	rose	to	give	her	;
舞蹈	,	为了	我	有	不	红色的	玫瑰	到	给	她	;

跳舞吧，因为我没有红玫瑰可以送给她；

” [ænd; ənd][hiː; hi] [flʌŋ] [hɪmˈself] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [græs] , [ænd; ənd] [ˈberid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hændz] ,

”	and	he	flung	himself	down	on	the	grass	,	and	buried	his	face	in	his	hands	,
”	和	他	扔	他自己	向下	在	这	草	,	和	埋葬	他的	脸	在	他的	双手	,

他随即倒在草地上，双手捂住了脸。

[ænd; ənd] [wept] .

and	wept	.
和	哭泣	.

然后哭了。

“ [waɪ] [ɪz][hiː; hi] [ˈwiːpɪŋ] ?

“	Why	is	he	weeping	?
“	为什么	是	他	哭泣	?

他为什么哭泣?

” [æskt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [griːn] [ˈlɪzərd] , [æz; əz][hiː; hi][ræn][pæst][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][teɪl][ɪn][ðə; ði] [er] .

”	asked	a	little	Green	Lizard	,	as	he	ran	past	him	with	his	tail	in	the	air	.
”	问	一个	小的	绿色的	蜥蜴	,	作为	他	跑	过去的	他	和	他的	尾巴	在	这	空气	.

“一只小绿蜥蜴一边跑过他身边，一边高高翘起尾巴问道。”

“ [waɪ] , [ɪn'diːd] ? ” [sed] [ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] , [huː] [wʌz; wəz] ['flʌtərɪŋ] [ə'baʊt]['æftər][ə; eɪ] ['sʌnbiːm] .
“ Why , indeed ? ” said a Butterfly , who was fluttering about after a sunbeam .
“ 为什么 , 的确 ? ” 说 一个 蝴蝶 , WHO 曾是 飘动 关于 后 一个 阳光 .

“为什么呢？”一只蝴蝶追着一束阳光翩翩飞舞，说道。

“ [waɪ] , [ɪn'diːd] ? ” ['wɪspəd] [ə; eɪ] ['deɪzi] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbər] , [ɪn][ə; eɪ][sɔːft] , [loʊ] [vɔɪs] .
“ Why , indeed ? ” whispered a Daisy to his neighbour , in a soft , low voice .
“ 为什么 , 的确 ? ” 低声说道 一个 雏菊 到 他的 邻居 , 在 一个 柔软的 , 低的 嗓音 .

“究竟是为什么呢？”黛西轻声低语，向邻居说道。

“ [hiː; hi][ɪz] ['wiːpɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [red] [roʊz] , ” [sed] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] .
“ He is weeping for a red rose , ” said the Nightingale .
“ 他 是 哭泣 为了 一个 红色的 玫瑰 , ” 说 这 夜莺 .

“他为一朵红玫瑰哭泣，”夜莺说。

“ [fɔːr; fər][ə; eɪ] [red] [roʊz] ? ” [ðeɪ] [kraɪd] ; “ [haʊ] ['veri] [rɪ'dɪkjələs] !
“ For a red rose ? ” they cried ; “ how very ridiculous !
“ 为了 一个 红色的 玫瑰 ? ” 他们 哭 ; “ 如何 非常 荒谬的 !

“就为了一朵红玫瑰？”他们喊道；“真是太荒谬了！”

” [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['lɪzərd] , [huː] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪnɪk] , [læft] ['aʊtraɪt] .
” and the little Lizard , who was something of a cynic , laughed outright .
” 和 这 小的 蜥蜴 , WHO 曾是 某物 的 一个 犬儒 , 笑了 直接 .

“而那只有点愤世嫉俗的小蜥蜴却哈哈大笑起来。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ði] ['stuːdənts] ['sɑːroʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
But the Nightingale understood the secret of the Student's sorrow , and she
但 这 夜莺 理解 这 秘密 的 这 学生 悲哀 , 和 她
[sæt]['saɪlənt][ɪn][ðə; ði][oʊk] - [triː] ,
sat silent in the oak - tree ,
卫星 沉默的 在 这 橡木 - 树 ,

但夜莺听懂了学生悲伤的秘密，她静静地栖息在橡树上。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [lʌv] .
and thought about the mystery of Love .
和 想法 关于 这 神秘 的 爱 .

于是我开始思考爱情的奥秘。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [spred] [hɜːr; hər] [braʊn] [wɪŋz] [fɔːr; fər] [flaɪt] , [ænd; ənd] [sɔːd] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .
Suddenly she spread her brown wings for flight , and soared into the air .
突然 她 传播 她 棕色的 翅膀 为了 航班 , 和 飙升 进入 这 空气 .

她突然展开棕色的翅膀，翱翔于天空。

She45
She45
She45

她45

[pæst] [θruː] [ðə; ði][groʊv] [laɪk][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] , [ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʃiː; ʃi] [seɪld] [ə'krɔːs]
passed through the grove like a shadow , and like a shadow she sailed across
通过了 通过 这 树林 喜欢 一个 阴影 , 和 喜欢 一个 阴影 她 航行 穿过
[ðə; ði] ['gɑːrdn] .
the garden .
这 花园 .

她像影子一样穿过树林，又像影子一样掠过花园。

[ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [græs] - [plɑːt][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [roʊz] - [triː] ,
In the centre of the grass - plot was standing a beautiful Rose - tree ,
在 这 中心 的 这 草 - 阴谋 曾是 常设 一个 美丽的 玫瑰 - 树 ,

草坪中央矗立着一棵美丽的玫瑰树。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [fluː] ['oʊvər][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [lɪt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [spreɪ] .

and	when	she	saw	it	she	flew	over	to	it	,	and	lit	upon	a	spray	.
和	什么时候	她	锯	它	她	飞翔	超过	到	它	,	和	点燃	之上	一个	喷	.

她看到它后就飞了过去，落在了一丛花枝上。

“ [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [red] [roʊz] , ” [ʃiː; ʃi][kraɪd] , “ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [sɪŋ] [juː; jʊ][maɪ] [swiːtəst] [sɔːŋ] .

“	Give	me	a	red	rose	,	”	she	cried	,	“	and	I	will	sing	you	my	sweetest	song	.
“	给	我	一个	红色的	玫瑰	,	”	她	哭	,	“	和	我	将要	唱歌	你	我的	最甜美的	歌曲	.

“给我一朵红玫瑰，”她喊道，“我将为你唱我最甜美的歌。”

” [bʌt; bət][ðə; ði] [triː] [ʃʊk] [ɪts] [hed] .

”	But	the	Tree	shook	its	head	.
”	但	这	树	摇晃	它是	头	.

“但是树摇了摇头。”

“ [maɪ]['roʊziz][ɑːr; ər] [waɪt] , ” [ˌaɪ 'tiː] ['ænsər] ; “ [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði][foʊm][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

“	My	roses	are	white	,	”	it	answered	;	“	as	white	as	the	foam	of	the	sea	,
“	我的	玫瑰	是	白色的	,	”	它	回答	;	“	作为	白色的	作为	这	泡沫	的	这	海	,

“我的玫瑰是白色的，”它回答说，“像海浪的泡沫一样白。”

[ænd; ənd]['waɪtɝ, 'hwaɪtɝ][ðæn; ðən][ðə; ði] [snoʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] .

and	whiter	than	the	snow	upon	the	mountain	.
和	更白	比	这	雪	之上	这	山	.

比山上的雪还要白。

[bʌt; bət][goʊ][tuː; tə][maɪ] ['brʌðər] [huː] [grəuz] [raʊnd] [ðə; ði][oʊld] [sʌn] - ['daɪəl] ,

But	go	to	my	brother	who	grows	round	the	old	sun	-	dial	,
但	去	到	我的	兄弟	WHO	生长	圆形的	这	老的	太阳	-	拨号	,

但请去看看我哥哥，他长在古老的日晷周围。

[ænd; ənd][pər'hæps][hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] .

and	perhaps	he	will	give	you	what	you	want	.
和	也许	他	将要	给	你	什么	你	想	.

或许他会给你你想要的。

” [soʊ][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [fluː] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [roʊz] - [triː] [ðæt] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]

”	So	the	Nightingale	flew	over	to	the	Rose	-	tree	that	was	growing	round	the
”	所以	这	夜莺	飞翔	超过	到	这	玫瑰	-	树	那	曾是	生长	圆形的	这

[oʊld] [sʌn] - ['daɪəl] .

old	sun	-	dial	.
老的	太阳	-	拨号	.

于是，夜莺飞到了长在古老日晷周围的玫瑰树上。

“ [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [red] [roʊz] , ” [ʃiː; ʃi][kraɪd] , “ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [sɪŋ] [juː; jʊ][maɪ] [swiːtəst] [sɔːŋ] .

“	Give	me	a	red	rose	,	”	she	cried	,	“	and	I	will	sing	you	my	sweetest	song	.
“	给	我	一个	红色的	玫瑰	,	”	她	哭	,	“	和	我	将要	唱歌	你	我的	最甜美的	歌曲	.

“给我一朵红玫瑰，”她喊道，“我将为你唱我最甜美的歌。”

” [bʌt; bət][ðə; ði] [triː] [ʃʊk] [ɪts] [hed] .

”	But	the	Tree	shook	its	head	.
”	但	这	树	摇晃	它是	头	.

“但是树摇了摇头。”

“ [maɪ]['roʊziz][ɑːr; ər] ['jeloʊ] , ” [ˌaɪ 'tiː] ['ænsər] ; “ as46

“	My	roses	are	yellow	,	”	it	answered	;	“	as46
“	我的	玫瑰	是	黄色的	,	”	它	回答	;	“	as46

“我的玫瑰是黄色的，”它回答道；“as46

['jeloʊ] [æz; əz][ðə; ði] [her] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜːrˌmeɪdən] [huː] [sɪts][ə'pɑːn][æn; ən]['æmbər] [θroʊn] ,

yellow	as	the	hair	of	the	mermaiden	who	sits	upon	an	amber	throne	,
黄色的	作为	这	头发	的	这	美人鱼	WHO	坐着	之上	一个	琥珀色	王座	,

像坐在琥珀宝座上的美人鱼的头发一样金黄，

[ænd; ənd] ['jeləʊ] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['dæfədɪl] [ðæt] [bluːmz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['medoʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['moʊər]
and **yellower** **than** **the** **daffodil** **that** **blooms** **in** **the** **meadow** **before** **the** **mower**
和 更黄 比 这 水仙花 那 花朵 在 这 草地 前 这 割草机
[kʌmz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [saɪð] .
comes **with** **his** **scythe** **.**
来 和 他的 镰 .

比割草机到来之前草地上盛开的水仙花还要黄。

[bʌt; bət][goʊ][tuː; tə][maɪ] ['brʌðər] [huː] [grəuz] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] ['stuːdənts] ['wɪndoʊ] ,
But **go** **to** **my** **brother** **who** **grows** **beneath** **the** **Student's** **window** **,**
但 去 到 我的 兄弟 WHO 生长 下面 这 学生 窗户 ,

但请去看看我弟弟，他长在学生宿舍的窗户下面。

[ænd; ənd][pər'hæps][hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] .
and **perhaps** **he** **will** **give** **you** **what** **you** **want** **.**
和 也许 他 将要 给 你 什么 你 想 .

或许他会给你你想要的。

" [soʊ][ðə; ðɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] [fluː] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [roʊz] - [triː] [ðæt] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ]
" **So** **the** **Nightingale** **flew** **over** **to** **the** **Rose** **-** **tree** **that** **was** **growing** **beneath** **the**
" 所以 这 夜莺 飞翔 超过 到 这 玫瑰 - 树 那 曾是 生长 下面 这
['stuːdənts] ['wɪndoʊ] .
Student's **window** **.**
学生 窗户 .

于是，夜莺飞到了学生窗户下的玫瑰树上。

“ [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [red] [roʊz] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] , “ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [sɪŋ] [juː; jʊ][maɪ] [swiːtəst] [sɔːŋ] .
“ **Give** **me** **a** **red** **rose** **,** **”** **she** **cried** **,** **“** **and** **I** **will** **sing** **you** **my** **sweetest** **song** **.**
“ 给 我 一个 红色的 玫瑰 , " 她 哭 , “ 和 我 将要 唱歌 你 我的 最甜美的 歌曲 .

“给我一朵红玫瑰，”她喊道，“我将为你唱我最甜美的歌。”

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [triː] [ʃʊk] [ɪts] [hed] .
” **But** **the** **Tree** **shook** **its** **head** **.**
" 但 这 树 摇晃 它是 头 .

“但是树摇了摇头。”

“ [maɪ]['roʊziz][ɑːr; ər] [red] , " [ˌaɪ 'tiː] ['ænsər] , “ [æz; əz] [red] [æz; əz][ðə; ðɪ] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dʌv] ,
“ **My** **roses** **are** **red** **,** **”** **it** **answered** **,** **“** **as** **red** **as** **the** **feet** **of** **the** **dove** **,**
“ 我的 玫瑰 是 红色的 , " 它 回答 , “ 作为 红色的 作为 这 脚 的 这 鸽子 ,

“我的玫瑰是红色的，”它回答说，“像鸽子的脚一样红。”

[ænd; ənd] ['rɛdɚ] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [greɪt] [fænz][ʌv; əv]['kɔːrəl] [ðæt] [weɪv] [ænd; ənd] [weɪv] [ɪn][ðə; ðɪ]['oʊʃ(ə)n]
and **redder** **than** **the** **great** **fans** **of** **coral** **that** **wave** **and** **wave** **in** **the** **ocean**
和 更红 比 这 伟大的 粉丝 的 珊瑚 那 海浪 和 海浪 在 这 海洋
- ['kævərn] .
- **cavern** **.**
- 洞穴 .

比海洋洞穴中摇曳生姿的珊瑚扇还要红。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['wɪntər][hæz; həz] [tʃɪld] [maɪ][veɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][frɔːst][hæz; həz] [nɪpt] [maɪ][bʌdz] ,
But **the** **winter** **has** **chilled** **my** **veins** **,** **and** **the** **frost** **has** **nipped** **my** **buds** **,**
但 这 冬天 有 冷藏 我的 静脉 , 和 这 霜 有 轻咬 我的 花蕾 ,

但是，寒冬已冻透了我的血管，霜冻已扼杀了我的花蕾。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][stɔːrm][hæz; həz]['broʊkən][maɪ] ['bræntʃɪz] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ]['roʊziz]
and **the** **storm** **has** **broken** **my** **branches** **,** **and** **I** **shall** **have** **no** **roses**
和 这 风暴 有 破碎的 我的 分支 , 和 我 将 有 不 玫瑰
[æt; ət][ɔːl] [ðɪs] [jɪr] . "
at **all** **this** **year** **.** **"**
在 全部 这 年 . "

暴风雨折断了我的枝条，今年我一朵玫瑰都不会开了。

“ [wʌn] [red] [roʊz][ɪz][ɔːl][aɪ][wɑːnt] , ” [kraɪd] the47
“ One red rose is all I want , ” cried the47
“ 一 红色的 玫瑰 是 全部 我 想 , ” 哭 the47

“我只想要一朵红玫瑰，”47岁女孩喊道。

['naɪtɪŋgeɪl] , “ ['oʊnli][wʌn] [red] [roʊz] !
Nightingale , “ only one red rose !
夜莺 , “ 仅有的 一 红色的 玫瑰 !

夜莺，“只有一朵红玫瑰！”

[ɪz][ðer; ðər][noʊ] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː] ? ”
Is there no way by which I can get it ? ”
是 那里 不 方式 经过 哪个 我 能 得到 它 ? ”

难道就没有其他办法能得到它吗?

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wei] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [triː] ;
“ There is a way , ” answered the Tree ;
“ 那里 是 一个 方式 , ” 回答 这 树 ;

“有办法的，”树回答说;

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ]['terəb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [der] [nɑːt] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] . ”
“ but it is so terrible that I dare not tell it to you . ”
“ 但 它 是 所以 糟糕的 那 我 敢 不是 告诉 它 到 你 . ”

“但是这件事太可怕了，我不敢告诉你。”

“ [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'freɪd] . ”
“ Tell it to me , ” said the Nightingale , “ I am not afraid . ”
“ 告诉 它 到 我 , ” 说 这 夜莺 , “ 我 是 不是 害怕的 . ”

“告诉我吧，”夜莺说，“我不害怕。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] [red] [roʊz] , ” [sed] [ðə; ði] [triː] ,
“ If you want a red rose , ” said the Tree ,
“ 如果 你 想 一个 红色的 玫瑰 , ” 说 这 树 ,

“如果你想要一朵红玫瑰，”树说，

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪld] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv]['mjuːzɪk][baɪ] ['muːnlaɪt] , [ænd; ənd][steɪn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]
“ you must build it out of music by moonlight , and stain it with
“ 你 必须 建造 它 出去 的 音乐 经过 月光 , 和 弄脏 它 和
[jʊr; jər] [oʊn] ['hɑːrts] - [blʌd] .
your own heart's - blood .
你的 自己的 心脏的 - 血 .

“你必须在月光下用音乐建造它，并用你自己的心血染红它。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [sɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [brest] [ə'genst] [ə; eɪ] [θɔːrn] .
You must sing to me with your breast against a thorn .
你 必须 唱歌 到 我 和 你的 胸部 反对 一个 刺 .

你必须用胸膛抵着荆棘，为我歌唱。

[ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [sɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːrn] [mʌst; məst] [pɪrs] [jʊr; jər]
All night long you must sing to me , and the thorn must pierce your
全部 夜晚 长的 你 必须 唱歌 到 我 , 和 这 刺 必须 刺穿 你的
[hɑːrt] ,
heart ,
心 ,

你必须整夜为我歌唱，荆棘必须刺穿你的心。

[ænd; ənd][jʊr; jər][laɪf] - [blʌd] [mʌst; məst] [floʊ] ['ɪntuː][maɪ][veɪnz] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [maɪn] . ”
and your life - blood must flow into my veins , and become mine . ”
和 你的 生活 - 血 必须 流动 进入 我的 静脉 , 和 变得 矿 . ”

你的血液必须流入我的血管，成为我的血液。

“ [deθ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [praɪs][tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [red] [roʊz] , ” [kraɪd][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] ,
“ **Death** **is** **a** **great** **price** **to** **pay** **for** **a** **red** **rose** **,** ” **cried** **the** **Nightingale** **,**
“ 死亡 是 一个 伟大的 价格 到 支付 为了 一个 红色的 玫瑰 , ” 哭 这 夜莺 ,

“为一朵红玫瑰付出死亡的代价太沉重了,”夜莺哭喊道。

“ [ænd; ənd] [laɪf] [ɪz] ['veri] [dɪr] [tu:; tə][ɔ:l] .
“ **and** **Life** **is** **very** **dear** **to** **all** **.**
“ 和 生活 是 非常 亲爱的 到 全部 .

“生命对所有人来说都非常珍贵。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['plez(ə)nt] [tu:; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] [gri:n] [wʊd] ,
It **is** **pleasant** **to** **sit** **in** **the** **green** **wood** **,**
它 是 令人愉快的 到 坐 在 这 绿色的 木头 ,

坐在绿树成荫的地方真令人愉快。

[ænd; ənd][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃæriət] [ʌv; əv][goʊld] ,
and **to** **watch** **the** **Sun** **in** **his** **chariot** **of** **gold** **,**
和 到 手表 这 太阳 在 他的 战车 的 金子 ,

并观看太阳乘坐金色战车升空,

[ænd; ənd][ðə; ði] [mu:n] [ɪn][hɜ:r; hər] ['tʃæriət] [ʌv; əv] [pɜ:rl] .
and **the** **Moon** **in** **her** **chariot** **of** **pearl** **.**
和 这 月亮 在 她 战车 的 珍珠 .

还有乘坐珍珠战车的月亮。

[swi:t] [ɪz][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔ:θɔ:rn] , [ænd; ənd] sweet48
Sweet **is** **the** **scent** **of** **the** **hawthorn** **,** **and** **sweet48**
甜的 是 这 香味 的 这 山楂 , 和 sweet48

山楂花香甜，甜美48

[ɑ:r; ər][ðə; ði] ['blu:belz] [ðæt] [haɪd][ɪn][ðə; ði] ['væli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['heðər] [ðæt] [bloʊz] [ɑ:n][ðə; ði]
are **the** **bluebells** **that** **hide** **in** **the** **valley** **,** **and** **the** **heather** **that** **blows** **on** **the**
[hɪl] .
hill **.**
爬坡道 .

是隐藏在山谷里的蓝铃花，还是在山坡上随风摇曳的石楠花。

[jet] [lʌv] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [laɪf] ,
Yet **Love** **is** **better** **than** **Life** **,**
然而 爱 是 更好的 比 生活 ,

然而，爱比生命更美好。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜ:rd] [kəm'perd] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ?
and **what** **is** **the** **heart** **of** **a** **bird** **compared** **to** **the** **heart** **of** **a** **man** **?**
和 什么 是 这 心 的 一个 鸟 比较的 到 这 心 的 一个 男人 ?

鸟的心与人的心相比如何?

” [soʊ][ʃi:; ʃi] [spred] [hɜ:r; hər] [braʊn] [wɪŋz] [fɔ:r; fər] [flaɪt] , [ænd; ənd] [sɔ:d] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] .
” **So** **she** **spread** **her** **brown** **wings** **for** **flight** **,** **and** **soared** **into** **the** **air** **.**
” 所以 她 传播 她 棕色的 翅膀 为了 航班 , 和 飙升 进入 这 空气 .

于是她展开棕色的翅膀，飞向天空。

[ʃi:; ʃi] [swept] ['oʊvər][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [laɪk][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] , [ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʃi:; ʃi] [seɪld]
She **swept** **over** **the** **garden** **like** **a** **shadow** **,** **and** **like** **a** **shadow** **she** **sailed**
她 扫荡 超过 这 花园 喜欢 一个 阴影 , 和 喜欢 一个 阴影 她 航行
[θru:] [ðə; ði][groʊv] .
through **the** **grove** **.**
通过 这 树林 .

她像影子一样掠过花园，又像影子一样穿过树林。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['stuːd(ə)nt][wʌz; wəz] [stɪl] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [græs] , [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][left][hɪm; ɪm] ,

The	young	Student	was	still	lying	on	the	grass	,	where	she	had	left	him	,
这	年轻的	学生	曾是	仍然	说谎	在	这	草	,	在哪里	她	有	左边	他	,

那个年轻的学生仍然躺在草地上，那是她离开他时的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [wɜːr; wər][nɑːt] [jet] [draɪ][ɪn][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] .

and	the	tears	were	not	yet	dry	in	his	beautiful	eyes	.
和	这	眼泪	是	不是	然而	干燥	在	他的	美丽的	眼睛	.

他那双美丽的眼睛里，泪水还没有干涸。

“ [biː; bi] ['hæpi] , ” [kraɪd][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] , “ [biː; bi] ['hæpi] ; [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jʊr; jər] [red]

“	Be	happy	,	”	cried	the	Nightingale	,	“	be	happy	;	you	shall	have	your	red
“	是	快乐的	,	”	哭	这	夜莺	,	“	是	快乐的	;	你	将	有	你的	红色的

[roʊz] .

rose	.
玫瑰	.

“高兴点吧，”夜莺喊道，“高兴点吧；你将会得到你的红玫瑰。”

[aɪ] [wɪl] [bɪld] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][baɪ] ['muːnlaɪt] , [ænd; ənd] [steɪn] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn]

I	will	build	it	out	of	music	by	moonlight	,	and	stain	it	with	my	own
我	将要	建造	它	出去	的	音乐	经过	月光	,	和	弄脏	它	和	我的	自己的

['hɑːrts] - [blʌd] .

heart's	-	blood	.
心脏的	-	血	.

我将用月光下的音乐建造它，并用我自己的心血染红它。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

快乐王子及其他故事(The Happy Prince, and Other Tales)
第2/4页

[ɔːl] [ðæt] [aɪ][æsk][ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn] [rɪˈtɜːrn] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [truː] ['lʌvər] ,

All	that	I	ask	of	you	in	return	is	that	you	will	be	a	true	lover	,
全部	那	我	问	的	你	在	返回	是	那	你	将要	是	一个	真的	情人	,

我唯一的要求就是，你要做一个真正的爱人。

[fɔːr; fər] [lʌv] [ɪz]['waɪzər][ðæn; ðən] [fə'lɑːsəfi] , [ðoʊ] [hiː; hi][ɪz][waɪz] , [ænd; ənd] ['maɪtiːɚ] [ðæn; ðən] ['paʊər] ,

for	Love	is	wiser	than	Philosophy	,	though	he	is	wise	,	and	mightier	than	Power	,
为了	爱	是	更明智	比	哲学	,	尽管	他	是	明智的	,	和	更强大的	比	力量	,

因为爱比哲学更有智慧，尽管哲学本身也很智慧；爱比权力更强大。

[ðoʊ] [hiː; hi][ɪz] ['maɪti] .

though	he	is	mighty	.
尽管	他	是	强大的	.

虽然他很强大。

[fleɪm] - ['kʌlərd] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [ænd; ənd] ['kʌlərd] [laɪk] [fleɪm] [ɪz][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

Flame	-	coloured	are	his	wings	,	and	coloured	like	flame	is	his	body	.
火焰	-	有色	是	他的	翅膀	,	和	有色	喜欢	火焰	是	他的	身体	.

他的翅膀是火焰色的，他的身体也是火焰色的。

[hɪz; ɪz][lɪps] are49

His	lips	are49
他的	嘴唇	are49

他的嘴唇是49

[swiːt] [æz; əz] ['hʌni] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breθ] [ɪz][laɪk] ['fræŋkɪnsens] .

sweet	as	honey	,	and	his	breath	is	like	frankincense	.
甜的	作为	蜂蜜	,	和	他的	气息	是	喜欢	乳香	.

他像蜂蜜一样甜，他的气息像乳香一样芬芳。

〞 48a

〞	48a
〞	48a

〞48a

[hɪz; ɪz] [lɪps] [ɑːr; ər] [swiːt] [æz; əz] ['hʌni]

HIS	LIPS	ARE	SWEET	AS	HONEY
他的	嘴唇	是	甜的	作为	蜂蜜

他的嘴唇像蜂蜜一样甜。

[ðə; ði]['stuːd(ə)nt] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [græs] , [ænd; ənd] ['lisnd] ,

The	Student	looked	up	from	the	grass	,	and	listened	,
这	学生	看起来	向上	从	这	草	,	和	听着	,

学生从草地上抬起头，侧耳倾听。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

but	he	could	not	understand	what	the	Nightingale	was	saying	to	him	,
但	他	可以	不是	理解	什么	这	夜莺	曾是	说	到	他	,

但他听不懂夜莺在跟他说什么。

[fɔːr; fər][hiː; hi]['oʊnli] [nuː] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [ɪn] [bʊks] .

for	he	only	knew	the	things	that	are	written	down	in	books	.
为了	他	仅有的	知道	这	事物	那	是	书面	向下	在	图书	.

因为他只知道书上写着的事情。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊk] - [triː] [ˌʌndər'stʊd] , [ænd; ənd][felt][sæd] ,
But the Oak - tree understood , and felt sad ,
但 这 橡木 - 树 理解 , 和 毛毡 伤心 ,

但橡树明白了，感到悲伤。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['veri][fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['naɪtɪŋgeɪl] [huː] [hæd; həd] [bɪlt] [hɜːr; hər][nest]
for he was very fond of the little Nightingale who had built her nest
为了 他 曾是 非常 喜爱 的 这 小的 夜莺 WHO 有 建造 她 巢
[ɪn][hɪz; ɪz] ['bræntʃɪz] .
in his branches .
在 他的 分支 .

因为他非常喜欢那只在他树枝上筑巢的小夜莺。

“ [sɪŋ] [ˌem 'iː][wʌn][læst] [sɔːŋ] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] ; “ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] ['veri] ['loʊnli] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]
“ Sing me one last song , ” he whispered ; “ I shall feel very lonely when you are
“ 唱歌 我 一 最后的 歌曲 , ” 他 低声说道 ; “ 我 将 感觉 非常 孤独 什么时候 你 是
[gɔːn] .
gone .
已消失 .

“再为我唱最后一首歌吧，”他低声说；“你走了以后，我会感到非常孤独。”

” [soʊ][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [sæŋ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊk] - [triː] ,
” So the Nightingale sang to the Oak - tree ,
” 所以 这 夜莺 唱 到 这 橡木 - 树 ,

于是夜莺对着橡树歌唱，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][laɪk]['wɔːtər]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɪlvər][dʒɑːr] .
and her voice was like water bubbling from a silver jar .
和 她 嗓音 曾是 喜欢 水 冒泡 从 一个 银 罐 .

她的声音就像银罐里汩汩流出的水。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] [sɔːŋ] , [ðə; ði]['stuːd(ə)nt][gɑːt][ʌp] ,
When she had finished her song , the Student got up ,
什么时候 她 有 完成的 她 歌曲 , 这 学生 得到 向上 ,

学生唱完歌后站了起来。

[ænd; ənd] [pʊld] [ə; eɪ][noʊt] - [bʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [liːd] - ['pens(ə)l][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
and pulled a note - book and a lead - pencil out of his pocket .
和 拉 一个 笔记 - 书 和 一个 带领 - 铅笔 出去 的 他的 口袋 .

他从口袋里掏出一个笔记本和一支铅笔。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz][fɔːrm] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm'self] ,
“ She has form , ” he said to himself ,
“ 她 有 形式 , ” 他 说 到 他自己 ,

“她有前科，”他自言自语道。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði][groʊv] — “ [ðæt] ['kænɑːt][biː; bi] [dɪ'naɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;
as he walked away through the grove — “ that cannot be denied to her ;
作为 他 步行 离开 通过 这 树林 — “ 那 不能 是 否认 到 她 ;
[bʌt; bət][hæz; həz][ʃiː; ʃi][gɑːt] ['fiːlɪŋ] ?
but has she got feeling ?
但 有 她 得到 感觉 ?

当他穿过树林走开时——“这是她无法否认的；但她有感觉吗？”

I50
I50
I50

I50

[ˌeɪ 'em][ə'freɪd][nɑːt] .
am afraid not .
是 害怕的 不是 .

恐怕不行。

[ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi][ɪz][laɪk][moʊst]['ɑːrtɪsts] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][ɔːl] [staɪl] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [sɪn'serəti] .

In	fact	,	she	is	like	most	artists	;	she	is	all	style	without	any	sincerity	.
在	事实	,	她	是	喜欢	最多	艺术家	;	她	是	全部	风格	没有	任何	诚意	.

事实上，她和大多数艺术家一样，只有形式而没有真诚。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt]['sækrɪfaɪs][hɜːr'self][fɔːr; fər] ['ʌðər] .

She	would	not	sacrifice	herself	for	others	.
她	会	不是	牺牲	她自己	为了	其他的	.

她不会为他人牺牲自己。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] ['mɪrli] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [ðæt] [ðə; ði][aːts][ɑːr; ər] ['selfɪʃ]

She	thinks	merely	of	music	,	and	everybody	knows	that	the	arts	are	selfish
她	思考	仅仅	的	音乐	,	和	大家	知道	那	这	艺术	是	自私

.

:

.

她满脑子都是音乐，而人人都知道艺术是自私的。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] [noʊts][ɪn][hɜːr; hər]

Still	,	it	must	be	admitted	that	she	has	some	beautiful	notes	in	her
仍然	,	它	必须	是	承认	那	她	有	一些	美丽的	笔记	在	她

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

不过，必须承认，她的嗓音里确实有一些优美的音符。

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [miːn] ['eniθɪŋ] , [ɔːr][duː]['eni]['præktɪk(ə)l] [gʊd] !

What	a	pity	it	is	that	they	do	not	mean	anything	,	or	do	any	practical	good	!
什么	一个	遗憾	它	是	那	他们	做	不是	意思是	任何事物	,	或者	做	任何	实际的	好的	!

可惜的是，它们没有任何意义，也做不了任何实际好处！

” [ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] , [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['pælət] - [bed] ,

”	And	he	went	into	his	room	,	and	lay	down	on	his	little	pallet	-	bed	,
”	和	他	去	进入	他的	房间	,	和	躺	向下	在	他的	小的	托盘	-	床	,

于是他走进房间，躺在他的小木床上。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] ; [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ][taɪm] , [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] .

and	began	to	think	of	his	love	;	and	,	after	a	time	,	he	fell	asleep	.
和	开始	到	思考	的	他的	爱	;	和	,	后	一个	时间	,	他	跌倒	睡着了	.

他开始想念他的爱人；过了一会儿，他就睡着了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [muːn] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] [roʊz] -

And	when	the	Moon	shone	in	the	heavens	the	Nightingale	flew	to	the	Rose	-
和	什么时候	这	月亮	闪耀	在	这	天	这	夜莺	飞翔	到	这	玫瑰	-

[triː] ,

tree	,
树	,

当月亮高挂天空时，夜莺飞向玫瑰树。

[ænd; ənd][set][hɜːr; hər] [brest] [ə'genst] [ðə; ði] [θɔːrn] .

and	set	her	breast	against	the	thorn	.
和	放	她	胸部	反对	这	刺	.

她将胸膛贴在荆棘上。

[ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [brest] [ə'genst] [ðə; ði] [θɔːrn] ,

All	night	long	she	sang	with	her	breast	against	the	thorn	,
全部	夜晚	长的	她	唱	和	她	胸部	反对	这	刺	,

她整夜歌唱，胸膛抵着荆棘，

[ænd; ənd][ðə; ði][koʊld]['krɪst(ə)l] [muːn] [liːnd] [daʊn] [ænd; ənd] ['lisnd] .

and	the	cold	crystal	Moon	leaned	down	and	listened	.
和	这	寒冷的	水晶	月亮	倾斜	向下	和	听着	.

冰冷的水晶月亮俯下身来倾听。

[ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːrn] [went] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] ['ɪntuː][hɜːr; hər]

All	night	long	she	sang	and	the	thorn	went	deeper	and	deeper	into	her
全部	夜晚	长的	她	唱	和	这	刺	去	更深	和	更深	进入	她

[brest] ,

breast	,
胸部	,

她整夜都在唱歌，刺却越来越深地扎进她的胸膛。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][laɪf] - [blʌd] [ebd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

and	her	life	-	blood	ebbed	away	from	her	.
和	她	生活	-	血	退潮	离开	从	她	.

她的生命之血渐渐流逝。

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] [fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv] [lʌv] [ɪn] the51

She	sang	first	of	the	birth	of	love	in	the51
她	唱	第一的	的	这	出生	的	爱	在	the51

她于51岁时首次演唱了关于爱的诞生的歌曲。

[hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl] .

heart	of	a	boy	and	a	girl	.
心	的	一个	男生	和	一个	女孩	.

一颗男孩和一颗女孩的心。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][tɑːp] - [moʊst] [spreɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊz] - [triː] [ðer; ðər] ['blɔsəmd] [ə; eɪ]

And	on	the	top	-	most	spray	of	the	Rose	-	tree	there	blossomed	a
和	在	这	顶部	-	最多	喷	的	这	玫瑰	-	树	那里	盛开	一个

['mɑːrvələs] [roʊz] ,

marvellous	rose	,
奇妙	玫瑰	,

在玫瑰树最顶端的枝条上，盛开着一朵美丽的玫瑰。

['pet(ə)l] ['fɑːloʊɪŋ] ['pet(ə)l] , [æz; əz] [sɔːŋ] ['fɑːloʊd] [sɔːŋ] .

petal	following	petal	,	as	song	followed	song	.
花瓣	下列的	花瓣	,	作为	歌曲	随后	歌曲	.

花瓣一片片，如同歌曲一首接一首。

[peɪl] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət][fɜːrst] ,

Pale	was	it	,	at	first	,
苍白	曾是	它	,	在	第一的	,

起初它颜色很浅。

[æz; əz][ðə; ði][mɪst] [ðæt] [hæŋz] ['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər] — [peɪl] [æz; əz][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

as	the	mist	that	hangs	over	the	river	—	pale	as	the	feet	of	the	morning	,
作为	这	薄雾	那	悬挂	超过	这	河	—	苍白	作为	这	脚	的	这	早晨	,

如同笼罩在河面上的薄雾——苍白如清晨的脚印，

[ænd; ənd]['sɪlvər][æz; əz][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] .

and	silver	as	the	wings	of	the	dawn	.
和	银	作为	这	翅膀	的	这	黎明	.

银光闪闪，如同黎明的翅膀。

[æz; əz][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][roʊz][ɪn][ə; eɪ] ['mɪrər] [ʌv; əv]['sɪlvər] ,

As	the	shadow	of	a	rose	in	a	mirror	of	silver	,
作为	这	阴影	的	一个	玫瑰	在	一个	镜子	的	银	,

如同银镜中玫瑰的倒影，

[æz; əz][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][roʊz][ɪn][ə; eɪ]['wɔːtər] - [puːl] ,

as	the	shadow	of	a	rose	in	a	water	-	pool	,
作为	这	阴影	的	一个	玫瑰	在	一个	水	-	水池	,

如同水池中玫瑰的影子，

[soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði][roʊz] [ðæt] ['blɔsəmd] [ɑːn][ðə; ði]['tɑːpmoʊst] [spreɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .

so	was	the	rose	that	blossomed	on	the	topmost	spray	of	the	Tree	.
所以	曾是	这	玫瑰	那	盛开	在	这	最顶层	喷	的	这	树	.

树顶枝条上盛开的那朵玫瑰也是如此。

[bʌt; bət][ðə; ði] [triː] [kraɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [tuː; tə] [pres] ['kloʊzər] [ə'genst] [ðə; ði] [θɔːrn] .

But	the	Tree	cried	to	the	Nightingale	to	press	closer	against	the	thorn	.
但	这	树	哭	到	这	夜莺	到	按	更近	反对	这	刺	.

但大树呼唤夜莺更靠近荆棘。

“ [pres] ['kloʊzər] , ['lɪt(ə)l] ['naɪtɪŋgeɪl] , ” [kraɪd][ðə; ði] [triː] ,

“ Press	closer	,	little	Nightingale	,	” cried	the	Tree	,
“ 按	更近	,	小的	夜莺	,	” 哭	这	树	,

“靠近点，小夜莺，”树喊道。

“ [ɔːr][ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][roʊz][ɪz] ['fɪnɪʃt] .

“ or	the	Day	will	come	before	the	rose	is	finished	.
“ 或者	这	天	将要	来	前	这	玫瑰	是	完成的	.

“或者，玫瑰花还没开完，那一天就会到来。”

” [soʊ][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [prest] ['kloʊzər] [ə'genst] [ðə; ði] [θɔːrn] , [ænd; ənd]['laʊdər][ænd; ənd]['laʊdər]

” So	the	Nightingale	pressed	closer	against	the	thorn	,	and	louder	and	louder
” 所以	这	夜莺	按下	更近	反对	这	刺	,	和	更大声	和	更大声

[gruː] [hɜːr; hər] [sɔːŋ] ,

grew	her	song	,
生长	她	歌曲	,

于是夜莺更加贴近荆棘，歌声也越来越响亮。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]

for	she	sang	of	the	birth	of	passion	in	the	soul	of	a	man	and	a
为了	她	唱	的	这	出生	的	热情	在	这	灵魂	的	一个	男人	和	一个

[meɪd] .

maid	.
女佣	.

因为她歌颂的是男人和少女灵魂中激情的诞生。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['delɪkət] [flʌʃ] [ʌv; əv][pɪŋk] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊz] ,

And	a	delicate	flush	of	pink	came	into	the	leaves	of	the	rose	,
和	一个	精美的	冲洗	的	粉色的	来了	进入	这	树叶	的	这	玫瑰	,

玫瑰的叶子上泛起了一抹淡淡的粉红色。

[laɪk][ðə; ði] [flʌʃ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] of52

like	the	flush	in	the	face	of52
喜欢	这	冲洗	在	这	脸	of52

就像52岁时脸上的潮红一样

[ðə; ði] ['braɪdgruːm] [wen] [hiː; hi] ['kɪsɪz] [ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði][braɪd] .

the	bridegroom	when	he	kisses	the	lips	of	the	bride	.
这	新郎	什么时候	他	吻	这	嘴唇	的	这	新娘	.

新郎亲吻新娘的嘴唇。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːrn] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [riːtʃt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] , [soʊ][ðə; ði]['roʊzɪz] [hɑːrt] [rɪ'meɪnd]

But	the	thorn	had	not	yet	reached	her	heart	,	so	the	rose's	heart	remained
但	这	刺	有	不是	然而	达到	她	心	,	所以	这	玫瑰的	心	剩余

[waɪt] ,

white	,
白色的	,

但刺还没有刺入她的心，所以玫瑰的花心依然洁白。

[fɔːr; fər]['oʊnli][ə; eɪ] ['naɪtən,geɪlz] ['hɑːrts] - [blʌd] [kæn; kən]['krɪmz(ə)n][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ][roʊz] .

for	only	a	Nightingale's	heart's	-	blood	can	crimson	the	heart	of	a	rose	.
为了	仅有的	一个	夜莺的	心脏的	-	血	能	赤红	这	心	的	一个	玫瑰	.

只有夜莺的心血才能染红玫瑰的心。

[ænd; ənd][ðə; ði] [triː] [kraɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [tuː; tə] [pres] ['kloʊzər] [ə'genst] [ðə; ði] [θɔːrn] .

And	the	Tree	cried	to	the	Nightingale	to	press	closer	against	the	thorn	.
和	这	树	哭	到	这	夜莺	到	按	更近	反对	这	刺	.

于是，树呼唤夜莺更靠近荆棘。

“ [pres] ['kloʊzər] , ['lɪt(ə)l] ['naɪtɪŋgeɪl] , ” [kraɪd][ðə; ði] [triː] ,

“	Press	closer	,	little	Nightingale	,	”	cried	the	Tree	,
“	按	更近	,	小的	夜莺	,	”	哭	这	树	,

“靠近点，小夜莺，”树喊道。

“ [ɔːr][ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][roʊz][ɪz] ['fɪnɪʃt] .

“	or	the	Day	will	come	before	the	rose	is	finished	.
“	或者	这	天	将要	来	前	这	玫瑰	是	完成的	.

“或者，玫瑰花还没开完，那一天就会到来。”

” [soʊ][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [prest] ['kloʊzər] [ə'genst] [ðə; ði] [θɔːrn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːrn] [tʌtʃt]

”	So	the	Nightingale	pressed	closer	against	the	thorn	,	and	the	thorn	touched
”	所以	这	夜莺	按下	更近	反对	这	刺	,	和	这	刺	感动

[hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

her	heart	,
她	心	,

于是夜莺更加贴近荆棘，荆棘刺入了她的心。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪrs] [pæŋ] [ʌv; əv][peɪn] [ʃɑːt] [θruː] [hɜːr; hər] .

and	a	fierce	pang	of	pain	shot	through	her	.
和	一个	凶猛的	疼痛	的	疼痛	射击	通过	她	.

一阵剧烈的疼痛袭遍全身。

['bɪtər] , ['bɪtər] [wʌz; wəz][ðə; ði][peɪn] , [ænd; ənd]['wɪldər][ænd; ənd]['wɪldər] [gruː] [hɜːr; hər] [sɔːŋ] ,

Bitter	,	bitter	was	the	pain	,	and	wilder	and	wilder	grew	her	song	,
苦的	,	苦的	曾是	这	疼痛	,	和	更狂野	和	更狂野	生长	她	歌曲	,

痛苦如此苦涩，她的歌声也越来越狂野。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [ɪz] [pɝ'fɛktəd] [baɪ] [deθ] ,

for	she	sang	of	the	Love	that	is	perfected	by	Death	,
为了	她	唱	的	这	爱	那	是	完善	经过	死亡	,

因为她歌颂的是因死亡而臻于完美的爱，

[ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [daɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [tuːm] .

of	the	Love	that	dies	not	in	the	tomb	.
的	这	爱	那	死亡	不是	在	这	墓	.

那不死于坟墓里的爱。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːrvələs] [roʊz] [bɪ'keɪm] ['krɪmz(ə)n] , [laɪk][ðə; ði][roʊz][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstərn] [skaɪ] .

And	the	marvellous	rose	became	crimson	,	like	the	rose	of	the	eastern	sky	.
和	这	奇妙	玫瑰	成为	赤红	,	喜欢	这	玫瑰	的	这	东	天空	.

那朵美丽的玫瑰变成了深红色，如同东方天空中的玫瑰。

['krɪmz(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði]['gɜːrdl][ʌv; əv] [petlz] , [ænd; ənd]['krɪmz(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['ruːbi][wʌz; wəz][ðə; ði]

Crimson	was	the	girdle	of	petals	,	and	crimson	as	a	ruby	was	the
赤红	曾是	这	腰带	的	花瓣	,	和	赤红	作为	一个	红宝石	曾是	这

[hɑːrt] . -

heart	.	53
心	.	-

花瓣的腰带是深红色，心形也像红宝石般深红。53

[bʌt; bət][ðə; ði] ['naɪtən,geɪlz] [vɔɪs] [gruː] ['feɪntər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [wɪŋz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [biːt]

But	the	Nightingale's	voice	grew	fainter	,	and	her	little	wings	began	to	beat
但	这	夜莺的	嗓音	生长	较暗	,	和	她	小的	翅膀	开始	到	打

,

,

,

但夜莺的叫声越来越弱，她的小翅膀也开始拍打起来。

[ænd; ənd][ə; eɪ][fɪlm] [keɪm] ['oʊvər][hɜːr; hər] [aɪz] .

and	a	film	came	over	her	eyes	.
和	一个	电影	来了	超过	她	眼睛	.

她眼前仿佛蒙上了一层膜。

['feɪntər] [ænd; ənd] ['feɪntər] [gruː] [hɜːr; hər] [sɔːŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][felt] ['sʌmθɪŋ] ['tʃoʊkɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn] [hɜːr; hər] [θroʊt] .

Fainter	and	fainter	grew	her	song	,	and	she	felt	something	choking	her	in	her	throat	.
较暗	和	较暗	生长	她	歌曲	,	和	她	毛毡	某物	窒息	她	在	她	喉	.

她的歌声越来越微弱，她感到喉咙里有什么东西堵住了她的喉咙。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [wʌn] [læst] [bɜːrst] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] .

Then	she	gave	one	last	burst	of	music	.
然后	她	给予	一	最后的	爆裂	的	音乐	.

然后她最后演奏了一段音乐。

[ðə; ði] [waɪt] [muːn] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][ðə; ði] [dɑːn] , [ænd; ənd] ['liŋgə] [ɑːn][ɪn] [ðə; ði][skaɪ] .

The	white	Moon	heard	it	,	and	she	forgot	the	dawn	,	and	lingered	on	in	the	sky	.
这	白色的	月亮	听到	它	,	和	她	忘了	这	黎明	,	和	徘徊不去	在	在	这	天空	.

皎洁的月亮听到了这声音，忘记了黎明，在天空中久久停留。

[ðə; ði] [red] [roʊz] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['trembld] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['ekstəsi] ,

The	red	rose	heard	it	,	and	it	trembled	all	over	with	ecstasy	,
这	红色的	玫瑰	听到	它	,	和	它	颤抖	全部	超过	和	狂喜	,

红玫瑰听到了，欣喜若狂地浑身颤抖。

[ænd; ənd]['oʊpənd][ɪts] [petlz] [tuː; tə][ðə; ði][koʊld] ['mɔːrnɪŋ] [er] .

and	opened	its	petals	to	the	cold	morning	air	.
和	打开	它是	花瓣	到	这	寒冷的	早晨	空气	.

它向清晨的寒风敞开了花瓣。

['ekoʊ] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər]['pɜːrp(ə)l]['kævərn][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] ,

Echo	bore	it	to	her	purple	cavern	in	the	hills	,
回声	钻孔	它	到	她	紫色的	洞穴	在	这	丘陵	,

回声把它带回了她在山丘中的紫色洞穴。

[ænd; ənd] [woʊk] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['ʃepərdz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [driːmz] .

and	woke	the	sleeping	shepherds	from	their	dreams	.
和	觉醒	这	睡眠	牧羊人	从	他们的	梦境	.

唤醒了沉睡的牧羊人。

[ˌaɪ 'tiː] ['floʊtɪd] [θruː] [ðə; ði] [riːdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kærid] [ɪts] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] .

It	floated	through	the	reeds	of	the	river	,	and	they	carried	its	message	to	the	sea	.
它	漂浮	通过	这	芦苇	的	这	河	,	和	他们	携带	它是	信息	到	这	海	.

它漂过河里的芦苇，芦苇将它的信息带到了大海。

“ [lʊk] , [lʊk] !

“	Look	,	look	!
“	看	,	看	!

“看，看！”

" [kraɪd][ðə; ði] [triː] , " [ðə; ði][roʊz][ɪz] ['fɪnɪʃt] [naʊ] ; " [bʌt; bət][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [meɪd] [noʊ]

"	**cried**	**the**	**Tree**	**,**	**"**	**the**	**rose**	**is**	**finished**	**now**	**;**	**"**	**but**	**the**	**Nightingale**	**made**	**no**
"	哭	这	树	,	"	这	玫瑰	是	完成的	现在	;	"	但	这	夜莺	制成	不

['ænsər] ,

answer	**,**
回答	,

"树喊道，'玫瑰已经凋谢了;'"但夜莺没有回答。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['laɪɪŋ] [ded] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [græs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːrn] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

for	**she**	**was**	**lying**	**dead**	**in**	**the**	**long**	**grass**	**,**	**with**	**the**	**thorn**	**in**	**her**	**heart**	**.**
为了	她	曾是	说谎	死的	在	这	长的	草	,	和	这	刺	在	她	心	.

因为她已经躺在长长的草丛里，心脏上插着一根刺，她已经死了。

[ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] [ðə; ði]['stuːd(ə)nt]['oʊpənd][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] . -

And	**at**	**noon**	**the**	**Student**	**opened**	**his**	**window**	**and**	**looked**	**out**	**.**	**54**
和	在	中午	这	学生	打开	他的	窗户	和	看起来	出去	.	-

中午时分，学生打开窗户向外望去。[54]

" [waɪ] , [wʌt] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [lʌk] !

"	**Why**	**,**	**what**	**a**	**wonderful**	**piece**	**of**	**luck**	**!**
"	为什么	,	什么	一个	精彩的	片	的	运气	!

"哇，真是太幸运了！"

" [hiː; hi][kraɪd] ; " [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [red] [roʊz] !

"	**he**	**cried**	**;**	**"**	**here**	**is**	**a**	**red**	**rose**	**!**
"	他	哭	;	"	这里	是	一个	红色的	玫瑰	!

他喊道："这是一朵红玫瑰！"

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] ['eni] [roʊz] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] .

I	**have**	**never**	**seen**	**any**	**rose**	**like**	**it**	**in**	**all**	**my**	**life**	**.**
我	有	绝不	已见	任何	玫瑰	喜欢	它	在	全部	我的	生活	.

我一生中从未见过这样的玫瑰。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['lætn] [neɪm] ;

It	**is**	**so**	**beautiful**	**that**	**I**	**am**	**sure**	**it**	**has**	**a**	**long**	**Latin**	**name**	**;**
它	是	所以	美丽的	那	我	是	当然	它	有	一个	长的	拉丁	姓名	;

它如此美丽，我确信它有一个很长的拉丁文名字;

" [ænd; ənd][hiː; hi] [liːnd] [daʊn] [ænd; ənd] [plʌkt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**and**	**he**	**leaned**	**down**	**and**	**plucked**	**it**	**.**
"	和	他	倾斜	向下	和	拨弦	它	.

于是他俯下身，把它摘了下来。

[ðen] [hiː; hi][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz][hæt] ,

Then	**he**	**put**	**on**	**his**	**hat**	**,**
然后	他	放	在	他的	帽子	,

然后他戴上了帽子。

[ænd; ənd][ræn][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [prə'fɛsɝz] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

and	**ran**	**up**	**to**	**the**	**Professor's**	**house**	**with**	**the**	**rose**	**in**	**his**	**hand**	**.**
和	跑	向上	到	这	教授们	房子	和	这	玫瑰	在	他的	手	.

他手里拿着玫瑰花，跑向教授家。

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fesər] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ['waɪndɪŋ] [bluː] [sɪlk][ɑːn]

The	**daughter**	**of**	**the**	**Professor**	**was**	**sitting**	**in**	**the**	**doorway**	**winding**	**blue**	**silk**	**on**
这	女儿	的	这	教授	曾是	坐着	在	这	门口	绕线	蓝色的	丝绸	在

[ə; eɪ] [riːl] ,

a	**reel**	**,**
一个	卷轴	,

教授的女儿坐在门口，正把蓝色的丝线缠绕在线轴上。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][dɔːg][wʌz; wəz]['laɪɪŋ][æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .

and	her	little	dog	was	lying	at	her	feet	.
和	她	小的	狗	曾是	说谎	在	她	脚	.

她的小狗正趴在她脚边。

“ [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [dæns] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [brɔːt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [red] [roʊz] ,

“ You	said	that	you	would	dance	with	me	if	I	brought	you	a	red	rose	,
“ 你	说	那	你	会	舞蹈	和	我	如果	我	带来	你	一个	红色的	玫瑰	,

你说过如果我给你带一朵红玫瑰，你就愿意和我跳舞，

” [kraɪd][ðə; ði]['stuːd(ə)nt] .

” cried	the	Student	.
” 哭	这	学生	.

”学生喊道。”

“ [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['rɛdɪst] [roʊz][ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .

“ Here	is	the	reddest	rose	in	all	the	world	.
” 这里	是	这	最红	玫瑰	在	全部	这	世界	.

这是世界上最红的玫瑰。

[juː; jʊ] [wɪl] [wer] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [naɪt] [nekst][jʊr; jər] [hɑːrt] ,

You	will	wear	it	to	-	night	next	your	heart	,
你	将要	穿	它	到	-	夜晚	下一个	你的	心	,

今晚你要把它戴在胸前，贴近你的心口。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [dæns] [tə'geðər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .

and	as	we	dance	together	it	will	tell	you	how	I	love	you	.
和	作为	我们	舞蹈	一起	它	将要	告诉	你	如何	我	爱	你	.

当我们一起跳舞时，它会告诉你我有多爱你。

” [bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl] [fraund] .

” But	the	girl	frowned	.
” 但	这	女孩	皱眉	.

”但女孩皱起了眉头。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][goʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] [dres] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ;

“ I	am	afraid	it	will	not	go	with	my	dress	,	” she	answered	;
“ 我	是	害怕的	它	将要	不是	去	和	我的	裙子	,	” 她	回答	;

”恐怕它和我的裙子不搭，”她回答说；

“ [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['tʃeɪmbɜ˞lənz] nephew55

“ and	,	besides	,	the	Chamberlain's	nephew55
” 和	,	除了	,	这	张伯伦的	nephew55

此外，还有张伯伦的侄子55

[hæz; həz][sent][ˌem 'iː][sʌm; səm]['riːəl]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [ðæt]

has	sent	me	some	real	jewels	,	and	everybody	knows	that
有	发送	我	一些	真实的	珠宝	,	和	大家	知道	那

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][kɔːst][fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['flaʊərz] . ”

jewels	cost	far	more	than	flowers	.	”
珠宝	成本	远的	更多的	比	花朵	.	”

他送了我一些真正的珠宝，大家都知道珠宝比鲜花贵得多。

“ [wel] , [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [ʌn'greɪtfl] , ” [sed] [ðə; ði]['stuːd(ə)nt]['æŋgrəli] ;

“ Well	,	upon	my	word	,	you	are	very	ungrateful	,	” said	the	Student	angrily	;
“ 出色地	,	之上	我的	单词	,	你	是	非常	忘恩负义	,	” 说	这	学生	愤怒地	;

”哎呀，说真的，你真是太忘恩负义了！”学生生气地说；

[ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [ðə; ði][roʊz]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gʌtər] ,

and	he	threw	the	rose	into	the	street	,	where	it	fell	into	the	gutter	,
和	他	扔	这	玫瑰	进入	这	街道	,	在哪里	它	跌倒	进入	这	排水沟	,

他把玫瑰扔到街上，玫瑰掉进了水沟里。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kɑːrt] - [wiːl] [went] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

and	a	cart	-	wheel	went	over	it	.
和	一个	大车	-	车轮	去	超过	它	.

然后一个车轮从它上面滚了过去。

“ [ʌn'greɪtfl] ! ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .

“	Ungrateful	!	”	said	the	girl	.
“	忘恩负义	!	”	说	这	女孩	.

“忘恩负义！”女孩说道。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [ruːd] ; [ænd; ənd] , ['æftər][ɔːl] , [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

“	I	tell	you	what	,	you	are	very	rude	;	and	,	after	all	,	who	are	you	?
“	我	告诉	你	什么	,	你	是	非常	粗鲁的	;	和	,	后	全部	,	WHO	是	你	?

“我告诉你，你非常无礼；而且，你究竟是谁？”

['oʊnli][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt] .

Only	a	Student	.
仅有的	一个	学生	.

仅一名学生。

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][hæv; həv]['iːv(ə)n][gɑːt]['sɪlvər] ['bʌklz] [tuː; tə][jʊr; jər] [ʃuːz] [æz; əz][ðə; ði]

I	don't	believe	you	have	even	got	silver	buckles	to	your	shoes	as	the
我	不	相信	你	有	甚至	得到	银	扣环	到	你的	鞋	作为	这

['tʃeɪmbɝlənz] ['nefjuː] [hæz; həz] ;

Chamberlain's	nephew	has	;
张伯伦的	侄子	有	;

我不相信你像张伯伦的侄子那样，鞋子上会有银扣；

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

”	and	she	got	up	from	her	chair	and	went	into	the	house	.
”	和	她	得到	向上	从	她	椅子	和	去	进入	这	房子	.

于是她从椅子上站起来，走进了房子。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['sɪli] [θɪŋ] [lʌv] [ɪz] ! ” [sed] [ðə; ði]['stuːd(ə)nt][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

“	What	a	silly	thing	Love	is	!	”	said	the	Student	as	he	walked	away	.
“	什么	一个	愚蠢的	事物	爱	是	!	”	说	这	学生	作为	他	步行	离开	.

“爱情真是个愚蠢的东西！”学生边走边说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][hæf][æz; əz]['juːsf(ə)l][æz; əz]['lɑːdʒɪk] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [pruːv] ['eniθɪŋ] ,

“	It	is	not	half	as	useful	as	Logic	,	for	it	does	not	prove	anything	,
“	它	是	不是	一半	作为	有用	作为	逻辑	,	为了	它	做	不是	证明	任何事物	,

“它远不如逻辑有用，因为它什么都证明不了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz] ['telɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] ,

and	it	is	always	telling	one	of	things	that	are	not	going	to	happen	,
和	它	是	总是	讲述	一	的	事物	那	是	不是	去	到	发生	,

它总是预言一些不会发生的事情。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [wʌn] [bɪ'liːv] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt] [truː] .

and	making	one	believe	things	that	are	not	true	.
和	制作	一	相信	事物	那	是	不是	真的	.

并使人相信不真实的事情。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [ʌn'præktɪkəl] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ][tuː; tə][biː; bi]['præktɪk(ə)l][ɪz]

In	fact	,	it	is	quite	unpractical	,	and	,	as	in	this	age	to	be	practical	is
在	事实	,	它	是	相当	不切实际	,	和	,	作为	在	这	年龄	到	是	实际的	是

['evriθɪŋ] , -

everything	,	56
一切	,	-

事实上，这相当不切实际，而且，在这个时代，实用性至关重要。56

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [fə'lɑːsəfi] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ˌmetə'fɪzɪks] .

I	shall	go	back	to	Philosophy	and	study	Metaphysics	.
我	将	去	后退	到	哲学	和	学习	形而上学	.

我将重返哲学领域，学习形而上学。

” [soʊ][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt][ə; eɪ] [greɪt] ['dʌsti] [bʊk] , [ænd; ənd]

”	So	he	returned	to	his	room	and	pulled	out	a	great	dusty	book	,	and
”	所以	他	返回	到	他的	房间	和	拉	出去	一个	伟大的	尘土飞扬	书	,	和

[bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] . -

began	to	read	.	57
开始	到	读	.	-

于是他回到房间，拿出一本落满灰尘的大书，开始阅读。[57]

[ðə; ði]

THE
这

这

['selfɪʃ]

SELFISH
自私

自私

GIANT5859

GIANT5859
GIANT5859

GIANT5859

[ðə; ði] ['selfɪʃ] ['dʒaɪənt]

THE	SELFISH	GIANT
这	自私	巨大的

自私的巨人

['veri] [ˌæftər'nuːn] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [skuːl] ,

VERY	afternoon	,	as	they	were	coming	from	school	,
非常	下午	,	作为	他们	是	未来	从	学校	,

下午，当他们放学回家时，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [juːst] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði]['dʒaɪənts] ['gɑːrdn] .

the	children	used	to	go	and	play	in	the	Giant's	garden	.
这	孩子们	用过的	到	去	和	玩	在	这	巨人的	花园	.

孩子们过去常常去巨人的花园里玩耍。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['lʌvli] ['gɑːrdn] , [wɪð; wɪθ][sɔːft] [griːn] [græs] .

It	was	a	large	lovely	garden	,	with	soft	green	grass	.
它	曾是	一个	大的	迷人的	花园	,	和	柔软的	绿色的	草	.

那是一个美丽的大花园，长着柔软的绿草。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]['oʊvər][ðə; ði] [græs] [stʊd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊərz] [laɪk][stɑːrz] ,

Here	and	there	over	the	grass	stood	beautiful	flowers	like	stars	,
这里	和	那里	超过	这	草	站立	美丽的	花朵	喜欢	明星	,

草丛中点缀着美丽的鲜花，宛如繁星。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [twelv] [piːtʃ] - [triːz] [ðæt][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪm] [broʊk] [aʊt]['ɪntuː]

and	there	were	twelve	peach	-	trees	that	in	the	spring	-	time	broke	out	into
和	那里	是	十二	桃	-	树木	那	在	这	春天	-	时间	打破	出去	进入

['delɪkət] ['blɔsəmz] [ʌv; əv][pɪŋk][ænd; ənd] [pɜːrl] , -

delicate	blossoms	of	pink	and	pearl	,	60
精美的	花朵	的	粉色的	和	珍珠	,	-

还有十二棵桃树，春天时节会开出娇嫩的粉色和珍珠色花朵，60

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [bɔːr] [rɪtʃ] [fruːt] .

and	in	the	autumn	bore	rich	fruit	.
和	在	这	秋天	钻孔	富有的	水果	.

秋季结出丰硕的果实。

[ðə; ði][bɜːrdz][sæt][ɑːn][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [sæŋ] [soʊ] ['swiːtli] [ðæt][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [juːst][tuː; tə][stɑːp]

The	birds	sat	on	the	trees	and	sang	so	sweetly	that	the	children	used	to	stop
这	鸟类	卫星	在	这	树木	和	唱	所以	甜蜜地	那	这	孩子们	用过的	到	停止

[ðer; ðər] [geɪmz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] .

their	games	in	order	to	listen	to	them	.
他们的	游戏	在	命令	到	听	到	他们	.

鸟儿栖息在树上，歌声甜美动听，孩子们常常停下游戏，专心聆听。

“ [haʊ] ['hæpi] [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] !

“	How	happy	we	are	here	!
“	如何	快乐的	我们	是	这里	!

“我们在这里多么快乐啊！”

” [ðeɪ] [kraɪd][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

”	they	cried	to	each	other	.
”	他们	哭	到	每个	其他	.

他们互相哭着说。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [keɪm] [bæk] .

One	day	the	Giant	came	back	.
一	天	这	巨大的	来了	后退	.

有一天，巨人回来了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] ['kɔːrnɪʃ] ['oʊgər] ,

He	had	been	to	visit	his	friend	the	Cornish	ogre	,
他	有	到过	到	访问	他的	朋友	这	康沃尔郡	食人魔	,

他去拜访了他的朋友，那个康沃尔郡的食人魔。

[ænd; ənd][hæd; həd] [steɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['sev(ə)n] ['jɪrz] .

and	had	stayed	with	him	for	seven	years	.
和	有	入住	和	他	为了	七	年	.

她和他一起生活了七年。

['æftər][ðə; ði]['sev(ə)n] ['jɪrz] [wɜːr; wər]['oʊvər][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] ,

After	the	seven	years	were	over	he	had	said	all	that	he	had	to	say	,
后	这	七	年	是	超过	他	有	说	全部	那	他	有	到	说	,

七年过去了，他已经把该说的话都说完了。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['lɪmɪtɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]

for	his	conversation	was	limited	,	and	he	determined	to	return	to
为了	他的	对话	曾是	有限的	,	和	他	决定	到	返回	到

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['kæs(ə)l] .

his	own	castle	.
他的	自己的	城堡	.

因为他的谈话有限，他决定返回自己的城堡。

[wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

When	he	arrived	he	saw	the	children	playing	in	the	garden	.
什么时候	他	到达的	他	锯	这	孩子们	玩耍	在	这	花园	.

他到达时，看到孩子们正在花园里玩耍。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ?
“ What are you doing here ?
“ 什么 是 你 正在做 这里 ?

你在这里做什么?

” [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [grʌf] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ræn] [ə'weɪ] .
” he cried in a very gruff voice , and the children ran away .
” 他 哭 在 一个 非常 粗暴 嗓音 , 和 这 孩子们 跑 离开 .

他用粗哑的声音喊道，孩子们都跑开了。

“ [maɪ] [oʊn] ['gɑːrdn] [ɪz] [maɪ] [oʊn] ['gɑːrdn] , ” [sed] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ; “ ['eni] [wʌn] [kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ,
“ My own garden is my own garden , ” said the Giant ; “ any one can understand that ,
“ 我的 自己的 花园 是 我的 自己的 花园 , ” 说 这 巨大的 ; “ 任何 一 能 理解 那 ,

“我的花园就是我的花园，”巨人说；“任何人都能理解这一点，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ə'laʊ] ['noʊbɑːdi][tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət][maɪ'self] .
and I will allow nobody to play in it but myself .
和 我 将要 允许 无人 到 玩 在 它 但 我 .

除了我之外，我不会允许任何人参与其中。

” [soʊ][hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ] [haɪ] [wɔːl] [ɔːl] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] ['noʊtɪs] - [bɔːrd] . -
” So he built a high wall all round it , and put up a notice - board . 61
” 所以 他 建造 一个 高的 墙 全部 圆形的 它 , 和 放 向上 一个 注意 - 木板 . -

于是，他筑起一道高墙，将周围围了起来，并竖起了一块告示牌。[61]

['trespəsəz]
TRESPASSERS
擅闯者

擅闯者

[wɪl] [biː; bi]
WILL BE
将要 是

将

['prɔsikjuːtid]
PROSECUTED
被起诉

被起诉

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['selfɪʃ] ['dʒaɪənt] .
He was a very selfish Giant .
他 曾是 一个 非常 自私 巨大的 .

他是个非常自私的巨人。

[ðə; ði] [pʊr] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [naʊ] ['noʊwer] [tuː; tə] [pleɪ] .
The poor children had now nowhere to play .
这 贫穷的 孩子们 有 现在 无处 到 玩 .

这些可怜的孩子们现在没有地方玩耍了。

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] ,
They tried to play on the road ,
他们 尝试 到 玩 在 这 路 ,

他们尝试在客场比赛，

[bʌt; bət][ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz]['veri] ['dʌsti] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][hɑːrd] [stoʊnz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]

but	the	road	was	very	dusty	and	full	of	hard	stones	,	and	they	did	not
但	这	路	曾是	非常	尘土飞扬	和	满的	的	难的	石头	,	和	他们	做过	不是

[laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

like	it	.
喜欢	它	.

但是这条路尘土飞扬，到处都是坚硬的石头，他们不喜欢这条路。

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə]['wɑːndər] [raʊnd] [ðə; ði] [haɪ] [wɔːl] [wen] [ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz][wɜːr; wər]['oʊvər] ,

They	used	to	wander	round	the	high	wall	when	their	lessons	were	over	,
他们	用过的	到	漫步	圆形的	这	高的	墙	什么时候	他们的	课程	是	超过	,

他们放学后常常沿着高墙闲逛。

[ænd; ənd] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːrdn] [ˌɪn'saɪd] .

and	talk	about	the	beautiful	garden	inside	.
和	讲话	关于	这	美丽的	花园	里面	.

然后谈谈里面美丽的花园。

“ [haʊ] ['hæpi] [wiː; wi][wɜːr; wər][ðer; ðər] !

“	How	happy	we	were	there	!
“	如何	快乐的	我们	是	那里	!

“我们当时在那里多么开心啊！”

” [ðeɪ] [sed] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

”	they	said	to	each	other	.
”	他们	说	到	每个	其他	.

他们彼此说道。

[ðen] [ðə; ði] [sprɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] ['blɔsəmz]

Then	the	Spring	came	,	and	all	over	the	country	there	were	little	blossoms
然后	这	春天	来了	,	和	全部	超过	这	国家	那里	是	小的	花朵

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][bɜːrdz] .

and	little	birds	.
和	小的	鸟类	.

春天来了，全国各地都开满了小花，飞翔着小鸟。

['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selfɪʃ] ['dʒaɪənt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['wɪntər] .

Only	in	the	garden	of	the	Selfish	Giant	it	was	still	winter	.
仅有的	在	这	花园	的	这	自私	巨大的	它	曾是	仍然	冬天	.

只有在自私巨人的花园里，冬天依然如故。

[ðə; ði][bɜːrdz][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['tʃɪldrən] ,

The	birds	did	not	care	to	sing	in	it	as	there	were	no	children	,
这	鸟类	做过	不是	关心	到	唱歌	在	它	作为	那里	是	不	孩子们	,

因为里面没有孩子，所以鸟儿们不愿在那里鸣叫。

[ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [fər'gɑːt][tuː; tə] ['blɑːsəm] .

and	the	trees	forgot	to	blossom	.
和	这	树木	忘了	到	开花	.

树木忘记开花了。

[wʌns] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊər] [pʊt] [ɪts] [hed] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [græs] ,

Once	a	beautiful	flower	put	its	head	out	from	the	grass	,
一次	一个	美丽的	花	放	它是	头	出去	从	这	草	,

当一朵美丽的花从草丛中探出头来时，

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [sɔː] [ðə; ði]['noʊtɪs] - [bɔːrd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] children62

but	when	it	saw	the	notice	-	board	it	was	so	sorry	for	the	children62
但	什么时候	它	锯	这	注意	-	木板	它	曾是	所以	对不起	为了	这	children62

但当它看到告示牌时，它对孩子们感到非常难过。62

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [sliːp] .

that	it	slipped	back	into	the	ground	again	,	and	went	off	to	sleep	.
那	它	滑倒了	后退	进入	这	地面	再次	,	和	去	离开	到	睡觉	.

它又滑回了土里，然后睡着了。

[ðə; ði]['oʊnli]['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] [pliːzd] [wɜːr; wər][ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [frɔːst] .

The	only	people	who	were	pleased	were	the	Snow	and	the	Frost	.
这	仅有的	人们	WHO	是	高兴	是	这	雪	和	这	霜	.

只有雪和霜感到高兴。

“ [sprɪŋ] [hæz; həz] [fər'gɑːtn] [ðɪs] ['gɑːrdn] , ” [ðeɪ] [kraɪd] , “ [soʊ][wiː; wi] [wɪl] [lɪv; laɪv] [hɪr] [ɔːl][ðə; ði]

“	Spring	has	forgotten	this	garden	,	”	they	cried	,	“	so	we	will	live	here	all	the
“	春天	有	被遗忘的	这	花园	,	”	他们	哭	,	“	所以	我们	将要	居住	这里	全部	这

[jɪr] [raʊnd] .

year	round	.
年	圆形的	.

“春天已经忘记了这个花园，”他们喊道，“所以我们将一年四季都住在这里。”

” [ðə; ði] [snoʊ] ['kʌvərd] [ʌp][ðə; ði] [græs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [greɪt] [waɪt] [kloʊk] ,

”	The	Snow	covered	up	the	grass	with	her	great	white	cloak	,
”	这	雪	涵盖	向上	这	草	和	她	伟大的	白色的	披风	,

“雪用她巨大的白色斗篷盖住了草地。”

[ænd; ənd][ðə; ði][frɔːst] ['peɪntɪd] [ɔːl][ðə; ði] [triːz] ['sɪlvər] .

and	the	Frost	painted	all	the	trees	silver	.
和	这	霜	绘	全部	这	树木	银	.

霜冻将所有的树木都染成了银色。

[ðen] [ðeɪ] [ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] .

Then	they	invited	the	North	Wind	to	stay	with	them	,	and	he	came	.
然后	他们	受邀	这	北	风	到	停留	和	他们	,	和	他	来了	.

于是他们邀请北风来和他们一起住，北风就来了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn][fəːz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɔːrd] [ɔːl] [deɪ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

He	was	wrapped	in	furs	,	and	he	roared	all	day	about	the	garden	,
他	曾是	包装	在	毛皮	,	和	他	咆哮	全部	天	关于	这	花园	,

他全身裹着皮毛，整天在花园里咆哮。

[ænd; ənd] [bluː] [ðə; ði] ['tʃɪmni] - [pɔts] [daʊn] .

and	blew	the	chimney	-	pots	down	.
和	吹	这	烟囱	-	锅	向下	.

然后把烟囱顶吹倒了。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [spɑːt] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wiː; wi][mʌst; məst][æsk][ðə; ði][heɪl][ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt] .

“	This	is	a	delightful	spot	,	”	he	said	,	“	we	must	ask	the	Hail	on	a	visit	.
“	这	是	一个	愉快	点	,	”	他	说	,	“	我们	必须	问	这	冰雹	在	一个	访问	.

“这是一个令人愉悦的地方，”他说，“我们一定要邀请冰雹来这里参观一下。”

” [soʊ][ðə; ði][heɪl] [keɪm] .

”	So	the	Hail	came	.
”	所以	这	冰雹	来了	.

于是冰雹来了。

['evri] [deɪ] [fɔːr; fər] [θriː] ['aʊərz][hiː; hi] ['rætld] [ɑːn][ðə; ði][ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] [tɪl] [hiː; hi] [broʊk]

Every	day	for	three	hours	he	rattled	on	the	roof	of	the	castle	till	he	broke
每一个	天	为了	三	小时	他	摇晃	在	这	屋顶	的	这	城堡	直到	他	打破

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪts] ,

most	of	the	slates	,
最多	的	这	石板	,

他每天敲打城堡屋顶三个小时，直到敲碎了大部分瓦片。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ræn] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]

and	then	he	ran	round	and	round	the	garden	as	fast	as	he	could
和	然后	他	跑	圆形的	和	圆形的	这	花园	作为	快速地	作为	他	可以

[goʊ] .

go	.
去	.

然后他便以最快的速度绕着花园跑了一圈又一圈。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [greɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breθ] [wʌz; wəz][laɪk][aɪs] .

He	was	dressed	in	grey	,	and	his	breath	was	like	ice	.
他	曾是	穿着	在	灰色的	,	和	他的	气息	曾是	喜欢	冰	.

他身穿灰色衣服，呼出的气息如同冰冷的空气。

“ [aɪ]['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [ɪz][soʊ] [leɪt] [ɪn] ['kʌmɪŋ] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['selfɪʃ] ['dʒaɪənt] ,

“	I	cannot	understand	why	the	Spring	is	so	late	in	coming	,	”	said	the	Selfish	Giant	,
“	我	不能	理解	为什么	这	春天	是	所以	晚的	在	未来	,	”	说	这	自私	巨大的	,

“我不明白为什么春天来得这么晚，”自私的巨人说道。

[æz; əz] he63

as	he63
作为	he63

他63

[sæt][æt; ət][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][æt; ət][hɪz; ɪz][koʊld] [waɪt] ['gɑːrdn] ;

sat	at	the	window	and	looked	out	at	his	cold	white	garden	;
卫星	在	这	窗户	和	看起来	出去	在	他的	寒冷的	白色的	花园	;

坐在窗边，望着他那冰冷的白色花园；

“ [aɪ][hoʊp][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['weðər] .

“	I	hope	there	will	be	a	change	in	the	weather	.
“	我	希望	那里	将要	是	一个	改变	在	这	天气	.

“我希望天气能有所好转。”

” [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] ['nevər] [keɪm] , [nɔːr][ðə; ðɪ] ['sʌmər] .

”	But	the	Spring	never	came	,	nor	the	Summer	.
”	但	这	春天	绝不	来了	,	也不	这	夏天	.

“但是春天没有到来，夏天也没有到来。”

[ðə; ðɪ] ['ɔːtəm] [geɪv] ['goʊldən] [fruːt] [tuː; tə] ['evri] ['gɑːrdn] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ðɪ]['dʒaɪənts] ['gɑːrdn] [ʃiː; ʃi]

The	Autumn	gave	golden	fruit	to	every	garden	,	but	to	the	Giant's	garden	she
这	秋天	给予	金的	水果	到	每一个	花园	,	但	到	这	巨人的	花园	她

[geɪv] [nʌn] .

gave	none	.
给予	没有任何	.

秋天给每个花园都带来了金色的果实，唯独没有给巨人的花园带来任何果实。

“ [hiː; hi][ɪz] [tuː] ['selfɪʃ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	He	is	too	selfish	,	”	she	said	.
“	他	是	也	自私	,	”	她	说	.

“他太自私了，”她说。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['wɪntər] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [heɪl] ,

So	it	was	always	Winter	there	,	and	the	North	Wind	and	the	Hail	,
所以	它	曾是	总是	冬天	那里	,	和	这	北	风	和	这	冰雹	,

所以那里总是冬天，北风呼啸，冰雹肆虐。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][frɔːst] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [snoʊ] [dɑːnst] [ə'baʊt] [θruː] [ðə; ðɪ] [triːz] .

and	the	Frost	,	and	the	Snow	danced	about	through	the	trees	.
和	这	霜	,	和	这	雪	跳舞	关于	通过	这	树木	.

霜雪在树林间翩翩起舞。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði]['dʒaɪənt][wʌz; wəz]['laɪɪŋ] [ə'weɪk] [ɪn][bed] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [sʌm; səm] ['lʌvli]

One	morning	the	Giant	was	lying	awake	in	bed	when	he	heard	some	lovely
一	早晨	这	巨大的	曾是	说谎	醒	在	床	什么时候	他	听到	一些	迷人的

['mjuːzɪk] .

music	.
音乐	.

一天早晨，巨人躺在床上辗转反侧，突然听到一阵美妙的音乐。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [soʊ] [swiːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['kɪŋz]

It	sounded	so	sweet	to	his	ears	that	he	thought	it	must	be	the	King's
它	听起来	所以	甜的	到	他的	耳朵	那	他	想法	它	必须	是	这	国王学院

[mjuˈzɪʃənz] ['pæsɪŋ] [baɪ] .

musicians	passing	by	.
音乐家	通过	经过	.

这声音如此悦耳动听，他以为一定是国王的乐师们路过。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lɪnɪt] ['sɪŋɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] ,

It	was	really	only	a	little	linnet	singing	outside	his	window	,
它	曾是	真的	仅有的	一个	小的	麻雀	歌唱	外部	他的	窗户	,

其实那只是一只小金翅雀在他窗外唱歌而已。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ][bɜːrd] [sɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] [ðæt]

but	it	was	so	long	since	he	had	heard	a	bird	sing	in	his	garden	that
但	它	曾是	所以	长的	自从	他	有	听到	一个	鸟	唱歌	在	他的	花园	那

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

it	seemed	to	him	to	be	the	most	beautiful	music	in	the	world	.
它	似乎	到	他	到	是	这	最多	美丽的	音乐	在	这	世界	.

但他已经很久没有听到花园里有鸟儿歌唱了，所以对他来说，鸟鸣声似乎是世界上最美妙的音乐。

[ðen] [ðə; ði][heɪl] [stɑːpt] ['dænsɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] ['siːst] ['rɔːrɪŋ]

Then	the	Hail	stopped	dancing	over	his	head	,	and	the	North	Wind	ceased	roaring
然后	这	冰雹	停止	跳舞	超过	他的	头	,	和	这	北	风	停止	咆哮

, -

,	64
,	-

随后，冰雹停止在他头顶飞舞，北风也停止了咆哮。[64]

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [pər'fjuːm] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['keɪsmənt] .

and	a	delicious	perfume	came	to	him	through	the	open	casement	.
和	一个	可口的	香水	来了	到	他	通过	这	打开	窗扇	.

一股沁人心脾的香气透过敞开的窗户飘了进来。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [sprɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] [æt; ət][læst] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ;

“	I	believe	the	Spring	has	come	at	last	,	”	said	the	Giant	;
“	我	相信	这	春天	有	来	在	最后的	,	”	说	这	巨大的	;

“我相信春天终于来了，”巨人说道；

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʒʌmpt] [aʊt][ʌv; əv][bed][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

and	he	jumped	out	of	bed	and	looked	out	.
和	他	跳了起来	出去	的	床	和	看起来	出去	.

他从床上跳起来，向外望去。

[wʌt] [dɪd][hiː; hi] [siː] ?

What	did	he	see	?
什么	做过	他	看	?

他看到了什么?

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][moʊst]['wʌndərf(ə)l] [saɪt] .

He	saw	a	most	wonderful	sight	.
他	锯	一个	最多	精彩的	视线	.

他看到了非常奇妙的景象。

[θruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hoʊl][ɪn][ðə; ðɪ][wɔːl][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [krept] [ɪn] ,

Through	a	little	hole	in	the	wall	the	children	had	crept	in	,
通过	一个	小的	洞	在	这	墙	这	孩子们	有	悄悄地爬	在	,

孩子们从墙上的一个小洞里偷偷溜了进来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [triːz] .

and	they	were	sitting	in	the	branches	of	the	trees	.
和	他们	是	坐着	在	这	分支	的	这	树木	.

他们坐在树枝上。

[ɪn] ['evrɪ] [triː] [ðæt] [hiː; hɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] .

In	every	tree	that	he	could	see	there	was	a	little	child	.
在	每一个	树	那	他	可以	看	那里	曾是	一个	小的	孩子	.

他能看到的每一棵树下都有一个小孩。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [triːz] [wɜːr; wər][soʊ][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [bæk] [ə'gen] [ðæt] [ðeɪ]

And	the	trees	were	so	glad	to	have	the	children	back	again	that	they
和	这	树木	是	所以	高兴的	到	有	这	孩子们	后退	再次	那	他们

[hæd; həd] ['kʌvərd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['blɔsəmz] ,

had	covered	themselves	with	blossoms	,
有	涵盖	他们自己	和	花朵	,

树木们非常高兴孩子们回来了，它们开满了花朵。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['weɪvɪŋ] [ðer; ðər][ɑːrmz]['dʒentlɪ] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrənz] ['hedz] .

and	were	waving	their	arms	gently	above	the	children's	heads	.
和	是	挥手	他们的	武器	轻轻地	多于	这	孩子们的	头部	.

他们轻轻地在孩子们头顶挥舞着手臂。

[ðə; ðɪ][bɜːrdz][wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt][ænd; ənd] ['twɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,

The	birds	were	flying	about	and	twittering	with	delight	,
这	鸟类	是	飞行	关于	和	推特	和	喜	,

鸟儿们在空中飞翔，欢快地鸣叫着。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['flaʊərz] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ðɪ] [griːn] [græs] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] .

and	the	flowers	were	looking	up	through	the	green	grass	and	laughing	.
和	这	花朵	是	寻找	向上	通过	这	绿色的	草	和	笑	.

花儿们透过绿草向上望去，仿佛在欢笑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvlɪ] [siːn] , ['oʊnlɪ][ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['wɪntər] .

It	was	a	lovely	scene	,	only	in	one	corner	it	was	still	winter	.
它	曾是	一个	迷人的	场景	,	仅有的	在	一	角落	它	曾是	仍然	冬天	.

景色很美，只是有一隅之地仍是寒冬。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['fɑːrðɪst] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['stændɪŋ]

It	was	the	farthest	corner	of	the	garden	,	and	in	it	was	standing
它	曾是	这	最远	角落	的	这	花园	,	和	在	它	曾是	常设

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

a	little	boy	.
一个	小的	男生	.

那是花园最远的角落，那里站着一个小男孩。

64a

64a

64a

64a

[ɪn] ['evrɪ] [triː] [hiː; hɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld]

IN	EVERY	TREE	HE	COULD	SEE	THERE	WAS	A	LITTLE	CHILD
在	每一个	树	他	可以	看	那里	曾是	一个	小的	孩子

他看到的每棵树上都有一个小孩。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [smɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] [ʌp] to65

He	was	so	small	that	he	could	not	reach	up	to65
他	曾是	所以	小的	那	他	可以	不是	抵达	向上	to65

他个子太小了，够不到65厘米。

[ðə; ði] ['brænʧɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑːndərɪŋ] [ɔːl] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , ['kraɪɪŋ] ['bɪtərli] .

the	branches	of	the	tree	,	and	he	was	wandering	all	round	it	,	crying	bitterly	.
这	分支	的	这	树	,	和	他	曾是	漫游	全部	圆形的	它	,	哭泣	苦涩地	.

他绕着树枝走来走去，哭得很伤心。

[ðə; ði] [pʊr] [triː] [wʌz; wəz] [stɪl] [kwaɪt] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][frɔːst][ænd; ənd] [snoʊ] ,

The	poor	tree	was	still	quite	covered	with	frost	and	snow	,
这	贫穷的	树	曾是	仍然	相当	涵盖	和	霜	和	雪	,

那棵可怜的树仍然被厚厚的霜雪覆盖着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	North	Wind	was	blowing	and	roaring	above	it	.
和	这	北	风	曾是	吹	和	咆哮	多于	它	.

北风在它上方呼啸而过。

“ [klaɪm] [ʌp] !

“	Climb	up	!
“	爬	向上	!

“爬上去！”

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bent] [ɪts] ['brænʧɪz] [daʊn] [æz; əz] [loʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] ;

little	boy	,	”	said	the	Tree	,	and	it	bent	its	branches	down	as	low	as	it	could	;
小的	男生	,	”	说	这	树	,	和	它	弯曲	它是	分支	向下	作为	低的	作为	它	可以	;

“小男孩，”树说道，然后它把树枝尽可能地弯了下来；

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [tuː] ['taɪni] .

but	the	boy	was	too	tiny	.
但	这	男生	曾是	也	微小的	.

但这个男孩太小了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənts] [hɑːrt] [meltid] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] .

And	the	Giant's	heart	melted	as	he	looked	out	.
和	这	巨人的	心	融化	作为	他	看起来	出去	.

巨人向外望去，心都融化了。

“ [haʊ] ['selfɪʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] !

“	How	selfish	I	have	been	!
“	如何	自私	我	有	到过	!

我真是太自私了！

” [hiː; hi] [sed] ; “ [naʊ] [aɪ] [noʊ] [waɪ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [hɪr] .

”	he	said	;	“	now	I	know	why	the	Spring	would	not	come	here	.
”	他	说	;	“	现在	我	知道	为什么	这	春天	会	不是	来	这里	.

他说：“现在我知道为什么春天不会来到这里了。”

[aɪ] [wɪl] [pʊt] [ðæt] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ,

I	will	put	that	poor	little	boy	on	the	top	of	the	tree	,
我	将要	放	那	贫穷的	小的	男生	在	这	顶部	的	这	树	,

我会把那个可怜的小男孩放在树顶上。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [nɑːk] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːl] ,

and	then	I	will	knock	down	the	wall	,
和	然后	我	将要	敲	向下	这	墙	,

然后我会把墙推倒。

[ænd; ənd] [maɪ] ['gɑːrdn] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['pleɪgraʊnd] [fɔːr; fər] ['evər] [ænd; ənd] ['evər] .

and	my	garden	shall	be	the	children's	playground	for	ever	and	ever	.
和	我的	花园	将	是	这	孩子们的	操场	为了	曾经	和	曾经	.

我的花园将永远是孩子们的游乐场。

” [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] .

”	He	was	really	very	sorry	for	what	he	had	done	.
”	他	曾是	真的	非常	对不起	为了	什么	他	有	完毕	.

“他对自己所做的事感到非常后悔。”

[soʊ] [hiː; hi] [krept] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [kwaɪt] ['sɔːftli] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

So	he	crept	downstairs	and	opened	the	front	door	quite	softly	,	and	went	out	into	the	garden	.
所以	他	悄悄地爬	楼下	和	打开	这	正面	门	相当	轻轻	,	和	去	出去	进入	这	花园	.

于是他蹑手蹑脚地走下楼，轻轻地打开前门，走进了花园。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [ræn] [ə'weɪ] ,

But	when	the	children	saw	him	they	were	so	frightened	that	they	all	ran	away	,
但	什么时候	这	孩子们	锯	他	他们	是	所以	害怕	那	他们	全部	跑	离开	,

但孩子们看到他后都非常害怕，都跑开了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [bɪ'keɪm] ['wɪntər] [ə'gen] .

and	the	garden	became	winter	again	.
和	这	花园	成为	冬天	再次	.

花园又恢复了冬天的景象。

['oʊnli] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] boy66

Only	the	little	boy66
仅有的	这	小的	boy66

只有小男孩66

[dɪd] [nɑːt] [rʌn] ,

did	not	run	,
做过	不是	跑步	,

没有运行，

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [siː] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['kʌmɪŋ] .

for	his	eyes	were	so	full	of	tears	that	he	did	not	see	the	Giant	coming	.
为了	他的	眼睛	是	所以	满的	的	眼泪	那	他	做过	不是	看	这	巨大的	未来	.

因为他泪眼婆娑，所以没有看见巨人走过来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [stoʊl] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm] ['dʒentli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

And	the	Giant	stole	up	behind	him	and	took	him	gently	in	his	hand	,
和	这	巨大的	偷窃	向上	在后面	他	和	采取	他	轻轻地	在	他的	手	,

巨人悄悄走到他身后，轻轻地把他捧在手心里。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [triː] .

and	put	him	up	into	the	tree	.
和	放	他	向上	进入	这	树	.

然后把他放到树上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [triː] [broʊk][æt; ət][wʌns]['ɪntuː] ['blɑːsəm] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz] [keɪm] [ænd; ənd] [sæŋ]

And	the	tree	broke	at	once	into	blossom	,	and	the	birds	came	and	sang
和	这	树	打破	在	一次	进入	开花	,	和	这	鸟类	来了	和	唱

[ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

on	it	,
在	它	,

树上立刻盛开了鲜花，鸟儿们飞来在树上歌唱。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz] [tuː] [ɑːrmz][ænd; ənd] [flʌŋ] [ðem; ðəm] [raʊnd] [ðə; ði]

and	the	little	boy	stretched	out	his	two	arms	and	flung	them	round	the
和	这	小的	男生	拉伸	出去	他的	二	武器	和	扔	他们	圆形的	这

['dʒaɪənts] [nek] ,

Giant's	neck	,
巨人的	脖子	,

小男孩伸出双臂，搂住了巨人的脖子。

[ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] .

and	kissed	him	.
和	亲吻	他	.

然后吻了他。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] , [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['dʒaɪənt][wʌz; wəz][nɑːt] ['wɪkɪd] ['eni]

And	the	other	children	,	when	they	saw	that	the	Giant	was	not	wicked	any
和	这	其他	孩子们	,	什么时候	他们	锯	那	这	巨大的	曾是	不是	邪恶	任何

[lɔːŋgər] ,

longer	,
更长	,

其他孩子看到巨人不再邪恶时，

[keɪm] ['rʌnɪŋ] [bæk] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [keɪm] [ðə; ði] [sprɪŋ] .

came	running	back	,	and	with	them	came	the	Spring	.
来了	跑步	后退	,	和	和	他们	来了	这	春天	.

他们跑了回来，春天也随之而来。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] ['gɑːrdn] [naʊ] , ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ,

“	It	is	your	garden	now	,	little	children	,	”	said	the	Giant	,
“	它	是	你的	花园	现在	,	小的	孩子们	,	”	说	这	巨大的	,

“孩子们，现在这是你们的花园了，”巨人说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [æks][ænd; ənd] [nɑːkt] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːl] .

and	he	took	a	great	axe	and	knocked	down	the	wall	.
和	他	采取	一个	伟大的	斧头	和	敲门	向下	这	墙	.

他拿起一把大斧，把墙砍倒了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə]['mɑːrkɪt][æt; ət] [twelv] [ə'klɔk, əu-] [ðeɪ] [faʊnd]

And	when	the	people	were	going	to	market	at	twelve	o'clock	they	found
和	什么时候	这	人们	是	去	到	市场	在	十二	点钟	他们	成立

[ðə; ði]['dʒaɪənt] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːrdn] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər]

the	Giant	playing	with	the	children	in	the	most	beautiful	garden	they	had	ever
这	巨大的	玩耍	和	这	孩子们	在	这	最多	美丽的	花园	他们	有	曾经

[siːn] .

seen	.
已见	.

中午十二点，人们去赶集的时候，发现巨人正在他们见过的最美丽的花园里和孩子们玩耍。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ðeɪ] [pleɪd] ,

All	day	long	they	played	,
全部	天	长的	他们	玩	,

他们玩了一整天，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒaɪənt][tu:; tə][bɪd][hɪm; ɪm] [gʊd] - [baɪ] .

and	in	the	evening	they	came	to	the	Giant	to	bid	him	good	-	bye	.
和	在	这	晚上	他们	来了	到	这	巨大的	到	出价	他	好的	-	再见	.

晚上，他们来到巨人面前向他告别。

“ [bʌt; bət] [wer] [ɪz][jʊr; jər]['lɪt(ə)l][kəm'pænjən] ? ” he67

“	But	where	is	your	little	companion	?	”	he67
“	但	在哪里	是	你的	小的	伴侣	?	”	he67

“可是你的小伙伴呢？”他67

[sed] : “ [ðə; ði] [bɔɪ] [aɪ][pʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [tri:] .

said	:	“	the	boy	I	put	into	the	tree	.
说	:	“	这	男生	我	放	进入	这	树	.

他说：“我把那个男孩放进了树里。”

” [ðə; ði]['dʒaɪənt] [lʌvd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][best][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [kɪst] [hɪm; ɪm] .

”	The	Giant	loved	him	the	best	because	he	had	kissed	him	.
”	这	巨大的	喜爱	他	这	最好的	因为	他	有	亲吻	他	.

“巨人最喜欢他，因为他吻过巨人。”

“ [wi:; wi][dəunt] [noʊ] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ; “ [hi:; hi][hæz; həz] [gɔ:n] [ə'weɪ] . ”

“	We	don't	know	,	”	answered	the	children	;	“	he	has	gone	away	.	”
“	我们	不	知道	,	”	回答	这	孩子们	;	“	他	有	已消失	离开	.	”

“我们不知道，”孩子们回答说，“他走了。”

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst] [tel] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .

“	You	must	tell	him	to	be	sure	and	come	here	to	-	morrow	,	”	said	the	Giant	.
“	你	必须	告诉	他	到	是	当然	和	来	这里	到	-	明天	,	”	说	这	巨大的	.

“你一定要告诉他，明天务必来这里，”巨人说道。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wer] [hi:; hi] [lɪvd] ,

But	the	children	said	that	they	did	not	know	where	he	lived	,
但	这	孩子们	说	那	他们	做过	不是	知道	在哪里	他	居住地	,

但孩子们说他们不知道他住在哪里。

[ænd; ənd][hæd; həd]['nevər] [si:n] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt][felt] ['veri] [sæd] .

and	had	never	seen	him	before	;	and	the	Giant	felt	very	sad	.
和	有	绝不	已见	他	前	;	和	这	巨大的	毛毡	非常	伤心	.

巨人以前从未见过他；巨人感到非常难过。

['evri] [ˌæftər'nu:n] , [wen] [sku:l] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [keɪm] [ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .

Every	afternoon	,	when	school	was	over	,	the	children	came	and	played	with	the	Giant	.
每一个	下午	,	什么时候	学校	曾是	超过	,	这	孩子们	来了	和	玩	和	这	巨大的	.

每天下午放学后，孩子们都会来和巨人一起玩耍。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hu:m] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [lʌvd] [wʌz; wəz]['nevər] [si:n] [ə'gen] .

But	the	little	boy	whom	the	Giant	loved	was	never	seen	again	.
但	这	小的	男生	谁	这	巨大的	喜爱	曾是	绝不	已见	再次	.

但是巨人所钟爱的小男孩从此再也没有出现过。

[ðə; ði]['dʒaɪənt][wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [jet] [hi:; hi] [lɔŋd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['lɪt(ə)l] [frend] ,

The	Giant	was	very	kind	to	all	the	children	,	yet	he	longed	for	his	first	little	friend	,
这	巨大的	曾是	非常	种类	到	全部	这	孩子们	,	然而	他	渴望	为了	他的	第一的	小的	朋友	,

巨人对所有孩子都很友善，但他一直渴望拥有自己的第一个小朋友。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and **often** **spoke** **of** **him** **.**
和 经常 辐 的 他 .

并经常谈起他。

“ [haʊ] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] !
“ **How** **I** **would** **like** **to** **see** **him** **!**
“ 如何 我 会 喜欢 到 看 他 !

“我多么想见到他啊！”

” [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] .
” **he** **used** **to** **say** **.**
” 他 用过的 到 说 .

他过去常说。

['jɪrz] [went] ['oʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt] [gruː] ['veri] [oʊld][ænd; ənd]['fiːb(ə)l] .
Years **went** **over** **,** **and** **the** **Giant** **grew** **very** **old** **and** **feeble** **.**
年 去 超过 , 和 这 巨大的 生长 非常 老的 和 微弱 .

岁月流逝，巨人变得又老又弱。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [pleɪ] [ə'baʊt] ['eni] [mɔːr] , [soʊ][hiː; hi][sæt][ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['ɑːrmtʃer] , [ænd; ənd]
He **could** **not** **play** **about** **any** **more** **,** **so** **he** **sat** **in** **a** **huge** **armchair** **,** **and**
他 可以 不是 玩 关于 任何 更多的 , 所以 他 卫星 在 一个 巨大的 扶手椅 , 和
watched68
watched68
watched68

他再也玩不动了，于是坐在一张巨大的扶手椅里，看着68

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ðer; ðər] [geɪmz] , [ænd; ənd][əd'maɪəd][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] .
the **children** **at** **their** **games** **,** **and** **admired** **his** **garden** **.**
这 孩子们 在 他们的 游戏 , 和 钦佩 他的 花园 .

孩子们在玩耍，欣赏他的花园。

“ [aɪ][hæv; həv] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊərz] , ” [hiː; hi] [sed] ;
“ **I** **have** **many** **beautiful** **flowers** **,** **”** **he** **said** **;**
“ 我 有 许多 美丽的 花朵 , ” 他 说 ;

“我有很多漂亮的花，”他说；

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ɔːl] .
“ **but** **the** **children** **are** **the** **most** **beautiful** **flowers** **of** **all** **.**
“ 但 这 孩子们 是 这 最多 美丽的 花朵 的 全部 .

但孩子们才是最美丽的花朵。

” [wʌn] ['wɪntər] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['dresɪŋ] .
” **One** **winter** **morning** **he** **looked** **out** **of** **his** **window** **as** **he** **was** **dressing** **.**
” 一 冬天 早晨 他 看起来 出去 的 他的 窗户 作为 他 曾是 敷料 .

”一个冬日的早晨，他一边穿衣服一边向窗外望去。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [heɪt] [ðə; ði] ['wɪntər] [naʊ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ðə; ði]
He **did** **not** **hate** **the** **winter** **now** **,** **for** **he** **knew** **that** **it** **was** **merely** **the**
[sprɪŋ] [ə'sliːp] ,
Spring **asleep** **,**
春天 睡着了 ,

他现在并不憎恨冬天，因为他知道那只不过是沉睡的春天。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['flaʊərz] [wɜːr; wər] ['restɪŋ] .
and **that** **the** **flowers** **were** **resting** **.**
和 那 这 花朵 是 休息 .

花儿们正在休息。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] ['wʌndər] [ænd; ənd] [lʊkt] [ænd; ənd] [lʊkt] .

Suddenly	**he**	**rubbed**	**his**	**eyes**	**in**	**wonder**	**and**	**looked**	**and**	**looked**	**.**
突然	他	摩擦	他的	眼睛	在	想知道	和	看起来	和	看起来	.

他突然揉了揉眼睛，惊奇地四处张望。

[ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɑ:rvələs] [saɪt] .

It	**certainly**	**was**	**a**	**marvellous**	**sight**	**.**
它	当然	曾是	一个	奇妙	视线	.

那景象确实令人叹为观止。

[ɪn] [ðə; ði] ['fɑ:rðɪst] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tri:] [kwaɪt] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['lʌvli]

In	**the**	**farthest**	**corner**	**of**	**the**	**garden**	**was**	**a**	**tree**	**quite**	**covered**	**with**	**lovely**
在	这	最远	角落	的	这	花园	曾是	一个	树	相当	涵盖	和	迷人的

[waɪt] ['blɔsəmz] .

white	**blossoms**	**.**
白色的	花朵	.

花园最远的角落里有一棵树，树上开满了美丽的白色花朵。

[ɪts] ['bræntʃɪz] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] ['goʊldən] , [ænd; ənd] ['sɪlvər] [fru:t] [hʌŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] ,

Its	**branches**	**were**	**all**	**golden**	**,**	**and**	**silver**	**fruit**	**hung**	**down**	**from**	**them**	**,**
它是	分支	是	全部	金的	,	和	银	水果	悬挂	向下	从	他们	,

它的枝条全是金色的，银色的果实从枝头垂下来。

[ænd; ənd] [ˌʌndər'ni:θ] [ˌaɪ 'ti:] [stʊd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hi:; hi] [hæd; həd] [lʌvd] .

and	**underneath**	**it**	**stood**	**the**	**little**	**boy**	**he**	**had**	**loved**	**.**
和	下	它	站立	这	小的	男生	他	有	喜爱	.

在它下面站着的是他曾经深爱的小男孩。

68a

68a

68a

68a

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hi:; hi] [hæd; həd] [lʌvd]

THE	**LITTLE**	**BOY**	**HE**	**HAD**	**LOVED**
这	小的	男生	他	有	喜爱

他深爱的那个小男孩

[ˌdaʊn'sterz] [ræn] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [ɪn] [greɪt] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] .

Downstairs	**ran**	**the**	**Giant**	**in**	**great**	**joy**	**,**	**and**	**out**	**into**	**the**	**garden**	**.**
楼下	跑	这	巨大的	在	伟大的	喜悦	,	和	出去	进入	这	花园	.

巨人高兴地跑下楼，来到花园里。

[hi:; hi] ['heɪsnd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [græs] , [ænd; ənd] [keɪm] [nɪr] [tu:; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

He	**hastened**	**across**	**the**	**grass**	**,**	**and**	**came**	**near**	**to**	**the**	**child**	**.**
他	加快	穿过	这	草	,	和	来了	靠近	到	这	孩子	.

他快步穿过草地，来到孩子跟前。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [kwaɪt] [kloʊz] [hɪz; ɪz] [feɪs] [gru:] [red] with69

And	**when**	**he**	**came**	**quite**	**close**	**his**	**face**	**grew**	**red**	**with69**
和	什么时候	他	来了	相当	关闭	他的	脸	生长	红色的	with69

当他走近时，他的脸涨得通红，69

['æŋgər] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [sed] , “ [hu:] [hæθ] [derd] [tu:; tə] [wu:nd] [ði:] ?

anger	**,**	**and**	**he**	**said**	**,**	**“**	**Who**	**hath**	**dared**	**to**	**wound**	**thee**	**?**
愤怒	,	和	他	说	,	“	WHO	有	敢于	到	伤口	你	?

他怒道：“谁敢伤害你？”

” [fɔ:r; fər] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɑ:mz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [hændz] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [prɪnts] [ʌv; əv] [tu:] [neɪlz] ,

”	**For**	**on**	**the**	**palms**	**of**	**the**	**child's**	**hands**	**were**	**the**	**prints**	**of**	**two**	**nails**	**,**
”	为了	在	这	棕榈树	的	这	孩子的	双手	是	这	印刷	的	二	指甲	,

“因为孩子的手掌上有两枚钉痕，

[ænd; ənd][ðə; ði][prɪnts][ʌv; əv][tuː][neɪlz][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][fiːt] .

and	the	prints	of	two	nails	were	on	the	little	feet	.
和	这	印刷	的	二	指甲	是	在	这	小的	脚	.

小脚丫上留下了两个钉痕。

“ [huː] [hæθ] [derd] [tuː; tə] [wuːnd] [ðiː] ? ” [kraɪd][ðə; ði]['dʒaɪənt] ; “ [tel] [ˌem 'iː] ,

“	Who	hath	dared	to	wound	thee	?	”	cried	the	Giant	;	“	tell	me	,
“	WHO	有	敢于	到	伤口	你	?	”	哭	这	巨大的	;	“	告诉	我	,

“谁胆敢伤害你？”巨人喊道，“告诉我，

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [teɪk] [maɪ][bɪg] [sɔːrd] [ænd; ənd] [sleɪ] [hɪm; ɪm] . ”

that	I	might	take	my	big	sword	and	slay	him	.	”
那	我	可能	拿	我的	大的	剑	和	杀戮	他	.	”

这样我就可以拔出我的大剑，把他杀了。”

“ [neɪ] ! ” ['ænsər] [ðə; ði][tʃaɪld] ; “ [bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['wuːndz] [ʌv; əv] [lʌv] . ”

“	Nay	!	”	answered	the	child	;	“	but	these	are	the	wounds	of	Love	.	”
“	不	!	”	回答	这	孩子	;	“	但	这些	是	这	伤口	的	爱	.	”

“不！”孩子回答说，“但这些是爱的伤痕。”

“ [huː] [ɑːrt] [ðaʊ] ? ” [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][streɪndʒ] [ɔː] [fel] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

“	Who	art	thou	?	”	said	the	Giant	,	and	a	strange	awe	fell	on	him	,
“	WHO	艺术	你	?	”	说	这	巨大的	,	和	一个	奇怪的	敬畏	跌倒	在	他	,

“你是谁？”巨人问道，一种莫名的敬畏之情油然而生。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nelt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] .

and	he	knelt	before	the	little	child	.
和	他	跪下	前	这	小的	孩子	.

他跪在小孩面前。

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld][smaɪld][ɑːn][ðə; ði]['dʒaɪənt] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

And	the	child	smiled	on	the	Giant	,	and	said	to	him	,
和	这	孩子	微笑	在	这	巨大的	,	和	说	到	他	,

孩子对着巨人微笑，说道：

“ [juː; jʊ][let][ˌem 'iː] [pleɪ] [wʌns][ɪn][jʊr; jər] ['gɑːrdn] , [tuː; tə] - [deɪ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]

“	You	let	me	play	once	in	your	garden	,	to	-	day	you	shall	come	with	me
“	你	让	我	玩	一次	在	你的	花园	,	到	-	天	你	将	来	和	我

[tuː; tə][maɪ] ['gɑːrdn] ,

to	my	garden	,
到	我的	花园	,

“你曾让我到你的花园里玩耍，今天你也要跟我到我的花园来。”

[wɪtʃ] [ɪz]['pærədaɪs] .

which	is	Paradise	.
哪个	是	天堂	.

这就是天堂。

” [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ræn][ɪn][ðæt] [ˌæftər'nuːn] , [ðeɪ] [faʊnd][ðə; ði]['dʒaɪənt]['laɪɪŋ] [ded]

”	And	when	the	children	ran	in	that	afternoon	,	they	found	the	Giant	lying	dead
”	和	什么时候	这	孩子们	跑	在	那	下午	,	他们	成立	这	巨大的	说谎	死的

['ʌndər][ðə; ði] [triː] ,

under	the	tree	,
在下面	这	树	,

“那天下午孩子们跑进来时，发现巨人躺在树下，已经死了。”

[ɔːl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['blɔsəmz] . -

all	covered	with	white	blossoms	.	7071
全部	涵盖	和	白色的	花朵	.	-

遍地都是白色花朵。7071

[ðə; ði]
THE
这

这

[dɪ'voʊtɪd]
DEVOTED
奉献

忠诚的

FRIEND7273
FRIEND7273
FRIEND7273

FRIEND7273

[ðə; ði] [dɪ'voʊtɪd] [frend]
THE **DEVOTED** **FRIEND**
这 奉献 朋友

忠诚的朋友

[en iː] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði][oʊld]['wɔːtər] - [ræt][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊl] .
NE **morning** **the** **old** **Water** **-** **rat** **put** **his** **head** **out** **of** **his** **hole** **.**
东北 早晨 这 老的 水 - 鼠 放 他的 头 出去 的 他的 洞 .

东北早晨，老水鼠把头从洞里探了出来。

[hiː; hi][hæd; həd] [braɪt] ['biːdi] [aɪz] [ænd; ənd] [stɪf] [greɪ] ['wɪskərz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][teɪl][wʌz; wəz][laɪk]
He **had** **bright** **beady** **eyes** **and** **stiff** **grey** **whiskers** **and** **his** **tail** **was** **like**
他 有 明亮的 珠子 眼睛 和 僵硬的 灰色的 胡须 和 他的 尾巴 曾是 喜欢
[ə; eɪ] [lɔːŋ] [bɪt][ʌv; əv] [blæk] ['ɪndiə] - ['rʌbər] .
a **long** **bit** **of** **black** **india** **-** **rubber** **.**
一个 长的 少量 的 黑色的 印度 - 橡皮 .

他有一双明亮的小眼睛和僵硬的灰色胡须，尾巴像一截长长的黑色橡胶。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dʌks] [wɜːr; wər] ['swɪmɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði][pɑːnd] , ['lʊkɪŋ] [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]
The **little** **ducks** **were** **swimming** **about** **in** **the** **pond** **,** **looking** **just** **like** **a** **lot** **of**
这 小的 鸭子 是 游泳 关于 在 这 池塘 , 寻找 只是 喜欢 一个 很多 的
['jeloʊ] [kə'nɛəriz] ,
yellow **canaries** **,**
黄色的 金丝雀 ,

小鸭子们在池塘里游来游去，看起来就像一群黄色的金丝雀。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌðər] , [huː] [wʌz; wəz] [pjʊr] [waɪt] [wɪð; wɪθ]['riːəl] [red] [legz] ,
and **their** **mother** **,** **who** **was** **pure** **white** **with** **real** **red** **legs** **,**
和 他们的 母亲 , WHO 曾是 纯的 白色的 和 真实的 红色的 腿 ,

它们的母亲通体雪白，双腿却是鲜红色的。

[wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə][stænd][ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] . -
was **trying** **to** **teach** **them** **how** **to** **stand** **on** **their** **heads** **in** **the** **water** **.** **74**
曾是 尝试 到 教 他们 如何 到 站立 在 他们的 头部 在 这 水 . -

他当时正试图教他们如何在水中倒立。74

“ [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər][biː; bi][ɪn][ðə; ði][best][sə'saɪəti] [ən'les] [juː; jʊ][kæn; kən][stænd][ɑːn][jʊr; jər] ['hedz] ,
“ **You** **will** **never** **be** **in** **the** **best** **society** **unless** **you** **can** **stand** **on** **your** **heads** **,**
“ 你 将要 绝不 是 在 这 最好的 社会 除非 你 能 站立 在 你的 头部 ,

“除非你能倒立，否则你永远无法进入最好的社会。”

” [ʃiː; ʃi] [kept] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;
” **she** **kept** **saying** **to** **them** **;**
” 她 保留 说 到 他们 ;

她不停地对他们说；

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌn] .

and	every	now	and	then	she	showed	them	how	it	was	done	.
和	每一个	现在	和	然后	她	显示	他们	如何	它	曾是	完毕	.

她时不时会给他们示范一下是怎么做的。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dʌks] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

But	the	little	ducks	paid	no	attention	to	her	.
但	这	小的	鸭子	有薪酬的	不	注意力	到	她	.

但小鸭子们对她毫不在意。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] [jʌŋ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi]

They	were	so	young	that	they	did	not	know	what	an	advantage	it	is	to	be
他们	是	所以	年轻的	那	他们	做过	不是	知道	什么	一个	优势	它	是	到	是

[ɪn][sə'saɪəti][æt; ət][ɔ:l] .

in	society	at	all	.
在	社会	在	全部	.

他们年纪太小，根本不懂得融入社会是多么重要。

“ [wʌt] [ˌdɪsə'bi:diənt] ['tʃɪldrən] ！ ” [kraɪd][ðə; ði][oʊld]['wɔ:tər] - [ræt] ; “ [ðeɪ] ['ri:əli] [dɪ'zɜ:rv] [tu:; tə]

“	What	disobedient	children	!	”	cried	the	old	Water	-	rat	;	“	they	really	deserve	to
“	什么	忤	孩子们	！	”	哭	这	老的	水	-	鼠	；	“	他们	真的	应得	到

[bi:; bi] [draʊnd] . ”

be	drowned	.	”
是	溺水	.	”

“这些孩子真不听话！”老水鼠喊道，“他们真该被淹死。”

“ ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [dʌk] , “ ['evri] [wʌn][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ]

“	Nothing	of	the	kind	,	”	answered	the	Duck	,	“	every	one	must	make	a
“	没有什么	的	这	种类	,	”	回答	这	鸭子	,	“	每一个	一	必须	制作	一个

[bɪ'gɪnɪŋ] ,

beginning	,
开始	,

“并非如此，”鸭子回答说，“每个人都必须从零开始。”

[ænd; ənd] ['perənts] ['kænɑ:t][bi:; bi] [tu:] ['peɪʃ(ə)nt] . ”

and	parents	cannot	be	too	patient	.	”
和	父母	不能	是	也	病人	.	”

父母的耐心再好也不为过。”

“ [ɑ:] ! [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] ['perənts] , ” [sed] [ðə; ði]['wɔ:tər] - [ræt] ;

“	Ah	!	I	know	nothing	about	the	feelings	of	parents	,	”	said	the	Water	-	rat	;
“	啊	！	我	知道	没有什么	关于	这	情怀	的	父母	,	”	说	这	水	-	鼠	；

“啊！我对父母的感受一无所知，”水鼠说道；

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][ə; eɪ]['fæməli][mæn] .

“	I	am	not	a	family	man	.
“	我	是	不是	一个	家庭	男人	.

我不是个顾家的人。

[ɪn][fækt] , [aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] ['mærid] , [ænd; ənd][aɪ]['nevər][ɪn'tend][tu:; tə][bi:; bi] .

In	fact	,	I	have	never	been	married	,	and	I	never	intend	to	be	.
在	事实	,	我	有	绝不	到过	已婚	,	和	我	绝不	打算	到	是	.

事实上，我从未结过婚，也从未打算结过婚。

[lʌv] [ɪz][ɔ:l] ['veri] [wel] [ɪn][ɪts] [weɪ] , [bʌt; bət] ['frendʃɪp] [ɪz] [mʌtʃ] ['haɪər] .

Love	is	all	very	well	in	its	way	,	but	friendship	is	much	higher	.
爱	是	全部	非常	出色地	在	它是	方式	,	但	友谊	是	很多	更高	.

爱情固然美好，但友情更高尚。

[ɪn'di:d] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [ɪz] ['iːðər] ['noʊblɚ][ɔːr] ['rɛrɚ] [ðæn; ðən][ə; eɪ][dɪ'voʊtɪd]
I **know** **of** **nothing** **in** **the** **world** **that** **is** **either** **nobler** **or** **rarer** **than** **a** **devoted**
我 知道 的 没有什么 在 这 世界 那 是 任何一个 更高贵 或者 稀有 比 一个 奉献
['frendʃɪp] . ” -
friendship **.** **”** **75**
友谊 . ” -

我知道，世上没有什么比真挚的友谊更高尚、更珍贵的了。”75

“ [ænd; ənd] [wʌt] , [preɪ] , [ɪz][jʊr; jər][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'voʊtɪd] [frend] ?
“ **And** **what** **,** **pray** **,** **is** **your** **idea** **of** **the** **duties** **of** **a** **devoted** **friend** **?**
“ 和 什么 , 祈祷 , 是 你的 主意 的 这 职责 的 一个 奉献 朋友 ?

那么，请问，您认为一个忠诚的朋友应该尽到哪些义务?

” [æskt] [ə; eɪ] [griːn] ['lɪnɪt] , [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪloʊ] - [triː] [hɑːrd][baɪ] ,
” **asked** **a** **green** **Linnet** **,** **who** **was** **sitting** **in** **a** **willow** **-** **tree** **hard** **by** **,**
” 问 一个 绿色的 麻雀 , WHO 曾是 坐着 在 一个 柳 - 树 难的 经过 ,

“一只绿麻雀问道，它正坐在附近的一棵柳树上。”

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌoʊvər'hɜːrd][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
and **had** **overheard** **the** **conversation** **.**
和 有 无意中听到 这 对话 .

他无意中听到了这段对话。

“ [jes] , [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [dʌk] ;
“ **Yes** **,** **that** **is** **just** **what** **I** **want** **to** **know** **,** **”** **said** **the** **Duck** **;**
“ 是的 , 那 是 只是 什么 我 想 到 知道 , ” 说 这 鸭子 ;

“是的，这正是我想知道的，”鸭子说；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][swæm] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd] , [ænd; ənd] [stʊd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər]
and **she** **swam** **away** **to** **the** **end** **of** **the** **pond** **,** **and** **stood** **upon** **her**
和 她 游泳 离开 到 这 结尾 的 这 池塘 , 和 站立 之上 她
[hed] ,
head **,**
头 ,

于是她游到池塘尽头，倒立起来。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l] .
in **order** **to** **give** **her** **children** **a** **good** **example** **.**
在 命令 到 给 她 孩子们 一个 好的 例子 .

为了给孩子们树立好榜样。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['sɪli] ['kwestʃən] ! ” [kraɪd][ðə; ði]['wɔːtər] - [ræt] .
“ **What** **a** **silly** **question** **!** **”** **cried** **the** **Water** **-** **rat** **.**
“ 什么 一个 愚蠢的 问题 ! ” 哭 这 水 - 鼠 .

“真是个愚蠢的问题！”水鼠喊道。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɪk'spekt][maɪ][dɪ'voʊtɪd] [frend] [tuː; tə][biː; bi][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . ”
“ **I** **should** **expect** **my** **devoted** **friend** **to** **be** **devoted** **to** **me** **,** **of** **course** **.** **”**
“ 我 应该 预计 我的 奉献 朋友 到 是 奉献 到 我 , 的 课程 . ”

“我当然希望我忠诚的朋友也忠诚于我。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː][ɪn][rɪ'tɜːrn] ? ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrd] , ['swɪŋɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ]
“ **And** **what** **would** **you** **do** **in** **return** **?** **”** **said** **the** **little** **bird** **,** **swinging** **upon** **a**
“ 和 什么 会 你 做 在 返回 ? ” 说 这 小的 鸟 , 摇摆 之上 一个
['sɪlvər] [spreɪ] ,
silver **spray** **,**
银 喷 ,

“那你打算怎么回报我呢？”小鸟一边说着，一边荡着银色的树枝。

[ænd; ənd] ['flæpɪŋ] [hɪz; ɪz]['taɪni] [wɪŋz] .
and **flapping** **his** **tiny** **wings** **.**
和 扑 他的 微小的 翅膀 .

拍打着他的小翅膀。

“ [aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd][juː; jʊ] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['wɔːtər] - [ræt] .
“ I don't understand you , ” answered the Water - rat .
“ 我 不 理解 你 , ” 回答 这 水 - 鼠 .

“我不明白你的意思，”水鼠回答道。

“ [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['stɔːri][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , ” [sed] [ðə; ði] ['lɪnɪt] .
“ Let me tell you a story on the subject , ” said the Linnet .
“ 让 我 告诉 你 一个 故事 在 这 主题 , ” 说 这 麻雀 .

“让我给你讲个关于这个话题的故事吧，”金翅雀说道。

“ [ɪz][ðə; ði]['stɔːri] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ? ” [æskt] [ðə; ði]['wɔːtər] - [ræt] . -
“ Is the story about me ? ” asked the Water - rat . 76
“ 是 这 故事 关于 我 ? ” 问 这 水 - 鼠 . -

“这个故事是关于我的吗？”水鼠问道。76

“ [ɪf] [soʊ] , [aɪ] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'striːmli] [fɑːnd][ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] . ”
“ If so , I will listen to it , for I am extremely fond of fiction . ”
“ 如果 所以 , 我 将要 听 到 它 , 为了 我 是 极其 喜爱 的 小说 . ”

“如果真是这样，我会听的，因为我非常喜欢小说。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['æplɪkəb(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['lɪnɪt] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [fluː] [daʊn] ,
“ It is applicable to you , ” answered the Linnet ; and he flew down ,
“ 它 是 适用的 到 你 , ” 回答 这 麻雀 ; 和 他 飞翔 向下 ,

“这适用于你，”麻雀回答道；然后它飞了下来。

[ænd; ənd] [ə'laɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][bæŋk] , [hiː; hi][toʊld][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'voʊtɪd] [frend] .
and alighting upon the bank , he told the story of The Devoted Friend .
和 下车 之上 这 银行 , 他 讲述 这 故事 的 这 奉献 朋友 .

他降落在河岸上，讲述了《忠诚的朋友》的故事。

“ [wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] , ” [sed] [ðə; ði] ['lɪnɪt] , “ [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːnɪst] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ]
“ Once upon a time , ” said the Linnet , “ there was an honest little fellow
“ 一次 之上 一个 时间 , ” 说 这 麻雀 , “ 那里 曾是 一个 诚实的 小的 同伴
[neɪmd] [hæns] . ”
named Hans . ”
命名 汉斯 . ”

“从前，”金翅雀说，“有一个诚实的小家伙，名叫汉斯。”

“ [wʌz; wəz][hiː; hi] ['veri] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ? ” [æskt] [ðə; ði]['wɔːtər] - [ræt] .
“ Was he very distinguished ? ” asked the Water - rat .
“ 曾是 他 非常 杰出的 ? ” 问 这 水 - 鼠 .

“他很杰出吗？”水鼠问道。

“ [noʊ] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['lɪnɪt] , “ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [æt; ət][ɔːl] ,
“ No , ” answered the Linnet , “ I don't think he was distinguished at all ,
“ 不 , ” 回答 这 麻雀 , “ 我 不 思考 他 曾是 杰出的 在 全部 ,

“不，”麻雀回答说，“我一点也不认为他很杰出。”

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][kaɪnd] [hɑːrt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fʌni] [raʊnd] [gʊd] - ['hjuːmər] [feɪs] .
except for his kind heart , and his funny round good - humoured face .
除了 为了 他的 种类 心 , 和 他的 有趣的 圆形的 好的 - 幽默 脸 .

除了他善良的心和滑稽圆润、和蔼可亲的脸庞。

[hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['taɪni] ['kɑːtɪdʒ] [ɔːl][baɪ][hɪm'self] , [ænd; ənd] ['evri] [deɪ][hiː; hi] [wɜːrkt] [ɪn][hɪz; ɪz]
He lived in a tiny cottage all by himself , and every day he worked in his
他 居住地 在 一个 微小的 小屋 全部 经过 他自己 , 和 每一个 天 他 工作 在 他的
['gɑːrdn] .
garden .
花园 .

他独自一人住在一间小木屋里，每天都在花园里劳作。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌntri] - [saɪd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['gɑːrdn] [soʊ] ['lʌvli] [æz; əz] [hɪz; ɪz] .

In	all	the	country	-	side	there	was	no	garden	so	lovely	as	his	.
在	全部	这	国家	-	边	那里	曾是	不	花园	所以	迷人的	作为	他的	.

整个乡村都没有比他家花园更美丽的了。

[swiːt] - ['wɪljəm] [gruː] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['gɪlɪ] - ['flaʊərz] , [ænd; ənd] ['ʃepərdz] - - [pəːsiz] ,

Sweet	-	william	grew	there	,	and	Gilly	-	flowers	,	and	Shepherds	'	-	purses	,
甜的	-	威廉	生长	那里	,	和	吉利	-	花朵	,	和	牧羊人	-	-	钱包	,

[ænd; ənd] [fer] - [meɪdz] [ʌv; əv] [fræns] .

and	Fair	-	maids	of	France	.
和	公平的	-	女佣	的	法国	.

那里生长着香石竹、紫罗兰、荠菜和法国仙女花。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['dæməsk] ['roʊziz] , [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['roʊziz] , ['laɪlək] ['krəukəsiz] and77

There	were	damask	Roses	,	and	yellow	Roses	,	lilac	Crocuses	and77
那里	是	绫	玫瑰	,	和	黄色的	玫瑰	,	紫丁香	番红花	and77

有大马士革玫瑰、黄玫瑰、淡紫色番红花和77朵花。

[goʊld] , ['pɜːrp(ə)l] ['vaiəlits] [ænd; ənd] [waɪt] .

gold	,	purple	Violets	and	white	.
金子	,	紫色的	紫罗兰	和	白色的	.

金色、紫色、紫罗兰色和白色。

['kɑːləmbaɪn] [ænd; ənd] - , ['mɑːrdʒərəm] [ænd; ənd] [waɪld] ['beɪzl] , [ðə; ði] ['kaʊslɪp] [ænd; ənd] [ðə; ði]

Columbine	and	Ladysmock	,	Marjoram	and	Wild	Basil	,	the	Cowslip	and	the
科伦拜恩	和	-	,	马郁兰	和	荒野	罗勒	,	这	报春花	和	这

['flaʊər] - [diː] - ['luːs] ,

Flower	-	de	-	luce	,
花	-	德	-	露西	,

耧斗菜和皱叶耧斗菜，马郁兰和野罗勒，报春花和紫菀，

[ðə; ði] ['dæfədɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kloʊv] - [pɪŋk] [bluːmd] [ɔːr] ['blɔsəmd] [ɪn] [ðer; ðər] ['prɑːpər] ['ɔːrdər]

the	Daffodil	and	the	Clove	-	Pink	bloomed	or	blossomed	in	their	proper	order
这	水仙花	和	这	丁香	-	粉色的	盛开	或者	盛开	在	他们的	恰当的	命令

[æz; əz] [ðə; ði] [mʌnθs] [went] [baɪ] ,

as	the	months	went	by	,
作为	这	几个月	去	经过	,

随着月份的推移，水仙花和丁香石竹按顺序盛开。

[wʌn] ['flaʊər] ['teɪkɪŋ] [ə'nʌðər] ['flaʊərz] [pleɪs] , [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz]

one	flower	taking	another	flower's	place	,	so	that	there	were	always	beautiful	things
一	花	采取	其他	花朵	地方	,	所以	那	那里	是	总是	美丽的	事物

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,

to	look	at	,
到	看	在	,

一朵花取代另一朵花的位置，这样就总有美丽的事物可供欣赏。

[ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['əudəz] [tuː; tə] [smel] .

and	pleasant	odours	to	smell	.
和	令人愉快的	气味	到	闻	.

闻起来很香。

76a

76a

76a

76a

[ðə; ði] [griːn] ['lɪnɪt]

THE	GREEN	LINNET
这	绿色的	麻雀

绿麻雀

“ ['lɪt(ə)l] [hæns] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [frendz] ,
“ **Little Hans had a great many friends ,**
“ 小的 汉斯 有 一个 伟大的 许多 朋友们 ,

“小汉斯有很多朋友，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [moʊst] [dɪ'voʊtɪd] [frend] [ʌv; əv] [ɔ:l] [wʌz; wəz] [bɪg] [hju:] [ðə; ði] ['mɪlər] .
but the most devoted friend of all was big Hugh the Miller .
但 这 最多 奉献 朋友 的 全部 曾是 大的 休 这 磨坊主 .

但最忠诚的朋友是磨坊主休。

[ɪn'di:d] , [soʊ] [dɪ'voʊtɪd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['mɪlər] [tu:; tə] ['lɪt(ə)l] [hæns] ,
Indeed , so devoted was the rich Miller to little Hans ,
的确 , 所以 奉献 曾是 这 富有的 磨坊主 到 小的 汉斯 ,

事实上，富有的磨坊主对小汉斯是如此疼爱。

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['nevər] [goʊ] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['gɑ:rdn] [wɪ'ðaʊt] ['li:nɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd]
that he would never go by his garden without leaning over the wall and
那 他 会 绝不 去 经过 他的 花园 没有 倾斜 超过 这 墙 和
['plʌkɪŋ] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['noʊzgeɪ] ,
plucking a large nosegay ,
拔毛 一个 大的 花束 ,

他每次路过花园，都会倚在墙上摘下一大束花。

[ɔ:r] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [swi:t] [hɜ:rb] ,
or a handful of sweet herbs ,
或者 一个 少数 的 甜的 草药 ,

或者一把香草，

[ɔ:r] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] [wɪð; wɪθ] [plʌmz] [ænd; ənd] ['tʃeri:z] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fru:t] ['si:z(ə)n] . “
or filling his pockets with plums and cherries if it was the fruit season . “
或者 填充 他的 口袋 和 李子 和 樱桃 如果 它 曾是 这 水果 季节 . “

如果正值水果季节，他就会把口袋装满李子和樱桃。

- ['ri:əl] [frendz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['kɑ:mən] , - [ðə; ði] ['mɪlər] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] ,
' Real friends should have everything in common , ' the Miller used to say ,
- 真实的 朋友们 应该 有 一切 在 常见的 , - 这 磨坊主 用过的 到 说 ,

“真正的朋友应该拥有所有共同点，”米勒过去常说。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [hæns] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ænd; ənd] [smaɪld] ,
and little Hans nodded and smiled ,
和 小的 汉斯 点头 和 微笑 ,

小汉斯点点头，笑了。

[ænd; ənd] [felt] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['noʊb(ə)l] [aɪ'di:əz] . -
and felt very proud of having a friend with such noble ideas . 78 -
和 毛毡 非常 自豪的 的 拥有 一个 朋友 和 这样的 高贵 想法 . -

我为拥有这样一位拥有如此高尚思想的朋友而感到非常自豪。[78]

“ ['sʌmtaɪmz] , [ɪn'di:d] ,
“ Sometimes , indeed ,
“ 有时 , 的确 ,

“有时确实如此，

[ðə; ði] ['neɪbərz] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['mɪlər] ['nevər] [geɪv] ['lɪt(ə)l] [hæns] ['eniθɪŋ]
the neighbours thought it strange that the rich Miller never gave little Hans anything
这 邻居 想法 它 奇怪的 那 这 富有的 磨坊主 绝不 给予 小的 汉斯 任何事物
[ɪn] [rɪ'tɜ:rn] ,
in return ,
在 返回 ,

邻居们觉得奇怪，富有的磨坊主从来不给小汉斯任何回报。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['hʌndrəd] [sæks] [ʌv; əv]['flaʊər] [stɔːrd] [ə'weɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [mɪl] ,

though	he	had	a	hundred	sacks	of	flour	stored	away	in	his	mill	,
尽管	他	有	一个	百	麻袋	的	面粉	存储	离开	在	他的	磨	,

虽然他的磨坊里储存了100袋面粉，

[ænd; ənd][sɪks] ['mɪltʃ] [kaʊz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [flɑːk] [ʌv; əv] ['wʊli] [ʃiːp] ;

and	six	milch	cows	,	and	a	large	flock	of	woolly	sheep	;
和	六	牛奶	牛	,	和	一个	大的	群	的	毛茸茸的	羊	;

还有六头奶牛和一大群毛茸茸的绵羊；

[bʌt; bət][hæns]['nevər] ['trʌbld] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] ,

but	Hans	never	troubled	his	head	about	these	things	,
但	汉斯	绝不	麻烦	他的	头	关于	这些	事物	,

但汉斯从不为这些事烦恼。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['greɪtər] ['pleʒər] [ðæn; ðən][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l]

and	nothing	gave	him	greater	pleasure	than	to	listen	to	all	the	wonderful
和	没有什么	给予	他	更大的	乐趣	比	到	听	到	全部	这	精彩的

[θɪŋz] [ðə; ði] ['mɪlər] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ʌn'selfɪʃnəs] [ʌv; əv] [truː] ['frendʃɪp] .

things	the	Miller	used	to	say	about	the	unselfishness	of	true	friendship	.
事物	这	磨坊主	用过的	到	说	关于	这	无私	的	真的	友谊	.

没有什么比聆听磨坊主讲述真挚友谊的无私更让他感到快乐的了。

“ [soʊ]['lɪt(ə)l][hæns] [wɜːrkt] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] .

“	So	little	Hans	worked	away	in	his	garden	.
“	所以	小的	汉斯	工作	离开	在	他的	花园	.

“于是小汉斯在他的花园里辛勤劳作。”

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [ðə; ði] ['sʌmər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːtəm] [hiː; hi][wʌz; wəz]['veri] ['hæpi] ,

During	the	spring	,	the	summer	,	and	the	autumn	he	was	very	happy	,
期间	这	春天	,	这	夏天	,	和	这	秋天	他	曾是	非常	快乐的	,

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['wɪntər] [keɪm] ,

but	when	the	winter	came	,
但	什么时候	这	冬天	来了	,

春天、夏天和秋天他都很快乐，但是冬天来临时，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][fruːt][ɔːr] ['flaʊərz] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrkɪt] ,

and	he	had	no	fruit	or	flowers	to	bring	to	the	market	,
和	他	有	不	水果	或者	花朵	到	带来	到	这	市场	,

他既没有水果也没有鲜花可以拿到市场上去卖。

[hiː; hi] ['sʌfərd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [frʌm; frəm][koʊld][ænd; ənd]['hʌŋgər] ,

he	suffered	a	good	deal	from	cold	and	hunger	,
他	遭受	一个	好的	交易	从	寒冷的	和	饥饿	,

他饱受寒冷和饥饿的折磨。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['sʌpər] [bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː] [draɪd] [perz]

and	often	had	to	go	to	bed	without	any	supper	but	a	few	dried	pears
和	经常	有	到	去	到	床	没有	任何	晚餐	但	一个	很少	干燥	梨

[ɔːr][sʌm; səm][hɑːrd] [nʌts] .

or	some	hard	nuts	.
或者	一些	难的	坚果	.

他经常只能饿着肚子睡觉，晚饭只能吃几个干梨或一些硬坚果。

[ɪn][ðə; ði]['wɪntər] , ['ɔːlsoʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['loʊnli] , [æz; əz][ðə; ði] ['mɪlər] ['nevər] [keɪm] [tuː; tə]

In	the	winter	,	also	,	he	was	extremely	lonely	,	as	the	Miller	never	came	to
在	这	冬天	,	还	,	他	曾是	极其	孤独	,	作为	这	磨坊主	绝不	来了	到

[siː] [hɪm; ɪm] [ðen] . - “

see	him	then	.	79	“
看	他	然后	.	-	“

冬天，他也非常孤独，因为磨坊主那时从不来看他。79

- [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [gʊd] [ɪn][maɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] ['lɪt(ə)l][hæns][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [snoʊ] ['læsts] ,

'	There	is	no	good	in	my	going	to	see	little	Hans	as	long	as	the	snow	lasts	,
-	那里	是	不	好的	在	我的	去	到	看	小的	汉斯	作为	长的	作为	这	雪	持续时间	,

“只要雪还在下，我去看望小汉斯就没有任何意义。”

- [ðə; ði] ['mɪlər] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ,

'	the	Miller	used	to	say	to	his	wife	,
-	这	磨坊主	用过的	到	说	到	他的	妻子	,

磨坊主过去常对妻子说：

- [fɔːr; fər] [wen] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər][ɪn] ['trʌb(ə)l] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [left] [ə'loʊn][ænd; ənd][nɑːt][biː; bi]

'	for	when	people	are	in	trouble	they	should	be	left	alone	and	not	be
-	为了	什么时候	人们	是	在	麻烦	他们	应该	是	左边	独自的	和	不是	是

['bɑːðərd] [baɪ] ['vɪzɪtər] .

bothered	by	visitors	.
烦恼	经过	访客	.

“因为当人们遇到困难时，应该让他们独自一人，不应该被访客打扰。”

[ðæt] [æt; ət] [liːst] [ɪz][maɪ][aɪ'diːə][ə'baʊt] ['frendʃɪp] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] .

That	at	least	is	my	idea	about	friendship	,	and	I	am	sure	I	am	right	.
那	在	至少	是	我的	主意	关于	友谊	,	和	我	是	当然	我	是	正确的	.

至少这是我对友谊的理解，而且我确信我的理解是正确的。

[soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [sprɪŋ] [kʌmz] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['vɪzɪt] ,

So	I	shall	wait	till	the	spring	comes	,	and	then	I	shall	pay	him	a	visit	,
所以	我	将	等待	直到	这	春天	来	,	和	然后	我	将	支付	他	一个	访问	,

所以我会等到春天来临，然后去拜访他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bæskɪt][ʌv; əv] ['prɪmrəʊz] ,

and	he	will	be	able	to	give	me	a	large	basket	of	primroses	,
和	他	将要	是	有能力的	到	给	我	一个	大的	篮子	的	报春花	,

他会给我一大篮报春花。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm][soʊ] ['hæpi] . - “

and	that	will	make	him	so	happy	.	'	“
和	那	将要	制作	他	所以	快乐的	.	-	“

那会让他非常高兴。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)nli] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] [ə'baʊt] ['ʌðər] , - ['ænsər] [ðə; ði][waɪf] ,

'	You	are	certainly	very	thoughtful	about	others	,	'	answered	the	Wife	,
-	你	是	当然	非常	周到	关于	其他的	,	-	回答	这	妻子	,

“你真是个很体贴别人的人，”妻子回答道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][hɜːr; hər]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['ɑːrmtʃer] [baɪ][ðə; ði][bɪg] ['paɪnwʊd] ['faɪər] ; - ['veri]

as	she	sat	in	her	comfortable	armchair	by	the	big	pinewood	fire	;	'	very
作为	她	卫星	在	她	舒服的	扶手椅	经过	这	大的	松林	火	;	-	非常

['θɔːtf(ə)l] [ɪn'diːd] .

thoughtful	indeed	.
周到	的确	.

她坐在舒适的扶手椅里，旁边是熊熊燃烧的松木火堆；“真是深思熟虑啊。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt][ə; eɪ] [triːt] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [tɔːk] [ə'baʊt] ['frendʃɪp] .

It	is	quite	a	treat	to	hear	you	talk	about	friendship	.
它	是	相当	一个	对待	到	听到	你	讲话	关于	友谊	.

听你谈论友谊真是太好了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðə; ði]['klɜːrdʒimən][hɪm'self][kʊd; kəd][nɑːt][seɪ] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [æz; əz][juː; jʊ][duː] ,

I	am	sure	the	clergyman	himself	could	not	say	such	beautiful	things	as	you	do	,
我	是	当然	这	牧师	他自己	可以	不是	说	这样的	美丽的	事物	作为	你	做	,

我相信牧师本人也说不出像你这样优美的话语。

[ðoʊ] [hiː; hi] [dʌz] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [θriː] - ['stɔːrid] [haʊs] , [ænd; ənd] [wer] [ə; eɪ][goʊld] [rɪŋ] [ɑːn]

though	he	does	live	in	a	three	-	storied	house	,	and	wear	a	gold	ring	on
尽管	他	做	居住	在	一个	三	-	有故事的	房子	,	和	穿	一个	金子	戒指	在

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['fɪŋgər] . - ”

his	little	finger	.	'	”
他的	小的	手指	.	-	”

虽然他住在三层楼的房子里，小指上也戴着一枚金戒指。

- [bʌt; bət][kʊd; kəd][wiː; wi][nɑːt][æsk]['lɪt(ə)l][hæns] up80

'	But	could	we	not	ask	little	Hans	up80
-	但	可以	我们	不是	问	小的	汉斯	up80

但是我们难道不能问问小汉斯吗?

[hɪr] ? - [sed] [ðə; ði] ['mɪlɚz] ['jʌŋ^ist] [sʌn] .

here	?	'	said	the	Miller's	youngest	son	.
这里	?	-	说	这	米勒的	最小的	儿子	.

“这里？”磨坊主的小儿子问道。

- [ɪf] [pʊr] [hæns][ɪz][ɪn] ['trʌb(ə)l] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][hæf][maɪ] ['pɔːrɪdʒ] ,

'	If	poor	Hans	is	in	trouble	I	will	give	him	half	my	porridge	,
-	如果	贫穷的	汉斯	是	在	麻烦	我	将要	给	他	一半	我的	稀饭	,

“如果可怜的汉斯遇到麻烦，我会把我的粥的一半给他。”

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][maɪ] [waɪt] ['ræbəts] . - “

and	show	him	my	white	rabbits	.	'	“
和	展示	他	我的	白色的	兔子	.	-	”

“给他看看我的白兔。”

- [wʌt] [ə; eɪ] ['sɪli] [bɔɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

'	What	a	silly	boy	you	are	!
-	什么	一个	愚蠢的	男生	你	是	!

你真是个傻小子!

- [kraɪd][ðə; ði] ['mɪlər] ; - [aɪ] ['riːəli] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['sendɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [skuːl]

'	cried	the	Miller	;	'	I	really	don't	know	what	is	the	use	of	sending	you	to	school
-	哭	这	磨坊主	;	-	我	真的	不	知道	什么	是	这	使用	的	发送	你	到	学校

.

:

.

“磨坊主喊道：‘我真不知道送你去上学有什么用。’”

[juː; jʊ] [siːm] [nɑːt][tuː; tə] [lɜːrn] ['eniθɪŋ] .

You	seem	not	to	learn	anything	.
你	似乎	不是	到	学习	任何事物	.

你似乎什么都没学到。

[waɪ] , [ɪf] ['lɪt(ə)l][hæns] [keɪm] [ʌp] [hɪr] , [ænd; ənd] [sɔː] ['aʊər; ɑːr][wɔːrm]['faɪər] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]

Why	,	if	little	Hans	came	up	here	,	and	saw	our	warm	fire	,	and	our
为什么	,	如果	小的	汉斯	来了	向上	这里	,	和	锯	我们的	温暖的	火	,	和	我们的

[gʊd] ['sʌpər] ,

good	supper	,
好的	晚餐	,

如果小汉斯来到这里，看到我们温暖的炉火和丰盛的晚餐，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [greɪt] [kæsk][ʌv; əv] [red] [waɪn] , [hiː; hi] [maɪt] [get] ['enviəs] ,

and	our	great	cask	of	red	wine	,	he	might	get	envious	,
和	我们的	伟大的	酒桶	的	红色的	葡萄酒	,	他	可能	得到	羡慕	,

他可能会嫉妒我们那一大桶红酒。

[ænd; ənd] ['envi] [ɪz][ə; eɪ][moʊst]['terəb(ə)l] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [wʊd] [spɔɪl] ['ɛniːbədiːz] ['neɪtʃər] .

and	envy	is	a	most	terrible	thing	,	and	would	spoil	anybody's	nature	.
和	嫉妒	是	一个	最多	糟糕的	事物	,	和	会	剧透	任何人的	自然	.

嫉妒是最可怕的东西，它会败坏任何人的本性。

[aɪ]['sɜːrt(ə)nli] [wɪl] [nɑːt] [ə'laʊ] [hæns] - ['neɪtʃər] [tuː; tə][biː; bi] [spɔɪld] .

I	certainly	will	not	allow	Hans	'	nature	to	be	spoiled	.
我	当然	将要	不是	允许	汉斯	-	自然	到	是	被宠坏了	.

我绝不会让汉斯的本性被玷污。

[aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz][best] [frend] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [wɑːtʃ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

I	am	his	best	friend	,	and	I	will	always	watch	over	him	,
我	是	他的	最好的	朋友	,	和	我	将要	总是	手表	超过	他	,

我是他最好的朋友，我会永远守护他。

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][led]['ɪntuː]['eni] [temp'teiʃənz] .

and	see	that	he	is	not	led	into	any	temptations	.
和	看	那	他	是	不是	引领	进入	任何	诱惑	.

并要看顾他，不要让他陷入任何诱惑。

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [hæns] [keɪm] [hɪr] , [hiː; hi] [maɪt] [æsk][ˌem 'iː][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][hæv; həv][sʌm; səm]['flaʊər]

Besides	,	if	Hans	came	here	,	he	might	ask	me	to	let	him	have	some	flour
除了	,	如果	汉斯	来了	这里	,	他	可能	问	我	到	让	他	有	一些	面粉

[ɑːn]['kredɪt] ,

on	credit	,
在	信用	,

此外，如果汉斯来这里，他可能会让我赊给他一些面粉。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][duː] .

and	that	I	could	not	do	.
和	那	我	可以	不是	做	.

而我却做不到。

['flaʊər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [ɪz] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [kən'fjuːzd] .

Flour	is	one	thing	and	friendship	is	another	,	and	they	should	not	be	confused	.
面粉	是	一	事物	和	友谊	是	其他	,	和	他们	应该	不是	是	使困惑	.

面粉是一回事，友谊是另一回事，二者不应混淆。

[waɪ] , [ðə; ði][wɜːrdz][ɑːr; ər][spelt] ['dɪfrəntli] , [ænd; ənd] mean81

Why	,	the	words	are	spelt	differently	,	and	mean81
为什么	,	这	字	是	拼写	不同	,	和	mean81

为什么？因为这些单词的拼写不同，而且意思是81

[kwaɪt] ['dɪfrənt] [θɪŋz] .

quite	different	things	.
相当	不同的	事物	.

完全是两码事。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][kæn; kən] [siː] [ðæt] . - “

Everybody	can	see	that	.	'	“
大家	能	看	那	.	-	“

这一点大家都看得出来。

- [haʊ] [wel] [juː; jʊ] [tɔːk] !

'	How	well	you	talk	!
-	如何	出色地	你	讲话	!

你说话真流利！

- [sed] [ðə; ði] ['mɪlɚz] [waɪf] , ['pɔːrɪŋ] [hɜːr'self][aʊt][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [glæs] [ʌv; əv][wɔːrm] [eɪl] ;

'	said	the	Miller's	Wife	,	pouring	herself	out	a	large	glass	of	warm	ale	;
-	说	这	米勒的	妻子	,	浇注	她自己	出去	一个	大的	玻璃	的	温暖的	麦芽酒	;

“磨坊主的妻子一边说着，一边给自己倒了一大杯温热的麦芽酒；

- ['riːəli] [aɪ] [fiːl] [kwaɪt] ['draʊzi] .

'	really	I	feel	quite	drowsy	.
-	真的	我	感觉	相当	昏昏欲睡	.

“我真的感觉很困。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][laɪk] ['biːɪŋ] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] . - ‘
It is just like being in church . ' ‘
它 是 只是 喜欢 存在 在 教会 . - ‘

感觉就像在教堂里一样。

- [lɑːts][ʌv; əv]['piːp(ə)l][ækt] [wel] , - ['ænsər] [ðə; ði]['mɪlər] ; - [bʌt; bət]['veri] [fjuː]['piːp(ə)l] [tɔːk] [wel] ,
' Lots of people act well , ' answered the Miller ; ' but very few people talk well ,
- 很多 的 人们 行为 出色地 , - 回答 这 磨坊主 ; - 但 非常 很少 人们 讲话 出色地 ,

“很多人举止得体，”磨坊主回答说，“但很少有人能言善辩。”

[wɪtʃ] [ʃoʊz] [ðæt] ['tɔːkɪŋ] [ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ,
which shows that talking is much the more difficult thing of the two ,
哪个 演出 那 说 是 很多 这 更多的 难的 事物 的 这 二 ,

这表明，交谈比说话要困难得多。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ðə; ði]['faɪnər] [θɪŋ] ['ɔːlsoʊ] - ; [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['stɜːrnli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl]
and much the finer thing also ' ; and he looked sternly across the table
和 很多 这 更精细 事物 还 - ; 和 他 看起来 严厉地 穿过 这 桌子
[æt; ət][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][sʌn] ,
at his little son ,
在 他的 小的 儿子 ,

而且这东西要好得多。”说着，他严厉地看着桌子对面他的小儿子。

[huː] [felt][soʊ] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] , [ænd; ənd] [gruː] [kwaɪt]
who felt so ashamed of himself that he hung his head down , and grew quite
WHO 毛毡 所以 羞愧 的 他自己 那 他 悬挂 他的 头 向下 , 和 生长 相当
['skɑːrlət] ,
scarlet ,
猩红 ,

他感到无比羞愧，低下了头，脸涨得通红。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tiː] .
and began to cry into his tea .
和 开始 到 哭 进入 他的 茶 .

然后他开始对着茶哭。

[haʊ'evər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [jʌŋ] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skjuːs][hɪm; ɪm] . ”
However , he was so young that you must excuse him . ”
然而 , 他 曾是 所以 年轻的 那 你 必须 原谅 他 . ”

但是他年纪太小，请您谅解。

“ [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] ? ” [æskt] [ðə; ði]['wɔːtər] - [ræt] .
“ Is that the end of the story ? ” asked the Water - rat .
“ 是 那 这 结尾 的 这 故事 ? ” 问 这 水 - 鼠 .

“故事就到此结束了吗？”水鼠问道。

“ ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['lɪnɪt] , “ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] . ”
“ Certainly not , ” answered the Linnet , “ that is the beginning . ”
“ 当然 不是 , ” 回答 这 麻雀 , “ 那 是 这 开始 . ”

“当然不是，”麻雀回答说，“那只是个开始。”

“ [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][kwaɪt][bɪ'haɪnd][ðə; ði][eɪdʒ] , ” said82
“ Then you are quite behind the age , ” said82
“ 然后 你 是 相当 在后面 这 年龄 , ” said82

“那你年纪就太小了，”82岁说道。

[ðə; ði]['wɔːtər] - [ræt] .
the Water - rat .
这 水 - 鼠 .

水鼠。

“ ['evri] [gʊd] ['stɔ:ri] - ['telər] ['naʊədeɪz] ['stɑ:rts][wɪð; wɪθ][ðə; ði][end] , [ænd; ənd] [ðen] [goʊz][ɑ:n][tu:; tə]

“	Every	good	story	-	teller	nowadays	starts	with	the	end	,	and	then	goes	on	to
“	每一个	好的	故事	-	出纳员	如今	开始	和	这	结尾	,	和	然后	去	在	到

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

the	beginning	,
这	开始	,

“如今，每个优秀的讲故事的人都是先讲结尾，然后再讲开头。”

[ænd; ənd] [kən'klu:dz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɪd(ə)l] .

and	concludes	with	the	middle	.
和	结束	和	这	中间	.

最后以中间部分结尾。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [nu:] ['meθəd] .

That	is	the	new	method	.
那	是	这	新的	方法	.

这是新方法。

[aɪ] [hɜ:rd] [ɔ:l] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['krɪtɪk] [hu:] [wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]

I	heard	all	about	it	the	other	day	from	a	critic	who	was	walking	round	the
我	听到	全部	关于	它	这	其他	天	从	一个	评论家	WHO	曾是	步行	圆形的	这

[pɑ:nd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .

pond	with	a	young	man	.
池塘	和	一个	年轻的	男人	.

前几天，我从一个评论家那里听说了这件事，他当时正和一个年轻人一起绕着池塘散步。

[hi:; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [æt; ət] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hi:; hi][mʌst; məst]

He	spoke	of	the	matter	at	great	length	,	and	I	am	sure	he	must
他	辐	的	这	事情	在	伟大的	长度	,	和	我	是	当然	他	必须

[hæv; həv] [bɪn] [raɪt] ,

have	been	right	,
有	到过	正确的	,

他详细地谈论了这件事，我相信他一定是对的。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [blu:] ['spektəklz] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɔ:ld] [hed] , [ænd; ənd] [wen'evər] [ðə; ði]

for	he	had	blue	spectacles	and	a	bald	head	,	and	whenever	the
为了	他	有	蓝色的	眼镜	和	一个	秃	头	,	和	每当	这

[jʌŋ] [mæn] [meɪd] ['eni] [rɪ'mɑ:rk] ,

young	man	made	any	remark	,
年轻的	男人	制成	任何	评论	,

因为他戴着蓝色眼镜，头顶秃顶，每当那个年轻人说些什么时，

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] ['ænsər] - [pu:] !

he	always	answered	'	Pooh	!
他	总是	回答	-	呸	!

他总是回答“噗！”

- [bʌt; bət] [preɪ] [goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['stɔ:ri] .

'	But	pray	go	on	with	your	story	.
-	但	祈祷	去	在	和	你的	故事	.

但请继续讲述你的故事。

[aɪ][laɪk][ðə; ði]['mɪlər] [ɪ'mensli] .

I	like	the	Miller	immensely	.
我	喜欢	这	磨坊主	非常	.

我非常喜欢米勒啤酒。

[aɪ][hæv; həv][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]['bjuːtɪf(ə)l] ['sentɪmənts] [maɪ'self] , [soʊ][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪmpəθi]
I **have** **all** **kinds** **of** **beautiful** **sentiments** **myself** **,** **so** **there** **is** **a** **great** **sympathy**
我 有 全部 种类 的 美丽的 情感 我 ， 所以 那里 是 一个 伟大的 同情
[bɪ'twiːn] [juː 'es] . ”
between **us** **.** **”**
之间 我们 . ”

我本人也拥有各种美好的情感，所以我们之间很有共鸣。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['lɪnɪt] , ['hɑːpɪŋ] [naʊ] [ɑːn][wʌn][leg][ænd; ənd] [naʊ] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,
“ **Well** **,** **”** **said** **the** **Linnet** **,** **hopping** **now** **on** **one** **leg** **and** **now** **on** **the** **other** **,**
“ 出色地 , ” 说 这 麻雀 , 跳跃 现在 在 一 腿 和 现在 在 这 其他 ,

“嗯，”麻雀说着，一会儿单腿跳，一会儿单腿跳。

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ]['wɪntər][wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] primroses83
“ **as** **soon** **as** **the** **winter** **was** **over** **,** **and** **the** **primroses83**
“ 作为 很快 作为 这 冬天 曾是 超过 , 和 这 primroses83

“冬天一过，报春花就开了83

[bɪ'gæn][tuː; tə]['oʊpən][ðer; ðər] [peɪl] ['jeloʊ] [stɑːrz] ,
began **to** **open** **their** **pale** **yellow** **stars** **,**
开始 到 打开 他们的 苍白 黄色的 明星 ,

它们开始绽放出淡黄色的星光，

[ðə; ðɪ] ['mɪlər] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] ['lɪt(ə)l][hæns] . “
the **Miller** **said** **to** **his** **wife** **that** **he** **would** **go** **down** **and** **see** **little** **Hans** **.** **“**
这 磨坊主 说 到 他的 妻子 那 他 会 去 向下 和 看 小的 汉斯 . “

磨坊主对妻子说，他要下去看看小汉斯。

- [waɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [hɑːrt] [juː; jʊ][hæv; həv] !
' **Why** **,** **what** **a** **good** **heart** **you** **have** **!**
- 为什么 , 什么 一个 好的 心 你 有 !

“哇，你真是个好人啊！”

- [kraɪd][hɪz; ɪz][waɪf] ; - [juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌðər] .
' **cried** **his** **Wife** **;** **'** **you** **are** **always** **thinking** **of** **others** **.**
- 哭 他的 妻子 ; - 你 是 总是 思维 的 其他的 .

“你总是想着别人，”他的妻子喊道。

[ænd; ənd][maɪnd][juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ðɪ][bɪg]['bæskɪt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['flaʊərz] . -
And **mind** **you** **take** **the** **big** **basket** **with** **you** **for** **the** **flowers** **.** **'**
和 头脑 你 拿 这 大的 篮子 和 你 为了 这 花朵 . -

记住，要带上装花的大篮子。

“ [soʊ][ðə; ðɪ] ['mɪlər] [taɪd][ðə; ðɪ][seɪlz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪndmɪl] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['aɪərn] [tʃeɪn]
“ **So** **the** **Miller** **tied** **the** **sails** **of** **the** **windmill** **together** **with** **a** **strong** **iron** **chain**
“ 所以 这 磨坊主 系 这 帆 的 这 风车 一起 和 一个 强的 铁 链
,
’
’

于是，磨坊主用一条结实的铁链把风车的叶片绑在一起。

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ðɪ] [hɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['bæskɪt][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] . “
and **went** **down** **the** **hill** **with** **the** **basket** **on** **his** **arm** **.** **“**
和 去 向下 这 爬坡道 和 这 篮子 在 他的 手臂 . “

他胳膊上挎着篮子，下了山。

- [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['lɪt(ə)l][hæns] , - [sed] [ðə; ðɪ] ['mɪlər] . “
' **Good** **morning** **,** **little** **Hans** **,** **'** **said** **the** **Miller** **.** **“**
- 好的 早晨 , 小的 汉斯 , - 说 这 磨坊主 . “

“早上好，小汉斯，”磨坊主说道。

- [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , - [sed] [hæns] , ['li:nɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [speɪd] , [ænd; ənd]['smaɪlɪŋ][frʌm; frəm] [ɪr] [tu:; tə]
' **Good morning , ' said Hans , leaning on his spade , and smiling from ear to**
- 好的 早晨 , - 说 汉斯 , 倾斜 在 他的 铲 , 和 微笑 从 耳朵 到
[ɪr] . “
ear . “
耳朵 . ”

“早上好，”汉斯倚着铁锹说道，脸上挂着灿烂的笑容。

- [ænd; ənd] [haʊ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [ɔ:l][ðə; ði]['wɪntər] ? - [sed] [ðə; ði] ['mɪlər] . “
' **And how have you been all the winter ? ' said the Miller . “**
- 和 如何 有 你 到过 全部 这 冬天 ? - 说 这 磨坊主 . ”

“你整个冬天过得怎么样？”磨坊主问道。

- [wel] , ['ri:əli] , - [kraɪd][hæns] , - [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə][æsk] , ['veri] [gʊd] [ɪn'di:d] .
' **Well , really , ' cried Hans , ' it is very good of you to ask , very good indeed .**
- 出色地 , 真的 , - 哭 汉斯 , - 它 是 非常 好的 的 你 到 问 , 非常 好的 的确 .

“哎呀，真是的，”汉斯喊道，“你这么问真是太好了，太好了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [ə; eɪ][hɑ:rd][taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [sprɪŋ]
I am afraid I had rather a hard time of it , but now the spring
我 是 害怕的 我 有 相当 一个 难的 时间 的 它 , 但 现在 这 春天
[hæz; həz] [kʌm] ,
has come ,
有 来 ,

恐怕我那段时间过得相当艰难，但现在春天已经来了。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt] ['hæpi] , [ænd; ənd][ɔ:l][maɪ] ['flaʊərz] [ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] [wel] . - - “
and I am quite happy , and all my flowers are doing well . ' 84 “
和 我 是 相当 快乐的 , 和 全部 我的 花朵 是 正在做 出色地 . - - ”

我非常高兴，我的花都长得很好。'84

- [wi:; wi]['ɔ:f(ə)n] [tɔ:kt] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['wɪntər] , [hæns] , - [sed] [ðə; ði] ['mɪlər] ,
' **We often talked of you during the winter , Hans , ' said the Miller ,**
- 我们 经常 谈话 的 你 期间 这 冬天 , 汉斯 , - 说 这 磨坊主 ,

“汉斯，冬天的时候我们经常谈起你，”磨坊主说。

- [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [haʊ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['getɪŋ] [ɑ:n] . - “
' **and wondered how you were getting on . ' “**
- 和 想知道 如何 你 是 获得 在 . - ”

“我想知道你过得怎么样。”

- [ðæt] [wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv][ju:; jʊ] , - [sed] [hæns] ; - [aɪ][wʌz; wəz][hæf][ə'freɪd][ju:; jʊ][hæd; həd]
' **That was kind of you , ' said Hans ; ' I was half afraid you had**
- 那 曾是 种类 的 你 , - 说 汉斯 ; - 我 曾是 一半 害怕的 你 有
[fər'gɑ:tn] [ˌem 'i:] . - “
forgotten me . ' “
被遗忘的 我 . - ”

“你真是太好了，”汉斯说，“我还真有点担心你把我忘了。”

- [hæns] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [sər'praɪzd] [æt; ət][ju:; jʊ] , - [sed] [ðə; ði] ['mɪlər] ; - ['frendʃɪp] ['nevər] [fə'gets] .
' **Hans , I am surprised at you , ' said the Miller ; ' friendship never forgets .**
- 汉斯 , 我 是 惊讶 在 你 , - 说 这 磨坊主 ; - 友谊 绝不 忘记了 .

“汉斯，我真没想到你会这样，”磨坊主说，“友谊永不遗忘。”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ,
That is the wonderful thing about it ,
那 是 这 精彩的 事物 关于 它 ,

这就是它的美妙之处。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ju:; jʊ][dəunt][ˌʌndər'stænd][ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv][laɪf] .
but I am afraid you don't understand the poetry of life .
但 我 是 害怕的 你 不 理解 这 诗 的 生活 .

但我恐怕你并不懂得生活的诗意。

[haʊ] ['lʌvli] [jʊr; jər] ['prɪmrəʊz] [ɑ:r; ər] ['lʊkɪŋ] , [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] ！ - “

How	lovely	your	primroses	are	looking	,	by	-	the	-	bye	!	'	“
如何	迷人的	你的	报春花	是	寻找	,	经过	-	这	-	再见	！	-	“

顺便说一句，你的报春花真漂亮！

- [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['sɜ:rt(ə)nli] ['veri] ['lʌvli] , - [sed] [hæns] ,

'	They	are	certainly	very	lovely	,	'	said	Hans	,
-	他们	是	当然	非常	迷人的	,	-	说	汉斯	,

“它们确实非常可爱，”汉斯说道。

- [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['lʌki] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][soʊ] ['meni] .

'	and	it	is	a	most	lucky	thing	for	me	that	I	have	so	many	.
-	和	它	是	一个	最多	幸运的	事物	为了	我	那	我	有	所以	许多	.

“对我来说，拥有这么多东西是一件非常幸运的事情。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði]['mɑ:rkɪt][ænd; ənd] [sel] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]

I	am	going	to	bring	them	into	the	market	and	sell	them	to	the
我	是	去	到	带来	他们	进入	这	市场	和	卖	他们	到	这

['bɜ:gəˌmæstɜz] ['dɔ:tər] ,

Burgomaster's	daughter	,
伯戈马斯特的	女儿	,

我要把它们拿到市场上去卖给镇长的女儿。

[ænd; ənd] [baɪ] [bæk] [maɪ] ['wi:lbæroʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] . - “

and	buy	back	my	wheelbarrow	with	the	money	.	'	“
和	买	后退	我的	独轮车	和	这	钱	.	-	“

用这笔钱把我的手推车买回来。

- [baɪ] [bæk] [jʊr; jər] ['wi:lbæroʊ] ?

'	Buy	back	your	wheelbarrow	?
-	买	后退	你的	独轮车	?

“把你的手推车买回来？”

[ju:; jʊ][dəunt] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ju:; jʊ][hæv; həv][soʊld][ˌaɪ 'ti:] ?

You	don't	mean	to	say	you	have	sold	it	?
你	不	意思是	到	说	你	有	卖	它	?

你不会是说你已经把它卖了吧?

[wʌt] [ə; eɪ] ['veri] ['stu:pɪd] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] ！ - - “

What	a	very	stupid	thing	to	do	!	'	85	“
什么	一个	非常	愚蠢的	事物	到	做	！	-	-	“

真是愚蠢至极！'85”

- [wel] , [ðə; ði][fækt][ɪz] , - [sed] [hæns] , - [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] .

'	Well	,	the	fact	is	,	'	said	Hans	,	'	that	I	was	obliged	to	.
-	出色地	,	这	事实	是	,	-	说	汉斯	,	-	那	我	曾是	有义务	到	.

“好吧，事实是，”汉斯说，“我不得不这么做。”

[ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði]['wɪntər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [bæd][taɪm][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ,

You	see	the	winter	was	a	very	bad	time	for	me	,
你	看	这	冬天	曾是	一个	非常	坏的	时间	为了	我	,

你看，那年冬天对我来说非常难熬。

[ænd; ənd][aɪ] ['ri:əli] [hæd; həd][noʊ] ['mʌni] [æt; ət][ɔ:l][tu:; tə] [bai] [bred] [wɪð; wɪθ] .

and	I	really	had	no	money	at	all	to	buy	bread	with	.
和	我	真的	有	不	钱	在	全部	到	买	面包	和	.

我真的身无分文，连买面包的钱都没有。

[soʊ][aɪ][fɜ:rst][soʊld][ðə; ði]['sɪlvər] ['bʌtnz] [ɔ:f][maɪ] ['sʌndeɪ] [koʊt] ,

So	I	first	sold	the	silver	buttons	off	my	Sunday	coat	,
所以	我	第一的	卖	这	银	按钮	离开	我的	星期日	外套	,

所以我先卖掉了我周日穿的外套上的银纽扣。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][soʊld][maɪ]['sɪlvər] [tʃeɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][soʊld][maɪ][bɪg][paɪp] ,

and	then	I	sold	my	silver	chain	,	and	then	I	sold	my	big	pipe	,
和	然后	我	卖	我的	银	链	,	和	然后	我	卖	我的	大的	管道	,

然后我卖掉了我的银项链，然后我又卖掉了我的大烟斗。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][aɪ][soʊld][maɪ] ['wiːlbæroʊ] .

and	at	last	I	sold	my	wheelbarrow	.
和	在	最后的	我	卖	我的	独轮车	.

最后我把手推车卖掉了。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [baɪ] [ðem; ðəm][ɔːl] [bæk] [ə'gen] [naʊ] . - “

But	I	am	going	to	buy	them	all	back	again	now	.	'	“
但	我	是	去	到	买	他们	全部	后退	再次	现在	.	-	“

但我现在打算把它们全都买回来。

- [hæns] , - [sed] [ðə; ði] ['mɪlər] , - [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] ['wiːlbæroʊ] .

'	Hans	,	'	said	the	Miller	,	'	I	will	give	you	my	wheelbarrow	.
-	汉斯	,	-	说	这	磨坊主	,	-	我	将要	给	你	我的	独轮车	.

“汉斯，”磨坊主说，“我会把我的手推车给你。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪn] ['veri] [gʊd] [rɪ'per] ; [ɪn'diːd] , [wʌn][saɪd][ɪz] [gɔːn] ,

It	is	not	in	very	good	repair	;	indeed	,	one	side	is	gone	,
它	是	不是	在	非常	好的	维修	;	的确	,	一	边	是	已消失	,

它的状况不太好；事实上，一侧已经不见了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wiːl] - [spoʊks] ;

and	there	is	something	wrong	with	the	wheel	-	spokes	;
和	那里	是	某物	错误的	和	这	车轮	-	发言人	;

车轮辐条出了问题；

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

but	in	spite	of	that	I	will	give	it	to	you	.
但	在	尽管如此	的	那	我	将要	给	它	到	你	.

尽管如此，我还是会把它给你。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['dʒenərəs] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

I	know	it	is	very	generous	of	me	,
我	知道	它	是	非常	慷慨的	的	我	,

我知道我这样做很慷慨，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] [wʊd] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [ɪk'striːmli] ['fuːlɪʃ] [fɔːr; fər] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ]

and	a	great	many	people	would	think	me	extremely	foolish	for	parting	with
和	一个	伟大的	许多	人们	会	思考	我	极其	愚蠢	为了	离别	和

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

很多人会觉得我把它卖掉非常愚蠢。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][laɪk][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

but	I	am	not	like	the	rest	of	the	world	.
但	我	是	不是	喜欢	这	休息	的	这	世界	.

但我与世界上其他人不一样。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ˌdʒenə'rɑːsəti][ɪz][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

I	think	that	generosity	is	the	essence	of	friendship	,	and	,	besides	,
我	思考	那	慷慨	是	这	本质	的	友谊	,	和	,	除了	,

我认为慷慨是友谊的本质，而且，

[aɪ][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ] [nuː] ['wiːlbæroʊ] [fɔːr; fər][maɪ'self] .

I	have	got	a	new	wheelbarrow	for	myself	.
我	有	得到	一个	新的	独轮车	为了	我	.

我给自己买了一辆新独轮车。

[jes] , [juː; jʊ] may86
Yes , you may86
是的 , 你 may86

是的，你可能是86

[set] [jʊr; jər] [maɪnd] [æt; ət] [iːz] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [maɪ] ['wiːlbæroʊ] . - “
set your mind at ease , I will give you my wheelbarrow . ' “
放 你的 头脑 在 舒适 , 我 将要 给 你 我的 独轮车 . - “

放心吧，我会把我的手推车给你。

- [wel] , ['riːəli] , [ðæt] [ɪz] ['dʒenərəs] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , - [sed] ['lɪt(ə)l] [hæns] ,
' Well , really , that is generous of you , ' said little Hans ,
- 出色地 , 真的 , 那 是 慷慨的 的 你 , - 说 小的 汉斯 ,

“哎呀，你真是太慷慨了，”小汉斯说道。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fʌni] [raʊnd] [feɪs] [gləud] [ɔːl] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .
and his funny round face glowed all over with pleasure .
和 他的 有趣的 圆形的 脸 发光 全部 超过 和 乐趣 .

他那张滑稽的圆脸容光焕发，充满了喜悦。

- [aɪ] [kæn; kən] ['iːzəli] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [rɪ'per] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [plæŋk] [ʌv; əv] [wʊd] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs]
' I can easily put it in repair , as I have a plank of wood in the house
- 我 能 容易地 放 它 在 维修 , 作为 我 有 一个 板 的 木头 在 这 房子
. - “
' “
:
. - ”

“我家里有一块木板，所以很容易就能修好它。”

- [ə; eɪ] [plæŋk] [ʌv; əv] [wʊd] ! - [sed] [ðə; ði] ['mɪlər] ; - [waɪ] ,
' A plank of wood ! ' said the Miller ; ' why ,
- 一个 板 的 木头 ! - 说 这 磨坊主 ; - 为什么 ,

”一块木板！”磨坊主说；“为什么，

[ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [wɑːnt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [maɪ] [bɑːrn] .
that is just what I want for the roof of my barn .
那 是 只是 什么 我 想 为了 这 屋顶 的 我的 谷仓 .

这正是我想要的谷仓屋顶材料。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [hoʊl] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
There is a very large hole in it ,
那里 是 一个 非常 大的 洞 在 它 ,

它上面有个很大的洞。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔːrn] [wɪl] [ɔːl] [get] [dæmp] [ɪf] [aɪ] [dəunt] [stɑːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
and the corn will all get damp if I don't stop it up .
和 这 玉米 将要 全部 得到 潮湿 如果 我 不 停止 它 向上 .

如果不堵住洞，玉米都会受潮。

[haʊ] ['lʌki] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] !
How lucky you mentioned it !
如何 幸运的 你 提及 它 !

你提到这件事真是太好了！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [haʊ] [wʌn] [gʊd] ['ækʃ(ə)n] ['ɔːlweɪz] [briːdz] [ə'nʌðər] .
It is quite remarkable how one good action always breeds another .
它 是 相当 卓越 如何 一 好的 行动 总是 品种 其他 .

一个善举总是能带来另一个善举，这真是令人惊叹。

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][maɪ] ['wiːlbæroʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [jʊr; jər][plæŋk] .

I	have	given	you	my	wheelbarrow	,	and	now	you	are	going	to	give	me	your	plank	.
我	有	给定	你	我的	独轮车	,	和	现在	你	是	去	到	给	我	你的	板	.

我已经把我的手推车给了你，现在你要把你的木板给我。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] ['wiːlbæroʊ] [ɪz] [wɜːrθ] [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][plæŋk] ,

Of	course	,	the	wheelbarrow	is	worth	far	more	than	the	plank	,
的	课程	,	这	独轮车	是	值得	远的	更多的	比	这	板	,

当然，手推车的价值远高于木板。

[bʌt; bət] [truː] ['frendʃɪp] ['nevər]['noʊtɪsɪz] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .

but	true	friendship	never	notices	things	like	that	.
但	真的	友谊	绝不	通知	事物	喜欢	那	.

但真正的友谊不会在意这些细节。

[preɪ] [get][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [set][tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][maɪ][bɑːrn] [ðɪs] ['veri] [deɪ] . - -

Pray	get	it	at	once	,	and	I	will	set	to	work	at	my	barn	this	very	day	.	'	87
祈祷	得到	它	在	一次	,	和	我	将要	放	到	工作	在	我的	谷仓	这	非常	天	.	-	-

“
“
”

请尽快送来，我今天就去我的谷仓开始干活。'87

- ['sɜːrt(ə)nli] , - [kraɪd]['lɪt(ə)l][hæns] , [ænd; ənd][hiː; hi][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃed] [ænd; ənd] ['drægd] [ðə; ði] [plæŋk] [aʊt] . “

'	Certainly	,	'	cried	little	Hans	,	and	he	ran	into	the	shed	and	dragged	the	plank	out	.	“
-	当然	,	-	哭	小的	汉斯	,	和	他	跑	进入	这	棚	和	拖拽	这	板	出去	.	”

“当然可以！”小汉斯喊道，然后跑进棚子里，把木板拖了出来。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [bɪg][plæŋk] , - [sed] [ðə; ði] ['mɪlər] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

'	It	is	not	a	very	big	plank	,	'	said	the	Miller	,	looking	at	it	,
-	它	是	不是	一个	非常	大的	板	,	-	说	这	磨坊主	,	寻找	在	它	,

“这不是一块很大的木板，”磨坊主看着木板说。

- [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] ['æftər][aɪ][hæv; həv] ['mɛndɪd] [maɪ][bɑːrn] - [ruːf] [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] ['eni] [left] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [mend] [ðə; ði] ['wiːlbæroʊ] [wɪð; wɪθ] ;

'	and	I	am	afraid	that	after	I	have	mended	my	barn	-	roof	there	won't	be	any	left	for	you	to	mend	the	wheelbarrow	with	;
-	和	我	是	害怕的	那	后	我	有	已修复	我的	谷仓	-	屋顶	那里	惯于	是	任何	左边	为了	你	到	修补	这	独轮车	和	;

“恐怕我修好谷仓屋顶之后，就没有剩下的东西给你修独轮车了；

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [ɪz][nɑːt][maɪ] [fɔːlt] .

but	,	of	course	,	that	is	not	my	fault	.
但	,	的	课程	,	那	是	不是	我的	过错	.

当然，这并非我的错。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][maɪ] ['wiːlbæroʊ] ,

And	now	,	as	I	have	given	you	my	wheelbarrow	,
和	现在	,	作为	我	有	给定	你	我的	独轮车	,

现在，我已经把我的手推车给了你，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['flaʊərz] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

I	am	sure	you	would	like	to	give	me	some	flowers	in	return	.
我	是	当然	你	会	喜欢	到	给	我	一些	花朵	在	返回	.

我相信你一定也想回赠我一些鲜花。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði]['bæskɪt] , [ænd; ənd][maɪnd][juː; jʊ] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː][kwaɪt] [fʊl] . - “
Here is the basket , and mind you fill it quite full . ' “
这里 是 这 篮子 , 和 头脑 你 充满 它 相当 满的 . - “

这是篮子，记住要把它装满。

- [kwaɪt] [fʊl] ? - [sed] ['lɪt(ə)l][hæns] , ['ræðər] ['sɑːroʊfəli] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['veri] [bɪg]
' Quite full ? ' said little Hans , rather sorrowfully , for it was really a very big
- 相当 满的 ? - 说 小的 汉斯 , 相当 悲伤地 , 为了 它 曾是 真的 一个 非常 大的
['bæskɪt] ,
basket ,
篮子 ,

“装满了吗？”小汉斯有些伤心地问，因为那确实是一个很大的篮子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] ['flaʊərz] [left][fɔːr; fər]
and he knew that if he filled it he would have no flowers left for
[ðə; ði]['mɑːrkɪt] ,
the market ,
这 市场 ,

他知道，如果他把花盆装满，市场上就没有花可卖了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz]['sɪlvər] ['bʌtnz] [bæk] . “
and he was very anxious to get his silver buttons back . “
和 他 曾是 非常 焦虑的 到 得到 他的 银 按钮 后退 . “

他非常渴望找回他的银纽扣。

- [wel] , ['riːəli] , - ['ænsər] [ðə; ði]['mɪlər] , - [æz; əz][aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][maɪ] ['wiːlbæroʊ] ,
' Well , really , ' answered the Miller , ' as I have given you my wheelbarrow ,
- 出色地 , 真的 , - 回答 这 磨坊主 , - 作为 我 有 给定 你 我的 独轮车 ,

“嗯，的确如此，”磨坊主回答说，“我已经把我的手推车给了你。”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['flaʊərz] .
I don't think that it is much to ask you for a few flowers .
我 不 思考 那 它 是 很多 到 问 你 为了 一个 很少 花朵 .

我觉得向你索要几束花并不算过分。

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] [rɔːŋ] , [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] thought88
I may be wrong , but I should have thought88
我 可能 是 错误的 , 但 我 应该 有 thought88

我可能错了，但我应该想到88

[ðæt] ['frendʃɪp] , [truː] ['frendʃɪp] , [wʌz; wəz][kwaɪt] [friː] [frʌm; frəm] ['selfɪʃnəs] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] . -
that friendship , true friendship , was quite free from selfishness of any kind . '
那 友谊 , 真的 友谊 , 曾是 相当 自由的 从 自私 的 任何 种类 . -
“
“
_
”

那种友谊，真正的友谊，完全不包含任何形式的自私。

- [maɪ] [dɪr] [frend] , [maɪ][best] [frend] , - [kraɪd]['lɪt(ə)l][hæns] ,
' My dear friend , my best friend , ' cried little Hans ,
- 我的 亲爱的 朋友 , 我的 最好的 朋友 , - 哭 小的 汉斯 ,

“我亲爱的朋友，我最好的朋友，”小汉斯哭喊道。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['welkəm] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn][maɪ] ['gɑːrdn] .
' you are welcome to all the flowers in my garden .
- 你 是 欢迎 到 全部 这 花朵 在 我的 花园 .

欢迎您欣赏我花园里的所有鲜花。

[aɪ] [wʊd] [mʌtʃ] ['suːnər] [hæv; həv][jʊr; jər] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ðæn; ðən][maɪ]['sɪlvər] ['bʌtnz] , ['eni] [deɪ] ;
I would much sooner have your good opinion than my silver buttons , any day ;
我 会 很多 很快 有 你的 好的 观点 比 我的 银 按钮 , 任何 天 ;

我宁愿得到你的好评，也不愿得到我的银纽扣；

- [ænd; ənd][hiː; hi][ræn][ænd; ənd] [plʌkt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['prɪti] ['prɪmrəʊz] , [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] ['mɪlɚz]

'	and	he	ran	and	plucked	all	his	pretty	primroses	,	and	filled	the	Miller's
-	和	他	跑	和	拨弦	全部	他的	漂亮的	报春花	,	和	已填	这	米勒的

['bæskɪt] . “

basket	.	“
篮子	.	〃

于是他跑去摘了所有漂亮的报春花，把磨坊主的篮子装满了。

- [gʊd] - [baɪ] , ['lɪt(ə)l][hæns] , - [sed] [ðə; ði] ['mɪlər] ,

'	Good	-	bye	,	little	Hans	,	'	said	the	Miller	,
-	好的	-	再见	,	小的	汉斯	,	-	说	这	磨坊主	,

〃再见了，小汉斯，〃磨坊主说道。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][plæŋk][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

as	he	went	up	the	hill	with	the	plank	on	his	shoulder	,
作为	他	去	向上	这	爬坡道	和	这	板	在	他的	肩膀	,

他肩扛木板，爬上山坡。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg]['bæskɪt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] . “

and	the	big	basket	in	his	hand	.	“
和	这	大的	篮子	在	他的	手	.	〃

他手里还提着一个大篮子。

- [gʊd] - [baɪ] , - [sed] ['lɪt(ə)l][hæns] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][dɪg] [ə'weɪ] [kwaɪt] ['merəli] ,

'	Good	-	bye	,	'	said	little	Hans	,	and	he	began	to	dig	away	quite	merrily	,
-	好的	-	再见	,	-	说	小的	汉斯	,	和	他	开始	到	挖	离开	相当	兴高采烈地	,

〃再见，〃小汉斯说着，便兴高采烈地开始挖土。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [pliːzd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['wiːlbæroʊ] .

he	was	so	pleased	about	the	wheelbarrow	.
他	曾是	所以	高兴	关于	这	独轮车	.

他对那辆独轮车非常满意。

“ [ðə; ði][nekst][deɪ][hiː; hi][wʌz; wəz] ['neɪlɪŋ] [ʌp][sʌm; səm] ['hʌnɪsʌkl] [ə'genst] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,

“	The	next	day	he	was	nailing	up	some	honeysuckle	against	the	porch	,
〃	这	下一个	天	他	曾是	钉钉子	向上	一些	金银花	反对	这	门廊	,

第二天，他就在门廊上钉了一些金银花。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['mɪlɚz] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] .

when	he	heard	the	Miller's	voice	calling	to	him	from	the	road	.
什么时候	他	听到	这	米勒的	嗓音	呼叫	到	他	从	这	路	.

当他听到磨坊主的声音从路边喊他时。

[soʊ][hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɔːf][ðə; ði] ['lædər] , [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər]

So	he	jumped	off	the	ladder	,	and	ran	down	the	garden	,	and	looked	over
所以	他	跳了起来	离开	这	梯子	,	和	跑	向下	这	花园	,	和	看起来	超过

[ðə; ði] [wɔːl] . -

the	wall	.	89
这	墙	.	-

于是他从梯子上跳下来，跑下花园，越过墙头向外望去。89

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪlər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [sæk] [ʌv; əv]['flaʊər][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] . “

“	There	was	the	Miller	with	a	large	sack	of	flour	on	his	back	.	“
〃	那里	曾是	这	磨坊主	和	一个	大的	解雇	的	面粉	在	他的	后退	.	〃

〃那里有个磨坊主，背上背着一大袋面粉。〃

- [dɪr] ['lɪt(ə)l][hæns] , - [sed] [ðə; ði] ['mɪlər] ,

'	Dear	little	Hans	,	'	said	the	Miller	,
-	亲爱的	小的	汉斯	,	-	说	这	磨坊主	,

〃亲爱的小汉斯，〃磨坊主说，

- [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['kæriɪŋ] [ðɪs] [sæk] [ʌv; əv]['flaʊər][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə]['mɑːrkɪt] ? - “
' would you mind carrying this sack of flour for me to market ? ' “
- 会 你 头脑 携带 这 解雇 的 面粉 为了 我 到 市场 ? - “

“你能帮我把这袋面粉拿到市场去吗？”

- [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] , - [sed] [hæns] , - [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] ['veri] ['bɪzi] [tuː; tə] - [deɪ] .
' Oh , I am so sorry , ' said Hans , ' but I am really very busy to - day .
- 哦 , 我 是 所以 对不起 , - 说 汉斯 , - 但 我 是 真的 非常 忙碌的 到 - 天 .

“哦，真抱歉，”汉斯说，“我今天真的很忙。”

[aɪ][hæv; həv][gɑːt][ɔːl][maɪ] [kˈriːpəz] [tuː; tə][neɪl][ʌp] , [ænd; ənd][ɔːl][maɪ] ['flaʊərz] [tuː; tə]['wɔːtər] ,
I have got all my creepers to nail up , and all my flowers to water ,
我 有 得到 全部 我的 爬行者 到 指甲 向上 , 和 全部 我的 花朵 到 水 ,

我得把所有的藤蔓都钉好，还要给所有的花浇水。

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [greɪs] [tuː; tə][roʊl] . - “
and all my grass to roll . ' “
和 全部 我的 草 到 卷 . - ”

还有我所有的草可以滚来滚去。

- [wel] , ['riːəli] , - [sed] [ðə; ði] ['mɪlər] , - [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ,
' Well , really , ' said the Miller , ' I think that ,
- 出色地 , 真的 , - 说 这 磨坊主 , - 我 思考 那 ,

“嗯，真的，”磨坊主说，“我认为，

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] ['wiːlbæroʊ] ,
considering that I am going to give you my wheelbarrow ,
考虑 那 我 是 去 到 给 你 我的 独轮车 ,

考虑到我要把我的手推车给你，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rædər] [ʌn'frendli] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] . - “
it is rather unfriendly of you to refuse . ' “
它 是 相当 不友好 的 你 到 拒绝 . - ”

你的拒绝未免太不友好了。

- [oʊ] , [dəunt] [seɪ] [ðæt] , - [kraɪd]['lɪt(ə)l][hæns] , - [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [ʌn'frendli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl]
' Oh , don't say that , ' cried little Hans , ' I wouldn't be unfriendly for the whole
- 哦 , 不 说 那 , - 哭 小的 汉斯 , - 我 不会 是 不友好 为了 这 所有的
[wɜːrld] ;
world ;
世界 ;

“哦，别这么说，”小汉斯喊道，“我不会对全世界都那么不友好；

- [ænd; ənd][hiː; hi][ræn][ɪn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][kæp] ,
' and he ran in for his cap ,
- 和 他 跑 在 为了 他的 帽 ,

他跑进去拿帽子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

快乐王子及其他故事(The Happy Prince, and Other Tales)
第3/4页

[ænd; ənd] ['trʌdʒd] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg] [sæk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

and	trudged	off	with	the	big	sack	on	his	shoulders	.
和	艰难跋涉	离开	和	这	大的	解雇	在	他的	肩膀	.

他肩上扛着大麻袋，步履蹒跚地走了。

“ [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri] [hɑ:t] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz] ['terəbli] ['dʌsti] ,

“	It	was	a	very	hot	day	,	and	the	road	was	terribly	dusty	,
“	它	曾是	一个	非常	热的	天	,	和	这	路	曾是	可怕	尘土飞扬	,

“那天天气非常热，路面尘土飞扬。”

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [hæns][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði][sɪksθ] ['maɪlstoʊn] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd] [ðæt] [hi:; hi] had90

and	before	Hans	had	reached	the	sixth	milestone	he	was	so	tired	that	he	had90
和	前	汉斯	有	达到	这	第六	里程碑	他	曾是	所以	疲劳的	那	他	had90

汉斯还没跑到第六个里程碑，就已经累得筋疲力尽，90

[tu:; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][rest] .

to	sit	down	and	rest	.
到	坐	向下	和	休息	.

坐下来休息一下。

[haʊ'evər] , [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ['breɪvli] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði]['mɑ:rkɪt] .

However	,	he	went	on	bravely	,	and	at	last	he	reached	the	market	.
然而	,	他	去	在	勇敢地	,	和	在	最后的	他	达到	这	市场	.

然而，他勇敢地继续前行，最终到达了市场。

['æftər][hi:; hi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [ðer; ðər][sʌm; səm][taɪm] ,

After	he	had	waited	there	some	time	,
后	他	有	等待	那里	一些	时间	,

他在那里等了一会儿之后，

[hi:; hi][soʊld][ðə; ði] [sæk] [ʌv; əv]['flaʊər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [praɪs] ,

he	sold	the	sack	of	flour	for	a	very	good	price	,
他	卖	这	解雇	的	面粉	为了	一个	非常	好的	价格	,

他以非常优惠的价格卖掉了那袋面粉。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm][æt; ət][wʌns] ,

and	then	he	returned	home	at	once	,
和	然后	他	返回	家	在	一次	,

然后他立刻返回了家。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [stɑ:pt] [tu:] [leɪt] [hi:; hi] [maɪt] [mi:t] [sʌm; səm] ['rɔbəz] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] . “

for	he	was	afraid	that	if	he	stopped	too	late	he	might	meet	some	robbers	on	the	way	.	“
为了	他	曾是	害怕的	那	如果	他	停止	也	晚的	他	可能	见面	一些	强盗	在	这	方式	.	“

因为他担心如果停车太晚，路上可能会遇到强盗。

- [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['sɜ:rt(ə)nli] [bɪn] [ə; eɪ][hɑ:rd] [deɪ] ,

'	It	has	certainly	been	a	hard	day	,
-	它	有	当然	到过	一个	难的	天	,

“今天确实是艰难的一天。”

- [sed] ['lɪt(ə)l][hæns][tu:; tə][hɪm'self][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bed] ,
' said little Hans to himself as he was going to bed ,
- 说 小的 汉斯 到 他自己 作为 他 曾是 去 到 床 ,

"小汉斯一边上床睡觉一边自言自语道,"

- [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][aɪ][dɪd][nɑ:t] [rɪ'fju:z] [ðə; ði] ['mɪlər] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz][maɪ][best] [frend] ,
' but I am glad I did not refuse the Miller , for he is my best friend ,
- 但 我 是 高兴的 我 做过 不是 拒绝 这 磨坊主 , 为了 他 是 我的 最好的 朋友 ,

但我很高兴我没有拒绝磨坊主，因为他是我最好的朋友。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [hi:; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:][hɪz; ɪz] ['wi:lbæroʊ] . -
and , besides , he is going to give me his wheelbarrow . '
和 , 除了 , 他 是 去 到 给 我 他的 独轮车 . -

而且，他还要把他的手推车给我。

" ['ɜ:rli] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['mɪlər] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə][get][ðə; ði] ['mʌni] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [sæk]
" Early the next morning the Miller came down to get the money for his sack
" 早期的 这 下一个 早晨 这 磨坊主 来了 向下 到 得到 这 钱 为了 他的 解雇
[ʌv; əv]['flaʊər] ,
of flour ,
的 面粉 ,

第二天一大早，磨坊主就下来收他那袋面粉的钱了。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l][hæns][wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][bed] . "
but little Hans was so tired that he was still in bed . "
但 小的 汉斯 曾是 所以 疲劳的 那 他 曾是 仍然 在 床 . "

但小汉斯太累了，还躺在床上。

- [ə'pɑ:n][maɪ][wɜ:rd] , - [sed] [ðə; ði] ['mɪlər] , - [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] ['leɪzi] .
' Upon my word , ' said the Miller , ' you are very lazy .
- 之上 我的 单词 , - 说 这 磨坊主 , - 你 是 非常 懒惰的 .

"我敢肯定,"磨坊主说，"你真是太懒了。"

['ri:əli] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][maɪ] ['wi:lbæroʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ]
Really , considering that I am going to give you my wheelbarrow , I think you
真的 , 考虑 那 我 是 去 到 给 你 我的 独轮车 , 我 思考 你
[maɪt] [wɜ:rk]['hɑ:rdər] .
might work harder .
可能 工作 更难 .

说真的，考虑到我要把我的手推车给你，我觉得你应该更努力工作才对。

['aɪdlnəs] [ɪz][ə; eɪ] great91
Idleness is a great91
懒惰 是 一个 great91

懒惰是件好事91

[sɪn] , [ænd; ənd][aɪ]['sɜ:rt(ə)nli][dəunt][laɪk] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] [tu:; tə][bi:; bi]['aɪd(ə)l][ɔ:r] ['slʌgɪʃ] .
sin , and I certainly don't like any of my friends to be idle or sluggish .
罪 , 和 我 当然 不 喜欢 任何 的 我的 朋友们 到 是 闲置的 或者 迟缓 .

罪恶，我当然不希望我的任何朋友游手好闲或懒散。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][maɪnd][maɪ] ['spi:kɪŋ] [kwaɪt] ['pleɪnli] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
You must not mind my speaking quite plainly to you .
你 必须 不是 头脑 我的 请讲 相当 显然 到 你 .

你不要介意我直言不讳。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [dri:m] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [soʊ] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][nɑ:t][jʊr; jər] [frend] .
Of course I should not dream of doing so if I were not your friend .
的 课程 我 应该 不是 梦 的 正在做 所以 如果 我 是 不是 你的 朋友 .

当然，如果我不是你的朋友，我根本不会想到这样做。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [ɪf] [wʌn]['kænɑ:t] [seɪ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [wʌn] [mi:nz] ?

But	what	is	the	good	of	friendship	if	one	cannot	say	exactly	what	one	means	?
但	什么	是	这	好的	的	友谊	如果	一	不能	说	确切地	什么	一	方法	?

如果不能准确表达自己的意思，友谊又有什么意义呢?

['enibɑ:di] [kæn; kən] [seɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [θɪŋz] [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [pli:z] [ænd; ənd][tu:; tə] ['flætər] ,

Anybody	can	say	charming	things	and	try	to	please	and	to	flatter	,
任何人	能	说	迷人	事物	和	尝试	到	请	和	到	奉承	,

任何人都能说些甜言蜜语，试图讨好和奉承别人。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [tru:] [frend] ['ɔ:lweɪz] [sez] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɑ:t][maɪnd] ['gɪvɪŋ] [peɪn] .

but	a	true	friend	always	says	unpleasant	things	,	and	does	not	mind	giving	pain	.
但	一个	真的	朋友	总是	说道	令人不快的	事物	,	和	做	不是	头脑	给予	疼痛	.

但真正的朋友总会说一些难听的话，而且不介意让人难过。

[ɪn'di:d] , [ɪf] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['ri:əli] [tru:] [frend] [hi:; hi] [pri'fə:z] [ˌaɪ 'ti:] ,

Indeed	,	if	he	is	a	really	true	friend	he	prefers	it	,
的确	,	如果	他	是	一个	真的	真的	朋友	他	偏好	它	,

事实上，如果他真是你的真朋友，他会更喜欢这样。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [noʊz] [ðæt] [ðen] [hi:; hi][ɪz] ['du:ɪŋ] [gʊd] . - “

for	he	knows	that	then	he	is	doing	good	.	'	“
为了	他	知道	那	然后	他	是	正在做	好的	.	-	“

因为他知道那样做是好事。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑ:ri] , - [sed] ['lɪt(ə)l][hæns] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [naɪt]

-	I	am	very	sorry	,	'	said	little	Hans	,	rubbing	his	eyes	and	pulling	off	his	night
-	我	是	非常	对不起	,	-	说	小的	汉斯	,	擦	他的	眼睛	和	拉	离开	他的	夜晚

- [kæp] ,

-	cap	,
-	帽	,

“我非常抱歉，”小汉斯揉着眼睛，摘下睡帽说道。

- [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd] [ðæt] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [laɪ][ɪn][bed][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm] ,

-	but	I	was	so	tired	that	I	thought	I	would	lie	in	bed	for	a	little	time	,
-	但	我	曾是	所以	疲劳的	那	我	想法	我	会	说谎	在	床	为了	一个	小的	时间	,

但我当时太累了，所以想在床上躺一会儿。

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][bɜ:rdz] ['sɪŋɪŋ] .

and	listen	to	the	birds	singing	.
和	听	到	这	鸟类	歌唱	.

聆听鸟儿歌唱。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ]['ɔ:lweɪz] [wɜ:rk] ['betər] ['æftər] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði][bɜ:rdz] [sɪŋ] ? - “

Do	you	know	that	I	always	work	better	after	hearing	the	birds	sing	?	'	“
做	你	知道	那	我	总是	工作	更好的	后	听力	这	鸟类	唱歌	?	-	“

你知道吗？我每次听完鸟儿歌唱后工作效率都会更高。

- [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv] [ðæt] , - [sed] [ðə; ði] ['mɪlər] , ['klæpɪŋ] ['lɪt(ə)l][hæns][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] ,

-	Well	,	I	am	glad	of	that	,	'	said	the	Miller	,	clapping	little	Hans	on	the	back	,
-	出色地	,	我	是	高兴的	的	那	,	-	说	这	磨坊主	,	鼓掌	小的	汉斯	在	这	后退	,

“那我就放心了，”磨坊主说着，拍了拍小汉斯的背。

- [fɔ:r; fər][aɪ] want92

-	for	I	want92
-	为了	我	want92

因为我想要92

[juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [drest] [ænd; ənd] [mend]

you	to	come	up	to	the	mill	as	soon	as	you	are	dressed	and	mend
你	到	来	向上	到	这	磨	作为	很快	作为	你	是	穿着	和	修补

[maɪ][bɑːrn] - [ruːf] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] . -

my	barn	-	roof	for	me	.	'
我的	谷仓	-	屋顶	为了	我	.	-

你穿好衣服后就到磨坊来，帮我修补谷仓的屋顶。

“ [pʊr] [ˈlɪt(ə)l][hæns][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][wɜːrk][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈgɑːrdn] ,

“	Poor	little	Hans	was	very	anxious	to	go	and	work	in	his	garden	,
“	贫穷的	小的	汉斯	曾是	非常	焦虑的	到	去	和	工作	在	他的	花园	,

可怜的小汉斯非常渴望去他的花园里干活，

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈflaʊərz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈwɔːtərd] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] ,

for	his	flowers	had	not	been	watered	for	two	days	,
为了	他的	花朵	有	不是	到过	浇水	为了	二	天	,

因为他的花已经两天没浇水了。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [ðə; ði] [ˈmɪlər] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [frend]

but	he	did	not	like	to	refuse	the	Miller	as	he	was	such	a	good	friend
但	他	做过	不是	喜欢	到	拒绝	这	磨坊主	作为	他	曾是	这样的	一个	好的	朋友

[tuː; tə][hɪm; ɪm] . “

to	him	.	“
到	他	.	“

但他不好意思拒绝磨坊主，因为磨坊主是他的好朋友。

- [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌnˈfrendli] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈbɪzi] ?

'	Do	you	think	it	would	be	unfriendly	of	me	if	I	said	I	was	busy	?
-	做	你	思考	它	会	是	不友好	的	我	如果	我	说	我	曾是	忙碌的	?

“如果我说我很忙，你觉得这样会显得我不友好吗？”

- [hiː; hi][inˈkwaiəd][ɪn][ə; eɪ] [ʃaɪ] [ænd; ənd][ˈtɪmɪd] [vɔɪs] . “

'	he	inquired	in	a	shy	and	timid	voice	.	“
-	他	询问	在	一个	害羞的	和	胆小	嗓音	.	“

他用羞怯而胆怯的声音问道。

- [wel] , [ˈriːəli] , - [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈmɪlər] , - [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][æsk][ʌv; əv]

'	Well	,	really	,	'	answered	the	Miller	,	'	I	do	not	think	it	is	much	to	ask	of
-	出色地	,	真的	,	-	回答	这	磨坊主	,	-	我	做	不是	思考	它	是	很多	到	问	的

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“嗯，说真的，”磨坊主回答说，“我觉得这要求并不过分。”

[kənˈsɪdərɪŋ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [ˈwiːlbæroʊ] ;

considering	that	I	am	going	to	give	you	my	wheelbarrow	;
考虑	那	我	是	去	到	给	你	我的	独轮车	;

考虑到我要把我的手推车给你；

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪˈfjuːz] [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd][duː][ˌaɪ ˈtiː][maɪˈself] . - “

but	of	course	if	you	refuse	I	will	go	and	do	it	myself	.	'	“
但	的	课程	如果	你	拒绝	我	将要	去	和	做	它	我	.	-	“

当然，如果你拒绝，我会自己去做。

- [oʊ] ! [ɑːn][noʊ] [əˈkaʊnt] , - [kraɪd][ˈlɪt(ə)l][hæns] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [dʒʌmpt] [aʊt][ʌv; əv][bed] ,

'	Oh	!	on	no	account	,	'	cried	little	Hans	;	and	he	jumped	out	of	bed	,
-	哦	!	在	不	帐户	,	-	哭	小的	汉斯	;	和	他	跳了起来	出去	的	床	,

“哦！绝对不行！”小汉斯喊道，然后他跳下了床。

[ænd; ənd] [drest] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] .

and	dressed	himself	,	and	went	up	to	the	barn	.
和	穿着	他自己	,	和	去	向上	到	这	谷仓	.

他穿好衣服，就上谷仓去了。

“ [hiː; hi] [wɜːrkt] [ðer; ðər][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] , [tɪl] ['sʌnset] ,
“ He worked there all day long , till sunset ,
“ 他 工作 那里 全部 天 长的 , 直到 日落 ,

他整天都在那里工作，直到日落。

[ænd; ənd][æt; ət] ['sʌnset] [ðə; ði] ['mɪlər] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɑːn] .
and at sunset the Miller came to see how he was getting on .
和 在 日落 这 磨坊主 来了 到 看 如何 他 曾是 获得 在 .

日落时分，磨坊主过来看看他进展如何。

92a
92a
92a

92a

[hæns] [ɪn] [hɪz; ɪz] GARDEN93 “
HANS IN HIS GARDEN93 “
汉斯 在 他的 GARDEN93 “

汉斯在他的花园里93“

- [hæv; həv][juː; jʊ] ['mɛndɪd] [ðə; ði] [hoʊl][ɪn][ðə; ði] [ruːf] [jet] , ['lɪt(ə)l][hæns] ?
' Have you mended the hole in the roof yet , little Hans ?
- 有 你 已修复 这 洞 在 这 屋顶 然而 , 小的 汉斯 ?

“小汉斯，你把屋顶上的洞补好了吗？”

- [kraɪd][ðə; ði] ['mɪlər] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪri] [vɔɪs] . “
' cried the Miller in a cheery voice . “
- 哭 这 磨坊主 在 一个 欢快的 嗓音 . “

“磨坊主欢快地喊道。”

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] ['mɛndɪd] , - ['ænsər] ['lɪt(ə)l][hæns] , ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] . “
' It is quite mended , ' answered little Hans , coming down the ladder . “
- 它 是 相当 已修复 , - 回答 小的 汉斯 , 未来 向下 这 梯子 . “

“已经修好了，”小汉斯一边回答，一边从梯子上下来。

- [ɑː] ! - [sed] [ðə; ði] ['mɪlər] ,
' Ah ! ' said the Miller ,
- 啊 ! - 说 这 磨坊主 ,

“啊！”磨坊主说道。

- [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wɜːrk][soʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði][wɜːrk][wʌn] [dʌz] [fɔːr; fər] ['ʌðər] . - “
' there is no work so delightful as the work one does for others . ' “
- 那里 是 不 工作 所以 愉快 作为 这 工作 一 做 为了 其他的 . - “

“世上没有比为他人服务更令人愉悦的工作了。”

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)nli][ə; eɪ] [greɪt] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [tɔːk] , - ['ænsər] ['lɪt(ə)l][hæns] ,
' It is certainly a great privilege to hear you talk , ' answered little Hans ,
- 它 是 当然 一个 伟大的 特权 到 听到 你 讲话 , - 回答 小的 汉斯 ,

“能听到您讲话，真是我的荣幸，”小汉斯回答道。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd]['waɪpɪŋ][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , - [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['prɪvəlɪdʒ] .
sitting down and wiping his forehead , ' a very great privilege .
坐着 向下 和 擦拭 他的 前额 , - 一个 非常 伟大的 特权 .

他坐下来擦了擦额头，“这是莫大的荣幸。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər][hæv; həv] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪ'diːəz][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] . - “
But I am afraid I shall never have such beautiful ideas as you have . ' “
但 我 是 害怕的 我 将 绝不 有 这样的 美丽的 想法 作为 你 有 . - “

但我恐怕永远也无法拥有像你那样美好的想法。

- [oʊ] ! [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] , - [sed] [ðə; ði] ['mɪlər] , - [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [mɔːr]
' Oh ! they will come to you , ' said the Miller , ' but you must take more
- 哦 ! 他们 将要 来 到 你 , - 说 这 磨坊主 , - 但 你 必须 拿 更多的
[peɪnz] .
pains .
疼痛 .

"哦！他们会来找你的，"磨坊主说，"但你必须更加努力。"

[æt; ət]['prez(ə)nt][juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] ; [sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl]
At present you have only the practice of friendship ; some day you will
[hæv; həv][ðə; ði] ['θiːəri] ['ɔːlsoʊ] . - "
have the theory also . ' "
有 这 理论 还 . - "

现在你只有友谊的实践，总有一天你也会拥有友谊的理论。

- [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ? - [æskt] ['lɪt(ə)l][hæns] . "
' Do you really think I shall ? ' asked little Hans . "
- 做 你 真的 思考 我 将 ? - 问 小的 汉斯 . "

"你真的认为我会吗？"小汉斯问道。

- [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , - ['ænsər] [ðə; ði] ['mɪlər] , - [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]
' I have no doubt of it , ' answered the Miller , ' but now that you have
- 我 有 不 怀疑 的 它 , - 回答 这 磨坊主 , - 但 现在 那 你 有
['mɛndɪd] the94
mended the94
已修复 the94

"我对此毫不怀疑，"磨坊主回答说，"但既然你已经修好了94

[ruːf] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ][hoʊm][ænd; ənd][rest] ,
roof , you had better go home and rest ,
屋顶 , 你 有 更好的 去 家 和 休息 ,

到了屋顶，你最好回家休息。

[fɔːr; fər][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][draɪv][maɪ] [ʃiːp] [tuː; tə][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . -
for I want you to drive my sheep to the mountain to - morrow . '
为了 我 想 你 到 驾驶 我的 羊 到 这 山 到 - 明天 . -

因为我希望你明天把我的羊赶到山上去。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l][hæns][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ,
" Poor little Hans was afraid to say anything to this ,
" 贫穷的 小的 汉斯 曾是 害怕的 到 说 任何事物 到 这 ,

可怜的小汉斯不敢把这件事说出来。

[ænd; ənd] ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['mɪlər] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ]
and early the next morning the Miller brought his sheep round to the cottage
和 早期的 这 下一个 早晨 这 磨坊主 带来 他的 羊 圆形的 到 这 小屋
,
,
,

第二天一大早，磨坊主就把他的羊群赶到了小屋。

[ænd; ənd][hæns] ['stɑːrtɪd] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] .
and Hans started off with them to the mountain .
和 汉斯 开始 离开 和 他们 到 这 山 .

于是汉斯和他们一起出发前往山区。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [tuː; tə][get][ðer; ðər][ænd; ənd] [bæk] ;
It took him the whole day to get there and back ;
它 采取 他 这 所有的 天 到 得到 那里 和 后退 ;

他花了一整天的时间才往返；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][ˈtaɪərd][ðæt] [hiː; hi][went] [ɔːf][tuː; tə] [sliːp] [ɪn]

and	when	he	returned	he	was	so	tired	that	he	went	off	to	sleep	in
和	什么时候	他	返回	他	曾是	所以	疲劳的	那	他	去	离开	到	睡觉	在

[hɪz; ɪz] [tʃer] ,

his	chair	,
他的	椅子	,

他回来的时候太累了，就坐在椅子上睡着了。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [weɪk] [ʌp] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [brɔːd] [ˈdeɪlaɪt] . “

and	did	not	wake	up	till	it	was	broad	daylight	.	“
和	做过	不是	唤醒	向上	直到	它	曾是	广阔	日光	.	“

直到天亮才醒。

- [wʌt] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [taɪm] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɪn][maɪ] [ˈgɑːrdn] !

'	What	a	delightful	time	I	shall	have	in	my	garden	!
-	什么	一个	愉快	时间	我	将	有	在	我的	花园	!

“我将在我的花园里度过一段多么愉快的时光啊！”

- [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][wʌns] .

'	he	said	,	and	he	went	to	work	at	once	.
-	他	说	,	和	他	去	到	工作	在	一次	.

他说完，立刻就去工作了。

“ [bʌt; bət] [ˈsʌmhaʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɪz; ɪz] ['flaʊərz] [æt; ət][ɔːl] ,

“	But	somehow	he	was	never	able	to	look	after	his	flowers	at	all	,
“	但	不知何故	他	曾是	绝不	有能力的	到	看	后	他的	花朵	在	全部	,

“但不知为何，他始终无法好好照料他的花草。”

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] ['mɪlər] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːf][ɑːn]

for	his	friend	the	Miller	was	always	coming	round	and	sending	him	off	on
为了	他的	朋友	这	磨坊主	曾是	总是	未来	圆形的	和	发送	他	离开	在

[lɔːŋ] ['erəndz] ,

long	errands	,
长的	跑腿	,

因为他的朋友磨坊主总是过来打发他去跑腿办事。

[ɔːr] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][help][æt; ət][ðə; ði] [mɪl] .

or	getting	him	to	help	at	the	mill	.
或者	获得	他	到	帮助	在	这	磨	.

或者让他去工厂帮忙。

['lɪt(ə)l][hæns][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'strest] [æt; ət][taɪmz] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][hɪz; ɪz]

Little	Hans	was	very	much	distressed	at	times	,	as	he	was	afraid	his
小的	汉斯	曾是	非常	很多	苦恼	在	时代	,	作为	他	曾是	害怕的	他的

flowers95

flowers95
flowers95

小汉斯有时非常沮丧，因为他害怕他的花儿95

[wʊd] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðem; ðəm] ,

would	think	he	had	forgotten	them	,
会	思考	他	有	被遗忘的	他们	,

他会以为他已经忘记了他们。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kən'səʊl] [hɪm'self][baɪ][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪlər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][best] [frend] .

but	he	consoled	himself	by	the	reflection	that	the	Miller	was	his	best	friend	.
但	他	安慰	他自己	经过	这	反射	那	这	磨坊主	曾是	他的	最好的	朋友	.

但他想到磨坊主是他最好的朋友，便感到安慰。

- [bɪ'saɪdz] , - [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , - [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['wiːlbæroʊ] ,

'	Besides	,	'	he	used	to	say	,	'	he	is	going	to	give	me	his	wheelbarrow	,
-	除了	,	-	他	用过的	到	说	,	-	他	是	去	到	给	我	他的	独轮车	,

“此外，”他过去常说，“他还要把他的手推车给我。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][æn; ən][ækt][ʌv; əv] [pjʊr] [ˌdʒenə'rɑːsəti] . -
and **that** **is** **an** **act** **of** **pure** **generosity** **.** **'**
和 那 是 一个 行为 的 纯的 慷慨 . -

那是一种纯粹的慷慨行为。

“ [soʊ]['lɪt(ə)l][hæns] [wɜːrkt] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪlər] ,
“ **So** **little** **Hans** **worked** **away** **for** **the** **Miller** **,**
“ 所以 小的 汉斯 工作 离开 为了 这 磨坊主 ,

“于是小汉斯就去给磨坊主干活了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlər] [sed] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['frendʃɪp] ,
and **the** **Miller** **said** **all** **kinds** **of** **beautiful** **things** **about** **friendship** **,**
和 这 磨坊主 说 全部 种类 的 美丽的 事物 关于 友谊 ,

米勒先生说了许多关于友谊的美好话语，

[wɪtʃ] [hæns] [tʊk] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['noʊtbʊk] , [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [riːd] ['oʊvər][æt; ət] [naɪt] ,
which **Hans** **took** **down** **in** **a** **notebook** **,** **and** **used** **to** **read** **over** **at** **night** **,**
哪个 汉斯 采取 向下 在 一个 笔记本 , 和 用过的 到 读 超过 在 夜晚 ,

汉斯把这些内容记在笔记本上，晚上经常会重读一遍。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['skɑːlər] .
for **he** **was** **a** **very** **good** **scholar** **.**
为了 他 曾是 一个 非常 好的 学者 .

因为他是一位非常优秀的学者。

“ [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [wʌn] ['iːvnɪŋ] ['lɪt(ə)l][hæns][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz]['faɪərsaɪd] [wen]
“ **Now** **it** **happened** **that** **one** **evening** **little** **Hans** **was** **sitting** **by** **his** **fireside** **when**
“ 现在 它 发生 那 一 晚上 小的 汉斯 曾是 坐着 经过 他的 炉边 什么时候
[ə; eɪ] [laʊd] [ræp] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
a **loud** **rap** **came** **at** **the** **door** **.**
一个 大声 说唱 来了 在 这 门 .

“一天晚上，小汉斯正坐在壁炉旁，突然有人用力敲门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [waɪld] [naɪt] ,
It **was** **a** **very** **wild** **night** **,**
它 曾是 一个 非常 荒野 夜晚 ,

那是一个非常疯狂的夜晚，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] [raʊnd][ðə; ði] [haʊs] [soʊ] ['terəbli] [ðæt]
and **the** **wind** **was** **blowing** **and** **roaring** **round** **the** **house** **so** **terribly** **that**
和 这 风 曾是 吹 和 咆哮 圆形的 这 房子 所以 可怕 那
[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ðə; ði][stɔːrm] .
at **first** **he** **thought** **it** **was** **merely** **the** **storm** **.**
在 第一的 他 想法 它 曾是 仅仅 这 风暴 .

狂风呼啸着吹过房子，声音震耳欲聋，起初他以为只是暴风雨而已。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sekənd][ræp] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][θɜːrd] , ['laʊdər][ðæn; ðən]['eni][ʌv; əv][ðə; ði]
But **a** **second** **rap** **came** **,** **and** **then** **a** **third** **,** **louder** **than** **any** **of** **the**
但 一个 第二 说唱 来了 , 和 然后 一个 第三 , 更大声 比 任何 的 这
['ʌðər] . “
others **.** **“**
其他的 . “

但紧接着又响起了第二声敲击声，然后是第三声，比之前的任何一声都更加响亮。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm] [pʊr] ['trævələr] , - [sed] ['lɪt(ə)l][hæns][tuː; tə][hɪm'self] , [ænd; ənd][hiː; hi][ræn][tuː; tə]
' **It** **is** **some** **poor** **traveller** **,** **'** **said** **little** **Hans** **to** **himself** **,** **and** **he** **ran** **to**
- 它 是 一些 贫穷的 游客 , - 说 小的 汉斯 到 他自己 , 和 他 跑 到
[ðə; ði] [dɔːr] . -
the **door** **.** **96**
这 门 . -

“一定是位可怜的旅人，”小汉斯自言自语道，然后跑向门口。96

“ [ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] ['mɪlər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]['læntərn][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [stɪk] [ɪn][ðə; ði]
“ There stood the Miller with a lantern in one hand and a big stick in the
“ 那里 站立 这 磨坊主 和 一个 灯笼 在 一 手 和 一个 大的 戳 在 这
['ʌðər] . “
other . “
其他 . “

“磨坊主站在那里，一手拿着灯笼，一手拿着粗棍子。”

- [dɪr] ['lɪt(ə)l][hæns] , - [kraɪd][ðə; ði] ['mɪlər] , - [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [greɪt] ['trʌb(ə)l] .
' Dear little Hans , ' cried the Miller , ' I am in great trouble .
- 亲爱的 小的 汉斯 , - 哭 这 磨坊主 , - 我 是 在 伟大的 麻烦 .

“亲爱的小汉斯，”磨坊主喊道，“我遇到大麻烦了。”

[maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hæz; həz]['fɔːlən] [ɔːf][ə; eɪ] ['lædər] [ænd; ənd][hɜːrt][hɪm'self] ,
My little boy has fallen off a ladder and hurt himself ,
我的 小的 男生 有 倒下 离开 一个 梯子 和 伤害 他自己 ,

我的小儿子从梯子上摔下来受伤了。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər] .
and I am going for the Doctor .
和 我 是 去 为了 这 医生 .

我要去当医生。

[bʌt; bət][hiː; hi][laɪvz; lɪvz][soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [naɪt] ,
But he lives so far away , and it is such a bad night ,
但 他 生活 所以 远的 离开 , 和 它 是 这样的 一个 坏的 夜晚 ,

但他住得太远了，而且今晚天气这么糟糕。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][dʒʌst] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betər] [ɪf] [juː; jʊ]
that it has just occurred to me that it would be much better if you
那 它 有 只是 发生 到 我 那 它 会 是 很多 更好的 如果 你
[went] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
went instead of me .
去 反而 的 我 .

我突然想到，如果你代替我去会好得多。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] ['wiːlbæroʊ] ,
You know I am going to give you my wheelbarrow ,
你 知道 我 是 去 到 给 你 我的 独轮车 ,

你知道我会把我的手推车给你，

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [fer] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn] [rɪ'tɜːrn] . - “
and so it is only fair that you should do something for me in return . ' “
和 所以 它 是 仅有的 公平的 那 你 应该 做 某物 为了 我 在 返回 . - “

所以，你也理应为我做点什么作为回报。

- ['sɜːrt(ə)nli] , - [kraɪd]['lɪt(ə)l][hæns] , - [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][kwaɪt][æz; əz][ə; eɪ]['kɑːmplɪmənt][jʊr; jər] ['kʌmɪŋ]
' Certainly , ' cried little Hans , ' I take it quite as a compliment your coming
- 当然 , - 哭 小的 汉斯 , - 我 拿 它 相当 作为 一个 赞扬 你的 未来
[tuː; tə][ˌem 'iː] ,
to me ,
到 我 ,

“当然，”小汉斯喊道，“你来找我，我真是太高兴了！”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [stɑːrt] [ɔːf] [æt; ət][wʌns] .
and I will start off at once .
和 我 将要 开始 离开 在 一次 .

我将立即开始。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [lend] [ˌem 'iː][jʊr; jər]['læntərn] ,
But you must lend me your lantern ,
但 你 必须 借 我 你的 灯笼 ,

但你必须把你的灯笼借给我。

[æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [ɪz][soʊ][dɑːrk][ðæt][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ] [maɪt] [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] [dɪtʃ] . - “

as	the	night	is	so	dark	that	I	am	afraid	I	might	fall	into	the	ditch	.	'	“
作为	这	夜晚	是	所以	黑暗的	那	我	是	害怕的	我	可能	落下	进入	这	沟	.	-	”

“夜色太黑了，我怕自己会掉进沟里。”

- [aɪ][ˌeɪ 'em]['veri] ['sɑːri] , - ['ænsər] [ðə; ði]['mɪlər] ,

'	I	am	very	sorry	,	'	answered	the	Miller	,
-	我	是	非常	对不起	,	-	回答	这	磨坊主	,

“我非常抱歉，”磨坊主回答道。

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [nuː] ['læntərn][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [lɔːs] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf]

'	but	it	is	my	new	lantern	and	it	would	be	a	great	loss	to	me	if
-	但	它	是	我的	新的	灯笼	和	它	会	是	一个	伟大的	损失	到	我	如果

['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . - - “

anything	happened	to	it	.	'	97	“
任何事物	发生	到	它	.	-	-	”

“但这是我的新灯笼，如果它出了什么事，对我来说将是巨大的损失。”97

- [wel] , ['nevər][maɪnd] , [aɪ] [wɪl] [duː] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , - [kraɪd]['lɪt(ə)l][hæns] ,

'	Well	,	never	mind	,	I	will	do	without	it	,	'	cried	little	Hans	,
-	出色地	,	绝不	头脑	,	我	将要	做	没有	它	,	-	哭	小的	汉斯	,

“算了，不用它我也行，”小汉斯喊道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [daʊn] [hɪz; ɪz] [greɪt] [fɜːr][koʊt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɔːrm]['skɑːrlət][kæp] ,

and	he	took	down	his	great	fur	coat	,	and	his	warm	scarlet	cap	,
和	他	采取	向下	他的	伟大的	毛皮	外套	,	和	他的	温暖的	猩红	帽	,

他脱下厚厚的皮大衣和温暖的猩红色帽子，

[ænd; ənd][taɪd][ə; eɪ] ['mʌflər] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [ɔːf] .

and	tied	a	muffler	round	his	throat	,	and	started	off	.
和	系	一个	围巾	圆形的	他的	喉	,	和	开始	离开	.

他用围巾勒住脖子，然后出发了。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [stɔːrm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

“	What	a	dreadful	storm	it	was	!
“	什么	一个	可怕	风暴	它	曾是	!

“那真是一场可怕的风暴！”

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][soʊ] [blæk] [ðæt] ['lɪt(ə)l][hæns][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [siː] ,

The	night	was	so	black	that	little	Hans	could	hardly	see	,
这	夜晚	曾是	所以	黑色的	那	小的	汉斯	可以	几乎	看	,

夜色漆黑，小汉斯几乎什么也看不见。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz][soʊ] [strɔːŋ] [ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [stænd] .

and	the	wind	was	so	strong	that	he	could	scarcely	stand	.
和	这	风	曾是	所以	强的	那	他	可以	几乎	站立	.

风力非常大，他几乎站都站不稳。

[haʊ'evər] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['veri] [kə'reɪdʒəs] , [ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt]

However	,	he	was	very	courageous	,	and	after	he	had	been	walking	about
然而	,	他	曾是	非常	勇敢	,	和	后	他	有	到过	步行	关于

[θriː] ['aʊərz] ,

three	hours	,
三	小时	,

然而，他非常勇敢，走了大约三个小时后，

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [haʊs] , [ænd; ənd] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] . “

he	arrived	at	the	Doctor's	house	,	and	knocked	at	the	door	.	“
他	到达的	在	这	医生的	房子	,	和	敲门	在	这	门	.	”

他来到医生家门口，敲了敲门。

- [huː] [ɪz][ðer; ðər] ? - [kraɪd][ðə; ði]['dɑːktər] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bedruːm; 'bedrʊm]
' Who is there ? ' cried the Doctor , putting his head out of his bedroom
- WHO 是 那里 ? - 哭 这 医生 , 推杆 他的 头 出去 的 他的 卧室
['wɪndoʊ] . “
window . “
窗户 . “

“谁在那儿？”医生喊道，把头伸出卧室的窗户。

- ['lɪt(ə)l][hæns] , ['dɑːktər] . - “
' Little Hans , Doctor . ' “
- 小的 汉斯 , 医生 . - “

“小汉斯，医生。”

- [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] , ['lɪt(ə)l][hæns] ? - “
' What do you want , little Hans ? ' “
- 什么 做 你 想 , 小的 汉斯 ? - “

“小汉斯，你想要什么？”

- [ðə; ði] ['mɪlɚz] [sʌn][hæz; həz]['fɔːlən][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['lædər] , [ænd; ənd][hæz; həz][hɜːrt][hɪm'self] ,
' The Miller's son has fallen from a ladder , and has hurt himself ,
- 这 米勒的 儿子 有 倒下 从 一个 梯子 , 和 有 伤害 他自己 ,

磨坊主的儿子从梯子上摔下来，受了伤。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlər] ['wɒnts][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][wʌns] . - “
and the Miller wants you to come at once . ' “
和 这 磨坊主 想要 你 到 来 在 一次 . - “

“磨坊主要你立刻过来。”

- [ɔːl] [raɪt] ! - [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɪg] [buːts]
' All right ! ' said the Doctor ; and he ordered his horse , and his big boots
- 全部 正确的 ! - 说 这 医生 ; 和 他 订购 他的 马 , 和 他的 大的 靴子
, [ænd; ənd] his98
, and his98
, 和 his98

“好的！”医生说；然后他吩咐人给他马、他的大靴子，还有他的98

['læntərn] , [ænd; ənd] [keɪm] [ˌdaʊn'sterz] , [ænd; ənd][roʊd] [ɔːf][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]
lantern , and came downstairs , and rode off in the direction of the
灯笼 , 和 来了 楼下 , 和 骑 离开 在 这 方向 的 这
['mɪlɚz] [haʊs] ,
Miller's house ,
米勒的 房子 ,

他提着灯笼下了楼，骑马朝磨坊主家的方向走去。

['lɪt(ə)l][hæns] ['trʌdʒɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
little Hans trudging behind him .
小的 汉斯 艰难跋涉 在后面 他 .

小汉斯跟在他身后蹒跚而行。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][stɔːrm] [gruː] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] , [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [fel] [ɪn] ['tɔrənts] ,
“ But the storm grew worse and worse , and the rain fell in torrents ,
“ 但 这 风暴 生长 更糟 和 更糟 , 和 这 雨 跌倒 在 种子 ,

“但是暴风雨越来越猛烈，暴雨倾盆而下，

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][hæns][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] , [ɔːr] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and little Hans could not see where he was going , or keep up with the
和 小的 汉斯 可以 不是 看 在哪里 他 曾是 去 , 或者 保持 向上 和 这
[hɔːrs] .
horse .
马 .

小汉斯看不见路，也跟不上马的速度。

[æt; ət][læst][hi:; hi][lɔ:st][hɪz; ɪz][wei] , [ænd; ənd] ['wɔndəd] [ɔ:f][ɑ:n][ðə; ði] [mʊr] ,

At	last	he	lost	his	way	,	and	wandered	off	on	the	moor	,
在	最后的	他	丢失的	他的	方式	,	和	漫步	离开	在	这	泊	,

最后他迷路了，在荒原上漫无目的地游荡。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri] ['deɪndʒərəs] [pleɪs] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [di:p] [hoʊlz] ,

which	was	a	very	dangerous	place	,	as	it	was	full	of	deep	holes	,
哪个	曾是	一个	非常	危险的	地方	,	作为	它	曾是	满的	的	深的	孔	,

那是一个非常危险的地方，因为到处都是深坑。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [pʊr] ['lɪt(ə)l][hæns][wʌz; wəz] [draʊnd] .

and	there	poor	little	Hans	was	drowned	.
和	那里	贫穷的	小的	汉斯	曾是	溺水	.

可怜的小汉斯就在那里溺水身亡了。

[hɪz; ɪz]['bɑ:di][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [baɪ][sʌm; səm] ['gəʊthɜ:d] , ['floʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [pu:l]

His	body	was	found	the	next	day	by	some	goatherds	,	floating	in	a	great	pool
他的	身体	曾是	成立	这	下一个	天	经过	一些	牧羊人	,	漂浮的	在	一个	伟大的	水池

[ʌv; əv]['wɔ:tər] ,

of	water	,
的	水	,

第二天，一些牧羊人发现了他的尸体，尸体漂浮在一个大水坑里。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [brɔ:t] [bæk] [baɪ][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] .

and	was	brought	back	by	them	to	the	cottage	.
和	曾是	带来	后退	经过	他们	到	这	小屋	.

然后被他们带回了小屋。

“ ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [went] [tu:; tə]['lɪt(ə)l][hæns] - ['fju:nərəl] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ]['pɑ:pjələr] ,

“	Everybody	went	to	little	Hans	'	funeral	,	as	he	was	so	popular	,
“	大家	去	到	小的	汉斯	-	葬礼	,	作为	他	曾是	所以	受欢迎的	,

“小汉斯很受欢迎，所以每个人都去参加了他的葬礼。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃi:f] ['mɔ:rnər] . “

and	the	Miller	was	the	chief	mourner	.	“
和	这	磨坊主	曾是	这	首席	哀悼者	.	“

而磨坊主则是主要的哀悼者。

- [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][best] [frend] , - [sed] [ðə; ði] ['mɪlər] ,

'	As	I	was	his	best	friend	,	'	said	the	Miller	,
-	作为	我	曾是	他的	最好的	朋友	,	-	说	这	磨坊主	,

“因为我是他最好的朋友，”磨坊主说。

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] [fer] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði][best] [pleɪs] ;

'	it	is	only	fair	that	I	should	have	the	best	place	;
-	它	是	仅有的	公平的	那	我	应该	有	这	最好的	地方	;

“我理应拥有最好的位置；

- [soʊ][hi:; hi] [wɔ:kt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [blæk] [kloʊk] ,

'	so	he	walked	at	the	head	of	the	procession	in	a	long	black	cloak	,
-	所以	他	步行	在	这	头	的	这	游行	在	一个	长的	黑色的	披风	,

于是他身披黑色长斗篷，走在队伍的最前面。

[ænd; ənd] ['evri] now99

and	every	now99
和	每一个	now99

每隔99分钟

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] ['pɑ:kɪt] - ['hæŋkərtʃɪf] . “

and	then	he	wiped	his	eyes	with	a	big	pocket	-	handkerchief	.	“
和	然后	他	擦拭	他的	眼睛	和	一个	大的	口袋	-	手帕	.	“

然后他用一块大手帕擦了擦眼睛。

- ['lɪt(ə)l][hæns][ɪz]['sɜːrt(ə)nli][ə; eɪ][greɪt][lɔːs][tuː; tə]['evri][wʌn], - [sed][ðə; ði]['blæksmɪθ],

-	Little	Hans	is	certainly	a	great	loss	to	every	one	,	-	said	the	Blacksmith	,
-	小的	汉斯	是	当然	一个	伟大的	损失	到	每一个	一	,	-	说	这	铁匠	,

“小汉斯的离世对所有人来说都是一个巨大的损失，”铁匠说道。

[wen][ðə; ði]['fjuːnərəl][wʌz; wəz]['oʊvər], [ænd; ənd][ðeɪ][wɜːr; wər][ɔːl]['siːtɪd]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][ɪn]

when	the	funeral	was	over	,	and	they	were	all	seated	comfortably	in
什么时候	这	葬礼	曾是	超过	,	和	他们	是	全部	坐着	舒适地	在

[ðə; ði][ɪn],

the	inn	,
这	客栈	,

葬礼结束后，他们都舒舒服服地坐在客栈里。

['drɪŋkɪŋ][spaɪst][waɪn][ænd; ənd]['iːtɪŋ][swiːt][keɪks]. “

drinking	spiced	wine	and	eating	sweet	cakes	.	“
喝	加香料	葡萄酒	和	吃	甜的	蛋糕	.	“

喝着香料酒，吃着甜蛋糕。

- [ə; eɪ][greɪt][lɔːs][tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət]['eni][reɪt], - ['ænsər][ðə; ði]['mɪlər], - [waɪ],

-	A	great	loss	to	me	at	any	rate	,	-	answered	the	Miller	,	-	why	,
-	一个	伟大的	损失	到	我	在	任何	速度	,	-	回答	这	磨坊主	,	-	为什么	,

“无论如何，这对我来说都是一个巨大的损失，”磨坊主回答说，“为什么？”

[aɪ][hæd; həd][æz; əz][gʊd][æz; əz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][maɪ]['wiːlbæroʊ],

I	had	as	good	as	given	him	my	wheelbarrow	,
我	有	作为	好的	作为	给定	他	我的	独轮车	,

我几乎要把我的手推车送给他了。

[ænd; ənd][naʊ][aɪ]['riːəli][dəunt][noʊ][wʌt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː].

and	now	I	really	don't	know	what	to	do	with	it	.
和	现在	我	真的	不	知道	什么	到	做	和	它	.

现在我真的不知道该怎么办了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['veri][mʌtʃ][ɪn][maɪ][wei][æt; ət][hoʊm],

It	is	very	much	in	my	way	at	home	,
它	是	非常	很多	在	我的	方式	在	家	,

这对我来说在家非常不方便。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][sʌtʃ][bæd][rɪ'per][ðæt][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][get]['eniθɪŋ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪf][aɪ][soʊld][ˌaɪ 'tiː].

and	it	is	in	such	bad	repair	that	I	could	not	get	anything	for	it	if	I	sold	it	.
和	它	是	在	这样的	坏的	维修	那	我	可以	不是	得到	任何事物	为了	它	如果	我	卖	它	.

而且它的状况非常糟糕，如果我卖掉它，也卖不了多少钱。

[aɪ][wɪl]['sɜːrt(ə)nli][teɪk][ker][nɑːt][tuː; tə][gɪv]['weɪ]['eniθɪŋ]['gen].

I	will	certainly	take	care	not	to	give	away	anything	again	.
我	将要	当然	拿	关心	不是	到	给	离开	任何事物	再次	.

我以后一定注意不再送人任何东西了。

[wʌn]['ɔːlweɪz]['sʌfəz][fɔːr; fər]['biːɪŋ]['dʒenərəs]. - ”

One	always	suffers	for	being	generous	.	'	”
一	总是	遭受	为了	存在	慷慨的	.	-	”

慷慨总会招致痛苦。

“ [wel] ? ” [sed][ðə; ði]['wɔːtər] - [ræt], ['æftər][ə; eɪ][lɔːŋ] [pɔːz].

“	Well	?	”	said	the	Water	-	rat	,	after	a	long	pause	.
“	出色地	?	”	说	这	水	-	鼠	,	后	一个	长的	暂停	.

“嗯？”水鼠沉默良久后说道。

“ [wel] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði][end] , ” [sed] [ðə; ði] ['lɪnɪt] .
“ **Well , that is the end , ” said the Linnet .**
“ 出色地 , 那 是 这 结尾 , ” 说 这 麻雀 .

“好了，故事到此结束了。”麻雀说道。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlər] ? ” [æskt] [ðə; ði]['wɔ:tər] - [ræt] . -
“ **But what became of the Miller ? ” asked the Water - rat . 100**
“ 但 什么 成为 的 这 磨坊主 ? ” 问 这 水 - 鼠 . -

“可是磨坊主后来怎么样了呢？”水鼠问道。100

“ [oʊ] ! [aɪ] ['ri:əli] [dəunt] [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lɪnɪt] ; “ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][dəunt]
“ **Oh ! I really don't know , ” replied the Linnet ; “ and I am sure that I don't**
“ 哦 ! 我 真的 不 知道 , ” 回复 这 麻雀 ; “ 和 我 是 当然 那 我 不
[ker] . ”
care . ”
关心 . ”

“哦！我真的不知道，”麻雀回答说，“而且我肯定我也不关心。”

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][kwaɪt] ['evɪdənt] [ðen] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['sɪmpəθi] [ɪn][jʊr; jər]['neɪtʃər] , ” [sed] [ðə; ði]
“ **It is quite evident then that you have no sympathy in your nature , ” said the**
“ 它 是 相当 明显 然后 那 你 有 不 同情 在 你的 自然 , ” 说 这
['wɔ:tər] - [ræt] .
Water - rat .
水 - 鼠 .

“那么很明显，你天性中没有一丝同情心，”水鼠说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ju:; jʊ][dəunt][kwaɪt] [si:] [ðə; ði]['mɔ:rəl][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri] , ” [ri'mɑ:kt] [ðə; ði] ['lɪnɪt]
“ **I am afraid you don't quite see the moral of the story , ” remarked the Linnet**
“ 我 是 害怕的 你 不 相当 看 这 道德 的 这 故事 , ” 评论 这 麻雀
.
:
.

“恐怕你还没完全理解这个故事的寓意，”金翅雀说道。

“ [ðə; ði] [wʌt] ? ” [skri:md] [ðə; ði]['wɔ:tər] - [ræt] .
“ **The what ? ” screamed the Water - rat .**
“ 这 什么 ? ” 尖叫 这 水 - 鼠 .

“什么？”水鼠尖叫道。

“ [ðə; ði]['mɔ:rəl] . ”
“ **The moral . ”**
“ 这 道德 . ”

“寓意。”

“ [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['stɔ:ri][hæz; həz][ə; eɪ]['mɔ:rəl] ? ”
“ **Do you mean to say that the story has a moral ? ”**
“ 做 你 意思是 到 说 那 这 故事 有 一个 道德 ? ”

你是说这个故事有寓意吗?

“ ['sɜ:rt(ə)nli] , ” [sed] [ðə; ði] ['lɪnɪt] .
“ **Certainly , ” said the Linnet .**
“ 当然 , ” 说 这 麻雀 .

“当然，”麻雀说道。

“ [wel] , ['ri:əli] , ” [sed] [ðə; ði]['wɔ:tər] - [ræt] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['æŋgri] ['mænər] ,
“ **Well , really , ” said the Water - rat , in a very angry manner ,**
“ 出色地 , 真的 , ” 说 这 水 - 鼠 , 在 一个 非常 生气的 方式 ,

“真是的，”水鼠非常生气地说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][bɪ'gæn] .
“ **I think you should have told me that before you began .**
“ 我 思考 你 应该 有 讲述 我 那 前 你 开始 .

“我觉得你应该在开始之前就告诉我。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] , [aɪ]['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['lisnd] [tuː; tə][juː; jʊ] ;

If	you	had	done	so	,	I	certainly	would	not	have	listened	to	you	;
如果	你	有	完毕	所以	,	我	当然	会	不是	有	听着	到	你	;

如果你那样做了，我肯定不会听你的；

[ɪn][fækt] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] - [puː] , - [laɪk][ðə; ði]['krɪtɪk] .

in	fact	,	I	should	have	said	'	Pooh	,	'	like	the	critic	.
在	事实	,	我	应该	有	说	-	呸	,	-	喜欢	这	评论家	.

事实上，我应该像评论家那样说“噗”。

[haʊ'evər] , [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ;

However	,	I	can	say	it	now	;
然而	,	我	能	说	它	现在	;

但是，我现在可以这么说了；

” [soʊ][hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] “ [puː] ” [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

”	so	he	shouted	out	“	Pooh	”	at	the	top	of	his	voice	,
”	所以	他	喊叫	出去	“	呸	”	在	这	顶部	的	他的	嗓音	,

于是他扯着嗓子大喊“小熊维尼”

[geɪv] [ə; eɪ] [wɪsk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][teɪl] , [ænd; ənd] [went] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hoʊl] . -

gave	a	whisk	with	his	tail	,	and	went	back	into	his	hole	.	101
给予	一个	拂	和	他的	尾巴	,	和	去	后退	进入	他的	洞	.	-

他用尾巴甩了甩，然后钻回了洞里。101

“ [ænd; ənd] [haʊ] [duː][juː; jʊ][laɪk][ðə; ði]['wɔːtər] - [ræt] ? ” [æskt] [ðə; ði] [dʌk] ,

“	And	how	do	you	like	the	Water	-	rat	?	”	asked	the	Duck	,
“	和	如何	做	你	喜欢	这	水	-	鼠	?	”	问	这	鸭子	,

“你觉得水鼠怎么样？”鸭子问道。

[huː] [keɪm] ['pædlɪŋ] [ʌp][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ['æftərwərdz] .

who	came	paddling	up	some	minutes	afterwards	.
WHO	来了	划桨	向上	一些	分钟	然后	.

几分钟后，他们划着独木舟过来了。

“ [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [gʊd] [pɔɪnts] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]

“	He	has	a	great	many	good	points	,	but	for	my	own	part	I	have	a
“	他	有	一个	伟大的	许多	好的	积分	,	但	为了	我的	自己的	部分	我	有	一个

['mʌðɚz] ['fiːlɪŋz] ,

mother's	feelings	,
母亲的	情怀	,

“他有很多优点，但就我个人而言，我感同身受，就像一位母亲一样。”

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]['nevər] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [kən'fɜːrmd] ['bætʃələr] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [terz] ['kʌmɪŋ]

and	I	can	never	look	at	a	confirmed	bachelor	without	the	tears	coming
和	我	能	绝不	看	在	一个	确认的	学士	没有	这	眼泪	未来

['ɪntuː][maɪ] [aɪz] . ”

into	my	eyes	.	”
进入	我的	眼睛	.	”

我每次看到单身汉都会忍不住热泪盈眶。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ræðər] [ə'freɪd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ə'nɔɪd] [hɪm; ɪm] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['lɪnɪt] .

“	I	am	rather	afraid	that	I	have	annoyed	him	,	”	answered	the	Linnet	.
“	我	是	相当	害怕的	那	我	有	恼怒	他	,	”	回答	这	麻雀	.

“我恐怕惹恼他了，”麻雀回答道。

“ [ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðæt] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['stɔːri][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɔːrəl] . ”

“	The	fact	is	,	that	I	told	him	a	story	with	a	moral	.	”
“	这	事实	是	,	那	我	讲述	他	一个	故事	和	一个	道德	.	”

“事实上，我给他讲了一个有寓意的故事。”

“ [ɑː] ！ [ðæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , ” [sed] [ðə; ði] [dʌk] .

“ Ah ! that is always a very dangerous thing to do , ” said the Duck .

“ 啊 ！ 那 是 总是 一个 非常 危险的 事物 到 做 , ” 说 这 鸭子 .

“啊！这样做总是很危险的，”鸭子说。

[ænd; ənd][aɪ][kwaɪt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . -

And I quite agree with her . 102103

和 我 相当 同意 和 她 . -

我完全同意她的观点。102103

[ðə; ði]

THE

这

这

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l]

REMARKABLE

卓越

卓越

ROCKET104105

ROCKET104105

ROCKET104105

ROCKET104105

[ðə; ði] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['rɑːkɪt]

THE REMARKABLE ROCKET

这 卓越 火箭

非凡的火箭

[hiː; hi] ['kɪŋz] [sʌn] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] , [soʊ][ðer; ðər][wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

HE King's son was going to be married , so there were general rejoicings .

他 国王学院 儿子 曾是 去 到 是 已婚 , 所以 那里 是 一般的 欢庆 .

国王的儿子即将成家，因此举国欢庆。

[hiː; hi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][braɪd] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

He had waited a whole year for his bride , and at last she had

他 有 等待 一个 所有的 年 为了 他的 新娘 , 和 在 最后的 她 有

[ə'raɪvd] .

arrived .

到达的 .

他等了整整一年，他的新娘终于来了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['prɪnses] ,

She was a Russian Princess ,

她 曾是 一个 俄语 公主 ,

她是一位俄罗斯公主，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['drɪvn] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] ['fɪnlənd] [ɪn][ə; eɪ] [sledʒ] [drɔːn] [baɪ][sɪks] ['reɪndɪr]

and had driven all the way from Finland in a sledge drawn by six reindeer

和 有 驱动 全部 这 方式 从 芬兰 在 一个 雪橇 绘制 经过 六 驯鹿

.

:

.

他们乘坐由六只驯鹿拉的雪橇，一路从芬兰来到这里。

[ðə; ði] [sledʒ] [wʌz; wəz] [ʃeɪpt] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] ['goʊldən][swɑːn] ,

The sledge was shaped like a great golden swan ,

这 雪橇 曾是 形状 喜欢 一个 伟大的 金的 天鹅 ,

雪橇的形状像一只巨大的金色天鹅。

[ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [ðə; ðɪ] [swɑ:nz] [wɪŋz] [leɪ] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [hɜ:r'self] .

and	between	the	swan's	wings	lay	the	little	Princess	herself	.
和	之间	这	天鹅的	翅膀	躺	这	小的	公主	她自己	.

天鹅的翅膀之间，躺着小公主。

[hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] ['ɜ:rmɪn] [kloʊk] [ri:tʃt] [raɪt] [daʊn] to106

Her	long	ermine	cloak	reached	right	down	to106
她	长的	貂	披风	达到	正确的	向下	to106

她那件长长的貂皮斗篷一直垂到106厘米处。

[hɜ:r; hər] [fi:t] , [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [hed] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['taɪni] [kæp] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ['tɪʃu:] ,

her	feet	,	on	her	head	was	a	tiny	cap	of	silver	tissue	,
她	脚	,	在	她	头	曾是	一个	微小的	帽	的	银	组织	,

她的脚，头上戴着一小顶银色薄纱帽，

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [snoʊ] ['pæləs] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [lɪvd] .

and	she	was	as	pale	as	the	Snow	Palace	in	which	she	had	always	lived	.
和	她	曾是	作为	苍白	作为	这	雪	宫殿	在	哪个	她	有	总是	居住地	.

她的脸色像她一直居住的雪宫一样苍白。

[soʊ] [peɪl] [wʌz; wəz] [ʃi:; ʃi] [ðæt] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [droʊv] [θru:] [ðə; ðɪ] [stri:ts] [ɔ:l] [ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)l] ['wʌndɚd] .

So	pale	was	she	that	as	she	drove	through	the	streets	all	the	people	wondered	.
所以	苍白	曾是	她	那	作为	她	驾驶	通过	这	街道	全部	这	人们	想知道	.

她脸色苍白得吓人，当她开车经过街道时，所有人都感到好奇。

“ [ʃi:; ʃi] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] [roʊz] !

“	She	is	like	a	white	rose	!
“	她	是	喜欢	一个	白色的	玫瑰	!

她就像一朵白玫瑰!

” [ðeɪ] [kraɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [θru:] [daʊn] ['flaʊərz] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['bælkəniz] .

”	they	cried	,	and	they	threw	down	flowers	on	her	from	the	balconies	.
”	他们	哭	,	和	他们	扔	向下	花朵	在	她	从	这	阳台	.

他们哭着，从阳台上向她扔鲜花。

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [geɪt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kæs(ə)l] [ðə; ðɪ] [prɪns] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɜ:r; hər] .

At	the	gate	of	the	Castle	the	Prince	was	waiting	to	receive	her	.
在	这	门	的	这	城堡	这	王子	曾是	等待	到	收到	她	.

王子在城堡门口等候迎接她。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['dri:mi] ['vaɪələt] [aɪz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [laɪk] [faɪn] [goʊld] .

He	had	dreamy	violet	eyes	,	and	his	hair	was	like	fine	gold	.
他	有	梦幻般的	紫色	眼睛	,	和	他的	头发	曾是	喜欢	美好的	金子	.

他有一双梦幻般的紫罗兰色眼睛，头发像上好的金子一样。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [hi:; hi] [sæŋk] [ə'pɑ:n] [wʌn] [ni:] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər] [hænd] .

When	he	saw	her	he	sank	upon	one	knee	,	and	kissed	her	hand	.
什么时候	他	锯	她	他	沉没	之上	一	膝盖	,	和	亲吻	她	手	.

他见到她后，单膝跪地，吻了吻她的手。

“ [jʊr; jər] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] ['bju:tɪf(ə)l] , ” [hi:; hi] ['mɜ:mɚd] , “ [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l]

“	Your	picture	was	beautiful	,	”	he	murmured	,	“	but	you	are	more	beautiful
“	你的	图片	曾是	美丽的	,	”	他	低声说道	,	“	但	你	是	更多的	美丽的

[ðæn; ðən] [jʊr; jər] ['pɪktʃər] ;

than	your	picture	;
比	你的	图片	;

“你的照片很漂亮，”他低声说，“但你比你的照片更漂亮；

” [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [blʌʃt] .

”	and	the	little	Princess	blushed	.
”	和	这	小的	公主	脸红了	.

“小公主脸红了。”

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [waɪt] [roʊz] [bɪˈfɔːr] , ” [sed][ə; eɪ] [jʌŋ] [peɪdʒ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbər] ,
“ She was like a white rose before , ” said a young page to his neighbour ,
“ 她 曾是 喜欢 一个 白色的 玫瑰 前 , ” 说 一个 年轻的 页 到 他的 邻居 ,

“她以前就像一朵白玫瑰，”一个年轻的侍童对他的邻居说。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][laɪk][ə; eɪ] [red] [roʊz] [naʊ] ; ” [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrt] [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] .
“ but she is like a red rose now ; ” and the whole Court was delighted .
“ 但 她 是 喜欢 一个 红色的 玫瑰 现在 ; ” 和 这 所有的 法庭 曾是 高兴极了 .

“但她现在就像一朵红玫瑰；”整个宫廷都为之欢欣鼓舞。

106a
106a
106a

106a

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['prɪnses]
THE RUSSIAN PRINCESS
这 俄语 公主

俄罗斯公主

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [θriː] [deɪz] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] went107
For the next three days everybody went107
为了 这 下一个 三 天 大家 went107

接下来的三天里，每个人都去了107

[əˈbaʊt] ['seɪɪŋ] , “ [waɪt] [roʊz] , [red] [roʊz] , [red] [roʊz] , [waɪt] [roʊz] ;
about saying , “ White rose , Red rose , Red rose , White rose ;
关于 说 , “ 白色的 玫瑰 , 红色的 玫瑰 , 红色的 玫瑰 , 白色的 玫瑰 ;

关于说，“白玫瑰，红玫瑰，红玫瑰，白玫瑰；

” [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] ['ɔːrdərz] [ðæt] [ðə; ði]['peɪdʒɪz]['sæləri][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['dʌbld] .
” and the King gave orders that the Page's salary was to be doubled .
” 和 这 国王 给予 订单 那 这 页面的 薪水 曾是 到 是 双倍 .

于是国王下令将侍童的薪水翻倍。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [noʊ]['sæləri][æt; ət][ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv] [mʌtʃ] [juːz][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
As he received no salary at all this was not of much use to him ,
作为 他 已收到 不 薪水 在 全部 这 曾是 不是 的 很多 使用 到 他 ,

由于他没有任何薪水，这对他来说用处不大。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːnər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['duːli] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði]
but it was considered a great honour , and was duly published in the
但 它 曾是 经过考虑的 一个 伟大的 荣誉 , 和 曾是 正式地 已发布 在 这
[kɔːrt] [gəˈzet] .
Court Gazette .
法庭 公报 .

但这被视为莫大的荣誉，并在宫廷公报上正式公布。

[wen] [ðə; ði] [θriː] [deɪz] [wɜːr; wər]['oʊvər][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] .
When the three days were over the marriage was celebrated .
什么时候 这 三 天 是 超过 这 婚姻 曾是 著名 .

三天结束后，举行了婚礼庆祝活动。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt]['serəmoʊni] ,
It was a magnificent ceremony ,
它 曾是 一个 壮丽 仪式 ,

这是一场盛大的仪式。

[ænd; ənd][ðə; ði][braɪd][ænd; ənd] ['braɪdgruːm] [wɔːkt] [hænd][ɪn][hænd]['ʌndər][ə; eɪ]['kænəpi][ʌv; əv]

and	the	bride	and	bridegroom	walked	hand	in	hand	under	a	canopy	of
和	这	新娘	和	新郎	步行	手	在	手	在下面	一个	树冠	的

['pɜːrp(ə)l] ['velvɪt] [im'brɔidəd] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [pɜːrlz] .

purple	velvet	embroidered	with	little	pearls	.
紫色的	天鹅绒	绣花	和	小的	珍珠	.

新郎新娘手牵手，走过绣着小珍珠的紫色天鹅绒华盖。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [steɪt] ['bæŋkwɪt] , [wɪtʃ] ['læstɪd][fɔːr; fər][faɪv]['aʊərz] .

Then	there	was	a	State	Banquet	,	which	lasted	for	five	hours	.
然后	那里	曾是	一个	状态	宴会	,	哪个	持续	为了	五	小时	.

随后举行了国宴，持续了五个小时。

[ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] ['prɪnses] [sæt][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl][ænd; ənd][dræŋk][aʊt]

The	Prince	and	Princess	sat	at	the	top	of	the	Great	Hall	and	drank	out
这	王子	和	公主	卫星	在	这	顶部	的	这	伟大的	大厅	和	喝	出去

[ʌv; əv][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [klɪr] ['krɪst(ə)l] .

of	a	cup	of	clear	crystal	.
的	一个	杯子	的	清除	水晶	.

王子和公主坐在大厅的顶端，用透明水晶杯喝水。

['oʊnli] [truː] ['lʌvəz][kʊd; kəd][drɪŋk] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [kʌp] , [fɔːr; fər] [ɪf] [fɔːls] [lɪps] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Only	true	lovers	could	drink	out	of	this	cup	,	for	if	false	lips	touched	it	,
仅有的	真的	恋人	可以	喝	出去	的	这	杯子	,	为了	如果	错误的	嘴唇	感动	它	,

只有真爱才能用这只杯子喝酒，因为如果虚假的嘴唇触碰它，

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [greɪ] [ænd; ənd] [dʌl] [ænd; ənd] ['klaʊdi] .

it	grew	grey	and	dull	and	cloudy	.
它	生长	灰色的	和	乏味的	和	多云	.

天色变得灰暗、阴沉、多云。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [klɪr] [ðæt] [ðeɪ] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðər] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][peɪdʒ] ,

“	It	is	quite	clear	that	they	love	each	other	,	”	said	the	little	Page	,
“	它	是	相当	清除	那	他们	爱	每个	其他	,	”	说	这	小的	页	,

“很明显，他们彼此相爱，”小佩奇说道。

“ [æz; əz] [klɪr] [æz; əz]['krɪst(ə)l] !

“	as	clear	as	crystal	!
“	作为	清除	作为	水晶	!

“清澈如水晶！”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ['dʌbld] [hɪz; ɪz]['sæləri][ə; eɪ]['sekənd][taɪm] . -

”	and	the	King	doubled	his	salary	a	second	time	.	108
”	和	这	国王	双倍	他的	薪水	一个	第二	时间	.	-

于是国王第二次将自己的薪水翻了一番。108

“ [wʌt] [æn; ən] ['ɑːnər] !

“	What	an	honour	!
“	什么	一个	荣誉	!

“真是莫大的荣幸！”

” [kraɪd][ɔːl][ðə; ði] ['kɔːtiːəz] .

”	cried	all	the	courtiers	.
”	哭	全部	这	朝臣	.

“所有朝臣都喊道。”

['æftər][ðə; ði]['bæŋkwɪt][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɔːl] .

After	the	banquet	there	was	to	be	a	Ball	.
后	这	宴会	那里	曾是	到	是	一个	球	.

宴会结束后还有舞会。

[ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd] ['braɪdgru:m] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [dæns] [ðə; ði] [roʊz] - [dæns] [tə'geðər] ,

The	bride	and	bridegroom	were	to	dance	the	Rose	-	dance	together	,
这	新娘	和	新郎	是	到	舞蹈	这	玫瑰	-	舞蹈	一起	,

新郎新娘要一起跳玫瑰舞。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [flu:t] .

and	the	King	had	promised	to	play	the	flute	.
和	这	国王	有	承诺	到	玩	这	长笛	.

国王曾答应要吹奏笛子。

[hi:; hi] [pleɪd] ['veri] ['bædli] , [bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [hæd; həd] ['evər] [derd] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [soʊ] ,

He	played	very	badly	,	but	no	one	had	ever	dared	to	tell	him	so	,
他	玩	非常	糟糕	,	但	不	一	有	曾经	敢于	到	告诉	他	所以	,

他打得很糟糕，但从来没有人敢告诉他。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kɪŋ] .

because	he	was	the	King	.
因为	他	曾是	这	国王	.

因为他是国王。

[ɪn'di:d] , [hi:; hi] [nu:] ['oʊnli] [tu:] ['ɛrz] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['nevər] [kwaɪt] ['sɜ:rt(ə)n] [wɪtʃ] [wʌn] [hi:; hi]

Indeed	,	he	knew	only	two	airs	,	and	was	never	quite	certain	which	one	he
的确	,	他	知道	仅有的	二	播出	,	和	曾是	绝不	相当	肯定	哪个	一	他

[wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] ;

was	playing	;
曾是	玩耍	;

事实上，他只会两种曲子，而且从来都不确定自己弹奏的是哪一种；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [noʊ] ['mætər] , [fɔ:r; fər] , [wət'evər] [hi:; hi] [dɪd] , ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [kraɪd] [aʊt] , “

but	it	made	no	matter	,	for	,	whatever	he	did	,	everybody	cried	out	,	“
但	它	制成	不	事情	,	为了	,	任何	他	做过	,	大家	哭	出去	,	“

['tʃɑ:rmɪŋ] ! ['tʃɑ:rmɪŋ] !

Charming	!	charming	!
迷人	!	迷人	!

但这都无济于事，因为无论他做什么，每个人都会喊：“真迷人！真迷人！”

” [ðə; ði] [læst] ['aɪtəm] [ɑ:n] [ðə; ði] ['proʊgræm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [grænd] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['faɪərwɜ:rks] ,

”	The	last	item	on	the	programme	was	a	grand	display	of	fireworks	,
”	这	最后的	物品	在	这	程序	曾是	一个	盛大	展示	的	烟花	,

“节目的最后一个环节是盛大的烟花表演，

[tu:; tə] [bi:; bi] [let] [ɔ:f] [ɪg'zæktli] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] .

to	be	let	off	exactly	at	midnight	.
到	是	让	离开	确切地	在	午夜	.

准时于午夜放行。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [hæd; həd] ['nevər] [si:n] [ə; eɪ] ['faɪərwɜ:rk] [ɪn] [hɜ:r; hər] [laɪf] ,

The	little	Princess	had	never	seen	a	firework	in	her	life	,
这	小的	公主	有	绝不	已见	一个	焰火	在	她	生活	,

小公主这辈子都没见过烟花，

[soʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] ['ɔ:rdərz] [ðæt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌpaɪrə'teknɪst] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɪn]

so	the	King	had	given	orders	that	the	Royal	Pyrotechnist	should	be	in
所以	这	国王	有	给定	订单	那	这	皇家	烟火技师	应该	是	在

[ə'tendəns] [ɑ:n] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['mærɪdʒ] .

attendance	on	the	day	of	her	marriage	.
出席	在	这	天	的	她	婚姻	.

因此，国王下令，皇家烟火师必须在她婚礼当天到场。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər] ['faɪərwɜ:rks] [laɪk] ?

“	What	are	fireworks	like	?
“	什么	是	烟花	喜欢	?

烟花是什么样的?

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æskt] [ðə; ði] [prɪns] , [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
" she had asked the Prince , one morning , as she was walking on the
" 她 有 问 这 王子 , 一 早晨 , 作为 她 曾是 步行 在 这
['terəs] . -
terrace . 109
阳台 . -

一天早晨，她一边在露台上散步，一边问王子。109

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][laɪk][ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] [ˌbɔːri'ælɪs] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
" They are like the Aurora Borealis , " said the King ,
" 他们 是 喜欢 这 极光 北极光 , " 说 这 国王 ,

"它们就像北极光一样，"国王说道。

[huː] ['ɔːlweɪz] ['ænsər] ['kwestʃənz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ə'drest] [tuː; tə] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] , " ['oʊnli] [mʌtʃ]
who always answered questions that were addressed to other people , " only much
WHO 总是 回答 问题 那 是 已解决 到 其他 人们 , " 仅有的 很多
[mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl] .
more natural .
更多的 自然的 .

总是回答别人提出的问题，"只是更自然一些。

[aɪ][prɪ'fɜːr][ðem; ðəm][tuː; tə][stɑːrz][maɪ'self] , [æz; əz][juː; jʊ]['ɔːlweɪz] [noʊ] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ]
I prefer them to stars myself , as you always know when they are going
我 更喜欢 他们 到 明星 我 , 作为 你 总是 知道 什么时候 他们 是 去
[tuː; tə] [ə'pɪr] ,
to appear ,
到 出现 ,

我个人更喜欢它们而不是星星，因为你总是知道它们什么时候会出现。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [æz; əz][maɪ] [oʊn] [fluːt] - ['pleɪɪŋ] .
and they are as delightful as my own flute - playing .
和 他们 是 作为 愉快 作为 我的 自己的 长笛 - 玩耍 .

它们的演奏和我自己的长笛演奏一样令人愉悦。

[juː; jʊ][mʌst; məst]['sɜːrt(ə)nli] [siː] [ðem; ðəm] .
You must certainly see them .
你 必须 当然 看 他们 .

你一定要去看看。

" [soʊ][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['gɑːrdn] [ə; eɪ] [greɪt] [stænd][hæd; həd] [bɪn] [set] [ʌp] ,
" So at the end of the King's garden a great stand had been set up ,
" 所以 在 这 结尾 的 这 国王学院 花园 一个 伟大的 站立 有 到过 放 向上 ,

"于是，在国王花园的尽头，搭建了一个巨大的看台，

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌpaɪrə'teknɪst] [hæd; həd][pʊt] ['evriθɪŋ] [ɪn][ɪts]['prɑːpər]
and as soon as the Royal Pyrotechnist had put everything in its proper
和 作为 很快 作为 这 皇家 烟火技师 有 放 一切 在 它是 恰当的
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

皇家烟火师将一切摆放到位后，

[ðə; ði]['faɪərwɜːrks][bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .
the fireworks began to talk to each other .
这 烟花 开始 到 讲话 到 每个 其他 .

烟花们开始互相交谈起来。

" [ðə; ði][wɜːrld][ɪz]['sɜːrt(ə)nli] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , " [kraɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][skwɪb] .
" The world is certainly very beautiful , " cried a little Squib .
" 这 世界 是 当然 非常 美丽的 , " 哭 一个 小的 爆破 .

"这世界真美丽啊！"小斯奎布喊道。

“ [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] ['jeloʊ] [t'juːlɪps] .
“ Just look at those yellow tulips .
“ 只是 看 在 那些 黄色的 郁金香 .

“瞧瞧那些黄色的郁金香。”

[waɪ] !
Why !
为什么 !

为什么!

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['riːəl] ['krækərz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['lʌvliər] .
if they were real Crackers they could not be lovelier .
如果 他们 是 真实的 饼干 他们 可以 不是 是 更可爱 .

如果它们是真正的饼干，那它们就再也不可能更可爱了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][aɪ][hæv; həv] ['trævld] .
I am very glad I have travelled .
我 是 非常 高兴的 我 有 旅行 .

我很高兴自己旅行过。

['træv(ə)l] [im'pruːvz] [ðə; ði][maɪnd] ['wʌndərfəli] , [ænd; ənd] [dʌz] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [wʌnz] ['predʒudisiz] .
Travel improves the mind wonderfully , and does away with all one's prejudices .
旅行 改善 这 头脑 太棒了 , 和 做 离开 和 全部一个人的 偏见 .
”
”
”

旅行能极大地提升心智，消除一切偏见。

“ [ðə; ði] ['kɪŋz] ['gɑːrdn] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][wɜːrld] , [juː; jʊ] ['fuːlɪʃ] [skwɪb] , ” [sed] [ə; eɪ][bɪg]['roʊmən]['kænd(ə)l]
“ The King's garden is not the world , you foolish Squib , ” said a big Roman Candle
“ 这 国王学院 花园 是 不是 这 世界 , 你 愚蠢 爆破 , ” 说 一个 大的 罗马 蜡烛
; “ the110
; “ the110
; “ the110

“国王的花园并非整个世界，你这愚蠢的哑炮，”一根巨大的罗马蜡烛说道；“110

[wɜːrld][ɪz][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [pleɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [juː; jʊ] [θriː] [deɪz] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː]
world is an enormous place , and it would take you three days to see it
世界 是 一个 巨大的 地方 , 和 它 会 拿 你 三 天 到 看 它
['θɜːrəli] . ”
thoroughly . ”
彻底 . ”

世界很大，你需要三天时间才能彻底游览一遍。

“ ['eni] [pleɪs] [juː; jʊ] [lʌv] [ɪz][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][juː; jʊ] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['pensɪv] ['kæθrɪn] [wiːl]
“ Any place you love is the world to you , ” exclaimed the pensive Catherine Wheel
“ 任何 地方 你 爱 是 这 世界 到 你 , ” 惊呼 这 沉思的 凯瑟琳 车轮
,
,
,

“你所爱的地方就是你的全世界，”沉思的凯瑟琳·惠尔感叹道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'tætʃt] [tuː; tə][æn; ən][oʊld] [diːl] [bɑːks][ɪn] ['ɜːrli] [laɪf] ,
who had been attached to an old deal box in early life ,
WHO 有 到过 随附的 到 一个 老的 交易 盒子 在 早期的 生活 ,

他早年曾依附于一个旧交易箱，

[ænd; ənd]['praɪdɪd][hɜːr'self][ɑːn][hɜːr; hər]['broʊkən] [hɑːrt] ; “ [bʌt; bət] [lʌv] [ɪz][nɑːt]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['eni]
and **prided** **herself** **on** **her** **broken** **heart** **;** **“** **but** **love** **is** **not** **fashionable** **any**
和 自豪 她自己 在 她 破碎的 心 ; “ 但 爱 是 不是 时髦 任何
[mɔːr] ,
more **,**
更多的 ,

她以自己破碎的心为荣；“但爱情已经不再时髦了，

[ðə; ði]['poʊəts][hæv; həv] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː] .
the **poets** **have** **killed** **it** **.**
这 诗人 有 被杀 它 .

诗人扼杀了它。

[ðeɪ] [roʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [bi'liːvd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]
They **wrote** **so** **much** **about** **it** **that** **nobody** **believed** **them** **,** **and** **I** **am** **not**
他们 写道 所以 很多 关于 它 那 无人 相信 他们 , 和 我 是 不是
[sər'praɪzd] .
surprised **.**
惊讶 .

他们写了很多关于这件事的文章，以至于没有人相信他们，我对此并不感到惊讶。

[truː] [lʌv] ['sʌfəz] , [ænd; ənd][ɪz]['saɪlənt] .
True **love** **suffers** **,** **and** **is** **silent** **.**
真的 爱 遭受 , 和 是 沉默的 .

真爱默默承受痛苦。

[aɪ] [rɪ'membər] [maɪ'self][wʌns] — — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['mætər] [naʊ] .
I **remember** **myself** **once** **—** **—** **But** **it** **is** **no** **matter** **now** **.**
我 记住 我 一次 — — 但 它 是 不 事情 现在 .

我记得我曾经——但现在这一切都无关紧要了。

['roʊmæns][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] . ”
Romance **is** **a** **thing** **of** **the** **past** **.** **”**
浪漫 是 一个 事物 的 这 过去的 . ”

浪漫已经是过去式了。

“ ['nɑːnsens] ! ” [sed] [ðə; ði]['roʊmən]['kænd(ə)l] , “ ['roʊmæns] ['nevər] [daɪz] .
“ **Nonsense** **!** **”** **said** **the** **Roman** **Candle** **,** **“** **Romance** **never** **dies** **.**
“ 废话 ! ” 说 这 罗马 蜡烛 , “ 浪漫 绝不 死亡 .

“胡说！”罗马蜡烛说道，“浪漫永不消逝。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk][ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər]['evər] .
It **is** **like** **the** **moon** **,** **and** **lives** **for** **ever** **.**
它 是 喜欢 这 月亮 , 和 生活 为了 曾经 .

它就像月亮一样，永恒存在。

[ðə; ði][braɪd][ænd; ənd] ['braɪdgruːm] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðər] ['veri] ['dɪrli] .
The **bride** **and** **bridegroom** **,** **for** **instance** **,** **love** **each** **other** **very** **dearly** **.**
这 新娘 和 新郎 , 为了 实例 , 爱 每个 其他 非常 亲爱的 .

例如，新娘和新郎彼此深爱着对方。

[aɪ] [hɜːrd] [ɔːl] [ə'baʊt][ðem; ðəm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [braʊn] - ['peɪpər] ['kɑːrtrɪdʒ] ,
I **heard** **all** **about** **them** **this** **morning** **from** **a** **brown** **-** **paper** **cartridge** **,**
我 听到 全部 关于 他们 这 早晨 从 一个 棕色的 - 纸 墨盒 ,

我今天早上从一个棕色纸盒里听说了他们的故事。

[huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['steɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [drɔːr] [æz; əz][maɪ'self] ,
who **happened** **to** **be** **staying** **in** **the** **same** **drawer** **as** **myself** **,**
WHO 发生 到 是 入住 在 这 相同的 抽屉 作为 我 ,

碰巧和我待在同一个抽屉里的那个人，

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðə; ðɪ]['leɪtɪst] [kɔːrt] [nuːz] . ” -

and	he	knew	the	latest	Court	news	.	”	111
和	他	知道	这	最新的	法庭	消息	.	”	-

他还了解法院的最新消息。”111

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['kæθrɪn] [wiːl] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

But	the	Catherine	Wheel	shook	her	head	.
但	这	凯瑟琳	车轮	摇晃	她	头	.

但凯瑟琳之轮摇了摇头。

“ ['roʊmæns][ɪz] [ded] , ['roʊmæns][ɪz] [ded] , ['roʊmæns][ɪz] [ded] , ” [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] .

“	Romance	is	dead	,	Romance	is	dead	,	Romance	is	dead	,	”	she	murmured	.
“	浪漫	是	死的	,	浪漫	是	死的	,	浪漫	是	死的	,	”	她	低声说道	.

“浪漫已死，浪漫已死，浪漫已死，”她喃喃自语道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [huː] [θɪŋk] [ðæt] ,

She	was	one	of	those	people	who	think	that	,
她	曾是	一	的	那些	人们	WHO	思考	那	,

她就是那种认为……的人之一。

[ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz] ,

if	you	say	the	same	thing	over	and	over	a	great	many	times	,
如果	你	说	这	相同的	事物	超过	和	超过	一个	伟大的	许多	时代	,

如果你反复说同一件事很多次，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [truː] [ɪn][ðə; ðɪ][end] .

it	becomes	true	in	the	end	.
它	变成	真的	在	这	结尾	.

最终它变成了现实。

['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [ʃɑːrp] , [draɪ] [kɔːf] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [raʊnd] .

Suddenly	,	a	sharp	,	dry	cough	was	heard	,	and	they	all	looked	round	.
突然	,	一个	锋利的	,	干燥	咳嗽	曾是	听到	,	和	他们	全部	看起来	圆形的	.

突然，传来一声尖锐的干咳，他们都回头望去。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][tɔːl] , [ˌsuːpər'sɪliəs] - ['lʊkɪŋ] ['rɑːkɪt] , [huː] [wʌz; wəz][taɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ]

It	came	from	a	tall	,	supercilious	-	looking	Rocket	,	who	was	tied	to	the
它	来了	从	一个	高的	,	傲慢	-	寻找	火箭	,	WHO	曾是	系	到	这

[end][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [stɪk] .

end	of	a	long	stick	.
结尾	的	一个	长的	戳	.

它来自一个身材高大、一脸傲慢的火箭，它被绑在一根长棍的末端。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kɔft] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [meɪd] ['eni] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n]

He	always	coughed	before	he	made	any	observation	,	so	as	to	attract	attention
他	总是	咳嗽	前	他	制成	任何	观察	,	所以	作为	到	吸引	注意力

.

:

.

他每次发表意见前都会咳嗽一声，以引起注意。

“ [ə'hemˌə'həm] ! [ə'hemˌə'həm] !

“	Ahem	!	ahem	!
“	嗯	!	嗯	!

“咳！咳！”

” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['lisnd] [ɪk'sept] [ðə; ðɪ] [pʊr] ['kæθrɪn] [wiːl] , [huː]

”	he	said	,	and	everybody	listened	except	the	poor	Catherine	Wheel	,	who
”	他	说	,	和	大家	听着	除了	这	贫穷的	凯瑟琳	车轮	,	WHO

[wʌz; wəz] [stɪl] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ,

was	still	shaking	her	head	,
曾是	仍然	摇晃	她	头	,

“他说，”大家都听着，除了可怜的凯瑟琳·惠尔，她还在不停地摇头。

[ænd; ənd] ['mɜːrmərɪŋ] , “ ['roʊmæns][ɪz] [ded] . ”

and	murmuring	,	“	Romance	is	dead	.	”
和	淙淙	,	“	浪漫	是	死的	.	”

他喃喃自语道：“浪漫已死。”

“ ['ɔːrdər] ! ['ɔːrdər] ! ” [kraɪd] [aʊt] [ə; eɪ] ['krækər] .

“	Order	!	order	!	”	cried	out	a	Cracker	.
“	命令	!	命令	!	”	哭	出去	一个	饼干	.

“肃静！肃静！”一个白人喊道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['teɪkən][ə; eɪ]

He	was	something	of	a	politician	,	and	had	always	taken	a
他	曾是	某物	的	一个	政治家	,	和	有	总是	已采取	一个

['prɑːmɪnənt][pɑːrt][ɪn][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [ɪ'lɛkʃənz] ,

prominent	part	in	the	local	elections	,
著名的	部分	在	这	当地的	选举	,

他颇具政治家风范，一直积极参与地方选举。

[soʊ][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði]['prɑːpər] [ˌpɑːrlə'mentri] [ɪk'spreʃənz] [tuː; tə][juːz] . -

so	he	knew	the	proper	Parliamentary	expressions	to	use	.	112
所以	他	知道	这	恰当的	议会	表达式	到	使用	.	-

所以他知道应该使用哪些恰当的议会用语。112

“ [kwaɪt] [ded] , ” ['wɪspəd] [ðə; ði] ['kæθrɪn] [wiːl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [sliːp] .

“	Quite	dead	,	”	whispered	the	Catherine	Wheel	,	and	she	went	off	to	sleep	.
“	相当	死的	,	”	低声说道	这	凯瑟琳	车轮	,	和	她	去	离开	到	睡觉	.

“彻底死了，”凯瑟琳之轮低语道，然后她就睡着了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪkt] ['saɪləns] , [ðə; ði] ['rɑːkɪt] [kɔft] [ə; eɪ][θɜːrd] [taɪm]

As	soon	as	there	was	perfect	silence	,	the	Rocket	coughed	a	third	time
作为	很快	作为	那里	曾是	完美的	沉默	,	这	火箭	咳嗽	一个	第三	时间

[ænd; ənd][bɪ'gæn] .

and	began	.
和	开始	.

周围一片寂静之后，火箭第三次咳嗽了一声，然后开始行动。

[hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [sloʊ] , [dɪ'stɪŋkt] [vɔɪs] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]['dik,teitiŋ][hɪz; ɪz]

He	spoke	with	a	very	slow	,	distinct	voice	,	as	if	he	was	dictating	his
他	辐	和	一个	非常	慢的	,	清楚的	嗓音	,	作为	如果	他	曾是	口述	他的

['mɛmˌwɑːrz] ,

memoirs	,
回忆录	,

他说话的声音很慢，但很清晰，仿佛在口述他的回忆录。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	always	looked	over	the	shoulder	of	the	person	to	whom	he	was
和	总是	看起来	超过	这	肩膀	的	这	人	到	谁	他	曾是

['tɔːkɪŋ] .

talking	.
说	.

他总是不时地回头看看正在和他说话的人。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['mænər] .

In	fact	,	he	had	a	most	distinguished	manner	.
在	事实	,	他	有	一个	最多	杰出的	方式	.

事实上，他举止非常优雅。

“ [haʊ] ['fɔːrtʃənət] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːkt] ,

“	How	fortunate	it	is	for	the	King's	son	,	”	he	remarked	,
“	如何	幸运	它	是	为了	这	国王学院	儿子	,	”	他	评论	,

“国王的儿子真是幸运啊，”他说道。

“ [ðæt] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi][let] [ɔːf] !
“ that he is to be married on the very day on which I am to be let off !
“ 那 他 是 到 是 已婚 在 这 非常 天 在 哪个 我 是 到 是 让 离开 !

“他结婚的那天，正是我获释的那天！”

['riːəli] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [bɪ'fɔːrhænd] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [tɜːrnd] [aʊt]
Really , if it had been arranged beforehand , it could not have turned out
真的 , 如果 它 有 到过 安排 预先 , 它 可以 不是 有 转向 出去
['betər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;
better for him ;
更好的 为了 他 ;

事实上，如果这是事先安排好的，对他来说也不可能有比这更好的结果了；

[bʌt; bət]['prɪnsəz][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['lʌki] . ”
but Princes are always lucky . ”
但 王子们 是 总是 幸运的 . ”

但王子总是很幸运的。

“ [dɪr] [ˌem 'iː] ! ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][skwɪb] , “ [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt][ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] ,
“ Dear me ! ” said the little Squib , “ I thought it was quite the other way ,
“ 亲爱的 我 ! ” 说 这 小的 爆破 , “ 我 想法 它 曾是 相当 这 其他 方式 ,

“我的天哪！”小哑炮说，“我以为情况正好相反。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][let] [ɔːf][ɪn][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['ɑːnər] . ”
and that we were to be let off in the Prince's honour . ”
和 那 我们 是 到 是 让 离开 在 这 王子的 荣誉 . ”

为了表彰王子的功绩，我们将被释放。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][soʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] ['ænsər] ; “ [ɪn'diːd] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt]
“ It may be so with you , ” he answered ; “ indeed , I have no doubt that
“ 它 可能 是 所以 和 你 , ” 他 回答 ; “ 的确 , 我 有 不 怀疑 那
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
it is ,
它 是 ,

“也许你的情况就是这样，”他回答说；“事实上，我毫不怀疑就是这样。”

[bʌt; bət] with113
but with113
但 with113

但有113

[ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfrənt] .
me it is different .
我 它 是 不同的 .

对我来说却不一样。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['rɑːkɪt] , [ænd; ənd] [kʌm] [ʌv; əv][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['perənts] .
I am a very remarkable Rocket , and come of remarkable parents .
我 是 一个 非常 卓越 火箭 , 和 来 的 卓越 父母 .

我是一头非常出色的火箭，我的父母也非常出色。

[maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['selɪbreɪtɪd] ['kæθrɪn] [wiːl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [deɪ] ,
My mother was the most celebrated Catherine Wheel of her day ,
我的 母亲 曾是 这 最多 著名 凯瑟琳 车轮 的 她 天 ,

我母亲是她那个时代最著名的凯瑟琳轮舞者，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'naʊnd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['greɪsf(ə)l] ['dænsɪŋ] .
and was renowned for her graceful dancing .
和 曾是 著名 为了 她 优美 跳舞 .

她以优美的舞姿而闻名。

[wen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [greɪt] ['pʌblɪk] [ə'pɪrəns] [ʃiː; ʃi] [spʌn] [raʊnd] [ˌnaɪn'tiːn] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi]

When	she	made	her	great	public	appearance	she	spun	round	nineteen	times	before	she
什么时候	她	制成	她	伟大的	民众	外貌	她	旋转	圆形的	十九	时代	前	她

[went] [aʊt] ,

went	out	,
去	出去	,

她盛大亮相时，出门前原地转了十九圈。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [soʊ] [ʃiː; ʃi] [θruː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] ['sev(ə)n] [pɪŋk] [stɑːrz] .

and	each	time	that	she	did	so	she	threw	into	the	air	seven	pink	stars	.
和	每个	时间	那	她	做过	所以	她	扔	进入	这	空气	七	粉色的	明星	.

每次这样做时，她都会向空中抛出七颗粉红色的星星。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [θriː] [fiːt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [ɪn] [daɪ'æmɪtər] , [ænd; ənd] [meɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veri] [best]

She	was	three	feet	and	a	half	in	diameter	,	and	made	of	the	very	best
她	曾是	三	脚	和	一个	一半	在	直径	,	和	制成	的	这	非常	最好的

['gʌnpaʊdər] .

gunpowder	.
火药	.

她的直径为三英尺半，由最好的火药制成。

[maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['rɑːkɪt] [laɪk] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [frentʃ] [ɪk'strækʃ(ə)n] .

My	father	was	a	Rocket	like	myself	,	and	of	French	extraction	.
我的	父亲	曾是	一个	火箭	喜欢	我	,	和	的	法语	萃取	.

我父亲和我一样是火箭队成员，而且是法国后裔。

[hiː; hi] [fluː] [soʊ] [haɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [kʌm] [daʊn]

He	flew	so	high	that	the	people	were	afraid	that	he	would	never	come	down
他	飞翔	所以	高的	那	这	人们	是	害怕的	那	他	会	绝不	来	向下

[ə'gen] .

again	.
再次	.

他飞得那么高，人们都担心他再也降落不下来了。

[hiː; hi] [dɪd] , [ðoʊ] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kaɪndli] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

He	did	,	though	,	for	he	was	of	a	kindly	disposition	,
他	做过	,	尽管	,	为了	他	曾是	的	一个	亲切地	处置	,

但他确实这么做了，因为他心地善良。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [moʊst] ['brɪliənt] [dɪ'sent] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['goʊldən] [reɪn] .

and	he	made	a	most	brilliant	descent	in	a	shower	of	golden	rain	.
和	他	制成	一个	最多	杰出的	下降	在	一个	淋浴	的	金的	雨	.

他伴着金色的雨水，以最精彩的方式降落下来。

[ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [roʊt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [pər'fɔːrməns] [ɪn] ['veri] ['flætərɪŋ] [tɜːrmz] .

The	newspapers	wrote	about	his	performance	in	very	flattering	terms	.
这	报纸	写道	关于	他的	表现	在	非常	奉承	条款	.

报纸对他的表现给予了非常高的评价。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [kɔːrt] [gə'zet] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] - [ɑːrt] . ”

Indeed	,	the	Court	Gazette	called	him	a	triumph	of	Pylotechnic	art	.	”
的确	,	这	法庭	公报	称为	他	一个	胜利	的	-	艺术	.	”

事实上，《宫廷公报》称他为烟火艺术的胜利者。

“ [ˌpaɪrə'teknɪk] , [ˌpaɪrə'teknɪk] , [juː; jʊ] [miːn] , ” said114

“	Pyrotechnic	,	Pyrotechnic	,	you	mean	,	”	said114
“	烟火	,	烟火	,	你	意思是	,	”	said114

“你是说烟火，烟火吗？”114说道

[ə; eɪ][beŋ'gɔːl] [laɪt]

a	Bengal	Light
一个	孟加拉	光

孟加拉之光

; “ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌpaɪrə'teknɪk] , [fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][maɪ] [oʊn] ['kænɪstər] . ”
; “ 我 知道 它 是 烟火 , 为了 我 锯 它 书面 在 我的 自己的 罐 . ”

“我知道这是烟火，因为我看到我的罐子上写着呢。”

“ [wel] , [aɪ] [sed] - , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] , [ɪn][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] ,
“ 出色地 , 我 说 - , ” 回答 这 火箭 , 在 一个 严重 语气 的 嗓音 ,

“我说的是烟火，”火箭用严肃的语气回答道。

[ænd; ənd][ðə; ði][beŋ'gɔːl] [laɪt] [felt][soʊ] [krʌʃt] [ðæt] [hiː; hi][bɪ'gæn][æt; ət][wʌns][tuː; tə] ['bʊli] [ðə; ði]
and 和 | the 这 | Bengal 孟加拉 | Light 光 | felt 毛毡 | so 所以 | crushed 碎 | that 那 | he 他 | began 开始 | at 在 | once 一次 | to 到 | bully 欺负 | the 这

['lɪt(ə)l] [skwibz] ,
little 小的 | squibs 爆破片 | ,

孟加拉之光感到无比沮丧，于是立刻开始欺负那些小家伙们。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
in 在 | order 命令 | to 到 | show 展示 | that 那 | he 他 | was 曾是 | still 仍然 | a 一个 | person 人 | of 的 | some 一些 | importance 重要性 | .

为了表明他仍然是一个重要人物。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] , “ [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] — — [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ]
“ 我 曾是 说 , ” 持续 这 火箭 , “ 我 曾是 说 — — 什么 曾是 我

['seɪɪŋ] ? ”
saying 说 | ? | ”

“我刚才说，”火箭继续说道，“我刚才说——我刚才说什么来着？”

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [jɔːr'self] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['roʊmən]['kænd(ə)l] .
“ 你 是 说 关于 你自己 , ” 回复 这 罗马 蜡烛 .

“你刚才说的是你自己，”罗马蜡烛回答道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [aɪ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'skʌsɪŋ] [sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] ['sʌbdʒekt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]
“ 的 课程 ; 我 知道 我 曾是 讨论 一些 有趣的 主题 什么时候 我 曾是

[soʊ] ['ruːdli] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
so 所以 | rudely 粗鲁地 | interrupted 中断 | .

“当然；我知道自己正在讨论一些有趣的话题，却被如此粗鲁地打断了。”

[aɪ] [heɪt] ['ruːdnəs] [ænd; ənd][bæd] ['mænərz] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'striːmli]
I 我 | hate 恨 | rudeness 粗鲁 | and 和 | bad 坏的 | manners 礼仪 | of 的 | every 每一个 | kind 种类 | , | for 为了 | I 我 | am 是 | extremely 极其

['sensətɪv] .
sensitive 敏感的 | .

我极其厌恶各种粗鲁无礼的行为，因为我非常敏感。

[noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][ɪz][soʊ] ['sensətɪv] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ,
No 不 | one 一 | in 在 | the 这 | whole 所有的 | world 世界 | is 是 | so 所以 | sensitive 敏感的 | as 作为 | I 我 | am 是 | ,

全世界没有人比我更敏感。

[aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] . ”
I 我 | am 是 | quite 相当 | sure 当然 | of 的 | that 那 | . | ”

我对此非常肯定。

“ [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] ['sensətɪv] ['pɜːrs(ə)n] ? ” [sed] [ðə; ði] ['krækər] [tuː; tə][ðə; ði]['roʊmən]['kænd(ə)l] .

“	What	is	a	sensitive	person	?	”	said	the	Cracker	to	the	Roman	Candle	.
“	什么	是	一个	敏感的	人	?	”	说	这	饼干	到	这	罗马	蜡烛	.

“什么是敏感的人？”爆竹问罗马蜡烛。

“ [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz] corns115

“	A	person	who	,	because	he	has	corns115
“	一个	人	WHO	,	因为	他	有	corns115

“一个人，因为他有鸡眼115

[hɪm'self] , ['ɔːlweɪz] [tredz] [ɑːn] ['ʌðər] ['piːpəlz] [toʊz] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['roʊmən]['kænd(ə)l][ɪn][ə; eɪ]

himself	,	always	treads	on	other	people's	toes	,	”	answered	the	Roman	Candle	in	a
他自己	,	总是	踏板	在	其他	人们的	脚趾	,	”	回答	这	罗马	蜡烛	在	一个

[loʊ] ['wɪspər] ;

low	whisper	;
低的	耳语	;

“他自己总是踩到别人的脚趾头，”罗马蜡烛低声回答道；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['krækər] ['nɪrli] [ɪk'sploʊdɪd][wɪð; wɪθ] ['læftər] .

and	the	Cracker	nearly	exploded	with	laughter	.
和	这	饼干	几乎	爆炸了	和	笑声	.

而那个饼干人几乎笑得爆炸了。

“ [preɪ] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['læfɪŋ] [æt; ət] ? ” [in'kwaiəd][ðə; ði] ['rɑːkɪt] ; “ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['læfɪŋ] .

“	Pray	,	what	are	you	laughing	at	?	”	inquired	the	Rocket	;	“	I	am	not	laughing	.
“	祈祷	,	什么	是	你	笑	在	?	”	询问	这	火箭	;	“	我	是	不是	笑	.

”

”

”

“请问，你在笑什么？”火箭问道。“我没笑。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['læfɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['krækər] .

“	I	am	laughing	because	I	am	happy	,	”	replied	the	Cracker	.
“	我	是	笑	因为	我	是	快乐的	,	”	回复	这	饼干	.

“我笑是因为我高兴，”饼干先生回答道。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['selfɪʃ] ['riːz(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] ['æŋgrəli] .

“	That	is	a	very	selfish	reason	,	”	said	the	Rocket	angrily	.
“	那	是	一个	非常	自私	原因	,	”	说	这	火箭	愤怒地	.

“那真是个非常自私的理由，”火箭生气地说。

“ [wʌt] [raɪt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] ?

“	What	right	have	you	to	be	happy	?
“	什么	正确的	有	你	到	是	快乐的	?

你有什么权利感到快乐?

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['ʌðər] .

You	should	be	thinking	about	others	.
你	应该	是	思维	关于	其他的	.

你应该多为别人着想。

[ɪn][fækt] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ˌem 'iː] .

In	fact	,	you	should	be	thinking	about	me	.
在	事实	,	你	应该	是	思维	关于	我	.

事实上，你应该想想我。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][maɪ'self] , [ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [tuː; tə][duː]

I	am	always	thinking	about	myself	,	and	I	expect	everybody	else	to	do
我	是	总是	思维	关于	我	,	和	我	预计	大家	别的	到	做

[ðə; ði] [seɪm] .

the	same	.
这	相同的	.

我总是只想着自己，也希望别人这样做。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] ['sɪmpəθi] .
That is what is called sympathy .
那 是 什么 是 称为 同情 .

这就是所谓的同情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['vɜːrtʃuː] , [ænd; ənd][aɪ] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'griː] .
It is a beautiful virtue , and I possess it in a high degree .
它 是 一个 美丽的 美德 , 和 我 具有 它 在 一个 高的 程度 .

这是一种美好的品德，而我在这方面表现得非常出色。

[sə'poʊz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] , [wʌt] [ə; eɪ]
Suppose , for instance , anything happened to me to - night , what a
认为 , 为了 实例 , 任何事物 发生 到 我 到 - 夜晚 , 什么 一个
[ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər] ['evri] [wʌn] !
misfortune that would be for every one !
不幸 那 会 是 为了 每一个 一 !

例如，假设我今晚出了什么事，那对每个人来说都将是多么不幸啊！

[ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] ['prɪnses] [wʊd] ['nevər][biː; bi] ['hæpi] [ə'gen] , [ðer; ðər] [hoʊl] ['mærid] [laɪf]
The Prince and Princess would never be happy again , their whole married life
这 王子 和 公主 会 绝不 是 快乐的 再次 , 他们的 所有的 已婚 生活
[wʊd] [biː; bi] [spɔɪld] ;
would be spoiled ;
会 是 被宠坏了 ;

王子和公主将永远不再幸福，他们的整个婚姻生活都将毁于一旦；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] , [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] get116
and as for the King , I know he would not get116
和 作为 为了 这 国王 , 我 知道 他 会 不是 get116

至于国王，我知道他不会得到116

['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .
over it .
超过 它 .

超过它。

['riːəli] , [wen] [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ɑːn][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][maɪ][pə'zɪʃ(ə)n] ,
Really , when I begin to reflect on the importance of my position ,
真的 , 什么时候 我 开始 到 反映 在 这 重要性 的 我的 位置 ,

真的，当我开始思考我所处职位的重要性时，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlmoʊst] [muːvd] [tuː; tə] [terz] . ”
I am almost moved to tears . ”
我 是 几乎 已搬 到 眼泪 . ”

我几乎感动得热泪盈眶。

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] ['pleʒər] [tuː; tə] ['ʌðər] , ” [kraɪd][ðə; ði]['roʊmən]['kænd(ə)l] ,
“ If you want to give pleasure to others , ” cried the Roman Candle ,
“ 如果 你 想 到 给 乐趣 到 其他的 , ” 哭 这 罗马 蜡烛 ,

“如果你想给别人带来快乐，”罗马蜡烛喊道，

“ [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [kiːp] [jɔːr'self] [draɪ] . ”
“ you had better keep yourself dry . ”
“ 你 有 更好的 保持 你自己 干燥 . ”

你最好保持身体干燥。

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][beŋ'gɔːl] [laɪt] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] ['betər] ['spɪrɪts] ; “ [ðæt] [ɪz]
“ Certainly , ” exclaimed the Bengal Light , who was now in better spirits ; “ that is
“ 当然 , ” 惊呼 这 孟加拉 光 , WHO 曾是 现在 在 更好的 烈酒 ; “ 那 是
['oʊnli] ['kɑːmən] [sens] . ”
only common sense . ”
仅有的 常见的 感觉 . ”

“当然，”孟加拉之光说道，他现在心情好多了；“这只是常识而已。”

“	['kɑːmən]	[sens]	,	[ɪn'diːd]	!	”	[sed]	[ðə; ði]	['rɑːkɪt]	[ɪn'dɪgnəntli]	;	“	[juː; jʊ]	[fər'get]	[ðæt]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['veri]
“	**Common**	**sense**	**,**	**indeed**	**!**	**”**	**said**	**the**	**Rocket**	**indignantly**	**;**	**“**	**you**	**forget**	**that**	**I**	**am**	**very**
”	常见的	感觉	,	的确	!	”	说	这	火箭	愤慨地	;	“	你	忘记	那	我	是	非常

[ʌn'kɑːmən]	,
uncommon	**,**
罕见	,

“真是常识啊！”火箭愤愤不平地说，“你忘了我可是非常不寻常的！”

[ænd; ənd]	['veri]	[rɪ'mɑːrkəb(ə)l]	.
and	**very**	**remarkable**	**.**
和	非常	卓越	.

非常出色。

[waɪ]	,	['enibɑːdi]	[kæn; kən][hæv; həv]	['kɑːmən]	[sens]	,	[prə'vaɪdɪd]	[ðæt]	[ðeɪ]	[hæv; həv][noʊ]
Why	**,**	**anybody**	**can**	**have**	**common**	**sense**	**,**	**provided**	**that**	**they**	**have**	**no**
为什么	,	任何人	能	有	常见的	感觉	,	假如	那	他们	有	不

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]	.
imagination	**.**
想像力	.

为什么呢？任何人都可以拥有常识，只要他们没有想象力。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]	,	[fɔːr; fər][aɪ]['nevər]	[θɪŋk]	[ʌv; əv]	[θɪŋz]	[æz; əz]	[ðeɪ]	['riːəli]	[ɑːr; ər]	;
But	**I**	**have**	**imagination**	**,**	**for**	**I**	**never**	**think**	**of**	**things**	**as**	**they**	**really**	**are**	**;**
但	我	有	想像力	,	为了	我	绝不	思考	的	事物	作为	他们	真的	是	;

但我富有想象力，因为我从不按事物本来的样子去思考；

[aɪ]	['ɔːlweɪz]	[θɪŋk]	[ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz]	['biːɪŋ]	[kwaɪt]	['dɪfrənt]	.
I	**always**	**think**	**of**	**them**	**as**	**being**	**quite**	**different**	**.**
我	总是	思考	的	他们	作为	存在	相当	不同的	.

我一直觉得它们截然不同。

[æz; əz][fɔːr; fər]	['kiːpɪŋ]	[maɪ'self][draɪ]	,
As	**for**	**keeping**	**myself**	**dry**	**,**
作为	为了	保持	我	干燥	,

至于如何保持身体干燥，

[ðer; ðər][ɪz]	['evɪdəntli]	[noʊ][wʌn]	[hɪr]	[huː]	[kæn; kən][æt; ət][ɔːl]	[ə'priːʃieɪt]	[æn; ən][ɪ'moʊʃən(ə)l]	['neɪtʃər]	.
there	**is**	**evidently**	**no**	**one**	**here**	**who**	**can**	**at**	**all**	**appreciate**	**an**	**emotional**	**nature**	**.**
那里	是	显然	不	一	这里	WHO	能	在	全部	欣赏	一个	情绪	自然	.

显然，这里没有人能够理解情感的本质。

['fɔːrtʃənətli]	[fɔːr; fər][maɪ'self]	,	[aɪ][dəunt]	[ker]	.
Fortunately	**for**	**myself**	**,**	**I**	**don't**	**care**	**.**
幸运的是	为了	我	,	我	不	关心	.

幸运的是，我并不在意。

[ðə; ði]['oʊnli]	[θɪŋ]	[ðæt]	[sə'steinz]	one117
The	**only**	**thing**	**that**	**sustains**	**one117**
这	仅有的	事物	那	维持	one117

唯一能维持一个人的东西117

[θruː]	[laɪf][ɪz][ðə; ði]	['kɑːnʃəsnəs]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[ɪ'mens]	[ɪnˌfɪri'ɔːrəti]	[ʌv; əv]['evribɑːdi; 'evribʌdi]	[els]
through	**life**	**is**	**the**	**consciousness**	**of**	**the**	**immense**	**inferiority**	**of**	**everybody**	**else**
通过	生活	是	这	意识	的	这	巨大	自卑	的	大家	别的

,
,
,

人生中始终存在着一种意识，那就是觉得自己比任何人都要渺小。

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[ɪz][ə; eɪ]	['fiːlɪŋ]	[aɪ][hæv; həv]	['ɔːlweɪz]	['kʌltɪveɪtɪd]	.
and	**this**	**is**	**a**	**feeling**	**I**	**have**	**always**	**cultivated**	**.**
和	这	是	一个	感觉	我	有	总是	栽培	.

而这正是我一直以来努力培养的一种感觉。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ][hæv; həv]['eni] ['hɑːrts] .
But **none** **of** **you** **have** **any** **hearts** **.**
但 没有任何 的 你 有 任何 心 .

但你们中没有一个人有良心。

[hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['meri] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd]
Here **you** **are** **laughing** **and** **making** **merry** **just** **as** **if** **the** **Prince** **and**
这里 你 是 笑 和 制作 欢乐 只是 作为 如果 这 王子 和
['prɪnses] [hæd; həd][nɑːt][dʒʌst] [bɪn] ['mærid] . ”
Princess **had** **not** **just** **been** **married** **.** **”**
公主 有 不是 只是 到过 已婚 . ”

你们在这里欢声笑语，仿佛王子和公主并非刚刚结婚一般。

“ [wel] , ['riːəli] , ” [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ][smɔːl]['faɪər] - [bə'luːn] , “ [waɪ] [nɑːt] ?
“ **Well** **,** **really** **,** **”** **exclaimed** **a** **small** **Fire** **-** **balloon** **,** **“** **why** **not** **?**
“ 出色地 , 真的 , ” 惊呼 一个 小的 火 - 气球 , “ 为什么 不是 ?

“嗯，真的，”一个小火球惊呼道，“为什么不呢？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][moʊst]['dʒɔɪfl] [ə'keɪʒn] ,
It **is** **a** **most** **joyful** **occasion** **,**
它 是 一个 最多 快乐 场合 ,

这是一个非常喜庆的时刻。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔːr] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [er] [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði][stɑːrz][ɔːl][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
and **when** **I** **soar** **up** **into** **the** **air** **I** **intend** **to** **tell** **the** **stars** **all** **about** **it** **.**
和 什么时候 我 翱翔 向上 进入 这 空气 我 打算 到 告诉 这 明星 全部 关于 它 .

当我翱翔天际之时，我打算把这一切都告诉群星。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðem; ðəm]['twɪŋk(ə)l] [wen] [aɪ] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'baʊt][ðə; ði] ['prɪti] [braɪd] . ”
You **will** **see** **them** **twinkle** **when** **I** **talk** **to** **them** **about** **the** **pretty** **bride** **.** **”**
你 将要 看 他们 闪烁 什么时候 我 讲话 到 他们 关于 这 漂亮的 新娘 . ”

当我跟他们谈起那位漂亮的新娘时，你会看到他们眼中闪烁着光芒。

“ [ɑː] ! [wʌt] [ə; eɪ]['trɪviəl] [vjuː] [ʌv; əv][laɪf] ! ” [sed] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] ;
“ **Ah** **!** **what** **a** **trivial** **view** **of** **life** **!** **”** **said** **the** **Rocket** **;**
“ 啊 ! 什么 一个 琐碎的 看法 的 生活 ! ” 说 这 火箭 ;

“啊！多么肤浅的人生观啊！”火箭说道；

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [wʌt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] .
“ **but** **it** **is** **only** **what** **I** **expected** **.**
“ 但 它 是 仅有的 什么 我 预期的 .

“但这正合我意。”

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][juː; jʊ] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər]['hɑːloʊ][ænd; ənd]['empti] .
There **is** **nothing** **in** **you** **;** **you** **are** **hollow** **and** **empty** **.**
那里 是 没有什么 在 你 ; 你 是 空洞的 和 空的 .

你内心空虚，毫无生气。

[waɪ] ,
Why **,**
为什么 ,

为什么，

[pər'hæps][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] ['prɪnses] [meɪ] [goʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] [ðer; ðər][ɪz]
perhaps **the** **Prince** **and** **Princess** **may** **go** **to** **live** **in** **a** **country** **where** **there** **is**
也许 这 王子 和 公主 可能 去 到 居住 在 一个 国家 在哪里 那里 是
[ə; eɪ] [diːp] ['rɪvər] ,
a **deep** **river** **,**
一个 深的 河 ,

或许王子和公主会去一个有深河的国家居住。

[ænd; ənd][pər'hæps] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][wʌn] only118

and	perhaps	they	may	have	one	only118
和	也许	他们	可能	有	一	only118

或许他们只有一个118

[sʌn] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fer] - ['herd] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ]['vaɪələt] [aɪz] [laɪk][ðə; ði] [prɪns] [hɪm'self] ;

son	,	a	little	fair	-	haired	boy	with	violet	eyes	like	the	Prince	himself	;
儿子	,	一个	小的	公平的	-	头发	男生	和	紫色	眼睛	喜欢	这	王子	他自己	;

儿子，一个金发碧眼的小男孩，像王子本人一样；

[ænd; ənd][pər'hæps][sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi] [meɪ] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nɜːrs] ;

and	perhaps	some	day	he	may	go	out	to	walk	with	his	nurse	;
和	也许	一些	天	他	可能	去	出去	到	走	和	他的	护士	;

也许有一天，他会和他的护士一起出去散步；

[ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði] [nɜːrs] [meɪ] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] ['ʌndər][ə; eɪ] [greɪt] ['eldər] - [triː] ;

and	perhaps	the	nurse	may	go	to	sleep	under	a	great	elder	-	tree	;
和	也许	这	护士	可能	去	到	睡觉	在下面	一个	伟大的	长老	-	树	;

或许护士会在一棵高大的接骨木树下睡着；

[ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [meɪ] [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] ['rɪvər][ænd; ənd][biː; bi] [draʊnd] .

and	perhaps	the	little	boy	may	fall	into	the	deep	river	and	be	drowned	.
和	也许	这	小的	男生	可能	落下	进入	这	深的	河	和	是	溺水	.

或许这个小男孩会掉进深河里溺水身亡。

[wʌt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] !

What	a	terrible	misfortune	!
什么	一个	糟糕的	不幸	!

真是太不幸了！

[pʊr] ['piːp(ə)l] , [tuː; tə] [luːz] [ðer; ðər]['oʊnli][sʌn] !

Poor	people	,	to	lose	their	only	son	!
贫穷的	人们	,	到	失去	他们的	仅有的	儿子	!

可怜的一家人，失去了他们唯一的儿子！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [tuː] ['dredf(ə)l] !

It	is	really	too	dreadful	!
它	是	真的	也	可怕	!

真是太可怕了！

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [get]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] . ”

I	shall	never	get	over	it	.	”
我	将	绝不	得到	超过	它	.	”

我永远也无法释怀。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt][lɔːst][ðer; ðər]['oʊnli][sʌn] , ” [sed] [ðə; ði]['roʊmən]['kænd(ə)l] ;

“	But	they	have	not	lost	their	only	son	,	”	said	the	Roman	Candle	;
“	但	他们	有	不是	丢失的	他们的	仅有的	儿子	,	”	说	这	罗马	蜡烛	;

“但他们并没有失去他们唯一的儿子，”罗马蜡烛说道；

“ [noʊ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] . ”

“	no	misfortune	has	happened	to	them	at	all	.	”
“	不	不幸	有	发生	到	他们	在	全部	.	”

“他们一点不幸都没有发生。”

“ [aɪ]['nevər] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] , ” [rɪ'plaɪd][ðə; ði] ['rɑːkɪt] ; “ [aɪ] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] .

“	I	never	said	that	they	had	,	”	replied	the	Rocket	;	“	I	said	that	they	might	.
“	我	绝不	说	那	他们	有	,	”	回复	这	火箭	;	“	我	说	那	他们	可能	.

“我从没说过他们已经做到了，”火箭回答说；“我说的是他们可能会做到。”

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːst] [ðer; ðər] ['oʊnli] [sʌn] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [noʊ] [juːz] [ɪn] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [mɔːr]

If	they	had	lost	their	only	son	there	would	be	no	use	in	saying	anything	more
如果	他们	有	丢失的	他们的	仅有的	儿子	那里	会	是	不	使用	在	说	任何事物	更多的

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] .

about	the	matter	.
关于	这	事情	.

如果他们失去了唯一的儿子，那么再多说什么也没有意义了。

[aɪ] [heɪt] ['piːp(ə)l] [huː] [kraɪ] ['oʊvər] [spɪlt] [mɪlk] .

I	hate	people	who	cry	over	spilt	milk	.
我	恨	人们	WHO	哭	超过	洒了	牛奶	.

我讨厌为打翻的牛奶哭泣的人。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [luːz] [ðer; ðər] ['oʊnli] [sʌn] , [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌeɪ 'em] [mʌtʃ]

But	when	I	think	that	they	might	lose	their	only	son	,	I	certainly	am	much
但	什么时候	我	思考	那	他们	可能	失去	他们的	仅有的	儿子	,	我	当然	是	很多

[ə'fektɪd] . ”

affected	.	”
做作的	.	”

但每当想到他们可能会失去唯一的儿子，我就感到非常难过。

“ [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [ɑːr; ər] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [beŋ'gɔːl] [laɪt] . -

“	You	certainly	are	!	”	cried	the	Bengal	Light	.	119
“	你	当然	是	!	”	哭	这	孟加拉	光	.	-

“你当然是！”孟加拉之光喊道。119

“ [ɪn] [fækt] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [moʊst] [ə'fektɪd] ['pɜːrs(ə)n] [aɪ] ['evər] [met] . ”

“	In	fact	,	you	are	the	most	affected	person	I	ever	met	.	”
“	在	事实	,	你	是	这	最多	做作的	人	我	曾经	遇见	.	”

“事实上，你是我见过的最受影响的人。”

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['ruːdɪst] ['pɜːrs(ə)n] [aɪ] ['evər] [met] , ” [sed] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] ,

“	You	are	the	rudest	person	I	ever	met	,	”	said	the	Rocket	,
“	你	是	这	最粗鲁	人	我	曾经	遇见	,	”	说	这	火箭	,

“你是我见过的最粗鲁的人，”火箭说道。

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [maɪ] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [prɪns] . ”

“	and	you	cannot	understand	my	friendship	for	the	Prince	.	”
“	和	你	不能	理解	我的	友谊	为了	这	王子	.	”

“你无法理解我对王子的友谊。”

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [dəunt] ['iːv(ə)n] [noʊ] [hɪm; ɪm] , ” [grauld] [ðə; ði] ['roʊmən] ['kænd(ə)l] .

“	Why	,	you	don't	even	know	him	,	”	growled	the	Roman	Candle	.
“	为什么	,	你	不	甚至	知道	他	,	”	咆哮	这	罗马	蜡烛	.

“你根本不认识他，”罗马蜡烛咆哮道。

“ [aɪ] ['nevər] [sed] [aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] .

“	I	never	said	I	knew	him	,	”	answered	the	Rocket	.
“	我	绝不	说	我	知道	他	,	”	回答	这	火箭	.

“我从没说过我认识他，”火箭回答道。

“ [aɪ] [der] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [frend] [æt; ət] [ɔːl] .

“	I	dare	say	that	if	I	knew	him	I	should	not	be	his	friend	at	all	.
“	我	敢	说	那	如果	我	知道	他	我	应该	不是	是	他的	朋友	在	全部	.

“我敢说，如果我认识他，我绝对不会和他做朋友。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs] [θɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [wʌnz] [frendz] . ”

It	is	a	very	dangerous	thing	to	know	one's	friends	.	”
它	是	一个	非常	危险的	事物	到	知道	一个人的	朋友们	.	”

了解自己的朋友是一件非常危险的事情。

“ [juː; jʊ][hæd; həd] ['riːəli] ['betər] [kiːp] [jɔːr'self] [draɪ] , ” [sed] [ðə; ði]['faɪər] - [bə'luːn] .

“	You	had	really	better	keep	yourself	dry	,	”	said	the	Fire	-	balloon	.
“	你	有	真的	更好的	保持	你自己	干燥	,	”	说	这	火	-	气球	.

“你最好还是保持身体干燥，”火气球说道。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] . ”

“	That	is	the	important	thing	.	”
“	那	是	这	重要的	事物	.	”

“那才是最重要的。”

“ ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] ,

“	Very	important	for	you	,	I	have	no	doubt	,	”	answered	the	Rocket	,
“	非常	重要的	为了	你	,	我	有	不	怀疑	,	”	回答	这	火箭	,

“这对你来说非常重要，我毫不怀疑，”火箭回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [wiːp] [ɪf] [aɪ] [tʃuːz] ; ” [ænd; ənd][hiː; hi] ['æktʃuəli] [bɜːrst]['ɪntuː]['riːəl] [terz] ,

“	but	I	shall	weep	if	I	choose	;	”	and	he	actually	burst	into	real	tears	,
“	但	我	将	哭泣	如果	我	选择	;	”	和	他	实际上	爆裂	进入	真实的	眼泪	,

“但我愿意哭，我就会哭；”说着说着，他真的嚎啕大哭起来。

[wɪtʃ] [floʊd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [stɪk] [laɪk] [reɪn] - [drɑːps] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [draʊnd] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['biːtlz] ,

which	flowed	down	his	stick	like	rain	-	drops	,	and	nearly	drowned	two	little	beetles	,
哪个	流动	向下	他的	戳	喜欢	雨	-	滴	,	和	几乎	溺水	二	小的	甲虫	,

水像雨滴一样顺着他的棍子流下来，差点淹死两只小甲虫。

[huː] [wɜːr; wər][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['setɪŋ] [ʌp] [haʊs] [tə'geðər] , -

who	were	just	thinking	of	setting	up	house	together	,	120
WHO	是	只是	思维	的	环境	向上	房子	一起	,	-

他们正打算一起组建家庭，120

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][naɪs][draɪ][spɑːt][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .

and	were	looking	for	a	nice	dry	spot	to	live	in	.
和	是	寻找	为了	一个	好的	干燥	点	到	居住	在	.

我们当时正在寻找一个干燥舒适的居住地。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['truːli][roʊ'mæntɪk]['neɪtʃər] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæθrɪn] [wiːl] ,

“	He	must	have	a	truly	romantic	nature	,	”	said	the	Catherine	Wheel	,
“	他	必须	有	一个	真的	浪漫的	自然	,	”	说	这	凯瑟琳	车轮	,

《凯瑟琳之轮》杂志说：“他一定具有非常浪漫的天性。”

“ [fɔːr; fər][hiː; hi] [wiːps] [wen] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [wiːp] [ə'baʊt] ;

“	for	he	weeps	when	there	is	nothing	at	all	to	weep	about	;
“	为了	他	哭泣	什么时候	那里	是	没有什么	在	全部	到	哭泣	关于	;

“因为他无缘无故地哭泣；

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hiːvd] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ænd; ənd] [θɔːt] [ə'baʊt][ðə; ði] [diːl] [bɑːks] .

”	and	she	heaved	a	deep	sigh	and	thought	about	the	deal	box	.
”	和	她	喘息	一个	深的	叹	和	想法	关于	这	交易	盒子	.

她深深地叹了口气，开始思考交易盒里的事情。

[bʌt; bət][ðə; ði]['roʊmən]['kænd(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][beŋ'gɔːl] [laɪt] [wɜːr; wər][kwaɪt] [ɪn'dɪgnənt] , [ænd; ənd]

But	the	Roman	Candle	and	the	Bengal	Light	were	quite	indignant	,	and
但	这	罗马	蜡烛	和	这	孟加拉	光	是	相当	愤怒	,	和

[kept] ['seɪɪŋ] , “ ['hʌmbʌg] ! ['hʌmbʌg] !

kept	saying	,	“	Humbug	!	humbug	!
保留	说	,	“	骗子	!	骗子	!

但罗马蜡烛和孟加拉之光却非常愤慨，不停地说：“胡说八道！胡说八道！”

” [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] .

”	at	the	top	of	their	voices	.
”	在	这	顶部	的	他们的	声音	.

“他们扯着嗓子喊。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'striːmli] ['præktɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [wen'evər] [ðeɪ] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ðeɪ]
They **were** **extremely** **practical** **,** **and** **whenever** **they** **objected** **to** **anything** **they**
他们 是 极其 实际的 , 和 每当 他们 反对 到 任何事物 他们
[kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ['hʌmbʌg] .
called **it** **humbug** **.**
称为 它 骗子 .

他们非常务实，每当他们反对某件事时，都会称之为胡说八道。

[ðen] [ðə; ði] [muːn] [roʊz] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['sɪlvər] [ʃiːld] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑːrz] [bɪ'gæn] [tuː; tə]
Then **the** **moon** **rose** **like** **a** **wonderful** **silver** **shield** **;** **and** **the** **stars** **began** **to**
然后 这 月亮 玫瑰 喜欢 一个 精彩的 银 盾 ; 和 这 明星 开始 到
[ʃaɪn] ,
shine **,**
闪耀 ,

随后，月亮像一面美丽的银色盾牌升起；群星也开始闪耀。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pæləs] .
and **a** **sound** **of** **music** **came** **from** **the** **palace** **.**
和 一个 声音 的 音乐 来了 从 这 宫殿 .

宫殿里传来音乐声。

[ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] ['prɪnses] [wɜːr; wər] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ðə; ði] [dæns] .
The **Prince** **and** **Princess** **were** **leading** **the** **dance** **.**
这 王子 和 公主 是 领导 这 舞蹈 .

王子和公主领舞。

[ðeɪ] [dɑːnst] [soʊ] ['bjuːtɪfli] [ðæt] [ðə; ði] [tɔːl] [waɪt] ['liliz] [piːpt] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd]
They **danced** **so** **beautifully** **that** **the** **tall** **white** **lilies** **peeped** **in** **at** **the** **window** **and**
他们 跳舞 所以 非常漂亮 那 这 高的 白色的 百合花 偷窥 在 在 这 窗户 和
[wɑːtʃt] [ðem; ðəm] ,
watched **them** **,**
观看 他们 ,

她们舞姿如此优美，连高高的白色百合花都从窗户里探出头来，注视着她们。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [red] ['pɔpiːz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [biːt] [taɪm] .
and **the** **great** **red** **poppies** **nodded** **their** **heads** **and** **beat** **time** **.**
和 这 伟大的 红色的 罂粟花 点头 他们的 头部 和 打 时间 .

鲜红的大罂粟花点着头，打着节拍。

[ðen] [ten] [ə'klɔk, əu-] [strʌk] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪ'levə)n] , -
Then **ten** **o'clock** **struck** **,** **and** **then** **eleven** **,** **121**
然后 十 点钟 击 , 和 然后 十一 , -

然后十点钟响了，接着是十一点，121

[ænd; ənd] [ðen] [twelv] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] [stroʊk] [ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] ['evri] [wʌn] [keɪm] [aʊt]
and **then** **twelve** **,** **and** **at** **the** **last** **stroke** **of** **midnight** **every** **one** **came** **out**
和 然后 十二 , 和 在 这 最后的 中风 的 午夜 每一个 一 来了 出去
[ɑːn] [ðə; ði] ['terəs] ,
on **the** **terrace** **,**
在 这 阳台 ,

然后是十二点，午夜钟声敲响的那一刻，所有人都走到了露台上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌpaɪrə'teknɪst] .
and **the** **King** **sent** **for** **the** **Royal** **Pyrotechnist** **.**
和 这 国王 发送 为了 这 皇家 烟火技师 .

于是国王召来了皇家烟火师。

“ [let] [ðə; ði]['faɪərwɜːrks][bɪ'gɪn] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌpaɪrə'teknɪst] [meɪd] [ə; eɪ]
“ Let the fireworks begin , ” said the King ; and the Royal Pyrotechnist made a
“ 让 这 烟花 开始 , ” 说 这 国王 ; 和 这 皇家 烟火技师 制成 一个
[loʊ] [baʊ; boʊ] ,
low bow ,
低的 弓 ,

“燃放烟火吧！”国王说道；皇家烟火师深深鞠了一躬。

[ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːrdn] .
and marched down to the end of the garden .
和 行军 向下 到 这 结尾 的 这 花园 .

然后列队走到花园尽头。

[hiː; hi][hæd; həd][sɪks] [ə'tendənts] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
He had six attendants with him ,
他 有 六 服务员 和 他 ,

他身边有六名侍从，

[iːtʃ] [ʌv; əv] [huːm] ['kærid] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] [tɔːrtʃ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [poʊl] .
each of whom carried a lighted torch at the end of a long pole .
每个 的 谁 携带 一个 照明 火炬 在 这 结尾 的 一个 长的 极 .

他们每人都手持一根长杆，杆的末端挂着点燃的火炬。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [dɪ'spleɪ] .
It was certainly a magnificent display .
它 曾是 当然 一个 壮丽 展示 .

这的确是一场精彩绝伦的表演。

[wɪz] !
Whizz !
呼啸 !

呼啸！

[wɪz] !
Whizz !
呼啸 !

呼啸！

[went] [ðə; ði] ['kæθrɪn] [wiːl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spʌn] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] .
went the Catherine Wheel , as she spun round and round .
去 这 凯瑟琳 车轮 , 作为 她 旋转 圆形的 和 圆形的 .

凯瑟琳轮转着，不停地旋转。

[buːm] !
Boom !
繁荣 !

繁荣！

[buːm] ! [went] [ðə; ði]['roʊmən]['kænd(ə)l] .
Boom ! went the Roman Candle .
繁荣 ! 去 这 罗马 蜡烛 .

砰！罗马烟火燃尽了。

[ðen] [ðə; ði] [skwibz] [dɑːnst] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][beŋ'gɔːl] [laɪts] [meɪd]
Then the Squibs danced all over the place , and the Bengal Lights made
然后 这 爆破片 跳舞 全部 超过 这 地方 , 和 这 孟加拉 灯 制成
['evriθɪŋ] [lʊk] ['skɑːrlət] .
everything look scarlet .
一切 看 猩红 .

然后，闪光灯四处飞舞，孟加拉灯光把一切都染成了猩红色。

“ [gʊd] - [baɪ] , ” [kraɪd][ðə; ði]['faɪər] - [bə'luːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔːd] [ə'weɪ] , ['drɑːpɪŋ] ['taɪni] [bluː]
“ Good - bye , ” cried the Fire - balloon as he soared away , dropping tiny blue
“ 好的 - 再见 , ” 哭 这 火 - 气球 作为 他 飙升 离开 , 下降 微小的 蓝色的
[spɑːrks] .
sparks .
火花 .

“再见！”火气球一边喊着，一边腾空而起，溅起阵阵蓝色火花。

[bæŋ] ! [bæŋ] ! ['ænsər] [ðə; ði] ['krækərz] , [huː] [wɜːr; wər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪ'mensli] .
Bang ! Bang ! answered the Crackers , who were enjoying themselves immensely .
砰 ! 砰 ! 回答 这 饼干 , WHO 是 享受 他们自己 非常 .

“砰！砰！”饼干们回答道，他们玩得非常开心。

['evri] [wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] [ɪk'sept] [ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['rɑːkɪt] .
Every one was a great success except the Remarkable Rocket .
每一个 一 曾是 一个 伟大的 成功 除了 这 卓越 火箭 .

除了“非凡火箭”之外，其他所有项目都取得了巨大成功。

He122
He122
He122

氦-122

[wʌz; wəz][soʊ][dæmp][wɪð; wɪθ] ['kraɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][ɔːf][æt; ət][ɔːl] .
was so damp with crying that he could not go off at all .
曾是 所以 潮湿 和 哭泣 那 他 可以 不是 去 离开 在 全部 .

他哭得浑身湿透，根本走不动路。

[ðə; ði][best] [θɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gʌnpaʊdər] ,
The best thing in him was the gunpowder ,
这 最好的 事物 在 他 曾是 这 火药 ,

他身上最厉害的就是火药。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [wet] [wɪð; wɪθ] [terz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz] .
and that was so wet with tears that it was of no use .
和 那 曾是 所以 湿的 和 眼泪 那 它 曾是 的 不 使用 .

而且它已经被泪水浸透了，根本没法用了。

[ɔːl][hɪz; ɪz] [pʊr] [rɪ'leɪʃnz] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [spiːk] , [ɪk'sept] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] ,
All his poor relations , to whom he would never speak , except with a sneer ,
全部 他的 贫穷的 关系 , 到 谁 他 会 绝不 说话 , 除了 和 一个 冷笑 ,

他所有的穷亲戚，他从来不跟他们说话，只会冷笑。

[ʃɑːt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ][laɪk]['wʌndərf(ə)l]['goʊldən] ['flaʊərz] [wɪð; wɪθ] ['blɔsəmz] [ʌv; əv]['faɪər] .
shot up into the sky like wonderful golden flowers with blossoms of fire .
射击 向上 进入 这 天空 喜欢 精彩的 金的 花朵 和 花朵 的 火 .

它们像盛开着火焰的金色花朵一样，冲向天空。

[hə'zɑː] !
Huzza !
好耶 !

好耶！

[hə'zɑː] ! [kraɪd][ðə; ði] [kɔːrt] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [læft] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .
Huzza ! cried the Court ; and the little Princess laughed with pleasure .
好耶 ! 哭 这 法庭 ; 和 这 小的 公主 笑了 和 乐趣 .

“万岁！”宫廷里的人欢呼道；小公主高兴地笑了。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪ'zɜːrv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][sʌm; səm][grænd] [ə'keɪʒn] , ” [sed] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] ;
“ I suppose they are reserving me for some grand occasion , ” said the Rocket ;
“ 我 认为 他们 是 预订 我 为了 一些 盛大 场合 , ” 说 这 火箭 ;

“我想他们是要把我留到某个盛大的场合吧，”火箭说道；

“ [noʊ] [daʊt] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ， ” [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [mɔːr] [ˌsuːpər'sɪliəs] [ðæn; ðən]

“	**no**	**doubt**	**that**	**is**	**what**	**it**	**means**	**,**	**”**	**and**	**he**	**looked**	**more**	**supercilious**	**than**
“	不	怀疑	那	是	什么	它	方法	，	”	和	他	看起来	更多的	傲慢	比

['evər] .

ever	**.**
曾经	.

“毫无疑问，这就是它的意思，”他看起来比以往任何时候都更加傲慢。

122a

122a

122a

122a

“ [let] [ðə; ði] ['faɪərwɜːrks] [bɪ'gɪn] ， ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ]

“	**LET**	**THE**	**FIREWORKS**	**BEGIN**	**,**	**”**	**SAID**	**THE**	**KING**
“	让	这	烟花	开始	，	”	说	这	国王

“开始放烟花吧！”国王说道。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['wɜkmən] [keɪm] [tuː; tə][pʊt] ['evriθɪŋ] ['taɪdi] .

The	**next**	**day**	**the**	**workmen**	**came**	**to**	**put**	**everything**	**tidy**	**.**
这	下一个	天	这	工人	来了	到	放	一切	整齐的	.

第二天，工人们来把一切都收拾整齐。

“ [ðɪs] [ɪz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [ˌdepju'teɪʃn] ， ” [sed] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] ； “ [aɪ] [wɪl] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

“	**This**	**is**	**evidently**	**a**	**deputation**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Rocket**	**;**	**“**	**I**	**will**	**receive**	**them**	**with**
“	这	是	显然	一个	代表团	，	”	说	这	火箭	；	“	我	将要	收到	他们	和

[bɪ'kʌmɪŋ] ['dɪgnəti] ” :

becoming	**dignity**	**”**	**:**
成为	尊严	”	:

“这显然是一个代表团，”火箭说道，“我将以应有的尊严接待他们。”

[soʊ][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][noʊz][ɪn][ðə; ði] [er] ,

so	**he**	**put**	**his**	**nose**	**in**	**the**	**air**	**,**
所以	他	放	他的	鼻子	在	这	空气	,

于是他趾高气扬，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [fraʊn] [sɪ'vɪrli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][sʌm; səm] ['veri]

and	**began**	**to**	**frown**	**severely**	**as**	**if**	**he**	**were**	**thinking**	**about**	**some**	**very**
和	开始	到	皱眉	严重	作为	如果	他	是	思维	关于	一些	非常

[ɪm'pɔːrt(ə)nt]['sʌbdʒekt] .

important	**subject**	**.**
重要的	主题	.

他开始眉头紧锁，好像在思考什么非常重要的事情。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv][hɪm; ɪm] at123

But	**they**	**took**	**no**	**notice**	**of**	**him**	**at123**
但	他们	采取	不	注意	的	他	at123

但他们对123号的他置之不理。

[ɔːl] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] .

all	**till**	**they**	**were**	**just**	**going**	**away**	**.**
全部	直到	他们	是	只是	去	离开	.

直到他们离开为止。

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Then	**one**	**of**	**them**	**caught**	**sight**	**of**	**him**	**.**
然后	一	的	他们	捕捉	视线	的	他	.

然后其中一人发现了他。

“ [hə'ləu] !

“	**Hallo**	**!**
“	你好	!

“你好！”

" [hiː; hi][kraɪd] , “ [wʌt] [ə; eɪ][bæd] ['rɑːkɪt] !
" he cried , “ what a bad rocket !
" 他 哭 , “ 什么 一个 坏的 火箭 !

他喊道："多么糟糕的火箭啊！"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði][wɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] [dɪtʃ] .
" and he threw him over the wall into the ditch .
" 和 他 扔 他 超过 这 墙 进入 这 沟 .

"然后他把那人扔过墙，扔进了沟里。"

“ [bæd] ['rɑːkɪt] ?
“ Bad Rocket ?
“ 坏的 火箭 ?

"糟糕的火箭？"

[bæd] ['rɑːkɪt] ?
Bad Rocket ?
坏的 火箭 ?

糟糕的火箭?

" [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [wɜːrl] [θruː] [ðə; ði] [er] ; “ [ɪm'pɑːsəb(ə)l] !
" he said , as he whirled through the air ; “ impossible !
" 他 说 , 作为 他 旋转 通过 这 空气 ; “ 不可能的 !

"他一边在空中旋转一边说：'不可能！'"

[grænd] ['rɑːkɪt] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði][mæn] [sed] .
Grand Rocket , that is what the man said .
盛大 火箭 , 那 是 什么 这 男人 说 .

"巨型火箭，"那人是这么说的。

[bæd][ænd; ənd][grænd] [saʊnd] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] , [ɪn'diːd] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n][ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] ;
Bad and Grand sound very much the same , indeed they often are the same ;
坏的 和 盛大 声音 非常 很多 这 相同的 , 的确 他们 经常 是 这 相同的 ;

Bad 和 Grand 听起来非常相似，实际上它们通常就是同一个词；

" [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [mʌd] .
" and he fell into the mud .
" 和 他 跌倒 进入 这 泥 .

然后他就跌进了泥潭里。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [hɪr] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːkt] , “ [bʌt; bət][noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
“ It is not comfortable here , ” he remarked , “ but no doubt it is
“ 它 是 不是 舒服的 这里 , ” 他 评论 , “ 但 不 怀疑 它 是
[sʌm; səm]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['wɔːtərɪŋ] - [pleɪs] ,
some fashionable watering - place ,
一些 时髦 浇水 - 地方 ,

"这里不太舒服，"他说道，"但毫无疑问，这里是某个时髦的休闲胜地。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][sent][ˌem 'iː][ə'weɪ][tuː; tə][rɪ'kruːt][maɪ] [helθ] .
and they have sent me away to recruit my health .
和 他们 有 发送 我 离开 到 招募 我的 健康 .

他们把我送走，是为了恢复我的健康。

[maɪ] [nəːvs] [ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)nli] ['veri] [mʌtʃ] ['ʃætərd] , [ænd; ənd][aɪ][rɪ'kwaɪər][rest] .
My nerves are certainly very much shattered , and I require rest .
我的 神经 是 当然 非常 很多 破碎 , 和 我 要求 休息 .

我的神经真的非常疲惫，我需要休息。

” [ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frɑ:g] , [wɪð; wɪθ] [braɪt] ['dʒu:əld] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gri:n] ['mɑ:t(ə)ld][koʊt] ,
” **Then** **a** **little** **Frog** **,** **with** **bright** **jewelled** **eyes** **,** **and** **a** **green** **mottled** **coat** **,**
” 然后 一个 小的 青蛙 , 和 明亮的 珠宝 眼睛 , 和 一个 绿色的 斑驳 外套 ,
[swæm][ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
swam **up** **to** **him** **.**
游泳 向上 到 他 .

“这时，一只有着明亮宝石般眼睛和绿色斑驳皮毛的小青蛙游向了他。”

“ [ə; eɪ] [nu:] [ə'raɪv(ə)l] , [aɪ] [si:] ! ” [sed] [ðə; ði][frɑ:g] .
“ **A** **new** **arrival** **,** **I** **see** **!** ” **said** **the** **Frog** **.**
“ 一个 新的 到达 , 我 看 ! ” 说 这 青蛙 .

“我看到有新成员来了！”青蛙说道。

“ [wel] , ['æftər][ɔ:l][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [mʌd] .
“ **Well** **,** **after** **all** **there** **is** **nothing** **like** **mud** **.**
“ 出色地 , 后 全部 那里 是 没有什么 喜欢 泥 .

“嗯，毕竟没有什么比泥巴更糟糕的了。”

[gɪv] [ˌem 'i:] ['reɪni] ['weðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪtʃ] , [ænd; ənd][aɪ] am124
Give **me** **rainy** **weather** **and** **a** **ditch** **,** **and** **I** **am124**
给 我 下雨 天气 和 一个 沟 , 和 我 am124

给我下雨天和一条沟渠，我就是124

[kwaɪt] ['hæpi] .
quite **happy** **.**
相当 快乐的 .

非常满意。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][wet] [ˌæftər'nu:n] ?
Do **you** **think** **it** **will** **be** **a** **wet** **afternoon** **?**
做 你 思考 它 将要 是 一个 湿的 下午 ?

你觉得今天下午会下雨吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][hoʊp][soʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði][skaɪ][ɪz][kwaɪt] [blu:] [ænd; ənd] ['klaʊdləs] .
I **am** **sure** **I** **hope** **so** **,** **but** **the** **sky** **is** **quite** **blue** **and** **cloudless** **.**
我 是 当然 我 希望 所以 , 但 这 天空 是 相当 蓝色的 和 无云 .

我希望如此，但天空湛蓝无云。

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] ! ”
What **a** **pity** **!** **”**
什么 一个 遗憾 ! ”

真可惜！ ”

“ [ə'hemˌə'həm] ! [ə'hemˌə'həm] ! ” [sed] [ðə; ði] ['rɑ:kɪt] , [ænd; ənd][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [kɔ:f] .
“ **Ahem** **!** **ahem** **!** ” **said** **the** **Rocket** **,** **and** **he** **began** **to** **cough** **.**
“ 嗯 ! 嗯 ! ” 说 这 火箭 , 和 他 开始 到 咳嗽 .

“咳咳！”火箭说道，然后开始咳嗽起来。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [vɔɪs] [ju:; jʊ][hæv; həv] ! ” [kraɪd][ðə; ði][frɑ:g] .
“ **What** **a** **delightful** **voice** **you** **have** **!** ” **cried** **the** **Frog** **.**
“ 什么 一个 愉快 嗓音 你 有 ! ” 哭 这 青蛙 .

“你的声音真好听！”青蛙喊道。

“ ['ri:əli] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][kwaɪt][laɪk][ə; eɪ][kroʊk] ,
“ **Really** **it** **is** **quite** **like** **a** **croak** **,**
“ 真的 它 是 相当 喜欢 一个 发牢骚 ,

“其实它听起来很像呱呱叫声，

[ænd; ənd] [krəʊkɪŋ] [ɪz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði][moʊst]['mju:zɪk(ə)l][saʊnd] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .
and **croaking** **is** **of** **course** **the** **most** **musical** **sound** **in** **the** **world** **.**
和 呱呱叫 是 的 课程 这 最多 音乐 声音 在 这 世界 .

当然，呱呱叫声是世界上最悦耳的声音。

[juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] ['aʊər; ɑːr] [gliː] - [klʌb] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

You	will	hear	our	glee	-	club	this	evening	.
你	将要	听到	我们的	高兴	-	俱乐部	这	晚上	.

今晚你们将听到我们合唱团的表演。

[wiː; wi][sɪt][ɪn][ðə; ði][oʊld] [dʌk] [pɑːnd][kloʊz][baɪ][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [haʊs] ,

We	sit	in	the	old	duck	pond	close	by	the	farmer's	house	,
我们	坐	在	这	老的	鸭子	池塘	关闭	经过	这	农民的	房子	,

我们坐在农舍附近的老鸭塘里，

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [muːn] ['raɪzɪz][wiː; wi] [bɪ'gɪn] .

and	as	soon	as	the	moon	rises	we	begin	.
和	作为	很快	作为	这	月亮	上升	我们	开始	.

月亮一升起，我们就开始。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [ɪn'trænsɪŋ] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][laɪz] [ə'weɪk] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː 'es] .

It	is	so	entrancing	that	everybody	lies	awake	to	listen	to	us	.
它	是	所以	迷人的	那	大家	谎言	醒	到	听	到	我们	.

它如此引人入胜，以至于每个人都彻夜难眠地聆听我们。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] ['jestərdeɪ] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [waɪf] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ðæt]

it	was	only	yesterday	that	I	heard	the	farmer's	wife	say	to	her	mother	that
它	曾是	仅有的	昨天	那	我	听到	这	农民的	妻子	说	到	她	母亲	那

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][get][ə; eɪ][wɪŋk][ʌv; əv] [sliːp] [æt; ət] [naɪt] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][juː 'es] .

she	could	not	get	a	wink	of	sleep	at	night	on	account	of	us	.
她	可以	不是	得到	一个	眨眼	的	睡觉	在	夜晚	在	帐户	的	我们	.

就在昨天，我听到农妇对她母亲说，因为我们，她晚上都睡不着觉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][wʌn'self][soʊ]['pɑːpjələr] . ”

It	is	most	gratifying	to	find	oneself	so	popular	.	”
它	是	最多	可喜	到	寻找	自己	所以	受欢迎的	.	”

能如此受欢迎，真是令人欣慰。

“ [ə'hemˌə'həm] ! [ə'hemˌə'həm] ! ” [sed] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] ['æŋgrəli] .

“	Ahem	!	ahem	!	”	said	the	Rocket	angrily	.
“	嗯	!	嗯	!	”	说	这	火箭	愤怒地	.

“咳！咳！”火箭生气地说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get][ə; eɪ][wɜːrd][ɪn] . -

He	was	very	much	annoyed	that	he	could	not	get	a	word	in	.	125
他	曾是	非常	很多	恼怒	那	他	可以	不是	得到	一个	单词	在	.	-

他非常恼火，因为他插不上话。125

“ [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [vɔɪs] , ['sɜːrt(ə)nli] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][frɑːg] ; “ [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] ['oʊvər]

“	A	delightful	voice	,	certainly	,	”	continued	the	Frog	;	“	I	hope	you	will	come	over
“	一个	愉快	嗓音	,	当然	,	”	持续	这	青蛙	;	“	我	希望	你	将要	来	超过

[tuː; tə][ðə; ði] [dʌk] - [pɑːnd] .

to	the	duck	-	pond	.
到	这	鸭子	-	池塘	.

“真是悦耳动听的声音，”青蛙继续说道，“我希望你能到鸭塘来一趟。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːf][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][maɪ] ['dɔtɚz] .

I	am	off	to	look	for	my	daughters	.
我	是	离开	到	看	为了	我的	女儿们	.

我要去找我的女儿们了。

[aɪ][hæv; həv][sɪks] ['bju:tɪf(ə)l] ['dɔtɜ-z] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][ə'freɪd][ðə; ði][paɪk] [meɪ] [mi:t]

I	have	six	beautiful	daughters	,	and	I	am	so	afraid	the	Pike	may	meet
我	有	六	美丽的	女儿们	,	和	我	是	所以	害怕的	这	梭鱼	可能	见面

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我有六个漂亮的女儿，我非常害怕梭鱼会遇到她们。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['mɑ:nstər] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][noʊ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] ['brekfəstɪŋ] [ɔ:f]

He	is	a	perfect	monster	,	and	would	have	no	hesitation	in	breakfasting	off
他	是	一个	完美的	怪物	,	和	会	有	不	犹豫	在	早餐	离开

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他是个十足的怪物，会毫不犹豫地把他们当早餐吃掉。

[wel] , [gʊd] - [baɪ] : [aɪ][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] ['aʊər; ɑ:r][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ['veri] [mʌtʃ] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] . ”

Well	,	good	-	bye	:	I	have	enjoyed	our	conversation	very	much	,	I	assure	you	.	”
出色地	,	好的	-	再见	:	我	有	享受	我们的	对话	非常	很多	,	我	保证	你	.	”

好了，再见。我向你保证，我们谈话非常愉快。

“ [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] , [ɪn'di:d] ! ” [sed] [ðə; ði] ['rɑ:kɪt] .

“	Conversation	,	indeed	!	”	said	the	Rocket	.
“	对话	,	的确	!	”	说	这	火箭	.

“这才是真正的对话！”火箭说道。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [tɔ:kt] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] [jɔ:r'self] .

“	You	have	talked	the	whole	time	yourself	.
“	你	有	谈话	这	所有的	时间	你自己	.

“你一直都在自说自话。”

[ðæt] [ɪz][nɑ:t][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] . ”

That	is	not	conversation	.	”
那	是	不是	对话	.	”

那不是对话。

“ ['sʌmbɑ:di] [mʌst; məst]['lɪs(ə)n] , ” ['ænsər] [ðə; ði][frɑ:g] , “ [ænd; ənd][aɪ][laɪk][tu:; tə][du:][ɔ:l][ðə; ði]

“	Somebody	must	listen	,	”	answered	the	Frog	,	“	and	I	like	to	do	all	the
“	某人	必须	听	,	”	回答	这	青蛙	,	“	和	我	喜欢	到	做	全部	这

['tɔ:kɪŋ] [maɪ'self] .

talking	myself	.
说	我	.

“总得有人听，”青蛙回答说，“而我喜欢自己一个人说话。”

[ˌaɪ 'ti:] [seɪvz] [taɪm] , [ænd; ənd][prɪ'vɛnts, pri:'vɛnts]['ɑ:rgju:mənts] . ”

It	saves	time	,	and	prevents	arguments	.	”
它	保存	时间	,	和	阻止	论点	.	”

这样既节省时间，又能避免争吵。

“ [bʌt; bət][aɪ][laɪk]['ɑ:rgju:mənts] , ” [sed] [ðə; ði] ['rɑ:kɪt] .

“	But	I	like	arguments	,	”	said	the	Rocket	.
“	但	我	喜欢	论点	,	”	说	这	火箭	.

“但我喜欢争论，”火箭说道。

“ [aɪ][hoʊp][nɑ:t] , ” [sed] [ðə; ði][frɑ:g] [kəm'pleɪsntli] .

“	I	hope	not	,	”	said	the	Frog	complacently	.
“	我	希望	不是	,	”	说	这	青蛙	自满地	.

“我希望不会，”青蛙得意地说。

[“ ['ɑ:rgju:mənts][ɑ:r; ər] [ɪk'stri:mli] ['vʌlgər] , [fɔ:r; fər]['evribɑ:di; 'evribʌdi][ɪn] [gʊd] [sə'saɪəti][hoʊldz][ɪg'zæktli]
“ **Arguments** **are** **extremely** **vulgar** **,** **for** **everybody** **in** **good** **society** **holds** **exactly**
“ 论点 是 极其 庸俗 , 为了 大家 在 好的 社会 持有 确切地
[ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjənz] .
the **same** **opinions** **.**
这 相同的 意见 .

“争论极其粗俗，因为在一个良好的社会里，每个人都持有完全相同的观点。”

[gʊd] - [baɪ] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] ; [aɪ] [si:] [maɪ] daughters126
Good **-** **bye** **a** **second** **time** **;** **I** **see** **my** **daughters126**
好的 - 再见 一个 第二 时间 ; 我 看 我的 daughters126

第二次道别；我见到我的女儿们126

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ; ” [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][frɑ:g][swæm] [ə'weɪ] .
in **the** **distance** **;** **”** **and** **the** **little** **Frog** **swam** **away** **.**
在 这 距离 ; ” 和 这 小的 青蛙 游泳 离开 .

远处；”小青蛙游走了。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['veri] ['ɪrɪteɪtɪŋ] ['pɜ:rs(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði] ['rɑ:kɪt] , “ [ænd; ənd] ['veri] [ɪl] - [bred] .
“ **You** **are** **a** **very** **irritating** **person** **,** **”** **said** **the** **Rocket** **,** **“** **and** **very** **ill** **-** **bred** **.**
“ 你 是 一个 非常 令人恼火的 人 , ” 说 这 火箭 , “ 和 非常 患病的 - 繁殖 .

“你真是个令人讨厌的人，”火箭说道，“而且非常没教养。”

[aɪ] [heɪt] ['pi:p(ə)l] [hu:] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðəm'selvz] , [æz; əz][ju:; jʊ][du:] , [wen] [wʌn]['wɒnts][tu:; tə] [tɔ:k]
I **hate** **people** **who** **talk** **about** **themselves** **,** **as** **you** **do** **,** **when** **one** **wants** **to** **talk**
我 恨 人们 WHO 讲话 关于 他们自己 , 作为 你 做 , 什么时候 一 想要 到 讲话
[ə'baʊt] [wʌn'self] ,
about **oneself** **,**
关于 自己 ,

我讨厌那些喜欢谈论自己的人，就像你一样，想谈论自己就谈论自己。

[æz; əz][aɪ][du:] .
as **I** **do** **.**
作为 我 做 .

我也是。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wʌt] [aɪ][kɔ:l] ['selfɪʃnəs] , [ænd; ənd] ['selfɪʃnəs] [ɪz][ə; eɪ][moʊst] [dɪ'testəbl] [θɪŋ] ,
It **is** **what** **I** **call** **selfishness** **,** **and** **selfishness** **is** **a** **most** **detestable** **thing** **,**
它 是 什么 我 称呼 自私 , 和 自私 是 一个 最多 可恨 事物 ,

这就是我所说的自私，而自私是最令人厌恶的事情。

[ɪ'speʃəli] [tu:; tə] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['temprəmənt] , [fɔ:r; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [noʊn] [fɔ:r; fər][maɪ]
especially **to** **any** **one** **of** **my** **temperament** **,** **for** **I** **am** **well** **known** **for** **my**
尤其 到 任何 一 的 我的 气质 , 为了 我 是 出色地 已知 为了 我的
[ˌsɪmpə'θetɪk] ['neɪtʃər] .
sympathetic **nature** **.**
交感神经 自然 .

尤其是对于与我性情相似的人，因为我以富有同情心而闻名。

[ɪn][fækt] , [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ɪg'zæmp(ə)l][baɪ][ˌem 'i:] ; [ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t] ['pɑ:səbli] [hæv; həv][ə; eɪ]
In **fact** **,** **you** **should** **take** **example** **by** **me** **;** **you** **could** **not** **possibly** **have** **a**
在 事实 , 你 应该 拿 例子 经过 我 ; 你 可以 不是 可能 有 一个
['betər] ['mɑ:d(ə)l] .
better **model** **.**
更好的 模型 .

事实上，你应该以我为榜样；你不可能找到比我更好的榜样了。

[naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [tʃæns] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [ə'veɪl] [jɔ:r'self] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
Now **that** **you** **have** **the** **chance** **you** **had** **better** **avail** **yourself** **of** **it** **,**
现在 那 你 有 这 机会 你 有 更好的 可用 你自己 的 它 ,

既然有了机会，最好好好把握。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [kɔːrt] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] .

for	I	am	going	back	to	Court	almost	immediately	.
为了	我	是	去	后退	到	法庭	几乎	立即地	.

因为我几乎马上就要回法庭了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [æt; ət] [kɔːrt] ; [ɪn][fækt] ,

I	am	a	great	favourite	at	Court	;	in	fact	,
我	是	一个	伟大的	最喜欢的	在	法庭	;	在	事实	,

我在法庭上很受欢迎；事实上，

[ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] ['prɪnses] [wɜːr; wər] ['mærid] ['jestərdeɪ] [ɪn][maɪ] ['ɑːnər] .

the	Prince	and	Princess	were	married	yesterday	in	my	honour	.
这	王子	和	公主	是	已婚	昨天	在	我的	荣誉	.

昨天，王子和公主为了向我致敬而举行了婚礼。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mætərz] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][prə'vɪnʃ(ə)l] . ”

Of	course	you	know	nothing	of	these	matters	,	for	you	are	a	provincial	.	”
的	课程	你	知道	没有什么	的	这些	事情	,	为了	你	是	一个	省级	.	”

你当然对这些事一无所知，因为你是个外乡人。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [gʊd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ” [sed] [ə; eɪ]['drægən] - [flaɪ] ,

“	There	is	no	good	talking	to	him	,	”	said	a	dragon	-	fly	,
“	那里	是	不	好的	说	到	他	,	”	说	一个	龙	-	飞	,

“跟他说话没用，”一只蜻蜓说。

[huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] a127

who	was	sitting	on	the	top	of	a127
WHO	曾是	坐着	在	这	顶部	的	a127

坐在a127顶部的是谁

[lɑːrdʒ] [braʊn] ['bʊlrʌʃ] ; “ [noʊ] [gʊd] [æt; ət][ɔːl] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [ə'weɪ] . ”

large	brown	bulrush	;	“	no	good	at	all	,	for	he	has	gone	away	.	”
大的	棕色的	芦苇	;	“	不	好的	在	全部	,	为了	他	有	已消失	离开	.	”

大棕色香蒲；“一点用处都没有了，因为他已经走了。”

“ [wel] , [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] [lɔːs] , [nɑːt][maɪn] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] .

“	Well	,	that	is	his	loss	,	not	mine	,	”	answered	the	Rocket	.
“	出色地	,	那	是	他的	损失	,	不是	矿	,	”	回答	这	火箭	.

“那是他的损失，不是我的，”火箭回答道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːp] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [peɪz] [noʊ]

“	I	am	not	going	to	stop	talking	to	him	merely	because	he	pays	no
“	我	是	不是	去	到	停止	说	到	他	仅仅	因为	他	支付	不

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

“我不会因为他不理我就停止和他说话。”

[aɪ] [laɪk] ['hɪrɪŋ] [maɪ'self] [tɔːk] .

I	like	hearing	myself	talk	.
我	喜欢	听力	我	讲话	.

我喜欢听自己说话。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['gretɪst] ['pleʒərz] .

It	is	one	of	my	greatest	pleasures	.
它	是	一	的	我的	最	快乐	.

这是我最大的乐趣之一。

[aɪ]['ɔːf(ə)n][hæv; həv] [lɔːŋ] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ɔːl][baɪ][maɪ'self] ,

I	often	have	long	conversations	all	by	myself	,
我	经常	有	长的	对话	全部	经过	我	,

我经常独自进行长时间的对话，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ]['klevər] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd][ʌv; əv]

and	I	am	so	clever	that	sometimes	I	don't	understand	a	single	word	of
和	我	是	所以	聪明的	那	有时	我	不	理解	一个	单身的	单词	的

[wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['seɪɪŋ] . ”

what	I	am	saying	.	”
什么	我	是	说	.	”

我自认为很聪明，但有时候我说的话，我自己都听不懂。

“ [ðen] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]['sɜːrt(ə)nli] ['lektʃər] [ɑːn] [fə'lɑːsəfi] , ” [sed] [ðə; ði]['drægən] - [flai] ,

“	Then	you	should	certainly	lecture	on	Philosophy	,	”	said	the	Dragon	-	fly	,
“	然后	你	应该	当然	演讲	在	哲学	,	”	说	这	龙	-	飞	,

“那你当然应该去讲授哲学，”蜻蜓说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spred] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['lʌvli] [gɔːz] [wɪŋz] [ænd; ənd] [sɔːd] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ]

and	he	spread	a	pair	of	lovely	gauze	wings	and	soared	away	into	the	sky
和	他	传播	一个	一对	的	迷人的	纱布	翅膀	和	飙升	离开	进入	这	天空

.

:

.

他展开一对美丽的薄纱翅膀，翱翔天际。

“ [haʊ] ['veri] ['sɪli] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] ! ” [sed] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] .

“	How	very	silly	of	him	not	to	stay	here	!	”	said	the	Rocket	.
“	如何	非常	愚蠢的	的	他	不是	到	停留	这里	!	”	说	这	火箭	.

“他真傻，竟然不留在这里！”火箭说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt]['ɔːf(ə)n][gɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪm'pruːvɪŋ] [hɪz; ɪz]

“	I	am	sure	that	he	has	not	often	got	such	a	chance	of	improving	his
“	我	是	当然	那	他	有	不是	经常	得到	这样的	一个	机会	的	改善	他的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

“我相信他很少有机会提升自己的思维能力。”

[haʊ'evər] , [aɪ][dəunt] [ker] [ə; eɪ][bɪt] .

However	,	I	don't	care	a	bit	.
然而	,	我	不	关心	一个	少量	.

然而，我一点也不在乎。

['dʒiːniəs][laɪk][maɪn][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] [sʌm; səm][deɪ] ;

Genius	like	mine	is	sure	to	be	appreciated	some	day	;
天才	喜欢	矿	是	当然	到	是	感谢	一些	天	;

像我这样的天才总有一天会得到赏识；

” [ænd; ənd][hiː; hi][sæŋk] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [diːpər] ['ɪntuː][ðə; ði] [mʌd] . -

”	and	he	sank	down	a	little	deeper	into	the	mud	.	128
”	和	他	沉没	向下	一个	小的	更深	进入	这	泥	.	-

他又往泥里陷得更深了些。[128]

['æftər][sʌm; səm][taɪm][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [waɪt] [dʌk] [swæm][ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

After	some	time	a	large	White	Duck	swam	up	to	him	.
后	一些	时间	一个	大的	白色的	鸭子	游泳	向上	到	他	.

过了一会儿，一只体型较大的白鸭游到了他身边。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['jeloʊ] [legz] , [ænd; ənd] [webd] [fiːt] ,

She	had	yellow	legs	,	and	webbed	feet	,
她	有	黄色的	腿	,	和	蹼状的	脚	,

她有着黄色的腿和蹼状的脚。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

快乐王子及其他故事(The Happy Prince, and Other Tales)

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [greɪt] ['bju:ti] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['wɑ:d(ə)l] .

and	was	considered	a	great	beauty	on	account	of	her	waddle	.
和	曾是	经过考虑的	一个	伟大的	美丽	在	帐户	的	她	摇摇摆摆	.

她走路摇摇摆摆的样子被认为是个绝世美人。

“ [kwæk] , [kwæk] , [kwæk] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .

“	Quack	,	quack	,	quack	,	”	she	said	.
“	嘎嘎	,	嘎嘎	,	嘎嘎	,	”	她	说	.

“嘎嘎嘎，”她说。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ʃeɪp] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !

“	What	a	curious	shape	you	are	!
“	什么	一个	好奇的	形状	你	是	!

“你这形状真奇特！”

[meɪ] [aɪ][æsk][wɜ:r; wər][ju:; jʊ][bɔ:rn][laɪk] [ðæt] , [ɔ:r][ɪz][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][æn; ən]['æksɪdənt] ? ”

May	I	ask	were	you	born	like	that	,	or	is	it	the	result	of	an	accident	?	”
可能	我	问	是	你	出生	喜欢	那	,	或者	是	它	这	结果	的	一个	事故	?	”

请问您是天生如此，还是后天意外造成的?

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][kwaɪt]['evɪdənt] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv]['ɔ:lweɪz] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , ” ['ænsər] [ðə; ði]

“	It	is	quite	evident	that	you	have	always	lived	in	the	country	,	”	answered	the
“	它	是	相当	明显	那	你	有	总是	居住地	在	这	国家	,	”	回答	这

['rɑ:kɪt] ,

Rocket	,
火箭	,

“很明显，你一直生活在乡下，”火箭回答道。

“ ['ʌðərwaɪz] [ju:; jʊ] [wʊd] [noʊ] [hu:] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

“	otherwise	you	would	know	who	I	am	.
“	否则	你	会	知道	WHO	我	是	.

否则你就会知道我是谁了。

[haʊ'evər] , [aɪ][ɪk'skju:s][jʊr; jər] ['ɪgnərəns] .

However	,	I	excuse	your	ignorance	.
然而	,	我	原谅	你的	无知	.

不过，我可以原谅你的无知。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˌʌn'fer] [tu:; tə][ɪk'spekt] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l][tu:; tə][bi:; bi][æz; əz][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][æz; əz]

It	would	be	unfair	to	expect	other	people	to	be	as	remarkable	as
它	会	是	不公平	到	预计	其他	人们	到	是	作为	卓越	作为

[wʌn'self] .

oneself	.
自己	.

期望别人和自己一样优秀是不公平的。

[ju:; jʊ] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [bi:; bi] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][flai][ʌp]['ɪntu:][ðə; ði][skaɪ] ,

You	will	no	doubt	be	surprised	to	hear	that	I	can	fly	up	into	the	sky	,
你	将要	不	怀疑	是	惊讶	到	听到	那	我	能	飞	向上	进入	这	天空	,

你听到我会飞上天空，一定会感到惊讶。

[ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv]['goʊldən][reɪn] . ”

and	come	down	in	a	shower	of	golden	rain	.	”
和	来	向下	在	一个	淋浴	的	金的	雨	.	”

然后像金色的雨滴般落下。”

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] [dʌk] ,

“	I	don't	think	much	of	that	,	”	said	the	Duck	,
“	我	不	思考	很多	的	那	,	”	说	这	鸭子	,

“我倒不觉得那有多重要，”鸭子说。

“ [æz; əz][aɪ]['kænɑ:t] [si:] [wʌt] [ju:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə]['eni][wʌn] .

“	as	I	cannot	see	what	use	it	is	to	any	one	.
“	作为	我	不能	看	什么	使用	它	是	到	任何	一	.

“因为我看不出它对任何人有什么用处。”

[naʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [plaʊ] [ðə; ði] [fi:ldz] [laɪk][ðə; ði][ɑ:ks] , [ɔ:r] [drɔ:] [ə; eɪ][kɑ:rt][laɪk][ðə; ði] [hɔ:rs]

Now	,	if	you	could	plough	the	fields	like	the	ox	,	or	draw	a	cart	like	the	horse
现在	,	如果	你	可以	犁	这	字段	喜欢	这	牛	,	或者	画	一个	大车	喜欢	这	马

,

,

,

如果你能像牛一样耕田，或者像马一样拉车，

[ɔ:r] [lʊk] ['æftər] the129

or	look	after	the129
或者	看	后	the129

或者照顾129

[ʃi:p] [laɪk][ðə; ði] ['kɑ:li] - [dɔ:g] , [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] . ”

sheep	like	the	collie	-	dog	,	that	would	be	something	.	”
羊	喜欢	这	柯利犬	-	狗	,	那	会	是	某物	.	”

像牧羊犬一样的绵羊，那可真是件稀奇事。”

“ [maɪ] [gʊd] ['kri:tʃər] , ” [kraɪd][ðə; ði] ['rɑ:kɪt] [ɪn][ə; eɪ]['veri] ['hɔ:ti] [toʊn][ʌv; əv] [vɔɪs] ,

“	My	good	creature	,	”	cried	the	Rocket	in	a	very	haughty	tone	of	voice	,
“	我的	好的	生物	,	”	哭	这	火箭	在	一个	非常	傲慢	语气	的	嗓音	,

“我的好伙伴，”火箭用极其傲慢的语气喊道。

“ [aɪ] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['loʊər] ['ɔ:rdərz] .

“	I	see	that	you	belong	to	the	lower	orders	.
“	我	看	那	你	属于	到	这	降低	订单	.

“我看得出你属于下层阶级。”

[ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][maɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɪz]['nevər]['ju:sf(ə)l] .

A	person	of	my	position	is	never	useful	.
一个	人	的	我的	位置	是	绝不	有用	.

像我这样的人永远不会有用。

[wi:; wi][hæv; həv]['sɜ:rt(ə)n] [ə'kʌmpliʃmənts] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

We	have	certain	accomplishments	,	and	that	is	more	than	sufficient	.
我们	有	肯定	成就	,	和	那	是	更多的	比	充足的	.

我们已经取得了一些成就，这已经足够了。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['sɪmpəθi] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] ['ɪndəstri] [ʌv; əv]['eni][kaɪnd] ,

I	have	no	sympathy	myself	with	industry	of	any	kind	,
我	有	不	同情	我	和	行业	的	任何	种类	,

我本人对任何类型的工业都没有丝毫同情心。

[li:st] [ʌv; əv][ɔ:l][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ɪndəstriz] [æz; əz][ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [ˌrekə'mend] .

least	of	all	with	such	industries	as	you	seem	to	recommend	.
至少	的	全部	和	这样的	行业	作为	你	似乎	到	推荐	.

尤其对于你似乎推荐的这类行业来说更是如此。

[ɪn'di:d] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ʌv; əv][ə'pɪnjən] [ðæt][hɑːrd][wɜːrk][ɪz]['sɪmpli] [ðə; ði]['refjuːdʒ][ʌv; əv]['piːp(ə)l]
I have always been of opinion that hard work is simply the refuge of people
我 有 总是 到过 的 观点 那 难的 工作 是 简单地 这 避难所 的 人们
[huː] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [tuː; tə][duː] . ”
who have nothing whatever to do . ”
WHO 有 没有什么 任何 到 做 . ”

我一直认为，努力工作只不过是那些无所事事的人的避难所罢了。

“ [wel] , [wel] , ” [sed] [ðə; ði] [dʌk] , [huː] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['piːsəbl] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,
“ Well , well , ” said the Duck , who was of a very peaceable disposition ,
“ 出色地 , 出色地 , ” 说 这 鸭子 , WHO 曾是 的 一个 非常 和平的 处置 ,

“嗯，嗯，”性情温和的鸭子说道。

[ænd; ənd]['nevər] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ]['eni][wʌn] , “ ['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæz; həz] ['dɪfrənt] [teɪsts] .
and never quarrelled with any one , “ everybody has different tastes .
和 绝不 争吵 和 任何 一 , “ 大家 有 不同的 口味 .

而且从未与任何人发生争执，“每个人都有不同的口味。”

[aɪ][hoʊp] , [æt; ət]['eni] [reɪt] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][jʊr; jər] ['rezɪdəns] [hɪr] . ”
I hope , at any rate , that you are going to take up your residence here . ”
我 希望 , 在 任何 速度 , 那 你 是 去 到 拿 向上 你的 住宅 这里 . ”

无论如何，我希望您能在这里定居。

“ [oʊ] ! [dɪr] [noʊ] , ” [kraɪd][ðə; ði] ['rɑːkɪt] .
“ Oh ! dear no , ” cried the Rocket .
“ 哦 ! 亲爱的 不 , ” 哭 这 火箭 .

“哦！天哪，不！”火箭喊道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['mɪrli] [ə; eɪ]['vɪzɪtər] , [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['vɪzɪtər] .
“ I am merely a visitor , a distinguished visitor .
“ 我 是 仅仅 一个 游客 , 一个 杰出的 游客 .

“我只是一个访客，一个尊贵的访客。”

The130
The130
The130

[fækt][ɪz] [ðæt] [aɪ][faɪnd] [ðɪs] [pleɪs] ['ræðər] ['tiːdiəs] .
fact is that I find this place rather tedious .
事实 是 那 我 寻找 这 地方 相当 乏味 .

事实上，我觉得这个地方相当乏味。

[ðer; ðər][ɪz] ['niːðər] [sə'saɪəti] [hɪr] , [nɔːr]['sɑːlətuːd] .
There is neither society here , nor solitude .
那里 是 两者都不 社会 这里 , 也不 孤独 .

这里既没有社交，也没有孤独。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'senʃəli] [sə'bɜːrbən] .
In fact , it is essentially suburban .
在 事实 , 它 是 本质上 郊区 .

事实上，它本质上就是郊区。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['prɑːbəbli][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [kɔːrt] ,
I shall probably go back to Court ,
我 将 大概 去 后退 到 法庭 ,

我可能还要重返法庭。

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['destɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . ”
for I know that I am destined to make a sensation in the world . ”
为了 我 知道 那 我 是 注定 到 制作 一个 感觉 在 这 世界 . ”

因为我知道我注定要在世界上引起轰动。

“ [aɪ][hæd; həd] [θɔ:ts] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] ['pʌblɪk][laɪf][wʌns][maɪ'self] , ” [ri'mɑ:kt] [ðə; ði] [dʌk] ;
“ I had thoughts of entering public life once myself , ” remarked the Duck ;
“ 我 有 想法 的 进入 民众 生活 一次 我 , ” 评论 这 鸭子 ;

“我曾经也想过要进入政坛，”鸭子说道；

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [ni:d] [rɪ'fɔ:rmɪŋ] .
“ there are so many things that need reforming .
“ 那里 是 所以 许多 事物 那 需要 改革 .

“有很多事情需要改革。”

[ɪn'di:d] , [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [tʃer] [æt; ət][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [sʌm; səm][taɪm][ə'goʊ] ,
Indeed , I took the chair at a meeting some time ago ,
的确 , 我 采取 这 椅子 在 一个 会议 一些 时间 前 ,

事实上，我前段时间确实主持过一次会议。

[ænd; ənd][wi:; wi] [pæst] [ˌrɛzə'lu:ʃənz] [kən'demɪŋ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wi:; wi][dɪd][nɑ:t][laɪk] .
and we passed resolutions condemning everything that we did not like .
和 我们 通过了 决议 谴责 一切 那 我们 做过 不是 喜欢 .

我们通过决议，谴责一切我们不喜欢的事物。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] [ɪ'fekt] .
However , they did not seem to have much effect .
然而 , 他们 做过 不是 似乎 到 有 很多 影响 .

然而，它们似乎并没有产生多大效果。

[naʊ] [aɪ][goʊ][ɪn][fɔ:r; fər][ˌdoʊme'stɪsəti„dɑ:me'stɪsəti] , [ænd; ənd] [lʊk] ['æftər][maɪ]['fæməli] . ”
Now I go in for domesticity , and look after my family . ”
现在 我 去 在 为了 家庭生活 , 和 看 后 我的 家庭 . ”

现在我回归家庭，照顾我的家人。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [meɪd] [fɔ:r; fər]['pʌblɪk][laɪf] , ” [sed] [ðə; ði] ['rɑ:kɪt] , “ [ænd; ənd][soʊ][ɑ:r; ər][ɔ:l][maɪ]
“ I am made for public life , ” said the Rocket , “ and so are all my
“ 我 是 制成 为了 民众 生活 , ” 说 这 火箭 , “ 和 所以 是 全部 我的
[rɪ'leɪʃnz] ,
relations ,
关系 ,

“我天生适合公众生活，”火箭说，“我的所有亲戚也都是如此。”

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['hʌmbl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
even the humblest of them .
甚至 这 最谦逊的 的 他们 .

即使是最卑微的人。

[wen'evər] [wi:; wi] [ə'pɪr] [wi:; wi] [ɪk'saɪt] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] .
Whenever we appear we excite great attention .
每当 我们 出现 我们 激发 伟大的 注意力 .

我们每次出现都会引起极大的关注。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t]['æktʃuəli] [ə'pɪrd] [maɪ'self] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ][du:][soʊ][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ]
I have not actually appeared myself , but when I do so it will be a
我 有 不是 实际上 出现 我 , 但 什么时候 我 做 所以 它 将要 是 一个
[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [saɪt] .
magnificent sight .
壮丽 视线 .

我本人尚未露面，但当我出现时，那将是一幅壮观的景象。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ˌdoʊme'stɪsəti„dɑ:me'stɪsəti] , [ˌaɪ 'ti:]['eɪdʒɪz][wʌn]['ræpɪdli] , [ænd; ənd] [dɪ'strækt] [wʌnz] [maɪnd]
As for domesticity , it ages one rapidly , and distracts one's mind
作为 为了 家庭生活 , 它 年龄 一 快速 , 和 分散注意力 一个人的 头脑
[frʌm; frəm] ['haɪər] [θɪŋz] . ” -
from higher things . ” 131 -
从 更高 事物 . ” -

至于家庭生活，它会让人迅速衰老，并使人无暇顾及更高层次的事情。”131

“ [ɑː] ! [ðə; ði] ['haɪər] [θɪŋz] [ʌv; əv][laɪf] , [haʊ] [faɪn] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ! ” [sed] [ðə; ði] [dʌk] ;
“ Ah ! the higher things of life , how fine they are ! ” said the Duck ;
“ 啊 ! 这 更高 事物 的 生活 , 如何 美好的 他们 是 ! ” 说 这 鸭子 ;

“啊！生活中美好的事物啊！”鸭子说道；

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ri'maindz][ˌem 'iː] [haʊ] ['hʌŋgri] [aɪ] [fiːl] : ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][swæm] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði]
“ and that reminds me how hungry I feel : ” and she swam away down the
“ 和 那 提醒 我 如何 饥饿的 我 感觉 : ” 和 她 游泳 离开 向下 这
[striːm] ,
stream ,
溪流 ,

“这让我更觉得饿了，”说完，她便顺着溪流游走了。

['seɪɪŋ] , “ [kwæk] , [kwæk] , [kwæk] . ”
saying , “ Quack , quack , quack . ”
说 , “ 嘎嘎 , 嘎嘎 , 嘎嘎 . ”

说：“嘎嘎嘎。”

“ [kʌm] [bæk] !
“ Come back !
“ 来 后退 !

“回来！

[kʌm] [bæk] !
come back !
来 后退 !

回来！

” [skriːmd] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] , “ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ;
” screamed the Rocket , “ I have a great deal to say to you ;
” 尖叫 这 火箭 , “ 我 有 一个 伟大的 交易 到 说 到 你 ;

“火箭”大声喊道，“我有很多话要对你们说；

” [bʌt; bət][ðə; ði] [dʌk] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
” but the Duck paid no attention to him .
” 但 这 鸭子 有薪酬的 不 注意力 到 他 .

但鸭子对他置之不理。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
“ I am glad that she has gone , ” he said to himself ,
“ 我 是 高兴的 那 她 有 已消失 , ” 他 说 到 他自己 ,

“我很高兴她走了，”他自言自语道。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] ['mɪd(ə)l] - [klæs] [maɪnd] ; ” [ænd; ənd][hiː; hi][sæŋk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [diːpər]
“ she has a decidedly middle - class mind ; ” and he sank a little deeper
“ 她 有 一个 绝对地 中间 - 班级 头脑 ; ” 和 他 沉没 一个 小的 更深
[stɪl] ['ɪntuː][ðə; ði] [mʌd] ,
still into the mud ,
仍然 进入 这 泥 ,

“她有着典型的中产阶级思维；”说着，他又更深地陷进了泥潭里。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][ðə; ði] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] ,
and began to think about the loneliness of genius ,
和 开始 到 思考 关于 这 孤独 的 天才 ,

于是开始思考天才的孤独，

[wen] ['sʌd(ə)nli] [tuː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɪn] [waɪt] [smɑːk] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk] ,
when suddenly two little boys in white smocks came running down the bank ,
什么时候 突然 二 小的 男孩们 在 白色的 罩衫 来了 跑步 向下 这 银行 ,

突然，两个穿着白色罩衫的小男孩从河岸上跑了下来，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ket(ə)l][ænd; ənd][sʌm; səm] ['fægət] .

with	a	kettle	and	some	faggots	.
和	一个	壶	和	一些	同性恋	.

带着水壶和一些柴火。

“ [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [ˌdepju'teɪʃn] , ” [sed] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk]

“	This	must	be	the	deputation	,	”	said	the	Rocket	,	and	he	tried	to	look
“	这	必须	是	这	代表团	,	”	说	这	火箭	,	和	他	尝试	到	看

['veri] ['dɪgnɪfaɪd] .

very	dignified	.
非常	凝重	.

“这一定是代表团，”火箭说道，他努力让自己看起来非常庄重。

“ [hə'ləu] ! ” [kraɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] , “ [lʊk] at132

“	Hallo	!	”	cried	one	of	the	boys	,	“	look	at132
“	你好	!	”	哭	一	的	这	男孩们	,	“	看	at132

“哈喽！”其中一个男孩喊道，“看这里132

[ðɪs] [oʊld] [stɪk] !

this	old	stick	!
这	老的	戳	!

这根老旧的棍子！

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [hɪr] ; ” [ænd; ənd][hiː; hi] [pɪkt] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] .

I	wonder	how	it	came	here	;	”	and	he	picked	the	Rocket	out	of	the	ditch	.
我	想知道	如何	它	来了	这里	;	”	和	他	挑选	这	火箭	出去	的	这	沟	.

我想知道它是怎么到这儿来的；”说着，他把火箭从沟里捡了出来。

“ [oʊld] [stɪk] ! ” [sed] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] , “ [ɪm'pɑːsəb(ə)l] !

“	Old	Stick	!	”	said	the	Rocket	,	“	impossible	!
“	老的	戳	!	”	说	这	火箭	,	“	不可能的	!

“老棍子！”火箭说，“不可能！”

[goʊld] [stɪk] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .

Gold	Stick	,	that	is	what	he	said	.
金子	戳	,	那	是	什么	他	说	.

他说的是“金棍”。

[goʊld] [stɪk] [ɪz] ['veri] [ˌkɑːmplɪ'mentri] .

Gold	Stick	is	very	complimentary	.
金子	戳	是	非常	免费	.

金棒奖是极高的赞誉。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi] [mɪ'steɪks] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ['dɪgnɪˌteriːz] ! ”

In	fact	,	he	mistakes	me	for	one	of	the	Court	dignitaries	!	”
在	事实	,	他	错误	我	为了	一	的	这	法庭	达官显贵	!	”

事实上，他把我误认作宫廷要员了！

“ [let] [ˌjuː 'es][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] !

“	Let	us	put	it	into	the	fire	!
“	让	我们	放	它	进入	这	火	!

“让我们把它扔进火里吧！”

” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪ] , “ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help] [tuː; tə] [bɔɪl] [ðə; ði]['ket(ə)l] .

”	said	the	other	boy	,	“	it	will	help	to	boil	the	kettle	.
”	说	这	其他	男生	,	“	它	将要	帮助	到	熬	这	壶	.

另一个男孩说：“这样有助于烧开水壶。”

” [soʊ] [ðeɪ] [paɪld][ðə; ði] ['fægət] [tə'geðər] , [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] ['rɑːkɪt] [ɑːn][tɑːp] , [ænd; ənd][lɪt]
” **So they piled the faggots together , and put the Rocket on top , and lit**
” 所以 他们 堆积 这 同性恋 一起 , 和 放 这 火箭 在 顶部 , 和 点燃
[ðə; ði]['faɪər] .
the fire .
这 火 .

于是他们把柴堆在一起，把火箭放在上面，点燃了火。

“ [ðɪs] [ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] , ” [kraɪd][ðə; ði] ['rɑːkɪt] , “ [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][ˌem 'iː][ɔːf][ɪn] [brɔːd]
“ This is magnificent , ” cried the Rocket , “ they are going to let me off in broad
“ 这 是 壮丽 , ” 哭 这 火箭 , “ 他们 是 去 到 让 我 离开 在 广阔
['deɪlaɪt] ,
daylight ,
日光 ,

“太棒了！”火箭喊道，“他们要大白天放我走！”

[soʊ] [ðæt] ['evriwʌn] [kæn; kən] [siː] [ˌem 'iː] . ”
so that everyone can see me . ”
所以 那 每个人 能 看 我 . ”

这样所有人都能看到我。”

“ [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] [naʊ] , ” [ðeɪ] [sed] ,
“ We will go to sleep now , ” they said ,
“ 我们 将要 去 到 睡觉 现在 , ” 他们 说 ,

“我们现在要睡觉了，”他们说。

“ [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [weɪk] [ʌp][ðə; ði]['ket(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [bɔɪld] ;
“ and when we wake up the kettle will be boiled ;
“ 和 什么时候 我们 唤醒 向上 这 壶 将要 是 煮沸 ;

“当我们醒来时，水壶里的水已经烧开了；

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [græs] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðer; ðər] [aɪz] .
” and they lay down on the grass , and shut their eyes .
” 和 他们 躺 向下 在 这 草 , 和 关闭 他们的 眼睛 .

于是他们躺在草地上，闭上了眼睛。

[ðə; ði] ['rɑːkɪt] [wʌz; wəz] ['veri] [dæmp] , [soʊ][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][tuː; tə][bɜːrn] .
The Rocket was very damp , so he took a long time to burn .
这 火箭 曾是 非常 潮湿 , 所以 他 采取 一个 长的 时间 到 烧伤 .

火箭非常潮湿，所以燃烧了很长时间。

[æt; ət][læst] , [haʊ'evər] , [ðə; ði]['faɪər] [kɔːt] [hɪm; ɪm] . -
At last , however , the fire caught him . 133
在 最后的 , 然而 , 这 火 捕捉 他 . -

然而，最终他还是被大火吞噬了。[133]

“ [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][ɔːf] !
“ Now I am going off !
“ 现在 我 是 去 离开 !

“我现在要走了！”

” [hiː; hi][kraɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] ['veri] [stɪf] [ænd; ənd] [streɪt] .
” he cried , and he made himself very stiff and straight .
” 他 哭 , 和 他 制成 他自己 非常 僵硬的 和 直的 .

他哭了，并且让自己变得非常僵硬笔直。

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [mʌtʃ] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði][stɑːrz] , [mʌtʃ] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [muːn]
“ I know I shall go much higher than the stars , much higher than the moon
“ 我 知道 我 将 去 很多 更高 比 这 明星 , 很多 更高 比 这 月亮
,
,
,

我知道我将飞得比星星高得多，比月亮高得多，

[mʌtʃ] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði][sʌn] .
much higher than the sun .
很多 更高 比 这 太阳 .

比太阳高得多。

[ɪn][fækt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][soʊ] [haɪ] [ðæt] — —
In fact , I shall go so high that — —
在 事实 , 我 将 去 所以 高的 那 — —

事实上，我将飞得如此之高——

" [fɪz] ! [fɪz] ! [fɪz] !
" Fizz ! Fizz ! Fizz !
" 嘶嘶 ! 嘶嘶 ! 嘶嘶 !

"嘶！嘶！嘶！"

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [streɪt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [er] .
and he went straight up into the air .
和 他 去 直的 向上 进入 这 空气 .

他径直飞向空中。

" [dɪ'laɪtf(ə)l] , " [hiː; hi][kraɪd] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ɑːn][laɪk] [ðɪs] [fɔːr; fər]['evər] .
" Delightful , " he cried , " I shall go on like this for ever .
" 愉快 , " 他 哭 , " 我 将 去 在 喜欢 这 为了 曾经 .

"太好了，"他喊道，"我要永远这样下去。"

[wʌt] [ə; eɪ] [sək'ses] [aɪ][ˌeɪ 'em] !
What a success I am !
什么 一个 成功 我 是 !

我真是太成功了!

" [bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [sɔː] [hɪm; ɪm] .
" But nobody saw him .
" 但 无人 锯 他 .

但没有人看见他。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['tɪŋglɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n][ɔːl]['oʊvər][hɪm; ɪm] .
Then he began to feel a curious tingling sensation all over him .
然后 他 开始 到 感觉 一个 好奇的 刺痛感 感觉 全部 超过 他 .

然后他开始感到全身一阵奇怪的刺痛感。

" [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][ɪk'sploʊd] , " [hiː; hi][kraɪd] .
" Now I am going to explode , " he cried .
" 现在 我 是 去 到 爆炸 , " 他 哭 .

"我现在要爆发了！"他喊道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][set][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][ɑːn]['faɪər] ,
" I shall set the whole world on fire ,
" 我 将 放 这 所有的 世界 在 火 ,

"我要点燃整个世界，

[ænd; ənd] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [wɪl] [tɔːk] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [els] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl]
and make such a noise that nobody will talk about anything else for a whole
和 制作 这样的 一个 噪音 那 无人 将要 讲话 关于 任何事物 别的 为了 一个 所有的
[jɪr] .
year .
年 .

制造出如此大的噪音，以至于整整一年里，人们都只谈论这件事。

" [ænd; ənd][hiː; hi]['sɜːrt(ə)nli][dɪd][ɪk'sploʊd] .
" And he certainly did explode .
" 和 他 当然 做过 爆炸 .

"他确实爆发了。"

[bæŋ] ！ [bæŋ] ！ [bæŋ] ！ [went] [ðə; ði] ['gʌnpaʊdər] .

Bang	**!**	**Bang**	**!**	**Bang**	**!**	**went**	**the**	**gunpowder**	**.**
砰	！	砰	！	砰	！	去	这	火药	.

砰！砰！砰！火药爆炸了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

There	**was**	**no**	**doubt**	**about**	**it**	**.**
那里	曾是	不	怀疑	关于	它	.

这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət] ['noʊbɑːdi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] , [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [saʊnd]

But	**nobody**	**heard**	**him**	**,**	**not**	**even**	**the**	**two**	**little**	**boys**	**,**	**for**	**they**	**were**	**sound**
但	无人	听到	他	，	不是	甚至	这	二	小的	男孩们	，	为了	他们	是	声音

[ə'sliːp] . -

asleep	**.**	**134**
睡着了	.	-

但没有人听到他的呼喊，就连那两个小男孩也没有，因为他们睡得很沉。[134]

[ðen] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [stɪk] ,

Then	**all**	**that**	**was**	**left**	**of**	**him**	**was**	**the**	**stick**	**,**
然后	全部	那	曾是	左边	的	他	曾是	这	戳	，

最后，他身上只剩下那根木棍了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [fel] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [guːs] [huː] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] [baɪ]

and	**this**	**fell**	**down**	**on**	**the**	**back**	**of**	**a**	**Goose**	**who**	**was**	**taking**	**a**	**walk**	**by**
和	这	跌倒	向下	在	这	后退	的	一个	鹅	WHO	曾是	采取	一个	走	经过

[ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪtʃ] .

the	**side**	**of**	**the**	**ditch**	**.**
这	边	的	这	沟	.

于是，这东西掉到了一只正在沟渠边散步的鹅背上。

“ [gʊd] ['hevəns] ！ ” [kraɪd] [ðə; ði] [guːs] .

“	**Good**	**heavens**	**!**	**”**	**cried**	**the**	**Goose**	**.**
“	好的	天	！	”	哭	这	鹅	.

“我的天哪！”鹅喊道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [reɪn] [stɪks] ; ” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

“	**It**	**is**	**going**	**to**	**rain**	**sticks**	**;**	**”**	**and**	**she**	**rushed**	**into**	**the**	**water**	**.**
“	它	是	去	到	雨	棍子	；	”	和	她	匆忙	进入	这	水	.

“要下冰雹了；”说完，她就冲进了水里。

“ [aɪ] [nuː] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [greɪt] [sen'seɪʃ(ə)n] , ” [gɑːspt] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [went]

“	**I**	**knew**	**I**	**should**	**create**	**a**	**great**	**sensation**	**,**	**”**	**gasped**	**the**	**Rocket**	**,**	**and**	**he**	**went**
“	我	知道	我	应该	创造	一个	伟大的	感觉	，	”	倒吸一口气	这	火箭	，	和	他	去

[aʊt] .

out	**.**
出去	.

“我知道我应该引起轰动，”火箭喘着气说，然后他出去了。

['prɪntɪd] [baɪ]

PRINTED	**BY**
打印	经过

印刷者

['hæzəl] , ['wɑːtsn] [ænd; ənd] ['vaɪni] , [ˌɛl'diː] .

HAZELL	**,**	**WATSON**	**AND**	**VINEY**	**,**	**LD**	**.**
黑泽尔	，	沃森	和	维尼	，	LD	.

HAZELL、WATSON 和 VINEY，LD。

['lʌndən] [ænd; ənd] ['eɪlzbəri] .

LONDON	**AND**	**AYLESBURY**	**.**
伦敦	和	艾尔斯伯里	.

伦敦和艾尔斯伯里。

['θʌm,neɪlz]
Thumbnails
缩略图

缩略图

[sʌm; səm]['peɪdʒɪz][wɜːr; wər] [dɪ'zaɪnd] [æz; əz] ['feɪsɪŋ] [perz] .
Some **pages** **were** **designed** **as** **facing** **pairs** **.**
一些 页面 是 设计 作为 面向 对 .

有些页面被设计成对出现的。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋktɪv] [wʌnz] .
These **are** **the** **most** **distinctive** **ones** **.**
这些 是 这 最多 独特的 一个 .

这些是最有特色的。

['peɪdʒɪz] - - - :
Pages **36** **-** **37** **:**
页 - - - :

第36-37页:

['peɪdʒɪz] - - - :
Pages **44** **-** **45** **:**
页 - - - :

第44-45页:

['peɪdʒɪz] - - - :
Pages **46** **-** **47** **:**
页 - - - :

第46-47页:

['peɪdʒɪz] - - - :
Pages **108** **-** **109** **:**
页 - - - :

第108-109页:

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神